叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 401 }
{ - }

{401}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['aʊər; ɑ:r] [helθ] .
OUR HEALTH .
我们的 健康 .

我们的健康。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ðə; ði] [tʃɑ:r] [ʌv; əv] ['windəmiə] .
THE CHARR OF WINDERMERE .
这 查尔 的 温德米尔 .

温德米尔的夏尔族。

['sailəs] [mʌŋk] .
SILAS MONK .
西拉斯 僧 .

西拉斯·蒙克。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌni] - [bi:] .
SOMETHING ABOUT THE HONEY - BEE .
某物 关于 这 蜂蜜 - 蜜蜂 .

关于蜜蜂的一些事。

[bʊk] ['gɑːsɪp] .
BOOK GOSSIP .
书 闲话 .

书店八卦。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[waɪld] - ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['æləwei] [ænd; ənd] [duːn] .
WILD - FLOWERS FROM ALLOWAY AND DOON .
荒野 - 花朵 从 允许 和 杜恩 .

来自阿洛韦和杜恩的野花。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 26 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 26 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 28 , 1884 .
周六 , 六月 - , - .

1884年6月28日，星期六。

['aʊər; ɑːr] [helθ] .
OUR HEALTH .
我们的 健康 .

我们的健康。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['ændruː] ['wɪlsn] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [iː] .
BY DR ANDREW WILSON , F . R . S . E .
经过 博士 安德鲁 威尔逊 , F . 拉 . S . E .

作者：安德鲁·威尔逊博士，FRSE

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[sʌm; səm] [fuːd] - ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
SOME FOOD - DANGERS , AND HOW TO AVOID THEM .
一些 食物 - 危险 , 和 如何 到 避免 他们 .

一些食物危害以及如何避免它们。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [helθ] ,
In connection with the subject of food and health ,
在 联系 和 这 主题 的 食物 和 健康 ,

关于食品与健康这一主题，

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tɑ:pɪk]['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪntə'vi:nz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

an	important	topic	naturally	intervenes	in	the	course	of	such	discussion	,
一个	重要的	话题	自然	介入	在	这	课程	的	这样的	讨论	,

在这样的讨论过程中，一个重要话题自然而然地浮现出来。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪm'pjʊr] [fu:dz] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

in	the	shape	of	the	relation	which	impure	foods	bear	to	the	production	of
在	这	形状	的	这	关系	哪个	不纯	食物	熊	到	这	生产	的

['ɪlnəs] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .

illness	and	disease	.
疾病	和	疾病	.

以不洁食物与疾病产生之间的关系的形式呈现。

[pjʊr] [er] [ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔ:tər][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [kən'sent] [æz; əz]

Pure	air	and	pure	water	are	required	by	natural	and	common	consent	as
纯的	空气	和	纯的	水	是	必需的	经过	自然的	和	常见的	同意	作为

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

necessities	of	existence	;
必需品	的	存在	;

纯净的空气和纯净的水是自然界和普遍认可的生存必需品；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [wi:; wi] [kən'su:m] [ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pærəmaʊnt] [kən'dɪʃ(ə)n]

but	the	purity	of	the	food	we	consume	is	no	less	a	paramount	condition
但	这	纯度	的	这	食物	我们	消耗	是	不	较少的	一个	派拉蒙	状况

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] .

of	physical	well	-	being	.
的	身体的	出色地	-	存在	.

但是，我们所食用食物的纯净度对于身体健康而言，同样至关重要。

[fu:d] - [im'pjuəritis] [meɪ] [bi:; bi] ['ræŋkt] ['ʌndər] [daɪ'vɜ:rs] ['hedz] .

Food	-	impurities	may	be	ranked	under	diverse	heads	.
食物	-	杂质	可能	是	排名	在下面	各种各样的	头部	.

食品杂质可分为多种类别。

[əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fu:dz] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

Adulteration	of	foods	is	thus	a	common	cause	of	illness	.
掺假	的	食物	是	因此	一个	常见的	原因	的	疾病	.

因此，食品掺假是导致疾病的常见原因之一。

[ðə; ði] [fu:d] , ['rendərd] [ʌv; əv] [pʊr] ['kwɑ:ləti] , [dʌz] [nɑ:t][kən'teɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

The	food	,	rendered	of	poor	quality	,	does	not	contain	the	necessary	amount	of
这	食物	,	渲染	的	贫穷的	质量	,	做	不是	包含	这	必要的	数量	的

[nu'trɪʃəs] [mə'tɪriəl] ;

nutritious	material	;
营养丰富的	材料	;

这种劣质食品不含必要的营养物质；

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪm'pɑ:rt] [dɪ'zi:z] [frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] ['fɔ:rən] [tu:; tə]

or	it	may	impart	disease	from	its	being	impregnated	with	matters	foreign	to
或者	它	可能	传授	疾病	从	它是	存在	受精	和	事情	外国的	到

[ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

its	composition	,
它是	作品	,

或者，它可能因为沾染了与其成分不相符的物质而传播疾病。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [ˌðer'tu:] [fɔ:r; fər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˌʌn'fer] [treɪd] -

and	which	have	been	added	thereto	for	purposes	of	unfair	trade	-
和	哪个	有	到过	额外	到	为了	目的	的	不公平	贸易	-

['prɑ:fɪt] .

profit	.
利润	.

其中一部分是为了获取不正当贸易利润而添加的。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wen] [wʌn] [ˈhiːrz] [ʌv; əv][ˈæləm][ænd; ənd] [ˈsʌlfeɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈbiːɪŋ] [ˈædɪd]
For **example** **,** **when** **one** **hears** **of** **alum** **and** **sulphate** **of** **copper** **being** **added**
为了 例子 ，什么时候 一 听到 的 明矾 和 硫酸盐 的 铜 存在 额外
[tuː; tə] [bred] ,
to **bread** **,**
到 面包 ，

例如，当人们听说在面包中添加明矾和硫酸铜时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [əˌdʌltəˈreɪʃn] [ɪz] [ðʌs] [ˈpræktɪst] ;
it **is** **evident** **that** **a** **serious** **form** **of** **adulteration** **is** **thus** **practised** **;**
它 是 明显 那 一个 严肃的 形式 的 掺假 是 因此 已实践 ；

显然，这种掺假行为十分严重；

[waɪl] [ˈiːkwəli] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [moʊdz] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [voʊg] [wen]
while **equally** **reprehensible** **modes** **of** **procedure** **are** **known** **to** **be** **in** **vogue** **when**
尽管 同样地 应受谴责的 模式 的 程序 是 已知 到 是 在 时尚 什么时候
[ˈflaʊər][ɪz] [ˈtriːtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [jiːld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [bred] ;
flour **is** **treated** **so** **as** **to** **yield** **more** **than** **its** **legitimate** **quantity** **of** **bread** **;**
面粉 是 治疗 所以 作为 到 屈服 更多的 比 它是 合法的 数量 的 面包 ；

同时，人们也知道，在面粉加工过程中，为了获得比正常数量更多的面包，会采用同样应受谴责的加工方法；

[wen] [raɪs] , [pəˈtetoz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɑːrtʃi] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bred] [ɪn][ðə; ði]
when **rice** **,** **potatoes** **,** **and** **other** **starchy** **matters** **are** **added** **to** **the** **bread** **in** **the**
什么时候 米 ， 土豆 ， 和 其他 淀粉 事情 是 额外 到 这 面包 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃər] ;
course **of** **manufacture** **;**
课程 的 生产 ；

在面包制作过程中加入大米、土豆和其他淀粉类物质；

[ɔːr] [wen] [ˈflaʊər][ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒd] [ɔːr] [ɪnˈfɪriər] [ˈkwɑːləti][ɪz] [juːst] .
or **when** **flour** **of** **damaged** **or** **inferior** **quality** **is** **used** **.**
或者什么时候 面粉 的 损坏的 或者 下 质量 是 用过的 .

或者当使用破损或劣质面粉时。

[ˈsɪmələrli] , [wen] [mɪlk][ɪz] [əˈdʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ˈtriːkl] , [ˈtɜːrmərɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
Similarly **,** **when** **milk** **is** **adulterated** **with** **water** **,** **treacle** **,** **turmeric** **,** **and** **so** **forth** **,**
相似地 ，什么时候 牛奶 是 掺假的 和 水 ， 糖浆 ， 姜黄 ， 和 所以 前进 ，

同样，当牛奶掺入水、糖蜜、姜黄等物质时，

[ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] [ɪz] [ˈklɪrli] [dɪˈskʌvərd] .
a **cause** **of** **ill** **-** **health** **is** **clearly** **discovered** **.**
一个 原因 的 患病的 - 健康 是 清楚地 发现 .

明确发现了疾病的原因。

[ɪf] [tiː] [biː; bi] - [feɪst] - [wɪð; wɪθ] [blæk] - [liːd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈprʌʃən] - [bluː] , [ˈtɜːrmərɪk] , [ænd; ənd]
If **tea** **be** **'** **faced** **'** **with** **black** **-** **lead** **,** **or** **with** **Prussian** **-** **blue** **,** **turmeric** **,** **and**
如果 茶 是 - 面对 - 和 黑色的 - 带领 ，或者 和 普鲁士 - 蓝色的 ， 姜黄 ， 和
[ˈtʃaɪnə] [kleɪ] ,
China **clay** **,**
中国 黏土 ，

如果茶叶用铅黑、普鲁士蓝、姜黄和高岭土"调味"，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɔːdʒələnt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
there **can** **be** **no** **question** **of** **the** **fraudulent** **and** **dangerous** **nature** **of**
那里 能 是 不 问题 的 这 欺诈 和 危险的 自然 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] ;
such **a** **practice** **;**
这样的 一个 实践 ；

这种做法的欺诈性和危险性毋庸置疑；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [gri:n] ['pi:z] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and **when** **we** **read** **of** **preserved** **green** **peas** **being** **largely** **adulterated** **with**
和 什么时候 我们 读 的 保存完好 绿色的 豌豆 存在 很大程度上 掺假的 和
['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ,
sulphate **of** **copper** **,**
硫酸盐 的 铜 ,

当我们读到有关腌制青豆大量掺入硫酸铜的报道时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wʌn] - [paʊnd] [tɪn] [ʌv; əv] [gri:n] ['pi:z] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [tu:]
and **that** **a** **one** **-** **pound** **tin** **of** **green** **peas** **has** **been** **found** **to** **contain** **two**
和 那 一个 一 - 磅 锡 的 绿色的 豌豆 有 到过 成立 到 包含 二
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [greɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] ['kɑ:mpaʊnd] ,
and **a** **half** **grains** **of** **this** **poisonous** **compound** **,**
和 一个 一半 谷物 的 这 有毒 化合物 ,

经检测，一磅装的青豌豆罐头中含有两格令半的这种有毒化合物。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðɪs] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [frɔ:dz] — [fu:d] -
it **becomes** **evident** **that** **legislation** **directed** **against** **this** **worst** **of** **frauds** **—** **food** **-**
它 变成 明显 那 立法 指导 反对 这 最差 的 欺诈 — 食物 -
[əˌdʌltə'reɪʃn] — [ɪz] [bəuθ] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['haɪli] ['rekwɪzɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['æktɪv] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]
adulteration **—** **is** **both** **necessary** **and** **highly** **requisite** **as** **an** **active** **feature** **of**
掺假 — 是 两个都 必要的 和 高度 必需品 作为 一个 积极的 特征 的
['soʊʃ(ə)l] [lɔ:] .
social **law** **.**
社会的 法律 .

显而易见，针对这种最恶劣的欺诈行为——食品掺假——的立法，既是必要的，也是社会法律的一项积极特征。

['ɪntu:] ['kwestʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fu:d] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['entər] .
Into **questions** **connected** **with** **the** **adulteration** **of** **food** **,** **we** **need** **not** **enter** **.**
进入 问题 连接 和 这 掺假 的 食物 , 我们 需要 不是 进入 .

我们无需深入探讨与食品掺假相关的问题。

[sʌtʃ] ['tɑ:pɪks] [ˌnesə'serəli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪst] [ænd; ənd]
Such **topics** **necessarily** **belong** **to** **the** **sphere** **of** **the** **analytical** **chemist** **and**
这样的 主题 一定 属于 到 这 领域 的 这 分析 化学家 和
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænəteri] [ɪn'spektər] .
of **the** **sanitary** **inspector** **.**
的 这 卫生 检查员 .

这些话题必然属于分析化学家和卫生检查员的范畴。

[wer] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɪz] [sə'spektɪd] ,
Where **adulteration** **is** **suspected** **,**
在哪里 掺假 是 怀疑 ,

怀疑掺假的情况下，

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [pər'su:] [ɪz] ['kerfəli] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [pleɪs]
the **wisest** **course** **for** **the** **public** **to** **pursue** **is** **carefully** **to** **note** **the** **place**
这 最明智的 课程 为了 这 民众 到 追求 是 小心 到 笔记 这 地方
[ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] — [fʊl] ['evɪdəns] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] [ɪz]
and **date** **of** **purchase** **of** **the** **suspected** **article** **—** **full** **evidence** **on** **this** **head** **is**
和 日期 的 购买 的 这 怀疑 文章 — 满的 证据 在 这 头 是
['nesəseri] — [ænd; ənd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sænəteri] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r] ['dɪstrɪkt]
necessary **—** **and** **to** **supply** **the** **sanitary** **authorities** **of** **the** **town** **or** **district**
必要的 — 和 到 供应 这 卫生 当局 的 这 镇 或者 区
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪn] ['kwestʃən] .
with **a** **sample** **of** **the** **substance** **in** **question** **.**
和 一个 样本 的 这 物质 在 问题 .

对于公众而言，最明智的做法是仔细记录疑似物品的购买地点和日期——这方面需要有充分的证据——并向城镇或地区的卫生部门提供相关物质的样品。

[ðɪs] [kluː] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ˌɪndɪ'pendəntli] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə,dʌltə'reɪʃn]

This	clue	will	be	followed	up	independently	by	the	authorities	;	and	if	adulteration
这	线索	将要	是	随后	向上	独立	经过	这	当局	;	和	如果	掺假

[biː; bi]['prez(ə)nt] ,

be	present	,
是	展示	,

当局将独立跟进这条线索；如果发现掺假，

[miːnz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt] [ə'fendəz] .

means	will	be	taken	to	substantiate	the	charge	and	to	prosecute	offenders	.
方法	将要	是	已采取	到	证实	这	收费	和	到	起诉	罪犯	.

将采取措施证实指控并起诉违法者。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['liːniənsi] [ʃoʊn] [wer] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [fuːd] - [ə,dʌltə'reɪʃn] [kæn; kən][biː; bi]

There	should	be	no	leniency	shown	where	cases	of	food	-	adulteration	can	be
那里	应该	是	不	宽大	所示	在哪里	案例	的	食物	-	掺假	能	是

[ˌsætɪs'fæktərəli] [pruːvd] .

satisfactorily	proved	.
令人满意地	已证实	.

对于能够确凿证明的食品掺假案件，不应给予任何宽容。

[sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [fɔːrm][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [frɔːdz] ; [ðeɪ] [ɪn'vɑːlv] [nɑːt] ['mɪrli] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Such	practices	form	the	worst	of	all	frauds	;	they	involve	not	merely	commercial
这样的	实践	形式	这	最差	的	全部	欺诈	;	他们	涉及	不是	仅仅	商业的

[dɪs'ɑːnɪsti] ,

dishonesty	,
不诚实	,

这种做法构成了最恶劣的欺诈行为；它们不仅涉及商业上的不诚实，

[bʌt; bət] [ɪn'kluːd] [frɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

but	include	fraud	against	the	health	and	well	-	being	of	the	community
但	包括	欺诈罪	反对	这	健康	和	出色地	-	存在	的	这	社区

[ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] .

and	nation	at	large	.
和	国家	在	大的	.

但包括危害社区和国家整体健康与福祉的欺诈行为。

['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [fuːd] - [ɪm'pjʊrəti][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][dɪ'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Other	forms	of	food	-	impurity	are	well	known	,	and	demand	attention	from
其他	表格	的	食物	-	杂质	是	出色地	已知	,	和	要求	注意力	从

[ðə; ði]['pʌblɪk] ;

the	public	;
这	民众	;

其他形式的食品杂质是众所周知的，需要公众关注；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['nɑːlɪdʒ] ,

inasmuch	as	,	by	the	exercise	of	ordinary	knowledge	,
因此	作为	,	经过	这	锻炼	的	普通的	知识	,

鉴于，通过运用普通知识，

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] ['deindʒəz][tuː; tə] [helθ] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

many	of	these	latter	dangers	to	health	may	be	avoided	.
许多	的	这些	后者	危险	到	健康	可能	是	避免	.

许多此类健康危害是可以避免的。

[ʌv; əv][im'pjuəritis][ɪn]['wɔːtər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ˌhɪr'æftər] ;

Of	impurities	in	water	,	we	shall	treat	hereafter	;
的	杂质	在	水	,	我们	将	对待	此后	;

关于水中的杂质，我们将在后文讨论；

[hens] ['nʌθɪŋ] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [fu:d] - ['deindʒəz] .

hence	nothing	need	be	said	at	present	regarding	this	class	of	food	-	dangers	.
因此	没有什么	需要	是	说	在	展示	关于	这	班级	的	食物	-	危险	.

因此，目前无需对这类食品安全隐患进行任何说明。

['aʊər; ɑ:r] [mɪlk] - [sə'plaɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [mi:t] - [sə'plaɪ] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] ['mætərz] ['oʊvər] [wɪtʃ]

Our	milk	-	supply	and	our	meat	-	supply	,	however	,	are	matters	over	which
我们的	牛奶	-	供应	和	我们的	肉	-	供应	,	然而	,	是	事情	超过	哪个

['evri] ['haʊshoʊldər] [meɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['eksərsaɪz][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

every	householder	may	and	should	exercise	supervision	.
每一个	户主	可能	和	应该	锻炼	监督	.

然而，牛奶供应和肉类供应是每个家庭都可以而且应该进行监督的事情。

['speʃ(ə)l]['deindʒəz] [ə'tætʃ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kɔ:ʃəs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][mɪlk] .

Special	dangers	attach	,	for	example	,	to	the	incautious	treatment	of	milk	.
特别的	危险	附	,	为了	例子	,	到	这	不谨慎	治疗	的	牛奶	.

例如，对牛奶处理不当会带来特殊危险。

[ɪf] [mɪlk][ɪz] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dʌltəreɪtɪd] , [ɔ:r][ʌv; əv] [pʊr] ['kwɑ:ləti] ,

If	milk	is	suspected	to	be	adulterated	,	or	of	poor	quality	,
如果	牛奶	是	怀疑	到	是	掺假的	,	或者	的	贫穷的	质量	,

如果怀疑牛奶掺假或质量低劣，

[ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [ɔ:r] [frɔ:d] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

the	determination	of	the	error	or	fraud	is	a	matter	of	scientific	examination	;
这	决心	的	这	错误	或者	欺诈罪	是	一个	事情	的	科学	考试	;

判断是否存在错误或欺诈行为，需要进行科学检验；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪlk] - ['deindʒəz] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'zi:z]

and	with	regard	to	the	detection	of	milk	-	dangers	,	arising	from	disease
和	和	看待	到	这	检测	的	牛奶	-	危险	,	产生	从	疾病

- [kən'teɪdʒən] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk][hoʊldz] [gʊd] .

-	contagion	,	the	same	remark	holds	good	.
-	传染	,	这	相同的	评论	持有	好的	.

对于检测由疾病传染引起的牛奶危险，同样的道理也适用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'si:v] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

It	is	indeed	unfortunate	that	the	first	information	we	usually	receive	regarding
它	是	的确	不幸	那	这	第一的	信息	我们	通常	收到	关于

[ə; eɪ][mɪlk] - [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['θɜ:rəli] [ɪm'pjʊr] [ɔ:r] ['hɜ:rtfl] ,

a	milk	-	supply	which	is	thoroughly	impure	or	hurtful	,
一个	牛奶	-	供应	哪个	是	彻底	不纯	或者	伤人的	,

确实令人遗憾的是，我们通常收到的关于母乳供应的第一条信息往往是完全不纯或有害的。

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zi:zd] ['mætər] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [freɪm] .

is	derived	from	the	effects	of	such	diseased	matter	on	the	human	frame	.
是	衍生的	从	这	效果	的	这样的	患病的	事情	在	这	人类	框架	.

这是由病变物质对人体结构的影响所致。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	this	case	,
在	这	案件	,

在这种情况下，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['eɪb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv]

we	are	unfortunately	able	only	to	prevent	the	spread	of	an	epidemic	of
我们	是	很遗憾	有能力的	仅有的	到	防止	这	传播	的	一个	流行性	的

[dɪ'zi:z] — [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ɪt'self][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

disease	—	the	prevention	of	the	epidemic	itself	is	impossible	,
疾病	—	这	预防	的	这	流行性	本身	是	不可能的	,

遗憾的是，我们只能阻止疾病的蔓延——而阻止疾病本身的发生是不可能的。

[seɪv] , [ɪn'di:d] ,
save , indeed ,
节省 , 的确 ,

确实，要省钱了。

[baɪ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derimən] [ɔ:r]['fɑ:rmər][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][mɪlk][hi:; hi] [selz] [fri:]
by the vigilance of the dairyman or farmer in keeping the milk he sells free
经过 这 警觉 的 这 奶农 或者 农民 在 保持 这 牛奶 他 出售 自由的
[frʌm; frəm] { - }
from { 402 }
从 { - }

通过奶农或农民的警惕，确保他出售的牛奶不含{402}

[ɔ:l] [sɔ:rs] [ʌv; əv][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
all source of contamination .
全部 来源 的 污染 .

所有污染源。

[,epi'demiks][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɑ:r; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
Epidemics of typhoid fever , for instance , are , as a rule ,
流行病 的 伤寒 发烧 , 为了 实例 , 是 , 作为 一个 规则 ,

例如，伤寒疫情通常是

['oʊnli] [meɪd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['dɪstrɪkt] .
only made known by the occurrence of a series of cases in a given district .
仅有的 制成 已知 经过 这 发生 的 一个 系列 的 案例 在 一个 给定 区 .

只有当某一地区发生一系列病例后，人们才会知道。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [treɪst] [aʊt] ,
On being traced out ,
在 存在 追踪 出去 ,

被追踪到后，

[ði:z] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][mɪlk][frʌm; frəm]
these cases are usually found to have been supplied with milk from
这些 案例 是 通常 成立 到 有 到过 供应 和 牛奶 从
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] .
one and the same source .
一 和 这 相同的 来源 .

这些病例通常被发现都使用了来自同一来源的牛奶。

[wen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] [ɔ:r][fɑ:rm][ɑ:r; ər] [ɪn'spektɪd] , ['su:ɪdʒ] - [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n]
When the surroundings of the dairy or farm are inspected , sewage - contamination
什么时候 这 周围环境 的 这 奶制品 或者 农场 是 检查 , 污水 - 污染
[ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] .
is usually found .
是 通常 成立 .

检查奶牛场或农场周围环境时，通常会发现污水污染。

['li:kɪdʒ] [ʌv; əv] [dreɪnz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [sə'plaɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] ;
Leakage of drains into a water - supply is a common occurrence ;
泄漏 的 排水沟 进入 一个 水 - 供应 是 一个 常见的 发生 ;

排水管漏水进入供水系统是一种常见现象；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪn'fektɪd] ['wɔ:tər][ɪz] [ju:st] [ɪn] ['klenzɪŋ] [ðə; ði][mɪlk] - ['ves(ə)lz] ,
and as this infected water is used in cleansing the milk - vessels ,
和 作为 这 已感染 水 是 用过的 在 清洁 这 牛奶 - 船只 ,

由于这种受污染的水被用来清洗牛奶容器，

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ɪz] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] .
the origin of the epidemic is clearly enough accounted for .
这 起源 的 这 流行性 是 清楚地 足够的 已记录 为了 .

疫情的起源已经得到了充分的解释。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['dɛəriz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli]
In 在 **some** 一些 **cases** 案例 **,** , **dairies** 乳品厂 **have** 有 **been** 到过 **found** 成立 **to** 到 **be** 是 **constructed** 建造 **in** 在 **a** 一个 **thoroughly** 彻底
[ɪn'sænəteri] ['mænər] ,
insanitary 不卫生的 **manner** 方式 **,** ,

在某些情况下，人们发现一些奶牛场的建造方式极其不卫生。

[ænd; ənd] ['klenlinəs] — [ðə; ði][fɜːrst][kən'dɪʃ(ə)n] [wer] [mɪlk][ɪz] [kən'sɜːrnd] — [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz]
and 和 **cleanliness** 清洁 **—** — **the** 这 **first** 第一的 **condition** 状况 **where** 在哪里 **milk** 牛奶 **is** 是 **concerned** 担心的 **—** — **is** 是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法
['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] .
always 总是 **observed** 观察到 **.** .

而清洁——就牛奶而言，这是首要条件——却远未得到遵守。

[ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['erərz] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːl] -
The 这 **remedy** 补救 **for** 为了 **these** 这些 **errors** 错误 **and** 和 **negligences** 疏忽 **in** 在 **connection** 联系 **with** 和 **this** 这 **all** 全部 **-** -
[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] ,
important 重要的 **article** 文章 **of** 的 **diet** 饮食 **,** ,

对于与这篇至关重要的饮食文章相关的这些错误和疏忽，补救措施是：

[laɪz][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊnli] — ['neɪmli] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]
lies 谎言 **in** 在 **one** 一 **direction** 方向 **only** 仅有的 **—** — **namely** 即 **,** , **a** 一个 **system** 系统 **of** 的 **rigid** 死板的 **and** 和 **continuous** 连续的
['deri] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
dairy 奶制品 **inspection** 检查 **.** .

只朝着一个方向发展——即建立一套严格且持续的乳制品检验体系。

[sʌtʃ] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɪz]['nevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][baɪ] [ðoʊz] ['treɪdzmən] [huː] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn]
Such 这样的 **inspection** 检查 **is** 是 **never** 绝不 **complained** 抱怨 **of** 的 **by** 经过 **those** 那些 **tradesmen** 商人 **who** WHO **take** 拿 **a** 一个 **pride** 自豪 **in** 在
[ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
their 他们的 **occupation** 职业 **,** ,

那些以自己的职业为荣的工匠们从来不会抱怨这样的检查。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'devər] , [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['pjʊrəti]
and 和 **who** WHO **endeavour** 努力 **,** , **by** 经过 **ordinary** 普通的 **attention** 注意力 **to** 到 **business** 商业 **,** , **to** 到 **secure** 安全的 **the** 这 **purity** 纯度
[ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] [ðeɪ] [sel] .
of 的 **the** 这 **milk** 牛奶 **they** 他们 **sell** 卖 **.** .

他们通过日常经营，努力确保所售牛奶的纯度。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪf] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːr; ər]['duːli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
It 它 **might** 可能 **be** 是 **added** 额外 **also** 还 **,** , **that** 那 **if** 如果 **other** 其他 **articles** 文章 **of** 的 **food** 食物 **are** 是 **duly** 正式地 **liable** 容易 **to** 到
[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
official 官方的 **examination** 考试 **,** ,

此外，还应补充一点，如果其他食品也需要接受官方检验，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][soʊld][baɪ]['groʊsər][ænd; ənd] ['bʊtʃər] [ɑːr; ər]['duːli]['sjuːpəvaizd][ænd; ənd]

and	if	the	articles	sold	by	grocer	and	butcher	are	duly	supervised	and
和	如果	这	文章	卖	经过	杂货商	和	屠夫	是	正式地	受监督	和

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

如果杂货店和肉铺出售的商品都经过适当的监督和检查，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derimən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['sɪmələrli]

there	is	no	reason	why	the	premises	of	the	dairyman	should	not	be	similarly
那里	是	不	原因	为什么	这	前提	的	这	奶农	应该	不是	是	相似地

[ɪn'spektɪd] .

inspected	.
检查	.

没有理由不对奶农的场所进行类似的检查。

[wiː; wi][duː][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['kɑːntrækt] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] [ɪm'pjʊr] ['kɔːfi] ,

We	do	not	,	as	a	rule	,	contract	serious	illness	from	impure	coffee	,
我们	做	不是	,	作为	一个	规则	,	合同	严肃的	疾病	从	不纯	咖啡	,

我们通常不会因为喝了不纯的咖啡而患上严重的疾病。

[ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['bʊtʃər] - [miːt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɜːrti] ['deri] [ænd; ənd]

or	even	from	a	poor	quality	of	butcher	-	meat	;	but	a	dirty	dairy	and
或者	甚至	从	一个	贫穷的	质量	的	屠夫	-	肉	;	但	一个	肮脏的	奶制品	和

[æn; ən] [ɪn'fektɪd] [mɪlk] - [sə'plaɪ] [meɪ] ,

an	infected	milk	-	supply	may	,
一个	已感染	牛奶	-	供应	可能	,

甚至可能是由于肉质差；但肮脏的奶制品和受感染的牛奶供应也可能导致这种情况。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [soʊ] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] [wɪtʃ] [meɪ] ['prɑːstreɪt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr]

in	a	single	day	,	sow	the	germs	of	a	fever	which	may	prostrate	a	village	or
在	一个	单身的	天	,	母猪	这	细菌	的	一个	发烧	哪个	可能	前列腺	一个	村庄	或者

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

一天之内，就播下了可能使整个村庄或社区瘫痪的流行病病菌。

[ænd; ənd] [ɪn'teɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [wɪtʃ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ɪn'evɪtəbli] ['kæriz] [ɪn][ɪts]

and	entail	all	the	misery	and	hardship	which	serious	illness	inevitably	carries	in	its
和	包含	全部	这	苦难	和	困境	哪个	严肃的	疾病	不可避免地	携带	在	它是

[treɪn] .

train	.
火车	.

并必然带来重病所带来的所有痛苦和磨难。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ker] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd]['tɑːpɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	domestic	care	of	milk	is	a	second	topic	to	which	the	attention	of	the
这	国内的	关心	的	牛奶	是	一个	第二	话题	到	哪个	这	注意力	的	这

['haʊshoʊldər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][də'rektɪd] .

householder	should	be	directed	.
户主	应该	是	指导	.

奶制品的家庭护理是家庭主妇应该关注的第二个问题。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['klɪrli] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [mɪlk] , [ʌv; əv][ɔːl]['fluːədz, 'fluːɪdz] ,

It	cannot	be	too	clearly	borne	in	mind	that	milk	,	of	all	fluids	,
它	不能	是	也	清楚地	出生	在	头脑	那	牛奶	,	的	全部	液体	,

必须清楚地记住，在所有液体中，牛奶.....

[ɪz] ['sɪŋgjələrli] [æpt][tuː; tə][əb'zɔːrb] [ˌdelə'tɪriəs] ['mætərz] .

is	singularly	apt	to	absorb	deleterious	matters	.
是	单独地	易于	到	吸收	有害的	事情	.

它特别容易吸收有害物质。

['suːɪdʒ] - [ˌemə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gæsɪz] , [peɪnt] , [mə'tælɪk] ['mætərz] , & [siː] . , [ɑːr; ər][ɔːl]

Sewage	**-**	**emanations**	**and**	**other**	**gases**	**,**	**paint**	**,**	**metallic**	**matters**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**are**	**all**
污水	-	辐射	和	其他	气体	,	画	,	金属	事情	,	&	c	.	,	是	全部

['redɪli] ['teɪkən][ʌp][baɪ][mɪlk] .

readily	**taken**	**up**	**by**	**milk**	**.**
容易	已采取	向上	经过	牛奶	.

污水排放物和其他气体、油漆、金属物质等都很容易被牛奶吸收。

[hens] [ðə; ði]['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðæt] [wen] [mɪlk][ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz]

Hence	**the**	**absolute**	**necessity**	**for**	**seeing**	**that**	**when**	**milk**	**is**	**received**	**into**	**our**	**homes**
因此	这	绝对	必要性	为了	看到	那	什么时候	牛奶	是	已收到	进入	我们的	房屋

,

,

,

因此，当牛奶运到我们家中时，我们绝对有必要确保：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['sænəteri][pə'zɪʃ(ə)n] .

it	**is**	**stored**	**in**	**a**	**safe**	**and**	**sanitary**	**position**	**.**
它	是	存储	在	一个	安全的	和	卫生	位置	.

它被存放在安全卫生的地方。

[mɪlk][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [stɔːrd] [ɪn][mə'tælɪk] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ;

Milk	**should**	**never**	**be**	**stored**	**in**	**metallic**	**vessels**	**in**	**the**	**first**	**place**	**;**
牛奶	应该	绝不	是	存储	在	金属	船只	在	这	第一的	地方	;

牛奶一开始就不应该储存在金属容器中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][kept][ɪn] ['kʌbədz] [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'septəklz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd]

and	**it**	**should**	**not**	**be**	**kept**	**in**	**cupboards**	**or**	**other**	**receptacles**	**which**	**are**	**situated**
和	它	应该	不是	是	保留	在	橱柜	或者	其他	容器	哪个	是	位于

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [sɪŋks] ,

in	**the**	**neighbourhood**	**of**	**sinks**	**,**
在	这	邻里	的	水槽	,

而且不应该存放在水槽附近的橱柜或其他容器中。

['klɔzits] , [ɔːr]['oʊpən][dreɪnz] .

closets	**,**	**or**	**open**	**drains**	**.**
壁橱	,	或者	打开	排水沟	.

壁橱，或明渠。

[tuː] ['friːkwəntli] , [sʌtʃ] ['kerləsnəs] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] - [sə'plaɪ] [liːdz]

Too	**frequently**	**,**	**such**	**carelessness**	**in**	**the**	**home**	**-**	**treatment**	**of**	**the**	**milk**	**-**	**supply**	**leads**
也	频繁地	,	这样的	疏忽	在	这	家	-	治疗	的	这	牛奶	-	供应	线索

[tuː; tə] ['ɪlnəs] ,

to	**illness**	**,**
到	疾病	,

在家护理母乳时如此粗心大意，往往会导致疾病。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [ˌʌnsə'spektɪd] .

which	**is**	**all**	**the**	**more**	**serious**	**,**	**because**	**its**	**origin**	**is**	**unsuspected**	**.**
哪个	是	全部	这	更多的	严肃的	,	因为	它是	起源	是	意想不到的	.

更严重的是，它的来源不明。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ʌv; əv][mɪlk] , ['teɪkən][frʌm; frəm] [kaʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

With	**regard**	**to**	**the**	**liability**	**of**	**milk**	**,**	**taken**	**from**	**cows**	**suffering**	**from**
和	看待	到	这	责任	的	牛奶	,	已采取	从	牛	痛苦	从

['veriəs] [dɪ'ziːzɪz] ,

various	**diseases**	**,**
各种各样的	疾病	,

关于从患有各种疾病的奶牛身上取下的牛奶的责任问题，

[tuː; tə] [prə'duːs] ['ɪlnəs] [ɪn][mæn] , ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [ə'pɪnjənz] [ɪg'zɪst] .

to	produce	illness	in	man	,	many	and	varied	opinions	exist	.
到	生产	疾病	在	男人	,	许多	和	多种多样	意见	存在	.

关于导致人类疾病的原因，存在许多不同的观点。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] ['seɪfti] [ɪg'zɪsts] , [ɪz] ,

A	general	rule	,	and	one	in	the	observance	of	which	great	safety	exists	,	is	,
一个	一般的	规则	,	和	一	在	这	观察	的	哪个	伟大的	安全	存在	,	是	,

一条普遍适用的规则，也是一条遵守就能带来极大安全的规则，是：

[ðæt] [mɪlk][frʌm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn]['eni] [wei] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]

that	milk	from	an	animal	in	any	way	affected	with	disease	should	never	be
那	牛奶	从	一个	动物	在	任何	方式	做作的	和	疾病	应该	绝不	是

[soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

sold	to	the	public	.
卖	到	这	民众	.

任何受疾病影响的动物所产的牛奶都绝不能出售给公众。

[wer] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪg'zɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['kɑːmən] - [sens] [tuː; tə] [er] [ɑːn]

Where	uncertainty	exists	,	it	is	a	matter	of	sheer	common	-	sense	to	err	on
在哪里	不确定	存在	,	它	是	一个	事情	的	透明	常见的	-	感觉	到	犯错	在

[ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

the	safe	side	,
这	安全的	边	,

在存在不确定性的情况下，出于常识考虑，采取保守的做法是理所当然的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kɜːr][noʊ][rɪsk] [wət'evər] .

and	to	incur	no	risk	whatever	.
和	到	招致	不	风险	任何	.

并且不会承担任何风险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

It	is	only	fair	to	add	,
它	是	仅有的	公平的	到	添加	,

必须补充一点，

[ðæt] [mɪlk][frʌm; frəm] [kaʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] - [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] - [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [bɪn]

that	milk	from	cows	suffering	from	'	foot	-	and	-	mouth	'	disease	has	been
那	牛奶	从	牛	痛苦	从	-	脚	-	和	-	嘴	-	疾病	有	到过

[kən'sʊmd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [rɪ'zʌltɪŋ] .

consumed	in	many	cases	without	injury	resulting	.
消耗	在	许多	案例	没有	受伤	结果	.

在许多情况下，人们食用了患有口蹄疫的奶牛所产的牛奶，而没有造成任何伤害。

[bʌt; bət] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,

But	opposed	to	this	fact	,
但	反对	到	这	事实	,

但与此相反，

[wiː; wi][faɪnd]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mɪlk][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θroʊt] -

we	find	cases	in	which	the	use	of	such	milk	has	been	followed	by	throat	-
我们	寻找	案例	在	哪个	这	使用	的	这样的	牛奶	有	到过	随后	经过	喉	-

['eilmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trʌblz] [ɪn][mæn] .

ailments	and	other	troubles	in	man	.
疾病	和	其他	麻烦	在	男人	.

我们发现，有些人饮用这种牛奶后出现了咽喉疾病和其他健康问题。

[ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv]['oʊvər] - ['drɪvn] [kaʊz] — - ['hiːtɪd] [mɪlk] ,

The	milk	of	over	-	driven	cows	—	'	heated	milk	,
这	牛奶	的	超过	-	驱动	牛	—	-	加热	牛奶	,

过度驱赶的奶牛产的奶——“加热的牛奶”，

- [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] — [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈkɑːlɪk][ænd; ənd] [ɪn]

-	as	it	is	called	—	has	been	known	to	produce	colic	and	diarrhœa	in
-	作为	它	是	称为	—	有	到过	已知	到	生产	绞痛	和	腹泻	在

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

俗称"它"——已知会引起儿童绞痛和腹泻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [waɪl] [sʌm; səm]['pɝːsənz][ɪn][roʊˈbʌst] [helθ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ,

It	is	also	probable	that	while	some	persons	in	robust	health	may	escape	,
它	是	还	可能	那	尽管	一些	人	在	强壮的	健康	可能	逃脱	,

虽然一些身体强壮的人可能侥幸逃脱，

['ʌðər] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][mɪlk]['teɪkən][frʌm; frəm] [dɪˈziːzd] ['ænɪmlz] .

others	are	liable	to	be	affected	by	milk	taken	from	diseased	animals	.
其他的	是	容易	到	是	做作的	经过	牛奶	已采取	从	患病的	动物	.

其他人则可能受到来自患病动物的牛奶的影响。

[pɪgz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv] [kaʊz] , [ɪl] [wɪð; wɪθ] - [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] - [dɪˈziːz] ,

Pigs	to	which	the	milk	of	cows	,	ill	with	'	foot	-	and	-	mouth	'	disease	,
猪	到	哪个	这	牛奶	的	牛	,	患病的	和	-	脚	-	和	-	嘴	-	疾病	,

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

has	been	given	,
有	到过	给定	,

喂过患有口蹄疫的母牛的奶的猪，

[ɑːr; ər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈziːz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

are	seized	with	that	disease	in	a	few	hours	.
是	查获	和	那	疾病	在	一个	很少	小时	.

几个小时内就会患上这种疾病。

[ðə; ði] [seɪf] [ruːl] , ['ðerfɔːr] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

The	safe	rule	,	therefore	,	appears	to	be	that	already	mentioned	.
这	安全的	规则	,	所以	,	出现	到	是	那	已经	提及	.

因此，最稳妥的规则似乎就是前面提到的那条。

[ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪsˈɔːrdər][ɔːr] [dɪˈziːz] ,

If	a	cow	is	affected	with	any	disorder	or	disease	,
如果	一个	奶牛	是	做作的	和	任何	紊乱	或者	疾病	,

如果一头母牛患有任何疾病或病症，

[ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsʊmd] [baɪ][mæn] .

the	milk	of	the	animal	should	not	be	consumed	by	man	.
这	牛奶	的	这	动物	应该	不是	是	消耗	经过	男人	.

这种动物的奶不应该被人食用。

['oʊnli][baɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [kæn; kən] ['autbreiks] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ɪn][mæn][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,

Only	by	attention	to	this	rule	can	outbreaks	of	disease	in	man	be	avoided	,
仅有的	经过	注意力	到	这	规则	能	疫情爆发	的	疾病	在	男人	是	避免	,

只有遵守这条规则，才能避免人类疾病的爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] ['fʊli] [sɪ'kjʊrd] .

and	the	public	safety	fully	secured	.
和	这	民众	安全	完全	安全	.

公共安全得到全面保障。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][əˈkwaɪər] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [dɪˈziːzd]

The	flesh	of	animals	is	liable	to	acquire	under	certain	conditions	diseased
这	肉	的	动物	是	容易	到	获得	在下面	肯定	状况	患病的

['prɑːpərtiz] .

properties	.
特性	.

动物的肉在特定条件下容易感染疾病。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['sɔːrsɪz]

Hence	,	it	is	necessary	that	we	should	be	on	our	guard	against	such	sources
因此	,	它	是	必要的	那	我们	应该	是	在	我们的	警卫	反对	这样的	来源

[ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

of	illness	.
的	疾病	.

因此，我们必须警惕此类疾病来源。

[ðʌs] , ['sɜːrt(ə)n] ['fiːvəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɪgz] , [ʃiːp] ,

Thus	,	certain	fevers	to	which	pigs	,	sheep	,
因此	,	肯定	发烧	到	哪个	猪	,	羊	,

因此，猪、羊等动物容易患上某些疾病。

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt]['rendər][ðer; ðər] [fleʃ] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['hjuːmən] [fuːd] ;

and	cattle	are	subject	render	their	flesh	unfit	for	human	food	;
和	牛	是	主题	使成为	他们的	肉	不合格	为了	人类	食物	;

牛羊的肉可能会变得不适合人类食用；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['pɛrəˌsaɪts] [inˈhæbitɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [meɪ]['ɔːlsoʊ]

and	there	are	certain	parasites	inhabiting	the	flesh	of	fish	which	may	also
和	那里	是	肯定	寄生虫	居住	这	肉	的	鱼	哪个	可能	还

[biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [wen] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][mæn] .

be	productive	of	disease	when	the	meat	in	question	has	been	eaten	by	man	.
是	生产力	的	疾病	什么时候	这	肉	在	问题	有	到过	吃	经过	男人	.

鱼肉中寄生着某些寄生虫，当人食用这些鱼肉时，这些寄生虫也可能导致疾病。

[gʊd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrm][ænd; ənd][ɪ'læstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

Good	meat	in	a	fresh	state	should	be	firm	and	elastic	to	the	touch	.
好的	肉	在	一个	新鲜的	状态	应该	是	公司	和	松紧带	到	这	触碰	.

新鲜优质的肉摸起来应该紧实有弹性。

[ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['oʊdər][ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] -

The	characteristic	odour	of	fresh	meat	should	be	present	,	and	the	meat	-
这	特征	气味	的	新鲜的	肉	应该	是	展示	,	和	这	肉	-

['tɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][draɪ] ,

tissue	should	be	dry	,
组织	应该	是	干燥	,

应具备新鲜肉特有的气味，且肉组织应干燥。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['mɪrli] [mɔɪst] .

or	at	the	most	merely	moist	.
或者	在	这	最多	仅仅	潮湿	.

或者最多只是略微潮湿而已。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gʊd] [miːt] [ɪz] ['mɑːrbld] , [ænd; ənd][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɑːn] [bluː] ['lɪtməs] - ['peɪpər][ɪz]

The	appearance	of	good	meat	is	marbled	,	and	its	action	on	blue	litmus	-	paper	is
这	外貌	的	好的	肉	是	大理石纹	,	和	它是	行动	在	蓝色的	石蕊	-	纸	是

['æsɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

acid	—	that	is	,
酸	—	那	是	,

优质肉的外观呈大理石纹，在蓝色石蕊试纸上呈酸性——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ðə; ði] [bluː] ['peɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] [red] ['kʌlər] .

it	turns	the	blue	paper	to	a	red	colour	.
它	转弯	这	蓝色的	纸	到	一个	红色的	颜色	.

它会把蓝色的纸变成红色。

[bæd] [miːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'striːmli] [mɔɪst] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wet] ;

Bad	meat	,	on	the	other	hand	,	is	usually	extremely	moist	,	or	even	wet	;
坏的	肉	,	在	这	其他	手	,	是	通常	极其	潮湿	,	或者	甚至	湿的	;

而变质的肉通常非常湿润，甚至会渗入水分；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɑːd(ə)n] [fiːl] ,
it **has** **a** **sodden** **feel** **,**
它 有 一个 烂 感觉 ,

它摸起来湿漉漉的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dɑːrk][spɑːts][ɪn][ðə; ðɪ][fæt][ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [saɪn] .
and **the** **presence** **of** **dark** **spots** **in** **the** **fat** **is** **a** **suspicious** **sign** **.**
和 这 在场 的 黑暗的 地点 在 这 胖的 是 一个 可疑的 符号 .

脂肪组织中出现黑点是一个可疑的迹象。

[ðə; ðɪ] ['mærəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [laɪt] [red] [ɪn] ['kʌlər] , [æz; əz][ɪn] [freʃ]
The **marrow** **of** **the** **bones** **,** **instead** **of** **being** **light** **red** **in** **colour** **,** **as** **in** **fresh**
这 骨髓 的 这 骨头 , 反而 的 存在 光 红色的 在 颜色 , 作为 在 新鲜的
[miːt] ,
meat **,**
肉 ,

骨髓的颜色，不像新鲜肉类那样呈浅红色，

[ɪz] [braʊn] - ['tɪntɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊz] [blæk] [spɑːts] .
is **brown** **-** **tinted** **,** **and** **often** **shows** **black** **spots** **.**
是 棕色的 - 有色 , 和 经常 演出 黑色的 地点 .

呈棕色，且常有黑点。

['testɪd] [baɪ]['lɪtməs] - ['peɪpər] , [bæd] [miːt] [ɪz] ['iːðər] ['nuːtrəl] [ɔːr]['ælkəlaɪn] , [ænd; ənd][tɜːrnz] [red]
Tested **by** **litmus** **-** **paper** **,** **bad** **meat** **is** **either** **neutral** **or** **alkaline** **,** **and** **turns** **red**
测试 经过 石蕊 - 纸 , 坏的 肉 是 任何一个 中性的 或者 碱性 , 和 转弯 红色的
['lɪtməs] - ['peɪpər][tuː; tə] [bluː] ,
litmus **-** **paper** **to** **blue** **,**
石蕊 - 纸 到 蓝色的 ,

用石蕊试纸测试，变质的肉要么呈中性，要么呈碱性，能使红色石蕊试纸变蓝。

[ɔːr] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər] ['iːðər] [red] [ɔːr] [bluː] [test] ['pepərz] .
or **does** **not** **alter** **either** **red** **or** **blue** **test** **papers** **.**
或者 做 不是 改变 任何一个 红色的 或者 蓝色的 测试 文件 .

或者既不改变红色试卷，也不改变蓝色试卷。

[ðə; ðɪ]['oʊdər][ʌv; əv][bæd] [miːt] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'stɪŋktɪv] ; [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪz]
The **odour** **of** **bad** **meat** **is** **highly** **distinctive** **;** **and** **its** **colour** **,** **as** **a** **rule** **,** **is**
这 气味 的 坏的 肉 是 高度 独特的 ; 和 它是 颜色 , 作为 一个 规则 , 是
[sə'spɪʃəsli] [dɑːrk] .
suspiciously **dark** **.**
可疑地 黑暗的 .

变质肉的气味非常独特；而且，它的颜色通常也异常深沉。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðoʊz] ['ænɪm(ə)l] - [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [ʌn'fɪt] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [fɔːr; fər]
Regarding **those** **animal** **-** **diseases** **which** **are** **believed** **to** **unfit** **the** **flesh** **for**
关于 那些 动物 - 疾病 哪个 是 相信 到 不合格 这 肉 为了
['hjuːmən][juːz] ,
human **use** **,**
人类 使用 ,

至于那些被认为会使动物肉不适宜人类食用的动物疾病，

[kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪg'zɪsts] .
considerable **diversity** **of** **opinion** **exists** **.**
大量 多样性 的 观点 存在 .

人们的意见存在相当大的分歧。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] - - [nuːˈmoʊniə] [ɪz]

For 为了 **example** 例子 **,** , **the** 这 **flesh** 肉 **of** 的 **animals** 动物 **suffering** 痛苦 **from** 从 **pleuro** - **-** - **pneumonia** 肺炎 **is** 是

[rɪˈgɑːrdɪd] , [ˈɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] ,

regarded 认为 **,** , **almost** 几乎 **universally** 普遍地 **,** ,

例如，患有胸膜肺炎的动物的肉几乎普遍被认为不宜食用。

[æz; əz] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ; [ɔːlˈðoʊ] [əˈpɪnjənz] [ɪgˈzɪst] [wɪtʃ] [rɪˈgɑːrd] [sʌtʃ] [fleʃ] [æz; əz]

as 作为 **unfit** 不合格 **for** 为了 **consumption** 消耗 **;** ; **although** 虽然 **opinions** 意见 **exist** 存在 **which** 哪个 **regard** 看待 **such** 这样的 **flesh** 肉 **as** 作为

[ˈhɑːrmləs] .

harmless 无害 **.** .

被认为不适宜食用；尽管也有观点认为这种肉是无害的。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ɔːlˈredi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,

Here 这里 **,** , **as** 作为 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **milk** 牛奶 **,** , **already** 已经 **alluded** 暗示 **to** 到 **,** ,

这里，就像前面已经提到的牛奶的例子一样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

it **is** 它 是 **probable** 可能 **diversity** 多样性 **of** 的 **opinion** 观点 **arises** 出现 **from** 从 **the** 这 **different** 不同的 **conditions** 状况

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [sʌtʃ] [fleʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdid] .

under 在下面 **which** 哪个 **the** 这 **results** 结果 **of** 的 **eating** 吃 **such** 这样的 **flesh** 肉 **have** 有 **been** 到过 **studied** 研究 **.** .

意见分歧很可能是由于研究食用这种肉类的结果时所处条件不同造成的。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [noʊ][ˈiːv(ə)l] [rɪˈzʌlts] [hæv; həv] [əˈkruːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpræktɪs] ;

In 在 **some** 一些 **cases** 案例 **,** , **it** 它 **is** 是 **true** 真的 **,** , **no** 不 **evil** 邪恶的 **results** 结果 **have** 有 **accrued** 累计 **from** 从 **this** 这 **practice** 实践 **;** ;

在某些情况下，这种做法确实没有产生任何不良后果；

- [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] ,

Loiset - **showing** 显示 **that** 那 **during** 期间 **nineteen** 十九 **years** 年 **,** ,

洛伊塞特指出，在十九年间，

[æt; ət] [liːst] [ˌeɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑːksn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] - - [nuːˈmoʊniə] [wɜːr; wər] [kɪld]

at 在 **least** 至少 **eighteen** 十八 **thousand** 千 **oxen** 牛 **suffering** 痛苦 **from** 从 **pleuro** - **-** **pneumonia** 肺炎 **were** 是 **killed** 被杀

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn][ˈlaɪənz] ,

and 和 **used** 用过的 **in** 在 **Lyons** 莱昂斯 **,** ,

至少有 18000 头患有胸膜肺炎的牛被宰杀并用于里昂的畜牧业。

[æz; əz] [fuːd] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [noʊn] [ˈiːv(ə)l] [rɪˈzʌlts] .

as 作为 **food** 食物 **,** , **without** 没有 **any** 任何 **known** 已知 **evil** 邪恶的 **results** 结果 **.** .

作为食物食用，目前尚未发现任何不良后果。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [hæz; həz][ɪts] [ədˈvænst] [æz; əz] [wel]

But 但 **it** 它 **should** 应该 **be** 是 **remembered** 记得 **that** 那 **the** 这 **disease** 疾病 **has** 有 **its** 它是 **advanced** 先进的 **as** 作为 **well** 出色地

[æz; əz][ɪts][ɪˈnɪʃ(ə)l][ˈsteɪdʒɪz] ;

as 作为 **its** 它是 **initial** 最初的 **stages** 阶段 **;** ;

但应该记住，这种疾病既有早期阶段，也有晚期阶段；

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['kærəktər]

and	in	any	case	the	opinions	expressed	with	regard	to	the	harmless	character
和	在	任何	案件	这	意见	表达	和	看待	到	这	无害	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

of	the	flesh	,
的	这	肉	,

无论如何，关于肉体无害性的观点，

[kæn; kən]['oʊnli] [ə'plai] [tuː; tə]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli]

can	only	apply	to	cases	in	which	the	animals	have	been	killed	in	an	early
能	仅有的	申请	到	案例	在	哪个	这	动物	有	到过	被杀	在	一个	早期的

[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] .

phase	of	the	disorder	.
阶段	的	这	紊乱	.

仅适用于在疾病早期阶段被杀死的动物。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [noʊn] [æz; əz] - ['bræksi] - [ɪn] [ʃiːp] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['sɪmələr]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] .

The	disease	known	as	'	braxy	'	in	sheep	presents	a	similar	conflict	of	opinions	.
这	疾病	已知	作为	-	布拉西	-	在	羊	礼物	一个	相似的	冲突	的	意见	.

绵羊的"braxy"病也引起了类似的争议。

['oʊvər] ['fɪfti] [pər] [sent] . [ʌv; əv] [jʌŋ] [ʃiːp] [ɪn]['skɑːtlənd][ɑːr; ər]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstər] ['kaʊən] [ɪn][hɪz; ɪz]

Over	fifty	per	cent	.	of	young	sheep	in	Scotland	are	stated	by	Mr	Cowan	in	his
超过	五十	每	中心	.	的	年轻的	羊	在	苏格兰	是	声明	经过	先生	科万	在	他的

['eseɪ] (-) [tuː; tə] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

Essay	(	1863	)	to	perish	from	this	disease	.
散文	(	-	)	到	沦	从	这	疾病	.

科万先生在他的论文（1863 年）中指出，苏格兰超过百分之五十的幼羊死于这种疾病。

[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] { - }

The	disorder	{	403	}
这	紊乱	{	-	}

混乱{403}

[ɪz][ə; eɪ]['fiːvər] , [ə'tendid] [baɪ]['veri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['sɪmptəmz] ;

is	a	fever	,	attended	by	very	characteristic	symptoms	;
是	一个	发烧	,	参加	经过	非常	特征	症状	;

是一种发热性疾病，伴有非常典型的症状；

[bʌt; bət] - ['bræksi]['mʌt(ə)n] - [ɪz] ['iːtn] [ˌnevərðə'les] [baɪ] ['skɑːtɪʃ] ['ʃepərdz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] —

but	'	braxy	mutton	'	is	eaten	nevertheless	by	Scottish	shepherds	with	impunity	—
但	-	布拉西	羊肉	-	是	吃	尽管如此	经过	苏格兰	牧羊人	和	免责	—

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [baɪ] ['stiːpɪŋ] [ðə; ði]['mʌt(ə)n][ɪn]

although	an	important	precaution	is	observed	in	this	case	by	steeping	the	mutton	in
虽然	一个	重要的	预防	是	观察到	在	这	案件	经过	浸泡	这	羊肉	在

[braɪn][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [wiːks] ,

brine	for	six	or	eight	weeks	,
盐水	为了	六	或者	八	周	,

但苏格兰牧羊人仍然会食用"腌羊肉"，而且不会受到任何惩罚——尽管在这种情况下会采取一项重要的预防措施，即将羊肉浸泡在盐水中六到八周。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	drying	it	.
和	然后	烘干	它	.

然后将其晾干。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪ'ziːzd]
The chief danger which appears to arise in man from the use of diseased
这 首席 危险 哪个 出现 到 出现 在 男人 从 这 使用 的 患病的
[miːt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [blʌd] - [dɪs'ɔːrdərz][ænd; ənd][ʌv; əv] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] .
meat is the development of blood - disorders and of blood - poisoning .
肉 是 这 发展 的 血 - 疾病 和 的 血 - 中毒 .

人类食用病肉似乎会带来的主要危险是患上血液疾病和败血症。

- [kɑːr'bʌŋkjələr] [dɪ'ziːz] - [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn]['skɑːtlənd] [sɪns] - , [wen] - - [nuː'moʊniə]
' Carbuncular disease ' has increased in Scotland since 1842 , when pleuro - pneumonia
- 痈 疾病 - 有 增加 在 苏格兰 自从 - , 什么时候 - - 肺炎
[fɜːrst] [ə'pɪrd] ;
first appeared ;
第一的 出现 ;

自 1842 年胸膜肺炎首次出现以来，苏格兰的"痈病"病例有所增加；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [ɪn'kriːst] [sɪns] [lʌŋ] - [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] ['ænɪmlz] [hæv; həv]
and this affection has apparently increased since lung - diseases in animals have
和 这 感情 有 显然 增加 自从 肺 - 疾病 在 动物 有
[bɪ'kʌm] ['kɑːmən] .
become common .
变得 常见的 .

自从动物肺部疾病变得普遍以来，这种喜爱之情似乎有所增加。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðen] ,
On the whole , then ,
在 这 所有的 , 然后 ,

总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɜːdʒd] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [weɪt] [wɪtʃ] [ə'ledʒ] [ðə; ði] ['hɑːrmləs]
it may be urged that even with opinions of weight which allege the harmless
它 可能 是 敦促 那 甚至 和 意见 的 重量 哪个 指控 这 无害
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

有人可能会认为，即使有相当重量级的意见声称其无害，

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzd] ['ænɪmlz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][rɪsks] [ɪn'vɑːlvd]
in certain cases , of the flesh of diseased animals , there are risks involved
在 肯定 案例 , 的 这 肉 的 患病的 动物 , 那里 是 风险 涉及
[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [ruːl] ,
which make the rule ,
哪个 制作 这 规则 ,

在某些情况下，食用患病动物的肉会带来风险，因此需要制定相关规定。

[ðæt] [miːt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,
that meat under such circumstances should be rejected ,
那 肉 在下面 这样的 情况 应该 是 拒绝 ,

在这种情况下，这种肉应该被拒收。

[ə; eɪ] ['haɪli] [seɪf] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] ['præktɪs] [bəuθ][fɔːr; fər]['pʌblɪk][ænd; ənd] [treɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
a highly safe and commendable practice both for public and trade attention .
一个 高度 安全的 和 值得称赞 实践 两个都 为了 民众 和 贸易 注意力 .

这对于公众和行业而言都是一种非常安全且值得称赞的做法。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛrəˌsaɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fekt] [miːt] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
In the case of the parasites which may affect meat under certain circumstances ,
在 这 案件 的 这 寄生虫 哪个 可能 影响 肉 在下面 肯定 情况 ,

在某些情况下，某些寄生虫可能会影响肉类。

[ðer; ðər][ɪz] ['fɔ:rtʃənətli] [noʊ][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv][ə'pɪnjən][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] .

there	is	fortunately	no	diversity	of	opinion	to	be	encountered	.
那里	是	幸运的是	不	多样性	的	观点	到	是	遭遇	.

幸运的是，这里不存在任何不同的意见。

[ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] - ['bræksi]['mʌt(ə)n] - [meɪ][bi:; bi][dɪ'beɪtəb(ə)l] ; [ɪn][ðæt][ʌv; əv] [mi:t] [ɪn'festid]

The	question	of	'	braxy	mutton	'	may	be	debatable	;	in	that	of	meat	infested
这	问题	的	-	布拉西	羊肉	-	可能	是	有争议的	;	在	那	的	肉	受感染的

[wɪð; wɪθ]['pɛrəˌsaɪts] ,

with	parasites	,
和	寄生虫	,

关于"寄生虫感染的羊肉"的问题可能存在争议；

[noʊ]['ɑ:rgjumənt][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l] .

no	argument	is	permissible	.
不	争论	是	允许的	.

不允许任何辩解。

[ɔ:l][ˌpærə'sɪtɪk] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'du:s] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['sɪriəs] ['kærəktər]

All	parasitic	animals	are	liable	to	induce	disease	of	more	or	less	serious	character
全部	寄生	动物	是	容易	到	诱导	疾病	的	更多的	或者	较少的	严肃的	特点

[ɪn][mæn] ;

in	man	;
在	男人	;

所有寄生动物都可能使人类患上不同程度的疾病；

[hens] , [ɪf] [mi:t] [kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪn'festid] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'merəli]

hence	,	if	meat	can	be	proved	to	be	so	infested	,	it	should	be	summarily
因此	,	如果	肉	能	是	已证实	到	是	所以	受感染的	,	它	应该	是	简而言之

[rɪ'dʒektɪd] .

rejected	.
拒绝	.

因此，如果能证明肉类受到这种寄生虫侵扰，就应该立即拒收。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] ['pɛrəˌsaɪts] [wɪtʃ] [mæn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə'kwaɪər][frʌm; frəm] [fleʃ] [ʌv; əv]

The	most	common	parasites	which	man	is	liable	to	acquire	from	flesh	of
这	最多	常见的	寄生虫	哪个	男人	是	容易	到	获得	从	肉	的

['veriəs] [kaɪndz][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] ['teɪpwɜ:mz] ,

various	kinds	are	certainly	tapeworms	,
各种各样的	种类	是	当然	绦虫	,

人类最容易从各种肉类中感染的寄生虫无疑是绦虫。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['fri:kwəntli] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wel]

which	have	been	frequently	described	,	and	the	dangers	from	which	are	well
哪个	有	到过	频繁地	描述	,	和	这	危险	从	哪个	是	出色地

[noʊn] .

known	.
已知	.

这些危险已被多次描述，其危害也众所周知。

[mɔ:r] ['sɪriəs] [ɪn][ɪts]['neɪtʃər][ɪz][ðə; ði] [trɪ'kaɪnə] ['spaiərəlis] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɜ:rm] ,

More	serious	in	its	nature	is	the	Trichina	spiralis	,	a	minute	worm	,
更多的	严肃的	在	它是	自然	是	这	旋毛虫	旋毛虫	,	一个	分钟	蠕虫	,

更严重的是旋毛虫，一种微小的寄生虫。

[faʊnd] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] .

found	chiefly	in	the	muscles	of	the	pig	.
成立	主要	在	这	肌肉	的	这	猪	.

主要存在于猪的肌肉中。

[ðɪs] [wɜːrm] , [ɪf] ['iːtn] [baɪ][mæn][wɪð; wɪθ][pɔːrk] , [di'veləps] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

This	worm	,	if	eaten	by	man	with	pork	,	develops	with	great	rapidity	within	the
这	蠕虫	, 如果	吃	经过	男人	和	猪肉	,	发展	和	伟大的	快速	之内	这	

['hjuːmən][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] ,

human	digestive	system	,
人类	消化	系统	,

这种虫子如果被人与猪肉一起食用，会在人体消化系统中迅速繁殖。

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [wɪtʃ] ,

and	produces	enormous	numbers	of	young	,	which	,
和	产	巨大的	数字	的	年轻的	,	哪个	,

并产生数量庞大的后代，这些后代，

['bɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

boring	their	way	through	the	tissues	to	the	muscles	of	the	patient	,
无聊的	他们的	方式	通过	这	组织	到	这	肌肉	的	这	病人	,

它们钻穿患者组织，直达肌肉。

[kɔːz] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] .

cause	serious	and	often	fatal	illness	.
原因	严肃的	和	经常	致命的	疾病	.

会导致严重的、甚至是致命的疾病。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] , [noʊ] ['fɜːrðər] [tʃeɪndʒ] [in'sjuːz] [tuː; tə][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] ,

Once	in	the	muscles	,	no	further	change	ensues	to	the	worms	,
一次	在	这	肌肉	,	不	更远	改变	随之而来	到	这	蠕虫	,

一旦进入肌肉组织，蠕虫就不会再发生任何变化。

[wɪtʃ] ['sɪmpli] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [mɪr] [speks] [ʌv; əv] [laɪm] .

which	simply	degenerate	into	mere	specks	of	lime	.
哪个	简单地	退化	进入	仅仅	斑点	的	酸橙	.

它们最终只会变成细小的石灰颗粒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [trɪ'kaɪnə] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [noʊn] [æz; əz][ˌtrɪkə'noʊsɪs] .

It	is	this	trichina	which	produces	the	disease	known	as	trichinosis	.
它	是	这	旋毛虫	哪个	产	这	疾病	已知	作为	旋毛虫病	.

正是这种旋毛虫会引起旋毛虫病。

['feɪt(ə)l][ˌepi'demiks][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

Fatal	epidemics	of	this	disease	are	not	uncommon	on	the	continent	,
致命的	流行病	的	这	疾病	是	不是	罕见	在	这	大陆	,

这种疾病在非洲大陆上经常爆发致命疫情。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði] [ʌn'sænəteri] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌʌn'kʊkt] [ɔːr] [draɪd] ['sɒsɪdʒɪz] [ɪz] ['greɪtli]

especially	where	the	unsanitary	practice	of	eating	uncooked	or	dried	sausages	is	greatly
尤其	在哪里	这	不卫生的	实践	的	吃	生	或者	干燥	香肠	是	非常

[ɪn] [voʊg] .

in	vogue	.
在	时尚	.

尤其是在食用生香肠或干香肠这种不卫生的做法非常盛行的地区。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [kɔːzd] [baɪ]['pɛrəˌsaɪts] ,

Regarding	the	prevention	of	the	diseases	caused	by	parasites	,
关于	这	预防	的	这	疾病	导致	经过	寄生虫	,

关于预防寄生虫引起的疾病，

[wʌn]['strɪndʒənt] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'veriəbli] [kept] [ɪn][maɪnd] — ['neɪmli] ,

one	stringent	rule	should	be	invariably	kept	in	mind	—	namely	,
一	严格	规则	应该	是	总是	保留	在	头脑	—	即	,

必须始终牢记一条严格的规则——即：

[ðæt] [ɔːl] [fleʃ] - [miːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrəli] [kʊkt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sʊmd] .

that	all	flesh	-	meat	should	be	thoroughly	cooked	before	it	is	consumed	.
那	全部	肉	-	肉	应该	是	彻底	煮熟	前	它	是	消耗	.

所有肉类在食用前都必须彻底煮熟。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌʌndər'dʌn] [miːt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [prə'vɪʒnz] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

The	practice	of	eating	underdone	meat	and	smoked	provisions	is	attended	with
这	实践	的	吃	未煮熟	肉	和	熏制	条款	是	参加	和

[greɪt] ['deɪndʒər] .

great	danger	.
伟大的	危险	.

食用未煮熟的肉类和熏制食品会带来极大的危险。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kʊk] [miːt] ['θɜːrəli] , [meɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

A	degree	of	heat	sufficient	to	cook	meat	thoroughly	,	may	,	as	a	rule	,
一个	程度	的	热	充足的	到	厨师	肉	彻底	,	可能	,	作为	一个	规则	,

通常情况下，足以将肉彻底煮熟的火候，可能

[biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌpærə'sɪtɪk][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [meɪ] [kən'teɪn] — [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv]

be	trusted	to	destroy	parasitic	life	which	the	flesh	may	contain	—	although	,	of
是	可信	到	破坏	寄生	生活	哪个	这	肉	可能	包含	—	虽然	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

可以信赖它能消灭肉体中可能存在的寄生生物——当然，

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni] [miːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]

no	one	would	sanction	the	employment	as	food	of	any	meat	known	to	be
不	一	会	制裁	这	就业	作为	食物	的	任何	肉	已知	到	是

[ˌpærə'sɪtɪkli] [ɪn'festid] .

parasitically	infested	.
寄生性	受感染的	.

没有人会批准将已知感染寄生虫的肉类用作食物。

[tuː; tə] [ðɪs] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði][əd'vaɪs] , [ðæt] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd]

To	this	necessary	precaution	may	be	added	the	advice	,	that	drinking	-	water	should
到	这	必要的	预防	可能	是	额外	这	建议	,	那	喝	-	水	应该

['nevər][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][pɑːndz] ,

never	be	taken	from	ponds	,
绝不	是	已采取	从	池塘	,

除了上述必要的预防措施外，还应补充一点建议：切勿从池塘中取水饮用。

[leɪks] , [kə'nælz] , [ɔːr] ['rɪvəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [grəuz] ['friːli] ,

lakes	,	canals	,	or	rivers	in	which	vegetable	matter	grows	freely	,
湖泊	,	运河	,	或者	河流	在	哪个	蔬菜	事情	生长	自由	,

植物自由生长的湖泊、运河或河流，

[æz; əz] [sʌtʃ] ['wɔːtər][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn][ˌpærə'sɪtɪk][dʒəːmz] ; [ænd; ənd][ɔːl]['vedʒtəb(ə)lz] [juːst]

as	such	water	is	liable	to	contain	parasitic	germs	;	and	all	vegetables	used
作为	这样的	水	是	容易	到	包含	寄生	细菌	;	和	全部	蔬菜	用过的

[fɔːr; fər] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

因为这样的水容易含有寄生细菌；而且所有用作食物的蔬菜，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [juːst] [rɔː] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['sælədz] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	especially	those	used	raw	—	as	in	the	case	of	salads	—	should	be
和	尤其	那些	用过的	生的	—	作为	在	这	案件	的	沙拉	—	应该	是

['θɜːrəli] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr] [juːz] .

thoroughly	washed	before	use	.
彻底	洗过	前	使用	.

尤其是那些生吃的食材——比如沙拉里的食材——在使用前应该彻底清洗干净。

['aʊər; ɑːr][dɔːgz] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hɑːrbər] ['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]['pɛrəˌsaɪts] ['haɪli]

Our	dogs	being	liable	to	harbour	certain	forms	of	internal	parasites	highly
我们的	狗	存在	容易	到	港口	肯定	表格	的	内部的	寄生虫	高度

[ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][mæn] ,

injurious	to	man	,
有害的	到	男人	,

我们的狗容易携带某些对人类危害极大的体内寄生虫，

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd]['sjuːpəvaizd] .

should	also	have	their	health	and	feeding	inspected	and	supervised	.
应该	还	有	他们的	健康	和	喂养	检查	和	受监督	.

还应检查和监督它们的健康和喂养情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['læstli] ['menʃ(ə)nd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn]['sænəteri][rɪ'fɔːrm] ,

And	it	may	be	lastly	mentioned	,	by	way	of	encouragement	in	sanitary	reform	,
和	它	可能	是	最后	提及	,	经过	方式	的	鼓励	在	卫生	改革	,

最后，或许可以借此机会鼓励卫生改革。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] - [fuːdz] ,

and	in	the	care	and	selection	of	our	flesh	-	foods	,
和	在	这	关心	和	选择	的	我们的	肉	-	食物	,

以及在肉类食品的照料和选择方面，

[ðæt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

that	as	far	back	as	the	reign	of	Henry	III	.
那	作为	远的	后退	作为	这	在位	的	亨利	三、	.

那可以追溯到亨利三世统治时期。

[ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][si'kjuəiŋ] [miːt] [friː] [frʌm; frəm] ['pɛrəˌsaɪts] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [noʊn] .

the	desirability	of	securing	meat	free	from	parasites	was	clearly	known	.
这	理想性	的	确保	肉	自由的	从	寄生虫	曾是	清楚地	已知	.

人们很清楚确保肉类不含寄生虫的重要性。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnərk] ,

In	the	reign	of	that	monarch	,
在	这	在位	的	那	君主	,

在那位君主统治时期，

['butʃəz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['selɪŋ] - ['miːzli] [pɔːrk] - [wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə]

butchers	who	were	convicted	of	selling	'	measly	pork	'	were	sentenced	to
屠夫	WHO	是	已定罪	的	销售	-	微不足道的	猪肉	-	是	判刑	到

[ɪk'spoʊʒər][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] .

exposure	in	the	pillory	as	a	punishment	for	their	misdeeds	.
接触	在	这	示众台	作为	一个	惩罚	为了	他们的	不当行为	.

那些被判出售"劣质猪肉"的屠夫，会被判处在示众柱上示众，以惩罚他们的罪行。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] . — [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

CHAPTER	XXXV	.	—	THE	MAID	WAS	IN	THE	GARDEN	.
章	xxxv	.	—	这	女佣	曾是	在	这	花园	.

第三十五章——少女在花园里。

[mædʒ] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['filip] , [moʊst][glæd] ,

Madge	was	glad	that	it	was	in	her	power	to	comfort	Philip	,	most	glad	,
玛吉	曾是	高兴的	那	它	曾是	在	她	力量	到	舒适	菲利普	,	最多	高兴的	,

玛吉很高兴自己有能力安慰菲利普，她非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,

because	,	in	spite	of	the	relief	which	he	found	in	her	presence	,
因为	,	在	尽管如此	的	这	宽慰	哪个	他	成立	在	她	在场	,

因为，尽管在她身边他感到宽慰，

[ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['paʊər]

a	vague	fear	was	beginning	to	creep	into	her	mind	that	somehow	this	power
一个	模糊的	害怕	曾是	开始	到	潜行者	进入	她	头脑	那	不知何故	这	力量

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['wi:kənɪŋ] .

was	slowly	weakening	.
曾是	缓慢地	减弱	.

一种模糊的恐惧开始在她心中蔓延，她觉得这种力量似乎正在慢慢减弱。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɔ:r][hɜ:rz] ?

Was	it	his	fault	or	hers	?
曾是	它	他的	过错	或者	她的	?

是他的错还是她的错?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ki:p]

Was	it	the	knowledge	that	the	confidence	which	they	had	desired	to	keep
曾是	它	这	知识	那	这	信心	哪个	他们	有	想要的	到	保持

['pɜ:rfɪkt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['pɜ:rfɪkt] ?

perfect	between	them	was	no	longer	perfect	?
完美的	之间	他们	曾是	不	更长	完美的	?

是不是因为他们意识到，他们一直渴望保持的完美信任关系已经不再完美了?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['si:krət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

Was	it	the	knowledge	that	she	had	accepted	a	secret	which	could	not	be
曾是	它	这	知识	那	她	有	公认	一个	秘密	哪个	可以	不是	是

[ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

shared	with	him	that	,
共享	和	他	那	,

是不是因为她知道她接受了一个无法与他分享的秘密?

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [sə'dʒestɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ?

disturbing	her	mind	,	suggested	changes	in	him	which	had	no	existence	?
令人不安	她	头脑	,	建议	变化	在	他	哪个	有	不	存在	?

这扰乱了她的心神，让她觉得他身上发生了根本不存在的变化?

['meɪbi] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [jet] . . . [rɪ'li:vd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Maybe	,	maybe	,	and	yet	.	.	.	relieved	as	he	had	been	for	a	little	while	,
或许	,	或许	,	和	然而	.	.	.	松了口气	作为	他	有	到过	为了	一个	小的	尽管	,

也许，也许，然而.....尽管他刚才确实松了一口气，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] ,

there	was	no	mistake	,
那里	曾是	不	错误	,

没有出错，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

there	was	no	mistake	about	the	weary	look	in	his	eyes	when	he	was	going
那里	曾是	不	错误	关于	这	厌倦	看	在	他的	眼睛	什么时候	他	曾是	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他离开时眼中流露出的疲惫之色，毫无疑问是真的。

[ɔ:r][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəsli] ['lɪŋgərɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [naɪt] ,

or	about	his	nervously	lingering	manner	of	saying	'	Good	-	night	,
或者	关于	他的	紧张地	挥之不去的	方式	的	说	-	好的	-	夜晚	,

或者他说话时那种紧张而拖沓的语气，比如"晚安"，

- [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

'	as	if	he	were	afraid	to	leave	her	,
-	作为	如果	他	是	害怕的	到	离开	她	,

仿佛他害怕离开她似的。

[lest][ðə; ði] [ˈbəugiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]

lest	the	bogeys	which	had	arisen	in	his	path	should	seize	upon	him	the
免得	这	妖怪	哪个	有	出现	在	他的	小路	应该	抢占	之上	他	这

[ˈmoʊmənt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈloʊn] .

moment	he	should	be	alone	.
片刻	他	应该	是	独自的	.

以免挡在他路上的那些妖魔鬼怪在他独处的时候抓住他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] : [fɜːrst] ,

She	had	many	bitter	reflections	that	night	before	she	went	to	sleep	:	first	,
她	有	许多	苦的	反思	那	夜晚	前	她	去	到	睡觉	:	第一的	,

那天晚上睡前，她心中充满了痛苦的回忆：首先，

[əˈbaʊt][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] ;

about	the	position	in	which	she	was	placed	against	her	will	;
关于	这	位置	在	哪个	她	曾是	放置	反对	她	将要	;

关于她被迫处于的这种境地；

[ænd; ənd][nekst][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [fjuː] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə]

and	next	about	the	customs	which	allowed	a	woman	so	few	opportunities	to
和	下一个	关于	这	海关	哪个	允许	一个	女士	所以	很少	机会	到

[gɪv] [ˈpræktɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

give	practical	assistance	to	the	man	she	loved	.
给	实际的	协助	到	这	男人	她	喜爱	.

接下来是关于当时的习俗，这些习俗使得女性很少有机会向她所爱的男人提供实际帮助。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈwɑːʃərwʊmən] ,

If	he	had	been	only	a	labourer	and	she	a	washerwoman	,
如果	他	有	到过	仅有的	一个	劳动者	和	她	一个	洗衣妇	,

如果他只是个劳工，而她只是个洗衣妇，

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['riːəl]['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

then	she	could	have	been	of	some	real	value	to	him	.
然后	她	可以	有	到过	的	一些	真实的	价值	到	他	.

那么她或许对他来说真的很有用。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [əˈweɪt][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði]

As	it	was	,	she	must	stay	at	home	,	await	his	coming	when	the
作为	它	曾是	,	她	必须	停留	在	家	,	等待	他的	未来	什么时候	这

['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

struggle	was	over	,
斗争	曾是	超过	,

她只能待在家里，等待他战斗结束后回来。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪmpəθi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

give	him	sympathy	when	he	was	in	difficulty	,	and	nurse	him	when	he
给	他	同情	什么时候	他	曾是	在	困难	,	和	护士	他	什么时候	他

[wʌz; wəz] [sɪk] .

was	sick	.
曾是	生病的	.

当他遇到困难时给予他同情，当他生病时照顾他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['strʌg(ə)l] ,

She	wanted	to	be	by	his	side	in	the	heat	of	the	struggle	,
她	通缉	到	是	经过	他的	边	在	这	热	的	这	斗争	,

她想在最激烈的战斗中陪伴在他身边。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɑːrt] .

helping	him	with	hands	and	head	as	well	as	heart	.
帮助	他	和	双手	和	头	作为	出色地	作为	心	.

用双手、头脑和心灵帮助他。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [hæd; həd] [ə'suːmd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm][ðæn; ðən][ɪts]['prez(ə)nt]

She	wished	that	his	enterprise	had	assumed	some	other	form	than	its	present
她	希望	那	他的	企业	有	假定	一些	其他	形式	比	它是	展示

[wʌn] ,

one	,
一	,

她希望他的事业能采取其他形式，而不是现在这种形式。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	she	might	have	had	a	full	share	in	the	actual	work	of	it	.
所以	那	她	可能	有	有	一个	满的	分享	在	这	实际的	工作	的	它	.

这样她或许就能充分参与到实际工作中来。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] [ðæt] ,

To	her	it	was	absurd	that	,
到	她	它	曾是	荒诞	那	,

在她看来，这简直荒谬至极。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə]

because	she	wore	petticoats	and	happened	to	be	above	the	necessity	to
因为	她	穿着	衬裙	和	发生	到	是	多于	这	必要性	到

[ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

earn	a	living	,
赚	一个	活的	,

因为她穿着衬裙，而且碰巧不需要谋生。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

she	should	be	excluded	from	his	office	,
她	应该	是	排除	从	他的	办公室	,

她应该被禁止进入他的办公室。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['rɪdɪkjuːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

or	go	to	it	under	the	penalty	of	bringing	ridicule	upon	him	.
或者	去	到	它	在下面	这	惩罚	的	带来	嘲笑	之上	他	.

否则他将蒙受嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðoʊz] ['wɪri] ['tʃembər] ,

She	knew	how	many	times	in	those	weary	chambers	,
她	知道	如何	许多	时代	在	那些	厌倦	房间	,

她知道在那些令人疲惫的房间里，她曾多少次这样做过

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['wɪri] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	in	that	weary	office	during	this	period	of	worry	and	disappointment	,
和	在	那	厌倦	办公室	期间	这	时期	的	担心	和	失望	,

在这段充满忧虑和失望的时期，在那间疲惫的办公室里，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm; ɪm][æz; əz]['oʊnli][ʃiː; ʃi]

he	must	long	for	her	to	cheer	and	steady	him	as	only	she
他	必须	长的	为了	她	到	欢呼	和	稳定的	他	作为	仅有的	她

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

他一定很渴望她能像她那样，给他带来鼓励和安慰。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['rentəm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] ,

As	for	Wrentham	,	she	had	not	much	faith	in	him	,	although	,
作为	为了	伦瑟姆	,	她	有	不是	很多	信仰	在	他	,	虽然	,

至于伦瑟姆，她对他并不太信任，尽管

['hævɪŋ] [noʊ][spə'sɪfɪk] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps]

having	no	specific	charge	to	make	against	him	,	and	aware	of	Philip's
拥有	不	具体的	收费	到	制作	反对	他	,	和	意识到的	的	菲利普的

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

confidence	in	him	,
信心	在	他	,

由于没有具体的指控可以对他提出，而且也知道菲利普对他的信任，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

she	remained	silent	.
她	剩余	沉默的	.

她保持沉默。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [sed] : - [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][hɪm; ɪm] ;

She	could	only	have	said	:	'	I	do	not	like	him	;
她	可以	仅有的	有	说	:	-	我	做	不是	喜欢	他	;

她只能说："我不喜欢他；

- [ænd; ənd] ['filip] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [tʃɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]

'	and	Philip	would	have	laughed	at	her	,	or	chid	her	for	being
-	和	菲利普	会	有	笑了	在	她	,	或者	孩子	她	为了	存在

[ʌn'greɪʃəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

ungracious	to	his	friend	.
不友善的	到	他的	朋友	.

菲利普会嘲笑她，或者责备她对他的朋友不礼貌。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fə'givn] ['rentəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

She	had	not	forgiven	Wrentham	for	the	accident	with	the	horse	;	and	she
她	有	不是	已原谅	伦瑟姆	为了	这	事故	和	这	马	;	和	她

[wʌz; wəz][nɑ:t] { - }

was	not	{	404	}
曾是	不是	{	-	}

她还没有原谅伦瑟姆与马匹发生的意外；而且她没有{404}

[jet] ['sætɪsfaɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][fər'get] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [sed] [ɪn]

yet	satisfied	about	it	,	for	she	could	not	forget	what	Uncle	Dick	had	said	in
然而	使满意	关于	它	,	为了	她	可以	不是	忘记	什么	叔叔	迪克	有	说	在

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

his	passion	.
他的	热情	.

但她对此感到满意，因为她无法忘记迪克叔叔在激情澎湃时说的话。

- [ɪf] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kɪl] ['enibɑ:di] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt]

'	If	I	wanted	to	kill	anybody	,	do	you	know	what
-	如果	我	通缉	到	杀	任何人	,	做	你	知道	什么

"如果我想杀人，你知道吗？"

[aɪ'd][du:] ? — [ðæt] [ɪz] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][koʊld] [blʌd] .

I'd	do	?	—	that	is	,	supposing	I	could	go	about	it	in	cold	blood	.
ID	做	?	—	那	是	,	假如	我	可以	去	关于	它	在	寒冷的	血	.

我会怎么做？——也就是说，假设我可以冷血地去做这件事。

[wel] , [aɪ'd] [kiːp] [ə; eɪ] ['metlsəm] [mer] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [fiːd]

Well	,	I'd	keep	a	mettlesome	mare	in	the	stable	for	three	or	four	days	,	feed
出色地	,	ID	保持	一个	勇敢的	母马	在	这	稳定的	为了	三	或者	四	天	,	喂养

[hɜːr; hər] [haɪ] ,

her	high	,
她	高的	,

我会把一匹体格健壮的母马留在马厩里三四天，喂它高饲料。

[ænd; ənd] [ðen] [æsk][ðə; ði][mæn][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hɜːrt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][hɜːr; hər] .

and	then	ask	the	man	I	wanted	to	hurt	to	take	a	ride	on	her	.
和	然后	问	这	男人	我	通缉	到	伤害	到	拿	一个	骑	在	她	.

然后让那个我想伤害的男人骑上她。

[faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət]['hiːd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən] ['filip] [dɪd] .

Five	hundred	to	one	but	he'd	come	back	in	a	worse	plight	than	Philip	did	.
五	百	到	一	但	他会	来	后退	在	一个	更糟	困境	比	菲利普	做过	.

五百比一，但他回来后的处境会比菲利普更糟。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [sed] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑːn] ,

And	that's	what	I'd	have	said	the	man	was	trying	on	,
和	那就是	什么	ID	有	说	这	男人	曾是	尝试	在	,

而我当时会说，那人当时就是在试穿那件衣服。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [frendz] .

if	they	hadn't	been	such	close	friends	.
如果	他们	之前没有	到过	这样的	关闭	朋友们	.

如果他们不是那么亲密的朋友就好了。

- ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] ; [bʌt; bət] [mædʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː]

'	Uncle	Dick	did	not	repeat	this	angry	exclamation	;	but	Madge	could	not	forget	it
-	叔叔	迪克	做过	不是	重复	这	生气的	感叹	;	但	玛吉	可以	不是	忘记	它

,

,

,

“迪克叔叔没有重复这句愤怒的叫喊；但玛吉却忘不了它。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðæt]

and	the	remembrance	of	it	made	her	this	night	the	more	discontented	that
和	这	纪念	的	它	制成	她	这	夜晚	这	更多的	不满	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] ['filip] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

she	could	not	be	always	with	Philip	during	the	ordeal	through	which	he	was
她	可以	不是	是	总是	和	菲利普	期间	这	考验	通过	哪个	他	曾是

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

而对这件事的回忆，让她今晚更加感到不满，因为她不能一直陪伴在菲利普身边，陪他度过这段艰难的时期。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['rendər][hɪm; ɪm]['præktɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ;

However	,	there	was	one	way	in	which	she	might	render	him	practical	assistance	;
然而	,	那里	曾是	一	方式	在	哪个	她	可能	使成为	他	实际的	协助	;

然而，她可以通过一种方式给他提供实际帮助；

[ðæt] [wʌz; wəz] , [baɪ] ['setɪŋ] ['keɪləb] - [maɪnd][æt; ət] [iːz] ,

that	was	,	by	setting	Caleb	Kersey's	mind	at	ease	,
那	曾是	,	经过	环境	卡莱布	-	头脑	在	舒适	,

也就是说，通过消除卡莱布·克尔西的疑虑，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,

and	so	enabling	him	to	serve	his	master	with	a	light	heart	,
和	所以	使能	他	到	服务	他的	掌握	和	一个	光	心	,

因此，他能够轻松地侍奉主人。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .

which	is	always	a	brave	one	.
哪个	是	总是	一个	勇敢的	一	.

这始终是一种勇敢的行为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sæm] ['kʌlvər] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['keɪləb]

She	had	delayed	speaking	to	Sam	Culver	until	she	could	tell	him	that	Caleb
她	有	延迟	请讲	到	山姆	卡尔弗	直到	她	可以	告诉	他	那	卡莱布

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

was	not	only	working	steadily	but	was	successful	,
曾是	不是	仅有的	在职的	稳步	但	曾是	成功的	,

她一直拖着没跟山姆·卡尔弗说话，直到她能告诉他，卡莱布不仅工作稳定，而且很成功。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːfər] ['pænzi][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] .

and	could	offer	Pansy	a	comfortable	home	.
和	可以	提供	三色堇	一个	舒服的	家	.

并能为潘西提供一个舒适的家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

She	would	not	wait	any	longer	:	she	would	speak	to	them	both	in	the	morning	.
她	会	不是	等待	任何	更长	:	她	会	说话	到	他们	两个都	在	这	早晨	.

她不再等待了：她明天早上要和他们两个都谈谈。

[ðæt] [θɔːt] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

That	thought	helped	her	to	sleep	.
那	想法	帮助	她	到	睡觉	.

想到这里，她就睡着了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

For	the	time	,
为了	这	时间	,

就当时而言，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hædlə] [held]['oʊnli]

the	more	serious	business	which	she	had	to	do	with	Mr	Hadleigh	held	only
这	更多的	严肃的	商业	哪个	她	有	到	做	和	先生	哈德利	握住	仅有的

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

a	distant	place	in	her	mind	.
一个	遥远	地方	在	她	头脑	.

她与哈德利先生之间更为严肃的事情，在她心中却只占据了遥远的位置。

['keɪləb][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] [wuː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

Caleb	had	not	been	making	progress	in	his	wooing	,	and	when	he	became
卡莱布	有	不是	到过	制作	进步	在	他的	求爱	,	和	什么时候	他	成为

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,

aware	of	that	fact	,
意识到的	的	那	事实	,

卡莱布的追求毫无进展，当他意识到这一点时，

[hiː; hi] [gruː] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

he	grew	discontented	with	the	nature	of	things	in	general	and	especially
他	生长	不满	和	这	自然	的	事物	在	一般的	和	尤其

[wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

with	himself	.
和	他自己	.

他对世事的本质，尤其是对自己，越来越感到不满。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['leɪbərər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜ:rnd]

The	discontent	with	the	condition	of	his	fellow	-	labourers	which	had	earned
这	不满	和	这	状况	的	他的	同伴	-	劳工	哪个	有	获得

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪl] [rɪ'pju:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ,

for	him	an	ill	repute	amongst	the	farmers	,
为了	他	一个	患病的	声誉	在	这	农民	,

他对工友们的生活状况感到不满，这使他在农民中名声扫地。

[hæd; həd] [sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

had	some	grains	of	reason	in	it	.
有	一些	谷物	的	原因	在	它	.

其中包含一些道理。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] [hæd; həd] [lɑ:rdʒ] ['fæməliz]

There	was	no	doubt	that	the	majority	of	the	labourers	had	large	families
那里	曾是	不	怀疑	那	这	多数	的	这	劳工	有	大的	家庭

[ænd; ənd] [skænt] [fer] ;

and	scant	fare	;
和	稀少	票价	;

毫无疑问，大多数劳动者家境殷实，食不果腹；

[ðæt] [ðer; ðər] ['kɔtidʒz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ʌv; əv]

that	their	cottages	were	in	many	instances	examples	of	the	deplorable	state	of
那	他们的	小屋	是	在	许多	实例	示例	的	这	可悲的	状态	的

['ru:ɪn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [meɪ] [fɔ:l] [ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi] ['rekənd] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['hju:mən]

ruin	into	which	roof	and	walls	may	fall	and	still	be	reckoned	fit	for	human
废墟	进入	哪个	屋顶	和	墙壁	可能	落下	和	仍然	是	估计	合身	为了	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

habitation	;
居住地	;

他们的房屋在很多情况下都破败不堪，屋顶和墙壁都坍塌了，但仍然被认为适合人类居住；

[waɪlst] [ɪn] ['hɑ:rvɪst] - [taɪm] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] ,

whilst	in	harvest	-	time	,	when	there	was	an	influx	of	labouring	men	,	women	,
而	在	收成	-	时间	,	什么时候	那里	曾是	一个	流入	的	劳动	男人	,	女性	,

而在收获季节，当大量劳动者涌入时，男女老少，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] , [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ]

and	children	from	the	large	towns	and	from	Ireland	,	the	lodging
和	孩子们	从	这	大的	城镇	和	从	爱尔兰	,	这	住宿

[ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [dɪs'repjətəbl] .

arrangements	were	disreputable	.
安排	是	声名狼藉的	.

对于来自大城镇和爱尔兰的儿童来说，住宿安排很不体面。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz]

But	in	the	present	case	,	he	could	discover	no	reason	to	justify	his
但	在	这	展示	案件	,	他	可以	发现	不	原因	到	证明合法	他的

[ˌdɪskən'tent] ,

discontent	,
不满	,

但就目前的情况而言，他找不到任何理由来证明自己的不满是合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [bæd] .

and	that	made	him	feel	bad	.
和	那	制成	他	感觉	坏的	.

这让他感到难过。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] ['tʃɜːrtʃgoʊər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi]

He	had	never	been	a	regular	churchgoer	,	and	for	some	time	he
他	有	绝不	到过	一个	常规的	教堂信徒	,	和	为了	一些	时间	他

[hæd; həd] ['siːst] ['goʊɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ;

had	ceased	going	altogether	;
有	停止	去	共	;

他以前从来都不是一个经常去教堂的人，而且有一段时间他完全停止去教堂了；

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['pʌŋktʃuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] , [ðæt][ðə; ði] ['biːdl] -

but	lately	he	had	become	so	punctual	in	his	attendance	,	that	the	beadle	-
但	最近	他	有	变得	所以	准时	在	他的	出席	,	那	这	珠串	-

['sekstən] ,

sexton	,
教堂司事	,

但最近他出勤非常准时，以至于教堂执事兼司事，

[ðə; ði][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒeri][ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒeri] ['mɑːˌgrɪdʒ] ,

the	clerk	,	with	old	Jerry	and	young	Jerry	Mogridge	,
这	职员	,	和	老的	杰瑞	和	年轻的	杰瑞	莫格里奇	,

店员，还有老杰瑞和年轻的杰瑞·莫格里奇，

[hæd; həd][held] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['tæpruːmˌ'tæprʊm]

had	held	more	than	one	consultation	on	the	subject	in	the	taproom
有	握住	更多的	比	一	咨询	在	这	主题	在	这	酒吧间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .

of	the	Cherry	Tree	.
的	这	樱桃	树	.

在樱桃树酒吧的酒馆里，他们就此主题举行过不止一次咨询会。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['veri] ['waɪzli] ,

They	shook	their	heads	very	wisely	,
他们	摇晃	他们的	头部	非常	明智地	,

他们非常明智地摇了摇头。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜːrʒ(ə)n]

and	thought	that	there	must	be	something	wrong	about	this	sudden	conversion
和	想法	那	那里	必须	是	某物	错误的	关于	这	突然	转换

.

:

.

心想这突如其来的转变一定有什么不对劲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkər] ,

But	the	vicar	,
但	这	牧师	,

但是牧师，

[huː] [hæd; həd][æz; əz] [kwɪk] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

who	had	as	quick	an	eye	for	every	face	in	his	congregation	as	the
WHO	有	作为	快的	一个	眼睛	为了	每一个	脸	在	他的	会众	作为	这

['θɜːroʊ] ['ʃepərd] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['evri] [ʃiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

thorough	shepherd	has	for	every	sheep	in	his	flock	,
彻底	牧羊人	有	为了	每一个	羊	在	他的	群	,

他能像牧羊人关注羊群中的每一只羊一样，敏锐地注意到会众中的每一张面孔。

[wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] ['spɪrɪt][æt; ət][wɜːrk][ɪn]

was	pleased	,	and	concluded	that	there	was	some	good	spirit	at	work	in
曾是	高兴	,	和	结束	那	那里	曾是	一些	好的	精神	在	工作	在

[ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtərz][maɪnd] .

the	Agitator's	mind	.
这	煽动者的	头脑	.

他感到欣慰，并得出结论：煽动者心中怀有一些善意。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] .

He	would	not	speak	to	him	yet	.
他	会	不是	说话	到	他	然而	.

他暂时还不愿和他说话。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ʃiːp] [meɪ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ]['oʊvər] - [ziːl] [ɑːn]

He	knew	how	easily	a	hesitating	sheep	may	be	frightened	away	by	over	-	zeal	on
他	知道	如何	容易地	一个	犹豫不决	羊	可能	是	害怕	离开	经过	超过	-	热情	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] .

the	part	of	the	shepherd	.
这	部分	的	这	牧羊人	.

他知道，牧羊人如果过于热情，很容易吓跑一只犹豫不决的羊。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn][felt] [kwaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

He	would	wait	until	the	man	felt	quite	at	his	ease	.
他	会	等待	直到	这	男人	毛毡	相当	在	他的	舒适	.

他会等到那人完全放松下来才会动手。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['keɪləb][sæt] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] ,

So	,	in	a	distant	corner	of	the	church	,	Caleb	sat	Sunday	after	Sunday	,
所以	,	在	一个	遥远	角落	的	这	教会	,	卡莱布	卫星	星期日	后	星期日	,

于是，迦勒每个星期天都坐在教堂一个偏僻的角落里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['pænziːz][hæt] ,

his	eyes	fixed	on	the	back	of	Pansy's	hat	,
他的	眼睛	固定的	在	这	后退	的	三色堇的	帽子	,

他的目光紧紧盯着潘西帽子的后脑勺。

[ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [wen] ['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

and	brightening	when	any	of	her	movements	enabled	him	to	catch	a
和	提亮	什么时候	任何	的	她	移动	已启用	他	到	抓住	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

glimpse	of	her	face	.
一瞥	的	她	脸	.

每当她动一下，让他能瞥见她的脸时，他的目光就会立刻亮起来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['mɪrli] ['dɔːdld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]['pænzi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

At	first	he	merely	dawdled	along	the	road	in	the	wake	of	Pansy	and	her
在	第一的	他	仅仅	磨蹭	沿着	这	路	在	这	唤醒	的	三色堇	和	她

['fɑːðər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,

father	on	their	way	home	,
父亲	在	他们的	方式	家	,

起初，他只是慢悠悠地跟在潘西和她父亲回家的路上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - .

until	they	entered	the	gates	of	Ringsford	.
直到	他们	进入	这	大门	的	-	.

直到他们进入林斯福德的大门。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæmz] ['kʌstəm] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] ;

There	it	was	Sam's	custom	to	halt	and	gossip	with	the	gatekeeper	;
那里	它	曾是	山姆的	风俗	到	停止	和	闲话	和	这	守门人	;

萨姆有个习惯，就是停下来和守门人闲聊；

[waɪlst] ['pænzi] ['heɪsnd] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ]['baɪˌpæθ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

whilst	Pansy	hastened	home	by	a	bypath	through	the	trees	,
而	三色堇	加快	家	经过	一个	旁路	通过	这	树木	,

潘西则沿着树林中的小路匆匆赶回家。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

in	order	to	have	dinner	ready	for	her	father	.
在	命令	到	有	晚餐	准备好	为了	她	父亲	.

为了给父亲准备好晚餐。

[ðen] ['keɪləb] , [baɪ] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] - [fiːld] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**Caleb**	**,**	**by**	**hurrying**	**to**	**the**	**home**	**-**	**field**	**and**	**crossing**	**it**	**,**
然后	卡莱布	,	经过	匆忙	到	这	家	-	场地	和	过境	它	,

然后迦勒匆匆赶回本垒，穿过球场，

[wʊd] [kætʃ] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

would	**catch**	**another**	**glimpse**	**of**	**her**	**before**	**she**	**entered**	**the**	**cottage**	**.**
会	抓住	其他	一瞥	的	她	前	她	进入	这	小屋	.

在她进入小屋之前，我又瞥见了她一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['dɔːgɪŋ] [ðer; ðər][steps][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

He	**was**	**ashamed**	**of**	**dogging**	**their**	**steps**	**in**	**this**	**fashion**	**,**	**and**	**could**	**not**
他	曾是	羞愧	的	狗	他们的	步骤	在	这	时尚	,	和	可以	不是

[help] [hɪm'self] .

help	**himself**	**.**
帮助	他自己	.

他为自己这样尾随他们感到羞愧，但又无法控制自己。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

Several	**times**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**gardener**	**,**
一些	时代	他	制成	向上	他的	头脑	到	说话	到	这	园丁	,

他好几次都下定决心要和园丁谈谈。

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	**find**	**some**	**excuse**	**for**	**walking**	**along**	**with**	**them**	**;**
和	寻找	一些	原谅	为了	步行	沿着	和	他们	;

找个借口和他们一起走；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][græsp][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ,

but	**he**	**could**	**not**	**yet**	**muster**	**courage**	**to**	**grasp**	**so**	**much**	**joy**	**,**
但	他	可以	不是	然而	鼓起	勇气	到	抓牢	所以	很多	喜悦	,

但他当时还鼓不起勇气去享受这份喜悦。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

although	**it**	**was**	**well**	**within**	**his**	**reach**	**.**
虽然	它	曾是	出色地	之内	他的	抵达	.

虽然这完全在他的能力范围之内。

[wʌn] [braɪt] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

One	**bright**	**day**	**,**	**however**	**,**
一	明亮的	天	,	然而	,

然而，有一天，阳光明媚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [siː] ['pænzi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

he	**was**	**as**	**usual**	**standing**	**in**	**the**	**porch**	**to**	**see**	**Pansy**	**as**	**she**	**went**	**out**	**,**
他	曾是	作为	通常	常设	在	这	门廊	到	看	三色堇	作为	她	去	出去	,

他像往常一样站在门廊上，等着潘西出门。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl][ə; eɪ] ['bæʃfl] [glæns] [ænd; ənd]['tɪmɪd][smaɪl] ,

and	**receive**	**from**	**her**	**as**	**usual**	**a**	**bashful**	**glance**	**and**	**timid**	**smile**	**,**
和	收到	从	她	作为	通常	一个	害羞的	瞥一眼	和	胆小	微笑	,

她像往常一样回以羞涩的眼神和腼腆的微笑。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ,

which	**made**	**the**	**food**	**he**	**lived**	**on**	**for**	**the**	**week**	**,**
哪个	制成	这	食物	他	居住地	在	为了	这	星期	,

这就是他一周赖以生存的食物。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

when	**he**	**was**	**almost**	**startled**	**by**	**her**	**father**	**speaking**	**to**	**him**	**:**
什么时候	他	曾是	几乎	惊慌	经过	她	父亲	请讲	到	他	:

当他几乎被她父亲的谈话吓了一跳时：

- [kʌm] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][bɪt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es] , ['kɜːrzi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['neɪθɪŋ] ['betər]
' **Come** **up** **the** **road** **a** **bit** **wi** ' **us** , **Kersey** , **if** **you** **have** **naething** **better**
- 来 向上 这 路 一个 少量 wi - 我们 , 克尔西 , 如果 你 有 什么都没有 更好的
[ə'duː] .
ado .
阿多 .

“克尔西，如果你没什么事的话，就跟我们一起往前走一小段路吧。”

- ['keɪləb] ['mʌtəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,
' **Caleb** **muttered** **that** **he** **was** **ready** **,**
- 卡莱布 低声说道 那 他 曾是 准备好 ,

卡莱布低声说他准备好了。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [stɪl] [mɔːr] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə]['pænzi] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][kwaɪt]
and **muttered** **still** **more** **awkwardly** **to** **Pansy** **that** **he** **hoped** **he** **saw** **her** **quite**
和 低声说道 仍然 更多的 尴尬地 到 三色堇 那 他 希望 他 锯 她 相当
[wel] .
well **.**
出色地 .

他更加笨拙地低声对潘西说，希望他能清楚地看到她。

- [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
' **Quite** **well** **,** **thank** **you** **,** ' **was** **the** **demure** **reply** **;** **and** **there** **was** **no**
- 相当 出色地 , 感谢 你 , - 曾是 这 端庄 回复 ; 和 那里 曾是 不
['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
further **conversation** **.**
更远 对话 .

“很好，谢谢。”对方矜持地回答道；之后便没有再交谈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['keɪləb] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
She **took** **her** **place** **on** **one** **side** **of** **her** **father** **,** **Caleb** **walked** **on** **the** **other** **.**
她 采取 她 地方 在 一 边 的 她 父亲 , 卡莱布 步行 在 这 其他 .

她站在父亲的一侧，迦勒走在另一侧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But **she** **was** **there** **quite** **close** **to** **him** **,**
但 她 曾是 那里 相当 关闭 到 他 ,

但她当时就站在他旁边，离他很近。

[ænd; ənd] — [ɔːl'ðoʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
and **—** **although** **decidedly** **ill** **at** **ease** **—** **he** **began** **to** **feel** **a** **degree** **of**
和 — 虽然 绝对地 患病的 在 舒适 — 他 开始 到 感觉 一个 程度 的
['kɑːntent] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
content **which** **he** **had** **not** **known** **for** **many** **days** **.**
内容 哪个 他 有 不是 已知 为了 许多 天 .

尽管内心十分不安，但他开始感到一种久违的满足感。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['keɪləbz][kən'vɜːrʒ(ə)n][ɪn]
The **gardener** **had** **been** **amongst** **those** **who** **had** **observed** **Caleb's** **conversion** **in**
这 园丁 有 到过 在 那些 WHO 有 观察到 卡莱布的 转换 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ə'tendəns] ,
the **matter** **of** **church** **attendance** **,**
这 事情 的 教会 出席 ,

园丁是那些注意到迦勒在参加教会活动方面发生转变的人之一。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ɪn'telɪdʒənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **being** **already** **sensible** **of** **the** **young** **man's** **intelligent** **appreciation** **of** **his**
和 存在 已经 明智的 的 这 年轻的 男人的 聪明的 欣赏 的 他的
['flaʊərz] ,
flowers **,**
花朵 ,

他已经察觉到这位年轻人对他的花卉有着敏锐的鉴赏力，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kredɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,

he	was	willing	to	credit	him	with	having	turned	over	a	new	leaf	,
他	曾是	愿意的	到	信用	他	和	拥有	转向	超过	一个	新的	叶子	,

他愿意相信他已经改过自新。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃærətəbli] [set][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [dauts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	had	charitably	set	aside	his	doubts	of	him	.
和	有	慈善地	放	旁边	他的	疑虑	的	他	.

他出于善意，暂时搁置了对他的怀疑。

- [mæn] , ['kɜːrzi] , - [sed] [sæm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

'	Man	,	Kersey	,	'	said	Sam	,	as	soon	as	they	were	free	from	the	crowd	,
-	男人	,	克尔西	,	-	说	山姆	,	作为	很快	作为	他们	是	自由的	从	这	人群	,

“伙计，克尔西，”萨姆一摆脱人群就说道。

- [aɪ][hæv; həv][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːnɪɪst] - [ðæt] ['evər]['mɔːrt(ə)l][set] [iːn] [ɑːn] ,

'	I	have	got	one	of	the	bonniest	geraaniums	that	ever	mortal	set	een	on	,
-	我	有	得到	一	的	这	最美丽的	-	那	曾经	凡人	放	een	在	,

“我拥有一株世上最美丽的天竺葵之一。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jʊr'sɛl] - .

and	I	want	you	to	see	it	for	yoursel	'	.
和	我	想	你	到	看	它	为了	你自己	-	.

我希望你们亲眼看看。

[aɪ] ['wʊdnə] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ,

I	wouldna	have	asked	you	to	come	on	the	Sabbath	,
我	不会	有	问	你	到	来	在	这	安息日	,

我本来不会邀请你在安息日来的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hædnə] [bɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [get] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] [nuː] . -

if	it	hadna	been	that	I	can	never	get	sight	of	you	on	a	week	-	day	noo	.	'
如果	它	哈德纳	到过	那	我	能	绝不	得到	视线	的	你	在	一个	星期	-	天	不	.	-

如果不是因为我工作日根本见不到你的话。

- [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['eni][hɑːrm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['flaʊər] , - [sed]

'	I	don't	suppose	there	can	be	any	harm	in	looking	at	the	flower	,	'	said
-	我	不	认为	那里	能	是	任何	伤害	在	寻找	在	这	花	,	-	说

['keɪləb] ,

Caleb	,
卡莱布	,

“我想看看这朵花应该没什么害处吧，”卡莱布说。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɪnjən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɑːn][ðə; ðɪ]

restraining	the	much	more	decided	opinion	he	would	have	expressed	on	the
限制	这	很多	更多的	决定	观点	他	会	有	表达	在	这

['sʌbdʒekt] [ɪf] ['pænzi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ,

subject	if	Pansy	had	not	been	there	,
主题	如果	三色堇	有	不是	到过	那里	,

如果潘西不在场，他本会就这个问题表达更加明确的看法，但他克制住了这种情绪。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	if	he	had	been	able	to	guess	what	she	might	have	thought	of	it	.
或者	如果	他	有	到过	有能力的	到	猜测	什么	她	可能	有	想法	的	它	.

或者如果他能猜到她会怎么想的话。

[wʌn] [strɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [men] [lʊk]

One	strong	principle	of	his	creed	was	that	the	more	beautiful	things	men	look
一	强的	原则	的	他的	信条	曾是	那	这	更多的	美丽的	事物	男人	看

[æt; ət] ,

at	,
在	,

他的信条中一个重要的原则是，人们越是关注美好的事物，

[ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ,
the **more** **refined** **their** **natures** **will** **become** **,**
这 更多的 精制 他们的 自然 将要 变得 ,

他们的本性会变得越来越高雅，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [deɪ] .
and **that** **for** **this** **purpose** **Sunday** **was** **the** **most** **appropriate** **day** **.**
和 那 为了 这 目的 星期日 曾是 这 最多 合适的 天 .

因此，星期日是最合适的日子。

- [ðæts] [dʒʌst][maɪ][ə'pɪnjən] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['sætɪsfaɪd] ['kɑ:ment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ;
' **That's** **just** **my** **opinion** **,** **'** **was** **the** **satisfied** **comment** **of** **the** **gardener** **;**
- 那就是 只是 我的 观点 , - 曾是 这 使满意 评论 的 这 园丁 ;

“那只是我的个人意见，”园丁满意地评论道；

- [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [ðæts] [fɑ:nd][oʊ] - ['flaʊərz] , ['dɪnə] [teɪk] [tu:; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
' **and** **I** **wonder** **you** **that's** **fond** **o** **'** **flowers** **,** **dinna** **take** **to** **studying** **them** **in**
- 和 我 想知道 你 那就是 喜爱 o - 花朵 , 迪娜 拿 到 学习 他们 在
['ɜ:rnɪst] .
earnest **.**
认真 .

我很好奇，你既然喜欢花，为什么不认真研究它们呢?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] ['bɑ:təni] ? -
Do **you** **know** **anything** **at** **all** **about** **botany** **?** **'**
做 你 知道 任何事物 在 全部 关于 植物学 ? -

你懂一点植物学知识吗?

- ['nʌθɪŋ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] [rɪ'plaɪ] ,
' **Nothing** **,** **'** **was** **the** **honest** **and** **regretful** **reply** **,**
- 没有什么 , - 曾是 这 诚实的 和 遗憾 回复 ,

“没什么，”对方坦诚而遗憾地回答道。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'fes] ['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
for **it** **was** **not** **easy** **to** **confess** **absolute** **ignorance** **in** **her** **presence** **.**
为了 它 曾是 不是 简单的 到 承认 绝对 无知 在 她 在场 .

因为在她面前承认自己完全无知并不容易。

- [ðen] [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [waɪlz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɜ:rn] [ju:; jʊ]
' **Then** **you'll** **just** **have** **to** **come** **whiles** **to** **see** **me** **,** **and** **I'll** **learn** **you**
- 然后 你会 只是 有 到 来 当 到 看 我 , 和 患病的 学习 你
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
something **about** **it** **.**
某物 关于 它 .

“那你过段时间就来找我，我会教你一些相关知识。”

[ju:; jʊ] { - }
You **{** **405** **}**
你 { - }

你{405}

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ;
will **have** **to** **come** **especially** **in** **the** **spring** **-** **time** **;**
将要 有 到 来 尤其 在 这 春天 - 时间 ;

尤其是在春季；

[ænd; ənd] [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [su:n] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ]['ri:əl] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]
and **it's** **wonderful** **how** **soon** **you'll** **find** **a** **real** **pleasure** **in** **it** **—** **especially** **in** **the**
和 它是 精彩的 如何 很快 你会 寻找 一个 真实的 乐趣 在 它 — 尤其 在 这
-
geraaniums **.**
-

令人欣喜的是，你很快就会从中找到真正的乐趣——尤其是天竺葵。

- [ɪn] [ðɪs] [wei] ['keɪləb] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,

'	In	this	way	Caleb	became	a	prospective	pupil	of	the	gardener	,
-	在	这	方式	卡莱布	成为	一个	预期	瞳孔	的	这	园丁	,

就这样，卡莱布成了园丁的准学生。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['dɔ:tər] ['evri] ['sʌndeɪ] .

and	after	this	he	walked	home	with	the	father	and	daughter	every	Sunday	.
和	后	这	他	步行	家	和	这	父亲	和	女儿	每一个	星期日	.

此后，每个星期天他都会和这对父女一起步行回家。

[ænd; ənd]['pænzi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [mɔ:r]

And	Pansy	became	more	and	more	shy	in	his	presence	,	and	blushed	more
和	三色堇	成为	更多的	和	更多的	害羞的	在	他的	在场	,	和	脸红了	更多的

['di:pli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

deeply	at	his	coming	;
深	在	他的	未来	;

潘西在他面前越来越害羞，他一来，潘西的脸就越发红润；

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [ænd; ənd] [θrɔbd] ,

whilst	his	heart	swelled	and	throbbed	,
而	他的	心	肿胀	和	悸动	,

他的心脏怦怦直跳，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [spi:k] [pleɪd] [ˌtæntəˌlaɪzɪŋli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

and	the	words	he	wanted	to	speak	played	tantalisingly	about	his	tongue	,
和	这	字	他	通缉	到	说话	玩	令人垂涎地	关于	他的	舌头	,

[bʌt; bət][faʊnd][noʊ] [vɔɪs] .

but	found	no	voice	.
但	成立	不	嗓音	.

他想说的话在他舌尖上徘徊，却发不出声音。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['pænzi] .

By	-	and	-	by	there	was	a	curious	change	in	Pansy	.
经过	-	和	-	经过	那里	曾是	一个	好奇的	改变	在	三色堇	.

不久之后，潘西身上发生了一种奇特的变化。

[hɜ:r; hər] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blʌʃiz] ['dɪsə'pɪrd] :

Her	shyness	and	her	blushes	disappeared	:
她	害羞	和	她	脸红	消失	:

她的羞涩和脸红都消失了：

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][tu:; tə]['dʒeɪkəb][koʊn][ɔ:r]

she	spoke	to	him	in	much	the	same	manner	as	she	did	to	Jacob	Cone	or
她	辐	到	他	在	很多	这	相同的	方式	作为	她	做过	到	雅各布	锥体	或者

['dʒeri] ['mɑ:ˌgrɪdʒ] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

Jerry	Mogridge	or	any	of	the	other	men	about	the	place	.
杰瑞	莫格里奇	或者	任何	的	这	其他	男人	关于	这	地方	.

她和他说话的方式，和她和雅各布·科恩、杰瑞·莫格里奇或者这个地方的其他任何男人说话的方式几乎一样。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

At	first	he	was	disposed	to	be	pleased	with	the	change	,
在	第一的	他	曾是	处置	到	是	高兴	和	这	改变	,

起初他乐于接受这种变化，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm] [wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

for	it	seemed	to	make	him	more	at	home	when	he	visited	the	cottage	.
为了	它	似乎	到	制作	他	更多的	在	家	什么时候	他	到访	这	小屋	.

因为每次去小屋，他似乎都会感到更加自在。

['prez(ə)ntli][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

Presently	he	began	to	fancy	that	she	tried	to	keep	out	of	his	way	,
目前	他	开始	到	想要	那	她	尝试	到	保持	出去	的	他的	方式	,

他开始觉得她好像刻意避开他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	understand	it	.
和	他	做过	不是	理解	它	.

他并不理解。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

Then	one	day	she	had	a	basket	of	flowers	to	take	up	to	the	house	for
然后	一	天	她	有	一个	篮子	的	花朵	到	拿	向上	到	这	房子	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

the	young	ladies	,
这	年轻的	女士们	,

有一天，她提着一篮鲜花去给那些年轻姑娘们送花。

[ænd; ənd]['keɪləb] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] .

and	Caleb	accompanied	her	.
和	卡莱布	伴随	她	.

迦勒陪着她。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sə'rendərd] [ðə; ði]['bæskɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	they	neared	the	house	,	he	surrendered	the	basket	to	her	,
作为	他们	接近	这	房子	,	他	投降	这	篮子	到	她	,

当他们快到房子时，他把篮子交给了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [met] ['kaʊts] .

and	he	had	only	done	so	when	they	met	Coutts	.
和	他	有	仅有的	完毕	所以	什么时候	他们	遇见	库茨	.

直到他们遇到库茨，他才开始这样做。

- [ɑː] , ['ɜːrli] [bɜːrdz] !

'	Ah	,	early	birds	!
-	啊	,	早期的	鸟类	!

啊，早起的鸟儿有虫吃!

- [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l][smaɪl] ; - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . — [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

'	he	said	,	with	his	cynical	smile	;	'	good	-	morning	.	—	Will	you	give	me	a
-	他	说	,	和	他的	愤世嫉俗	微笑	;	-	好的	-	早晨	.	—	将要	你	给	我	一个

['flaʊər] [fɔːr; fər][maɪ]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,

flower	for	my	button	-	hole	,
花	为了	我的	按钮	-	洞	,

他带着一丝嘲讽的微笑说道："早上好。——你能送我一朵花别在胸花上吗？"

['pænzi] ? — [θæŋk] [juː; jʊ] .

Pansy	?	—	Thank	you	.
三色堇	?	—	感谢	你	.

三色堇？——谢谢。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .

That	is	a	very	pretty	one	—	it	will	make	me	think	of	you	all	day	.
那	是	一个	非常	漂亮的	一	—	它	将要	制作	我	思考	的	你	全部	天	.

那件衣服真漂亮——它会让我一整天都想着你。

- [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd]['pænzi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] ['keɪləb]

'	He	passed	on	,	and	Pansy	was	blushing	as	she	used	to	do	when	Caleb
-	他	通过了	在	,	和	三色堇	曾是	脸红	作为	她	用过的	到	做	什么时候	卡莱布

[spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

spoke	to	her	.
辐	到	她	.

他去世了，潘西像以前每次卡莱布跟她说话时那样脸红了。

['keɪləb] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [in'heild] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɔːl]

Caleb	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**and**	**with**	**it**	**inhaled**	**the**	**poison**	**which**	**distorted**	**all**
卡莱布	画	一个	长的	气息	,	和	和	它	吸入	这	毒	哪个	扭曲	全部

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	**thoughts**	**.**
他的	想法	.

卡莱布深深吸了一口气，吸入了毒药，毒药扭曲了他的所有思想。

[hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [spɔɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

He	**spoke**	**no**	**word**	**;**	**but**	**the**	**gloom**	**which**	**fell**	**upon**	**him**	**spoiled**	**him**	**for**
他	辐	不	单词	;	但	这	愁云	哪个	跌倒	之上	他	被宠坏了	他	为了

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

他一言不发；但笼罩着他的阴霾使他无法工作。

[ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm]

and	**checked**	**his**	**visits**	**to**	**the**	**cottage**	**until**	**he**	**heard**	**that**	**warning**	**cry**	**from**
和	已检查	他的	访问	到	这	小屋	直到	他	听到	那	警告	哭	从

['filip] :

Philip	**:**
菲利普	:

他开始查看自己去小屋的次数，直到听到菲利普发出那声警告的呼喊：

- [trʌst] [hɜːr; hər] , [mæn] ; [trʌst] [hɜːr; hər] .

'	**Trust**	**her**	**,**	**man**	**;**	**trust**	**her**	**.**
-	相信	她	,	男人	;	相信	她	.

“相信她，兄弟；相信她。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['wʊmən] .

That	**is**	**the**	**way**	**to**	**be**	**worthy**	**of**	**a**	**worthy**	**woman**	**.**
那	是	这	方式	到	是	值得	的	一个	值得	女士	.

那才是正确的做人方式，才能配得上优秀的女人。

- [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['naɪtmer] [ænd; ənd][tuː; tə]

'	**The**	**words**	**seemed**	**to**	**rouse**	**him**	**from**	**a**	**wretched**	**nightmare**	**and**	**to**
-	这	字	似乎	到	唤醒	他	从	一个	可怜	恶梦	和	到

[klɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] .

clear	**his**	**eyes**	**and**	**head**	**.**
清除	他的	眼睛	和	头	.

“这些话似乎把他从一场可怕的噩梦中唤醒，让他头脑清醒，眼前一片光明。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	**words**	**kept**	**ringing**	**in**	**his**	**ears**	**,**
这	字	保留	铃声	在	他的	耳朵	,

这些话一直在他耳边回响。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [spæn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd]

and	**when**	**he**	**peered**	**through**	**the**	**black**	**span**	**which**	**lay**	**between**	**this**	**day**	**and**
和	什么时候	他	窥视	通过	这	黑色的	跨度	哪个	躺	之间	这	天	和

[ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] ['pænzi] [geɪv] ['kaʊts] ['hædlə] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

the	**one**	**on**	**which**	**Pansy**	**gave**	**Coutts**	**Hadleigh**	**the**	**flower**	**,**
这	一	在	哪个	三色堇	给予	库茨	哈德利	这	花	,

当他透过横亘在这一天和潘西将花送给库茨·哈德利的那一天之间的黑色缝隙向外窥视时，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['fɪlmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

he	**felt**	**that**	**the**	**darkness**	**was**	**due**	**to**	**films**	**on**	**his**	**own**	**eyes**	**,**
他	毛毡	那	这	黑暗	曾是	到期的	到	电影	在	他的	自己的	眼睛	,

他觉得眼前的黑暗是因为自己眼睛里蒙了一层膜。

[nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

not	to	change	in	the	atmosphere	.
不是	到	改变	在	这	气氛	.

大气成分不会发生变化。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] :

He	straightened	his	shoulders	and	raised	his	head	:
他	拉直	他的	肩膀	和	提高	他的	头	:

他挺直了肩膀，抬起了头:

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

he	was	able	to	look	his	future	in	the	face	again	.
他	曾是	有能力的	到	看	他的	未来	在	这	脸	再次	.

他终于能够再次直面自己的未来。

- [aɪ] [wɪl] [trʌst] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['breɪvli] .

'	I	will	trust	her	,	'	he	said	to	himself	bravely	.
-	我	将要	相信	她	,	-	他	说	到	他自己	勇敢地	.

"我会相信她，"他勇敢地对自己说。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['greɪz] [ɪn] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi]

When	he	went	to	Gray's	Inn	in	obedience	to	his	master's	instructions	,	he
什么时候	他	去	到	格雷的	客栈	在	服从	到	他的	硕士学位	指示	,	他

[hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] :

had	only	to	say	:
有	仅有的	到	说	:

当他遵照主人的指示前往格雷律师学院时，他只需要说:

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

'	Thank	you	,	sir	;	you	have	done	me	a	deal	of	good	,
-	感谢	你	,	先生	;	你	有	完毕	我	一个	交易	的	好的	,

"谢谢您，先生；您帮了我很大的忙。"

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . -

and	I'll	do	what	you	tell	me	.	'
和	患病的	做	什么	你	告诉	我	.	-

我会听你的。

- ['spoʊkən] [laɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['feloʊ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['filip] ,

'	Spoken	like	the	sensible	fellow	I	always	believed	you	to	be	,	'	rejoined	Philip	,
-	说	喜欢	这	明智的	同伴	我	总是	相信	你	到	是	,	-	重新加入	菲利普	,

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

much	relieved	.
很多	松了口气	.

"果然不出我所料，你是个明智的人。"菲利普松了口气，说道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] ,

He	would	have	rejoiced	,
他	会	有	欣喜若狂	,

他本会感到欣喜若狂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [tuː; tə][biː; bi]

but	he	was	at	the	time	too	much	distracted	by	his	own	affairs	to	be
但	他	曾是	在	这	时间	也	很多	愕	经过	他的	自己的	事务	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] .

able	to	feel	elated	by	anything	.
有能力的	到	感觉	欣喜若狂	经过	任何事物	.

但他当时被自己的事务缠身，无暇顾及任何事，更谈不上感到高兴。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [sʌlks] , [ðen] , [noʊ] [mɔːr] ['luːzɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['maʊntnz]
' **There** **will** **be** **no** **more** **sulks** **,** **then** **,** **no** **more** **losing** **heart** **and** **seeing** **mountains**
- 那里 将要 是 不 更多的 生闷气 , 然后 , 不 更多的 输 心 和 看到 山脉
[ɪn] ['məʊlhɪlz] ? -
in **molehills** **?** **'**
在 鼹鼠丘 ? -

"那么，以后就不会再有闷闷不乐，不会再灰心丧气，也不会再小题大做了吗？"

- [aɪ][hoʊp][nɑːt] . -
' **I** **hope** **not** **.** **'**
- 我 希望 不是 . -

"我希望不会。"

- [ðæts] [raɪt] ; [ænd; ənd] . . . [lʊk] [hɪr] , ['keɪləb] .
' **That's** **right** **;** **and** **.** **.** **.** **look** **here** **,** **Caleb** **.**
- 那就是 正确的 ; 和 . . . 看 这里 , 卡莱布 .

没错；还有……看这里，卡莱布。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] ,
I **have** **a** **notion** **,** **from** **something** **you** **said** **,**
我 有 一个 概念 , 从 某物 你 说 ,

根据你刚才说的话，我有个想法：

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] .
that **I** **know** **the** **man** **you** **have** **been** **worrying** **yourself** **about** **.**
那 我 知道 这 男人 你 有 到过 令人担忧 你自己 关于 .

我知道你一直担心的那个人。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [maɪ] [ges] [ɪz] [raɪt] ,
Take **my** **word** **for** **it** **,** **if** **my** **guess** **is** **right** **,**
拿 我的 单词 为了 它 , 如果 我的 猜测 是 正确的 ,

相信我，如果我猜对了的话。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['kɔːʃəs] [ə; eɪ] ['feloʊ] — [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][noʊ] ['haɪər] [graʊnd] — [ænd; ənd]
he **is** **much** **too** **cautious** **a** **fellow** **—** **to** **put** **it** **on** **no** **higher** **ground** **—** **and**
他 是 很多 也 谨慎 一个 同伴 — 到 放 它 在 不 更高 地面 — 和
[tuː] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɪm'self] ,
too **careful** **of** **himself** **,**
也 小心 的 他自己 ,

毫不夸张地说，他是个过于谨慎的人，而且对自己过于小心。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['poʊtʃər] .
to **be** **a** **poacher** **.**
到 是 一个 偷猎者 .

成为一名偷猎者。

[hiː; hi][laɪks][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
He **likes** **a** **joke** **,** **though** **;** **and** **if** **I** **were** **you** **,**
他 点赞 一个 开玩笑 , 尽管 ; 和 如果 我 是 你 ,

他喜欢开玩笑；如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .
I **would** **not** **let** **him** **see** **that** **he** **was** **making** **me** **uneasy** **.**
我 会 不是 让 他 看 那 他 曾是 制作 我 不安 .

我不会让他看出他让我感到不安。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] — [hiː; hi] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [get] [ʌp][sʌm; səm][hoʊks] .
You **understand** **—** **he** **might** **for** **the** **fun** **of** **the** **thing** **get** **up** **some** **hoax** **.**
你 理解 — 他 可能 为了 这 乐趣 的 这 事物 得到 向上 一些 骗局 .

你明白——他可能会为了好玩而编造一些骗局。

- ['keɪləb] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,
' **Caleb** **thought** **he** **understood** **,**
- 卡莱布 想法 他 理解 ,

卡莱布以为他明白了，

[ænd; ənd][æt; ət] [ɛni:reɪt] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
and **at** **anyrate** **the** **main** **point** **was** **quite** **clear** **to** **him** **—** **he** **was**
和 在 总之 这 主要的 观点 曾是 相当 清除 到 他 — 他 曾是
[tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] .
to **trust** **her** **.**
到 相信 她 .

总之，对他来说，最重要的一点非常清楚——他应该信任她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
And **he** **kept** **faith** **with** **himself** **in** **that** **respect** **.**
和 他 保留 信仰 和 他自己 在 那 尊重 .

在这方面，他始终忠于自己。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [si:md] [koʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [bleɪmd] [hɪm'self][fɔ:r; fər] ['bɔðərɪŋ] [hɜ:r; hər]
Whenever **she** **seemed** **cold** **to** **him** **,** **he** **blamed** **himself** **for** **bothering** **her**
每当 她 似乎 寒冷的 到 他 , 他 被指责 他自己 为了 烦人 她
[æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] .
at **the** **wrong** **time** **.**
在 这 错误的 时间 .

每当她对他冷淡时，他都会自责自己在不恰当的时候打扰了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] — [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
She **had** **other** **things** **to** **take** **up** **her** **attention** **—** **all** **the** **work** **of** **the**
她 有 其他 事物 到 拿 向上 她 注意力 — 全部 这 工作 的 这
['kɑ:tɪdʒ] ,
cottage **,**
小屋 ,

她还有其他事情要忙——小屋里的所有杂务，

['meni] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,
many **odd** **jobs** **to** **do** **for** **her** **father** **,**
许多 奇怪的 工作 到 做 为了 她 父亲 ,

她为父亲做了很多零工，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][henz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ænd; ənd][ðer; ðər] [egz] [tu:; tə]['gæðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brekfəst]
besides **the** **hens** **to** **look** **after** **and** **their** **eggs** **to** **gather** **for** **the** **breakfast**
除了 这 母鸡 到 看 后 和 他们的 鸡蛋 到 收集 为了 这 早餐
- ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .
- **table** **of** **the** **Manor** **.**
- 桌子 的 这 庄园 .

除了要照料母鸡，还要收集鸡蛋供庄园的早餐桌享用。

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
When **she** **seemed** **to** **be** **trying** **to** **keep** **out** **of** **his** **way** **,**
什么时候 她 似乎 到 是 尝试 到 保持 出去 的 他的 方式 ,

当她似乎想避开他时，

[hi:; hi][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr][tu:; tə][du:] .
he **set** **it** **down** **to** **the** **fact** **that** **she** **had** **something** **particular** **to** **do** **.**
他 放 它 向下 到 这 事实 那 她 有 某物 特别的 到 做 .

他认为这是因为她有特别的事情要做。

[hi:; hi][faʊnd][iks'kju:ziz][fɔ:r; fər] ['evri] [tʃeɪndʒ] , ['ri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪneri] ,
He **found** **excuses** **for** **every** **change** **,** **real** **or** **imaginary** **,**
他 成立 借口 为了 每一个 改变 , 真实的或者 假想 ,

他为每一次变化，无论真实与否，都找到了借口。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

that	had	come	over	her	manner	of	treating	him	.
那	有	来	超过	她	方式	的	治疗	他	.

那件事已经从她对待他的方式中体现出来了。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [hɜːr; hər] .

Come	what	might	of	it	,	he	would	trust	her	.
来	什么	可能	的	它	,	他	会	相信	她	.

无论如何，他都会信任她。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['fɔːrnuːn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['filip] [sent][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] -

Then	there	was	a	bright	forenoon	on	which	Philip	sent	him	out	to	Ringsford
然后	那里	曾是	一个	明亮的	午前	在	哪个	菲利普	发送	他	出去	到	-

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] ,

to	fetch	a	small	box	,
到	拿来	一个	小的	盒子	,

在一个阳光明媚的上午，菲利普派他去林斯福德取一个小盒子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sper] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	he	had	an	hour	to	spare	before	he	had	to	start	for	his
和	他	有	一个	小时	到	空闲的	前	他	有	到	开始	为了	他的

[rɪ'tɜːrn] [treɪn] .

return	train	.
返回	火车	.

在赶回程火车之前，他还有一个小时的空闲时间。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

So	he	went	over	to	the	cottage	.
所以	他	去	超过	到	这	小屋	.

于是他去了小屋。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] ['waɪtli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ɪn] [frʌnt] ,

The	sun	was	gleaming	whitely	on	the	little	green	in	front	,
这	太阳	曾是	闪闪发光	白	在	这	小的	绿色的	在	正面	,

阳光在前方的小片绿地上闪耀着白光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] ['duːdrɑːp] .

and	the	grass	was	sparkling	with	frozen	dewdrops	.
和	这	草	曾是	闪闪发光	和	冷冻	露珠	.

草地上闪烁着晶莹的露珠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pænzi] — [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['braɪtnəs] ['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['duːdrɑːp] , [tʃiːks]

There	was	Pansy	—	eyes	in	their	brightness	rivalling	the	flashing	dewdrops	,	cheeks
那里	曾是	三色堇	—	眼睛	在	他们的	亮度	竞争对手	这	闪烁	露珠	,	脸颊

[ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['helθf(ə)l] ['eksərsaɪz] ,

aglow	with	healthful	exercise	,
闪耀	和	健康的	锻炼	,

潘西就在那里——她那双明亮的眼睛堪比闪烁的露珠，脸颊因运动而泛着健康的红晕。

[ænd; ənd] [sliːvz] [tʌkt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəuz] — ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	sleeves	tucked	up	above	the	elbows	—	hanging	out	the	clothes	she	had
和	袖子	塞进去	向上	多于	这	肘部	—	绞刑	出去	这	衣服	她	有

[dʒʌst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb] .

just	taken	from	the	tub	.
只是	已采取	从	这	浴缸	.

袖子卷到手肘以上——露出了她刚从浴缸里拿出来的衣服。

['keɪləb] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .

Caleb	halted	at	the	corner	of	the	green	.
卡莱布	停止	在	这	角落	的	这	绿色的	.

卡莱布在果岭拐角处停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ðæt] [laɪð] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ]

He	had	never	in	this	world	seen	anything	so	graceful	as	that	lithe	figure	moving
他	有	绝不	在	这	世界	已见	任何事物	所以	优美	作为	那	轻盈	数字	移动

['æktɪvli] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnlaɪt] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ['oʊvər][ðə; ði][laɪnz] ,

actively	about	in	the	clear	sunlight	casting	the	clothes	over	the	lines	,
积极	关于	在	这	清除	阳光	铸件	这	衣服	超过	这	线条	,

他从未见过如此优雅的身影，阳光明媚，衣衫在晾衣绳上摇曳生姿，那身轻盈的身影在阳光下轻快地走动着。

[naʊ] [riːtʃɪŋ] [ʌp][ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][peg][ɪn][sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] ,

now	reaching	up	on	tiptoe	to	place	a	peg	in	some	high	place	,
现在	到达	向上	在	脚尖	到	地方	一个	钉子	在	一些	高的	地方	,

现在他踮起脚尖，准备把木钉插到高处。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['wɪpɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['bæskɪt][ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	again	whipping	up	her	basket	and	marching	farther	along	with	it	.
和	再次	鞭打	向上	她	篮子	和	行军	更远	沿着	和	它	.

她又迅速收拾好篮子，提着篮子继续往前走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd] [wʌn] [lɔːŋ] [laɪn][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [kloʊðz] - [poʊl][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	covered	one	long	line	and	taken	a	clothes	-	pole	to	raise	it	.
她	有	涵盖	一	长的	线	和	已采取	一个	衣服	-	极	到	增加	它	.

她用晾衣杆把一根长长的晾衣绳挂了起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd]['keɪləb] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

That	was	a	feat	of	strength	,	and	Caleb	sprang	to	her	side	.
那	曾是	一个	特技	的	力量	,	和	卡莱布	弹簧	到	她	边	.

那需要多大的力量啊，卡莱布立刻跳到她身边。

- [let] [ˌem 'iː][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pænzi] . -

'	Let	me	do	that	for	you	,	Pansy	.	'
-	让	我	做	那	为了	你	,	三色堇	.	-

“让我来帮你吧，潘西。”

- ['greɪʃəs] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi]

'	Gracious	!	'	was	the	startled	exclamation	;	and	at	the	same	moment	he
-	亲切	!	-	曾是	这	惊慌	感叹	;	和	在	这	相同的	片刻	他

[plaːntid][ðə; ði][poʊl] ['ʌpraɪt] ,

planted	the	pole	upright	,
已种植	这	极	直立	,

“我的天哪！”他惊呼一声；与此同时，他把杆子竖了起来。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] - [haʊs] [wer]

the	clothes	thus	forming	a	screen	between	them	and	the	vine	-	house	where
这	衣服	因此	成型	一个	屏幕	之间	他们	和	这	藤	-	房子	在哪里

[sæm] ['kʌlvər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

Sam	Culver	was	at	work	.
山姆	卡尔弗	曾是	在	工作	.

衣服就这样在他们和萨姆·卡尔弗工作的葡萄园之间形成了一道屏障。

- [juː; jʊ] ['dɪdnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	You	didn't	expect	to	see	me	here	at	this	time	of	day	,	'	he	said	,
-	你	没有	预计	到	看	我	这里	在	这	时间	的	天	,	-	他	说	,

“你没想到我会在这个时间出现在这里，”他说。

['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːkwərd] ,

laughing	,	but	already	beginning	to	feel	awkward	,
笑	,	但	已经	开始	到	感觉	尴尬的	,

虽然笑了，但已经开始感到尴尬了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [ɪk'sept] [wer] [hiː; hi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lʊk] — [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	looking	everywhere	except	where	he	most	desired	to	look	—	in	her	face	.
和	寻找	到处	除了	在哪里	他	最多	想要的	到	看	—	在	她	脸	.

他四处张望，就是不敢看向他最想看的地方——她的脸。

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɑːks] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] [ɪˈnʌf]
' **I had to come down for this box ; and as there was time enough**
- 我 有 到 来 向下 为了 这 盒子 ; 和 作为 那里 曾是 时间 足够的
,
,
,

“我必须下来拿这个箱子；而且时间还算充裕，”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] .
I thought I'd come round this way .
我 想法 ID 来 圆形的 这 方式 .

我以为我会绕到这边来。

- [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [tuː] , [æt; ət][hɜːr; hər] [sker] ,
' **She laughed a little , too , at her scare ,**
- 她 笑了 一个 小的 , 也 , 在 她 吓 ,

她也被吓了一跳，忍不住笑了笑。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [mɔːr] [kloʊðz] [ɑːn] [əˈnʌðər] [laɪn][æz; əz][ˈheɪstɪli][æz; əz] [ɪf]
and then began to hang out more clothes on another line as hastily as if
和 然后 开始 到 悬挂 出去 更多的 衣服 在 其他 线 作为 草草 作为 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [sper] .
she had not a minute to spare .
她 有 不是 一个 分钟 到 空闲的 .

然后她又开始在另一根晾衣绳上匆匆忙忙地晾晒更多的衣服，仿佛一分钟都不能耽搁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglænsɪŋ] [əˈweɪ] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
He looked on , his eyes glancing away whenever she turned towards him .
他 看起来 在 , 他的 眼睛 瞥了一眼 离开 每当 她 转向 向 他 .

他看着她，每当她转向他时，他的目光都会迅速移开。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwərd] ,
She also began to feel a little awkward ,
她 还 开始 到 感觉 一个 小的 尴尬的 ,

她也开始感到有些尴尬。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈfæsn] [ðə; ði][pegz][ɑːn][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [deft] [ˈfɜːrmnəs]
and somehow she did not fasten the pegs on the line with such deft firmness
和 不知何故 她 做过 不是 系 这 钉子 在 这 线 和 这样的 麻利 硬度
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] .
as she had done before he made his presence known .
作为 她 有 完毕 前 他 制成 他的 在场 已知 .

不知为何，她没有像他出现之前那样熟练而有力地把木钉固定在绳子上。

- [ˈfɑːðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][vaɪn] - [haʊs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk] [rɪˈliːf]
' **Father is in the vine - house , ' she said by - and - by , compelled to seek relief**
- 父亲 是 在 这 藤 - 房子 , - 她 说 经过 - 和 - 经过 , 被迫 到 寻找 宽慰
[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
by saying something .
经过 说 某物 .

“父亲在葡萄园里，”她过了一会儿说道，不得不说些什么来缓解尴尬。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem ˈiː][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɪnˈkɑːnsəˌkwənt]
' **I wish you would let me do something for you , ' was his inconsequent**
- 我 希望 你 会 让 我 做 某物 为了 你 , - 曾是 他的 不相关的
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“我希望你能让我为你做件事，”他语气生硬地回答道。

- ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
' **Something** **for** **me** **!** '
- 某物 为了 我 ! -

“给我准备了一份！”

- [jes] , ['kæri] [ðə; ði]['bæskɪt] — ['eniθɪŋ] . -
' **Yes** **,** **carry** **the** **basket** **—** **anything** **.** '
- 是的 , 携带 这 篮子 — 任何事物 . -

“是的，提篮子吧——什么都行。”

- [ðə; ði]['bæskɪt][ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃˌhaʊs] . -
' **The** **basket** **is** **empty** **,** **and** **I** **have** **to** **go** **back** **to** **the** **washhouse** **.** '
- 这 篮子 是 空的 , 和 我 有 到 去 后退 到 这 洗衣房 . -

“篮子空了，我得回洗衣房去。”

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - { - }
' **I** **will** **go** **with** **you** **.** ' **{** **406** **}**
- 我 将要 去 和 你 . - { - }

“我会和你一起去。”{406}

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] . -
' **But** **there** **is** **nothing** **to** **do** **except** **wring** **out** **the** **clothes** **.** '
- 但 那里 是 没有什么 到 做 除了 拧 出去 这 衣服 . -

“但除了拧干衣服，别无他法。”

- [let] [ˌem 'iː][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] . -
' **Let** **me** **help** **you** **with** **that** **.** '
- 让 我 帮助 你 和 那 . -

让我来帮你吧。

- ['prɪti] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
' **Pretty** **work** **it** **would** **be** **for** **you** **!**
- 漂亮的 工作 它 会 是 为了 你 !

“这对你来说将是一项很棒的工作！”

- [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [læf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən]
' **This** **with** **a** **nervous** **little** **laugh** **,** **which** **she** **evidently** **intended** **to** **convey** **an**
- 这 和 一个 紧张的 小的 笑 , 哪个 她 显然 故意的 到 传达 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['rɪdɪkjuːl] .
impression **of** **good** **-** **natured** **ridicule** **.**
印象 的 好的 - 自然 嘲笑 .

“她带着一丝紧张的轻笑说道，显然是想给人一种善意的嘲笑的印象。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' **It** **doesn't** **matter** **what** **it** **is** **,** **so** **being** **it** **is** **for** **you** **.**
- 它 不 事情 什么 它 是 , 所以 存在 它 是 为了 你 .

“是什么并不重要，重要的是它对你而言是什么。”

- [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['kwɪkli] , ['siːzɪŋ] [wʌn]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
' **She** **stooped** **quickly** **,** **seizing** **one** **handle** **of** **the** **basket** **;** **he** **took** **the** **other** **,**
- 她 弯腰 迅速地 , 抓住 一 处理 的 这 篮子 ; 他 采取 这 其他 ,

她迅速弯下腰，抓住篮子的一个把手；他抓住了另一个把手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and **they** **lifted** **it** **between** **them** **.**
和 他们 抬起 它 之间 他们 .

他们合力把它抬起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd]

He	looked	straight	in	her	face	now	,	and	he	fancied	that	the	colour	faded
他	看起来	直的	在	她	脸	现在	,	和	他	幻想	那	这	颜色	褪色

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

from	her	cheeks	.
从	她	脸颊	.

他现在直视着她的脸，他觉得她脸颊上的血色褪去了。

- ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][vaɪn] - [haʊs] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

'	Father	is	in	the	vine	-	house	,	'	she	repeated	,	looking	in	another	direction	.
-	父亲	是	在	这	藤	-	房子	,	-	她	重复	,	寻找	在	其他	方向	.

“父亲在葡萄园里，”她重复道，目光转向另一个方向。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['pænzi] .

'	I	want	to	tell	you	something	,	Pansy	.
-	我	想	到	告诉	你	某物	,	三色堇	.

“潘西，我想告诉你一件事。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [muːvd] [ðə; ði]['bæskɪt][tuː; tə][ænd; ənd]

'	He	was	a	little	husky	,	and	unconsciously	moved	the	basket	to	and
-	他	曾是	一个	小的	沙哑	,	和	不知不觉	已搬	这	篮子	到	和

[froʊ] .

fro	.
弗	.

“他有点壮实，不自觉地来回晃动着篮子。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,

She	knew	what	he	wanted	to	tell	her	,
她	知道	什么	他	通缉	到	告诉	她	,

她知道他想告诉她什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ðen] .

and	she	did	not	want	to	hear	—	at	least	not	then	.
和	她	做过	不是	想	到	听到	—	在	至少	不是	然后	.

她当时不想听。

- [aɪ][kɑːnt] [steɪ] — [aɪ][mʌst; məst][rʌn][ɪn] [naʊ] .

'	I	can't	stay	—	I	must	run	in	now	.
-	我	不能	停留	—	我	必须	跑步	在	现在	.

我不能留下来——我现在必须进去。

- [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bæskɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

'	She	tried	to	take	the	basket	from	him	.
-	她	尝试	到	拿	这	篮子	从	他	.

她试图从他手中抢走篮子。

- [dəunt][goʊ] [jet] .

'	Don't	go	yet	.
-	不	去	然而	.

先别走。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

I	made	up	my	mind	to	tell	you	when	I	was	standing	over	there	looking	at
我	制成	向上	我的	头脑	到	告诉	你	什么时候	我	曾是	常设	超过	那里	寻找	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当我站在那里看着你的时候，我就下定决心要告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [ə'fɔːr] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I was meaning to do it many a time afore , but just when I was
我 曾是 意义 到 做 它 许多 一个 时间 之前 , 但 只是 什么时候 我 曾是
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

我之前就多次想做这件事，但每次当我准备好的时候，

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][maɪ][weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [seɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] . -
you always got out of my way , and I couldn't say it when you came back . '
你 总是 得到 出去 的 我的 方式 , 和 我 不能 说 它 什么时候 你 来了 后退 . -

你总是躲开我，所以当你回来的时候，我没法开口。

- [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][ˌem 'iː][goʊ] .
' I wish you'd let me go .
- 我 希望 你会 让 我 去 .

我希望你能放我走。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] — [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I don't want to hear anything — I'm in a hurry .
我 不 想 到 听到 任何事物 — 我是 在 一个 匆忙 .

我什么都不想听——我很赶时间。

[wəʊnt] ['fɑːðər] [duː] ?
Won't father do ?
惯于 父亲 做 ?

父亲不行吗?

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ,
' She was nervous ; there were signs even of distress in her manner ,
- 她 曾是 紧张的 ; 那里 是 标志 甚至 的 痛苦 在 她 方式 ,

她很紧张；她的举止中甚至流露出痛苦的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and she could not look at him .
和 她 可以 不是 看 在 他 .

她不敢看他。

- [eɪ] , [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [duː] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] ,
' Ay , your father will do , ' he answered earnestly ,
- 哎 , 你的 父亲 将要 做 , - 他 回答 切实 ,

"是的，你父亲会的，"他认真地回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
' if you say that I may tell him we have agreed about it . '
- 如果 你 说 那 我 可能 告诉 他 我们 有 同意 关于 它 . -

"如果你这么说，我可以告诉他我们已经达成一致了。"

- [ə'baʊt] [wʌt] ? — [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
' About what ? — No , no , no ; you must not tell him that .
- 关于 什么 ? — 不 , 不 , 不 ; 你 必须 不是 告诉 他 那 .

"关于什么？"——不，不，不；你千万不能告诉他。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'griːd] .
We are not agreed .
我们 是 不是 同意 .

我们意见不一致。

[wiː; wi]['nevər] [wɪl] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðæt] .
We never will agree about that .
我们 绝不 将要 同意 关于 那 .

我们在这个问题上永远不可能达成一致。

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [drɑ:pt] [ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]

-	She	was	frightened	,	dropped	the	basket	,	and	would	have	run	away	,	but
-	她	曾是	害怕	,	掉落	这	篮子	,	和	会	有	跑步	离开	,	但

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd] .

he	had	caught	her	hand	.
他	有	捕捉	她	手	.

她吓坏了，手里的篮子掉在了地上，她本想逃跑，但他抓住了她的手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

He	was	pale	,	and	although	his	heart	was	hammering	at	his	chest	,
他	曾是	苍白	,	和	虽然	他的	心	曾是	锤击	在	他的	胸部	,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [kɑ:m] .

he	was	outwardly	calm	.
他	曾是	向外	冷静的	.

他脸色苍白，虽然心脏怦怦直跳，但表面上却很平静。

- [dəunt] [seɪ] ['nevər] , ['pænzi] , - [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;

-	Don't	say	never	,	Pansy	,	-	he	pleaded	in	a	low	voice	;
-	不	说	绝不	,	三色堇	,	-	他	恳求	在	一个	低的	嗓音	;

“别说永远，潘西，”他低声恳求道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	she	was	touched	by	the	gentleness	of	it	,
和	她	曾是	感动	经过	这	温柔	的	它	,

她被其中的温柔所感动。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] [soʊ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst] ['ɔ:rətər] [wen]

which	contrasted	so	strangely	with	the	manner	of	the	loud	-	voiced	orator	when
哪个	对比	所以	奇怪的	和	这	方式	的	这	大声	-	配音	演说者	什么时候

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] .

speaking	to	a	crowd	on	the	village	green	.
请讲	到	一个	人群	在	这	村庄	绿色的	.

这与那位在村庄绿地上对着人群高声演讲的演说家形成了多么奇怪的对比啊。

- [aɪv] [skerd] [ju:; jʊ][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:] ['sʌd(ə)n] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

-	I've	scared	you	by	coming	too	sudden	upon	you	.
-	我已经	害怕的	你	经过	未来	也	突然	之上	你	.

“我突然出现吓到你了。”

[bʌt; bət] [ju:l] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ju:l] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd][sʌm; səm] ['ʌðər]

But	you'll	think	about	it	,	and	you'll	give	me	the	right	word	some	other
但	你会	思考	关于	它	,	和	你会	给	我	这	正确的	单词	一些	其他

[taɪm] . -

time	.	-
时间	.	-

但你会考虑一下，以后再给我一个合适的措辞。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

-	There	is	no	need	to	think	about	it	—	I	cannot	think	about	it	,
-	那里	是	不	需要	到	思考	关于	它	—	我	不能	思考	关于	它	,

“没必要去想这件事——我根本无法去想它。”

- [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['miŋgld] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

-	she	answered	with	tears	of	mingled	vexation	and	regret	in	her	eyes	.
-	她	回答	和	眼泪	的	混合	烦恼	和	后悔	在	她	眼睛	.

她回答道，眼中充满了懊恼和悔恨的泪水。

- [bʌt; bət] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,

-	But	you'll	come	to	think	about	it	after	a	bit	,
-	但	你会	来	到	思考	关于	它	后	一个	少量	,

但过一段时间你就会考虑这个问题了。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] — [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	I'll	wait	—	I'll	wait	until	you	come	to	it	.	'
和	患病的	等待	—	患病的	等待	直到	你	来	到	它	.	-

我会等——我会等到你主动来。

- [aɪ] ['nevər] [wɪl] — [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] . -

'	I	never	will	—	I	never	can	.	'
-	我	绝不	将要	—	我	绝不	能	.	-

"我永远不会——我永远不可能。"

- [jʊə(r)] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [rʌf] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .

'	You're	vexed	with	me	for	being	so	rough	in	my	way	of	asking	you	.
-	你是	烦恼	和	我	为了	存在	所以	粗糙的	在	我的	方式	的	问	你	.

"你因为我说话方式太粗鲁而生气。"

[aɪ] ['kudnt] [help] [ðæt] , ['pænzi] : [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ,

I	couldn't	help	that	,	Pansy	:	but	I'll	be	patient	,
我	不能	帮助	那	,	三色堇	:	但	患病的	是	病人	,

潘西，我对此也无能为力；但我会耐心等待。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] . . . [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt]

and	I'll	wait	till	you	come	round	to	it	or	.	.	.	until	you	say	that	you	can't
和	患病的	等待	直到	你	来	圆形的	到	它	或者	.	.	.	直到	你	说	那	你	不能

[duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] .

do	it	because	your	head	is	too	full	of	somebody	else	.
做	它	因为	你的	头	是	也	满的	的	某人	别的	.

我会等到你回心转意，或者……等到你说你做不到，因为你满脑子都是别人。

- [peɪl] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] [æz; əz] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [pæst] [ðem; ðəm] .

'	Pale	and	earnest	,	his	lips	trembled	as	these	last	words	passed	them	.
-	苍白	和	认真	,	他的	嘴唇	颤抖	作为	这些	最后的	字	通过了	他们	.

"他脸色苍白，神情严肃，说完这最后几个字时，嘴唇都在颤抖。"

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hæf] - ['staɪf(ə)ld] - [oʊ] ! - [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

She	uttered	a	half	-	stifled	'	Oh	!	'	and	ran	into	the	cottage	.
她	说出	一个	一半	-	窒息	-	哦	!	-	和	跑	进入	这	小屋	.

她发出了一声压抑的"哦！"，然后跑进了小屋。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] [fel] [ə'pɑːn]

He	stood	in	the	bright	sunlight	looking	after	her	,	and	the	gloom	fell	upon
他	站立	在	这	明亮的	阳光	寻找	后	她	,	和	这	愁云	跌倒	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

his	face	again	.
他的	脸	再次	.

他站在明媚的阳光下望着她，脸上又浮现出阴霾。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kraɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed]

There	was	something	in	that	cry	which	seemed	to	tell	him	that	her	head
那里	曾是	某物	在	那	哭	哪个	似乎	到	告诉	他	那	她	头

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

was	already	too	full	of	somebody	else	for	him	to	find	the	place	he
曾是	已经	也	满的	的	某人	别的	为了	他	到	寻找	这	地方	他

[jəːnd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

yearned	to	hold	in	her	thoughts	.
渴望	到	抓住	在	她	想法	.

那声哭喊中似乎有种感觉，告诉他她的脑海里已经充满了另一个人，他再也无法在她心中找到他渴望占据的位置了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['sʌmbɑːdi] .

He	knew	the	somebody	.
他	知道	这	某人	.

他认识这个人。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] [tʃɑːr] [ʌv; əv] ['windəmiə] .
THE CHARR OF WINDERMERE .
这 查尔 的 温德米尔 .

温德米尔的夏尔族。

[ðə; ði] [kən'faɪnd] [ˌloʊkələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['delɪkət] [fɪʃ] ['rendərz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sʌmwʌt]
The confined localisation of this delicate fish renders its natural history somewhat
这 受限 本土化 的 这 精美的 鱼 渲染 它是 自然的 历史 有些
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] .
difficult to ascertain .
难的 到 探明 .

由于这种娇弱鱼类的分布范围有限，因此很难确定其自然历史。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [les] ,
As little , or even less ,
作为 小的 , 或者 甚至 较少的 ,

少得可怜，甚至更少

[ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts] [prə'siːdɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
is known of its proceedings during a great portion of the year as of the
是 已知 的 它是 诉讼程序 期间 一个 伟大的 部分 的 这 年 作为 的 这
['sæmən] [ɪt'self] ['dʊrɪŋ] [ɪts]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [siː] .
salmon itself during its sojourn in the sea .
三文鱼 本身 期间 它是 旅居 在 这 海 .

人们对它一年中大部分时间的活动的了解，就像人们对鲑鱼在海中洄游期间的活动的了解一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːr] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ,
There are several varieties of the charr in the Lake district of Cumberland ,
那里 是 一些 品种 的 这 查尔 在 这 湖 区 的 坎伯兰 ,

坎伯兰湖区有好几种北极红点鲑。

[wɛst'mɔrlənd] , [ænd; ənd] ['læŋkəʃə] ; [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [fɪʃ]
Westmoreland , and Lancashire ; but undoubtedly they are merely the same fish
韦斯特摩兰 , 和 兰开夏郡 ; 但 无疑 他们 是 仅仅 这 相同的 鱼
[tʃeɪndʒd] [baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] ;
changed by circumstances and general surroundings ;
已更改 经过 情况 和 一般的 周围环境 ;

威斯特摩兰郡和兰开夏郡；但毫无疑问，它们只是同一种鱼，只是由于环境和周围环境的变化而有所不同；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] [traʊt] ['veriz] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [saɪz] ,
just as the common trout varies in appearance , size ,
只是 作为 这 常见的 鳟鱼 变化 在 外貌 , 尺寸 ,

就像常见的鳟鱼在外观、大小等方面各不相同一样，

[ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd]
and condition according to the nature of the water in which it is found
和 状况 根据 到 这 自然 的 这 水 在 哪个 它 是 成立
[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] .
and the food obtained there .
和 这 食物 获得 那里 .

并根据其所在水域的性质和所获得的食物而定。

[tʃɑːr] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [lɔ'] ;
Charr are found in many of the Scotch and Irish lochs ;
查尔 是 成立 在 许多 的 这 苏格兰威士忌 和 爱尔兰 湖泊 ;

在苏格兰和爱尔兰的许多湖泊中都能发现北极红点鲑；

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['plentɪf(ə)l][ɪn] ['windəmiə] ,

whilst	in	the	English	Lake	district	they	are	more	or	less	plentiful	in	Windermere	,
而	在	这	英语	湖	区	他们	是	更多的	或者	较少的	丰富	在	温德米尔	,

而在英格兰湖区，它们在温德米尔湖一带的数量相对较多。

['kɑːnəstən] , ['bʌtərˌmɪr] , ['hɔz] - ['wɔːtər] , ['ɛnərˌdeɪl] , ['krʌmək] - ['wɔːtər] , [goʊts] - ['wɔːtər] ,

Coniston	,	Buttermere	,	Hawes	-	water	,	Ennerdale	,	Crummock	-	water	,	Goats	-	water	,
康尼斯顿	,	巴特米尔	,	霍斯	-	水	,	恩纳代尔	,	碎屑	-	水	,	山羊	-	水	,

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [tɑːnz] [ɔːr] [mɪərz] .

and	one	or	two	other	tarns	or	meres	.
和	一	或者	二	其他	高山湖泊	或者	仅	.

康尼斯顿湖、巴特米尔湖、霍斯湖、恩纳代尔湖、克拉莫克湖、戈茨湖，以及其他一两个高山湖泊或湖泊。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] ; [ænd; ənd]['kɑːnəstən][hoʊldz]

In	the	first	-	named	lake	it	is	by	far	the	most	numerous	;	and	Coniston	holds
在	这	第一的	-	命名	湖	它	是	经过	远的	这	最多	很多的	;	和	康尼斯顿	持有

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] ,

a	good	supply	,
一个	好的	供应	,

在第一个提到的湖泊中，这种鱼的数量最多；而康尼斯顿湖的鱼资源也很丰富。

[ðoʊ] [sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] , ['raɪtɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sez] : - [ðə; ði] [tʃɑːr] [ɪz] [naʊ] [skers] [ɪn]

though	Sir	Humphry	Davy	,	writing	thirty	years	ago	,	says	:	'	The	charr	is	now	scarce	in
尽管	先生	汉弗莱	戴维	,	写作	三十	年	前	,	说道	:	-	这	查尔	是	现在	稀少	在

['kɑːnəstən] ,

Coniston	,
康尼斯顿	,

不过，汉弗莱·戴维爵士在三十年前写道："康尼斯顿的北极红点鲑现在已经很少见了。"

[ænd; ənd][kwaɪt][ɪk'stɪŋkt][ɪn]['ʊlzˌwɑːtər] .

and	quite	extinct	in	Ullswater	.
和	相当	灭绝	在	乌尔斯沃特	.

在乌尔斯沃特湖已经完全灭绝。

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lætər] ; [waɪlst] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['plentɪf(ə)l] ,

'	Now	it	is	occasionally	found	in	the	latter	;	whilst	in	the	former	it	is	plentiful	,
-	现在	它	是	偶尔	成立	在	这	后者	;	而	在	这	以前的	它	是	丰富	,

"现在，这种物质偶尔会在后者中出现；而在前者中，这种物质则很常见。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [maɪnz]

and	,	with	a	comparative	discontinuance	of	the	working	of	the	lead	mines
和	,	和	一个	比较	停止	的	这	在职的	的	这	带领	矿井

,

,

,

随着铅矿开采的相对停止，

[ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'luːtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

the	wash	from	which	polluted	the	water	,	is	increasing	.
这	洗	从	哪个	受污染的	这	水	,	是	增加	.

造成水体污染的洗涤量正在增加。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [fɪʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [læst] [jɪr] .

Large	quantities	of	very	fine	fish	were	taken	during	last	year	.
大的	数量	的	非常	美好的	鱼	是	已采取	期间	最后的	年	.

去年捕获了大量优质鱼类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmələr][pə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] ['ʊlzˌwɑːtər] .

It	is	similar	pollution	which	has	destroyed	the	fish	in	Ullswater	.
它	是	相似的	污染	哪个	有	损毁	这	鱼	在	乌尔斯沃特	.

正是类似的污染破坏了乌尔斯沃特湖的鱼类。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪmz] ,

For	this	beautiful	lake	,	let	us	hope	for	a	return	of	the	olden	times	,
为了	这	美丽的	湖	,	让	我们	希望	为了	一个	返回	的	这	古老的	时代	,

让我们期盼这美丽的湖泊能够重现昔日的辉煌。

[wen] [tʃɑːr] [ænd; ənd] [traʊt] [ænd; ənd] - ['piːpld] - [ɪts]['wɔːtərz] ,

when	charr	and	trout	and	skellies	'	peopled	'	its	waters	,
什么时候	查尔	和	鳟鱼	和	骷髅	-	人	-	它是	水	,

当红点鲑、鳟鱼和骷髅鱼"栖息"在它的水域中时，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaɪt] [ænd; ənd]['goʊldən]['iːg(ə)l]['ɔːf(ə)n] [fluː] ,

over	which	the	kite	and	golden	eagle	often	flew	,
超过	哪个	这	风筝	和	金的	鹰	经常	飞翔	,

风筝和金雕经常飞过这里。

[ænd; ənd] [daʊn] [huːz] [sloʊps] [ðə; ði] [red] - [dɪr] [frʌm; frəm] ['mɑːrtɪndeɪl] [felz] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [faɪnd]

and	down	whose	slopes	the	red	-	deer	from	Martindale	fells	may	even	now	find
和	向下	谁	连续下坡	这	红色的	-	鹿	从	马丁代尔	费尔斯	可能	甚至	现在	寻找

[ɪts] [weɪ] [tuː; tə][kwɑːf][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [drɑːft] .

its	way	to	quaff	a	morning's	draught	.
它是	方式	到	畅饮	一个	早晨	草稿	.

而来自马丁代尔山丘的红鹿，现在或许还会沿着山坡向下走，畅饮清晨的一杯啤酒。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['edəb(ə)l]['kwɑːlətiz] , [ðə; ði] ['windəmiə] [ænd; ənd]['kɑːnəstən] [tʃɑːr] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ;

As	regards	edible	qualities	,	the	Windermere	and	Coniston	charr	are	the	best	;
作为	问候	食用	品质	,	这	温德米尔	和	康尼斯顿	查尔	是	这	最好的	;

就食用品质而言，温德米尔湖和康尼斯顿湖的红点鲑是最好的；

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɔz] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [goʊts] - ['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər]
those **of** **Hawes** **-** **water** **and** **Goats** **-** **water** **being** **smaller** **and** **of** **inferior**
那些 的 霍斯 - 水 和 山羊 - 水 存在 较小的 和 的 下
['kwɑːlətɪ] .
quality **.**
质量 .

Hawes-water 和 Goats-water 的水量较小，水质较差。

['loʊk(ə)l]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪntɪ] [dɪʃ] [ɪn'djʊst] [ðə; ðɪ] [mʌŋks]
Local **history** **tells** **us** **that** **the** **love** **of** **a** **dainty** **dish** **induced** **the** **monks**
当地的 历史 讲述 我们 那 这 爱 的 一个 纤巧 盘子 诱导 这 僧侣
[ʌv; əv] ['fɝːnɪs] [tuː; tə] [stɑːk] ['windəmiə] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːr] ,
of **Furness** **to** **stock** **Windermere** **with** **charr** **,**
的 弗内斯 到 库存 温德米尔 和 查尔 ,

当地历史记载，弗内斯修道院的僧侣们因为喜爱一道美味佳肴，便开始在温德米尔湖投放北极红点鲑。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [leɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ælps] ;
which **were** **obtained** **from** **some** **lake** **in** **the** **neighbourhood** **of** **the** **Alps** **;**
哪个 是 获得 从 一些 湖 在 这 邻里 的 这 阿尔卑斯山 ;

这些水取自阿尔卑斯山附近的某个湖泊；

[hens] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪz] [stɪl] [noʊn] [æz; əz]['sælmoʊ][æl'paɪnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kə'rekt]
hence **the** **fish** **is** **still** **known** **as** **Salmo** **alpinus** **;** **but** **the** **correct**
因此 这 鱼 是 仍然 已知 作为 萨尔莫 高山 ; 但 这 正确的
[nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][ɪz]['sælmoʊ] - .
nomenclature **is** **Salmo** **umbla** **.**
命名法 是 萨尔莫 - .

因此，这种鱼仍然被称为 Salmo alpinus；但正确的命名是 Salmo umbla。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɔːr][trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər]['oʊnlɪ]
The **same** **history** **or** **tradition** **tells** **us** **that** **this** **fish** **was** **placed** **there** **only**
这 相同的 历史 或者 传统 讲述 我们 那 这 鱼 曾是 放置 那里 仅有的
[ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
about **two** **centuries** **ago** **.**
关于 二 几个世纪 前 .

同样的历史或传统告诉我们，这条鱼大约是在两个世纪前被放置在那里的。

[ə'genst] [ðɪs] , [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][hæz; həz]['riːs(ə)ntlɪ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , ['berɪŋ] [deɪt] - ,
Against **this** **,** **a** **manuscript** **has** **recently** **been** **discovered** **,** **bearing** **date** **1535** **,**
反对 这 , 一个 手稿 有 最近 到过 发现 , 轴承 日期 - ,

与此相反，最近发现了一份手稿，其日期为1535年。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ʒɑːk,dʒeiks] - [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] - [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd]
to **the** **effect** **that** **a** **certain** **Jacques** **Tallour** **was** **permitted** **'** **to** **catch** **and**
到 这 影响 那 一个 肯定 雅克 - 曾是 允许 - 到 抓住 和
['tɔl][ðə; ðɪ] [fer] [fɪʃ] [tʃɑːr] [ɪn] - ,
tol **the** **fayre** **fish** **charr** **in** **Wynandermer** **,**
托尔 这 集市 鱼 查尔 在 - ,

大意是允许一个名叫雅克·塔卢尔的人“在温安德默尔捕捞和出售美味的红点鲑”。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][sʌn]['dʒerəld] .
and **also** **his** **son** **Gerald** **.**
和 还 他的 儿子 杰拉尔德 .

还有他的儿子杰拉尔德。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːr] [ɪz][æz; əz] ['laɪklɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪdʒənəs]
' **There** **is** **no** **reason** **to** **doubt** **that** **the** **charr** **is** **as** **likely** **to** **be** **indigenous**
- 那里 是 不 原因 到 怀疑 那 这 查尔 是 作为 可能 到 是 土著
[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪks] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)nerɪ] [traʊt] .
to **some** **of** **our** **lakes** **as** **our** **ordinary** **trout** **.**
到 一些 的 我们的 湖泊 作为 我们的 普通的 鳟鱼 .

“没有理由怀疑红点鲑和我们常见的鳟鱼一样，都是我们某些湖泊中的本土物种。”

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [tʃɑ:r] ['fri:kwənt][ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rts]

During	a	considerable	portion	of	the	year	,	the	charr	frequent	the	deepest	parts
期间	一个	大量	部分	的	这	年	,	这	查尔	频繁	这	最深处	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

一年中相当长一段时间，红点鲑经常出没于湖泊最深处。

['fi:dɪŋ] [ə'pɑ:n][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['nɜ:rɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [krʌs'teɪʃnz] [ænd; ənd] [faʊnd]

feeding	upon	and	finding	nourishment	in	the	minute	crustaceans	and	larvæ	found
喂养	之上	和	寻找	营养	在	这	分钟	甲壳类动物	和	幼虫	成立

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

in	such	places	.
在	这样的	地方	.

以生活在这些地方的微小甲壳类动物和幼虫为食，并从中获取营养。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	respect	the	nature	of	this	fish	is	actually	the	reverse	of	that	of	the
在	这	尊重	这	自然	的	这	鱼	是	实际上	这	撤销	的	那	的	这

[trɑʊt] ,

trout	,
鳟鱼	,

从这个角度来看，这种鱼的习性实际上与鳟鱼截然相反。

[wɪtʃ] [di'laits] [ɪn] { - }

which	delights	in	{	407	}
哪个	美味	在	{	-	}

它乐于{407}

[ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [ænd; ənd] ['fi:dz] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪz][ænd; ənd] [mɔθs] [hætʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] - [bedz]

the	shallows	,	and	feeds	on	the	flies	and	moths	hatched	on	the	gravel	-	beds
这	浅滩	,	和	饲料	在	这	苍蝇	和	蛾子	孵化	在	这	碎石	-	床

[ænd; ənd] ['elsˌwer] .

and	elsewhere	.
和	别处	.

浅水区，以砾石床和其他地方孵化的苍蝇和飞蛾为食。

['neɪtʃər] [wʊd] ['daʊtləs] - ['pi:p(ə)l] - ['windəmiə] , ['kɑ:nəstən] ,

Nature	would	doubtless	'	people	'	Windermere	,	Coniston	,
自然	会	毫无疑问	-	人们	-	温德米尔	,	康尼斯顿	,

大自然无疑会"造福"温德米尔湖、康尼斯顿湖等地。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [best] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] ['di:pəst] [pɑ:rts] ,

and	other	lakes	with	that	fish	which	could	best	live	in	its	deepest	parts	,
和	其他	湖泊	和	那	鱼	哪个	可以	最好的	居住	在	它是	最深处	部分	,

以及其他一些湖泊，那里生活着那种最适宜在湖泊最深处生存的鱼类。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:r] .

and	this	fish	is	the	charr	.
和	这	鱼	是	这	查尔	.

这条鱼是红点鲑。

['prɑ:bəbli] , ['spesimənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] ['smɔ:lər] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɪn]

Probably	,	specimens	were	removed	from	here	to	smaller	sheets	of	water	,	in
大概	,	标本	是	已移除	从	这里	到	较小的	纸张	的	水	,	在

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

some	of	which	,
一些	的	哪个	,

可能，标本从这里被转移到较小的水层中，其中一些水层中，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [θraɪv] , [ðoʊ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] .

however	,	it	fails	to	thrive	,	though	breeding	and	increasing	in	numbers	.
然而	,	它	失败	到	蓬勃发展	,	尽管	选育	和	增加	在	数字	.

然而，尽管它不断繁殖和数量增加，却始终无法茁壮成长。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɑːr] [ʌv; əv] ['windəmiə] [ænd; ənd]

There	is	a	vast	difference	in	appearance	between	the	charr	of	Windermere	and
那里	是	一个	广阔的	不同之处	在	外貌	之间	这	查尔	的	温德米尔	和

[ðə; ði] [tʃɑːr] [ʌv; əv] ['hɔz] - ['wɔːtər] :

the	charr	of	Hawes	-	water	:
这	查尔	的	霍斯	-	水	:

温德米尔湖的北极红点鲑和霍斯沃特湖的北极红点鲑在外观上有很大的不同：

[ðə; ði] ['lætər] [θɪn] [ænd; ənd] ['flæbi] ; [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['elɪgəntli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [traʊt] ,

the	latter	thin	and	flabby	;	the	former	elegantly	shaped	,	and	more	graceful	in	outline	than	the	trout	,
这	后者	薄的	和	松弛	;	这	以前的	优雅地	形状	,	和	更多的	优美	在	大纲	比	这	鳟鱼	,

后者又瘦又软；前者体态优美，轮廓比鳟鱼更流畅优美。

[nɑːt] [soʊ] [fæt] [ænd; ənd] ['pɑːdʒi] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['spɑːtɪd] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] ;

not	so	fat	and	podgy	as	many	of	our	spotted	beauties	are	;
不是	所以	胖的	和	胖乎乎的	作为	许多	的	我们的	斑	美女	是	;

不像我们许多带斑点的美女那样肥胖臃肿；

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['pɪŋknəs] [ə'pɪrz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] ;

a	general	and	a	uniform	shade	of	pinkness	appears	,	as	it	were	,	to	shine	through	the	skin	;
一个	一般的	和	一个	制服	阴影	的	粉红色	出现	,	作为	它	是	,	到	闪耀	通过	这	皮肤	;

皮肤上似乎透出一种普遍而均匀的粉红色；

[ɪn] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['beli] , [ðɪs] [hjuː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [diːp] [red] ; ; ;

in	some	specimens	,	as	it	approaches	the	belly	,	this	hue	becomes	a	deep	red
在	一些	标本	,	作为	它	方法	这	腹部	,	这	色调	变成	一个	深的	红色的

在某些标本中，当它靠近腹部时，这种色调会变成深红色；

[hens] [ðə; ði] - [red] - ['belɪd] [tʃɑːr] .

hence	the	'	red	-	bellied	charr	.
因此	这	- 红色的		-	肚子	查尔	.

因此得名“红腹红点鲑”。

- [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌðər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['dɪfərənsɪz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [gɪl] ['kʌvərz] ,

'	It	has	,	of	course	,	other	distinctive	differences	,	as	in	the	shape	of	gill	covers	,
-	它	有	,	的	课程	,	其他	独特的	差异	,	作为	在	这	形状	的	鳃	封面	,

当然，它还有其他一些显著的不同之处，例如鳃盖的形状。

['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪn] ['reɪz] , & [siː] . , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

number	of	fin	rays	,	&	c	.	,	which	have	often	been	described	.
数字	的	鳍	射线	,	&	c	.	,	哪个	有	经常	到过	描述	.

鳍条的数量等，这些经常被描述。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['aʊər; ɑ:r] [tʃɑ:r] [ɪz]['moʊstli][ə; eɪ] ['bɑ:təm] [ɔ:r][mɪd] - ['wɔ:tər] ['fi:dər] ,

Unfortunately	**,**	**our**	**charr**	**is**	**mostly**	**a**	**bottom**	**or**	**mid**	**-**	**water**	**feeder**	**,**
很遗憾	,	我们的	查尔	是	大多	一个	底部	或者	中	-	水	喂料器	,

可惜的是，我们的红点鲑大多在水底或中层水域觅食。

[ænd; ənd]['kænɑ:t] [teɪk] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [fɪʃ] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ˌaɪ 'ti:] [ik'selz] .

and	**cannot**	**take**	**high**	**rank**	**as**	**a**	**sporting**	**fish**	**;**	**but**	**on**	**the**	**table**	**it**	**excels**	**.**
和	不能	拿	高的	秩	作为	一个	体育	鱼	;	但	在	这	桌子	它	卓越	.

作为一种垂钓鱼类，它的地位并不高；但在餐桌上，它却表现出色。

[ɪn][saɪz][ˌaɪ 'ti:] ['veriz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [weɪt] ['daʊnwərdz] , [ðoʊ] ['lɑ:rdʒər] ['spesimənz]

In	**size**	**it**	**varies**	**from**	**a**	**pound**	**in**	**weight**	**downwards**	**,**	**though**	**larger**	**specimens**
在	尺寸	它	变化	从	一个	磅	在	重量	向下	,	尽管	更大的	标本

[hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [kɔ:t] .

have	**often**	**been**	**caught**	**.**
有	经常	到过	捕捉	.

它的体型大小不一，重量从一磅到一磅不等，不过也经常捕获到更大的个体。

[ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl][saɪz][ɪz][ə'baʊt] [θri:] [fɪʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] ['aʊnsɪz] ;

The	**usual**	**size**	**is**	**about**	**three**	**fish**	**to**	**the**	**pound**	**of**	**sixteen**	**ounces**	**;**
这	通常	尺寸	是	关于	三	鱼	到	这	磅	的	十六	盎司	;

通常情况下，每磅十六盎司鱼大约有三条；

[ðoʊ] [ɪn] ['hɔz] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] [goʊts] - ['wɔ:tər] , [ə'baʊt] [eɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [paʊnd] [ɪz]

though	**in**	**Hawes**	**-**	**water**	**and**	**Goats**	**-**	**water**	**,**	**about**	**eight**	**to**	**the**	**pound**	**is**
尽管	在	霍斯	-	水	和	山羊	-	水	,	关于	八	到	这	磅	是

[kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [rʌn] .

considered	**the**	**usual**	**run**	**.**
经过考虑的	这	通常	跑步	.

不过在霍斯沃特和戈茨沃特，每磅大约有 8 只被认为是正常的奔跑速度。

[ɪn][bəuθ] [ði:z] [tɑ:nz] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:r] ['raɪzɪz] ['prɪti] ['fri:li] [æt; ət][ðə; ðɪ][flai] ,

In	**both**	**these**	**tarns**	**the**	**charr**	**rises**	**pretty**	**freely**	**at**	**the**	**fly**	**,**
在	两个都	这些	高山湖泊	这	查尔	上升	漂亮的	自由	在	这	飞	,

在这两个高山湖泊中，红点鲑都能比较自由地跃出水面。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [fu:d] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] ;

indicating	**an**	**insufficiency**	**of**	**food**	**below**	**the**	**surface**	**;**
表明	一个	不足	的	食物	以下	这	表面	;

表明地下食物不足；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['bɑ:təm] - [fu:d] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	**it**	**is**	**this**	**bottom**	**-**	**food**	**which**	**gives**	**to**	**them**	**the**	**excellent**	**condition**
和	它	是	这	底部	-	食物	哪个	给予	到	他们	这	出色的	状况

[ænd; ənd] ['fleɪvər] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [di:pər] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] [leɪks] .

and	**flavour**	**they**	**attain**	**in**	**the**	**deeper**	**and**	**larger**	**lakes**	**.**
和	味道	他们	达到	在	这	更深	和	更大的	湖泊	.

正是这些底栖食物赋予了它们在更深更大的湖泊中极佳的体格和风味。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌgilə'ru:] , [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [lɔ'] .

The	**same**	**may**	**be**	**said**	**of**	**the**	**gillaroos**	**,**	**found**	**in**	**some**	**of**	**the**	**Irish**	**lochs**	**.**
这	相同的	可能	是	说	的	这	吉拉鲁	,	成立	在	一些	的	这	爱尔兰	湖泊	.

同样的情况也适用于在爱尔兰某些湖泊中发现的吉拉鲁鸟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['rɪrɪŋ]

It	**is**	**surprising**	**that**	**more**	**attention**	**has**	**not**	**been**	**given**	**to**	**the**	**artificial**	**rearing**
它	是	奇怪	那	更多的	注意力	有	不是	到过	给定	到	这	人造的	饲养

[ʌv; əv] [tʃɑ:r] .

of	**charr**	**.**
的	查尔	.

令人惊讶的是，人工养殖红点鲑并没有得到更多关注。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	years	ago	,
一些	年	前	,

几年前，

[ðə; ði] ['windəmiə] ['æŋglɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [hætʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðæt] [leɪk] [sʌm; səm]

the	Windermere	Angling	Association	hatched	and	turned	into	that	lake	some
这	温德米尔	钓鱼	协会	孵化	和	转向	进入	那	湖	一些

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪʃ] ;

thousands	of	the	young	fish	;
数千	的	这	年轻的	鱼	;

温德米尔垂钓协会孵化并放养了数千条幼鱼到湖中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊt][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['rɪrɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ]

but	the	earliest	note	we	have	of	their	artificial	rearing	was	by
但	这	最早	笔记	我们	有	的	他们的	人造的	饲养	曾是	经过

['draɪv, 'dɑːktɝ]['deɪvi] ,

Dr	Davy	,
博士	戴维	,

但我们目前所知的关于人工饲养它们的最早记录来自戴维博士。

[ðen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] -

then	living	at	Lesketh
然后	活的	在	-

当时住在莱斯凯斯

[haʊ] , ['æmbəlˌsaɪd] .

How	,	Ambleside	.
如何	,	安布尔赛德	.

安布尔赛德怎么样?

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rʌf] -

This	took	place	about	thirty	years	ago	,	and	was	done	in	the	most	rough	-
这	采取	地方	关于	三十	年	前	,	和	曾是	完毕	在	这	最多	粗糙的	-

[ænd; ənd] - ['redi] ['fæʃ(ə)n] .

and	-	ready	fashion	.
和	-	准备好	时尚	.

这件事发生在三十年前，而且是以最简陋的方式完成的。

[stɪl] [ðə; ði]['ɪnfənt] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪlt] - [ɪm'pregˌnet] ['oʊvə] ; [ænd; ənd]

Still	the	infant	fish	were	produced	from	the	milt	-	impregnated	ova	;	and
仍然	这	婴儿	鱼	是	生产	从	这	精液	-	受精	卵	;	和

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['hætʃɪŋ] ,

a	few	days	after	hatching	,
一个	很少	天	后	孵化	,

幼鱼仍然是由精液浸润的鱼卵孵化而来；孵化几天后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [sæk] - [stɪl] [ɪn] [ə'tætʃmənt] , [ðə; ði] ['delɪkət] - ['ɪnfənts] - [wɜːr; wər]

and	with	the	'	sac	'	still	in	attachment	,	the	delicate	'	infants	'	were
和	和	这	-	囊	-	仍然	在	依恋	,	这	精美的	-	婴儿	-	是

[træns'fəːd] [tuː; tə] [iːzdeɪl] [tɑːrn] .

transferred	to	Easedale	tarn	.
转移	到	伊兹代尔	山涧	.

带着仍然附着在身上的“羊膜囊”，这些娇弱的“婴儿”被转移到了伊兹代尔湖。

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][fraɪ][noʊ] [daʊt] ['perɪʃt] .

Too	young	to	defend	themselves	,	the	fry	no	doubt	perished	.
也	年轻的	到	保卫	他们自己	,	这	炒	不	怀疑	遇难	.

这些小鱼苗太小，没有自卫能力，无疑都死了。

[jɑrəl] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , ['sevrəl] [tʃɑːr] , [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - [paʊnd]
Yarrell says that in the autumn of 1839 , several charr , of some half - pound
亚雷尔 说道 那 在 这 秋天 的 - , 一些 查尔 , 的 一些 一半 - 磅
[weɪt] [iːtʃ] ,
weight each ,
重量 每个 ,

亚雷尔说，1839年秋天，有几只红点鲑，每只重约半磅。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['lɪli] [mɪr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['sɛdbɜːrg] .
were placed in Lily Mere , not far from Sedbergh .
是 放置 在 百合 仅仅 , 不是 远的 从 塞德伯格 .

被安置在莉莉米尔，离塞德伯格不远。

[twelv] [mʌnθs] ['leɪtər] , [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] , [wen] [ˌriː'teɪkən] , [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
Twelve months later , two of these fish , when retaken , were said to have
十二 几个月 之后 , 二 的 这些 鱼 , 什么时候 重新夺回 , 是 说 到 有
[bɪn] [tuː] [paʊnd] - [weɪt] [iːtʃ] !
been two pound - weight each !
到过 二 磅 - 重量 每个 !

十二个月后，这两条鱼被重新捕获，据说每条重达两磅！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] - ['daʊədʒərz] ['teɪbl] [æt; ət] ['kɔːkbi] - ['lɔnzdeil] .
They were served at the Queen - dowager's table at Kirkby - Lonsdale .
他们 是 服务 在 这 女王 - 老妇人的 桌子 在 柯克比 - 朗斯代尔 .

这些菜肴在柯克比朗斯代尔的王太后餐桌上供应。

[ðiːz] [rɪ'pjuːtɪd][lɑːrdʒ] [tʃɑːr] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [traʊt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [ɪn] ['kwestʃən]
These reputed large charr were no doubt trout , for which the mere in question
这些 知名 大的 查尔 是 不 怀疑 鳟鱼 , 为了 哪个 这 仅仅 在 问题
[wʌz; wəz] ['feɪməs] .
was famous .
曾是 著名的 .

这些据称体型较大的红点鲑无疑是鳟鱼，而这片湖泊正是以盛产鳟鱼而闻名。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [tʃɑːr] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['pɑːtər] [fel] [tɑːrn] ,
A few years since , charr were placed in Potter Fell tarn ,
一个 很少 年 自从 , 查尔 是 放置 在 波特 费尔 山涧 ,

几年前，人们将一些夏尔鱼放生到波特费尔湖中。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] [kent] ([wɛst'mɔrlənd]) [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌnər] .
which is connected with the river Kent (Westmoreland) by a small runner .
哪个 是 连接 和 这 河 肯特 (韦斯特摩兰) 经过 一个 小的 跑步者 .

它通过一条小支流与肯特河（威斯特摩兰河）相连。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɑːr] [wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][flaɪ][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɪt'self] , [sʌm; səm] [maɪlz]
One of these charr was caught with fly in the river itself , some miles
一 的 这些 查尔 曾是 捕捉 和 飞 在 这 河 本身 , 一些 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːrn] .
from the tarn .
从 这 山涧 .

其中一条红点鲑是在距离高山湖泊几英里远的河里用飞蝇钓法钓到的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ə'baʊt] [fɔːr] [tuː; tə][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] [ɪn][ðə; ði]
It had increased in size from about four to some seven ounces in the
它 有 增加 在 尺寸 从 关于 四 到 一些 七 盎司 在 这
[speɪs] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] .
space of twelve months .
空间 的 十二 几个月 .

在短短十二个月内，它的重量从大约四盎司增加到大约七盎司。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kept] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːtər] [fel] .

It	was	kept	alive	,	and	in	due	course	returned	to	the	Potter	Fell	.
它	曾是	保留	活	,	和	在	到期的	课程	返回	到	这	波特	费尔	.

它被救活了，并最终被送回了波特山。

[ðɪs] [ɪz] [ˈevɪdəns] [ðæt] [tʃɑːr] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]

This	is	evidence	that	charr	may	live	in	a	stream	,	and	in	the	absence	of
这	是	证据	那	查尔	可能	居住	在	一个	溪流	,	和	在	这	缺席	的

['suːtəb(ə)l] ['bɑːtəm] - [fuːd] ,

suitable	bottom	-	food	,
合适的	底部	-	食物	,

这证明红点鲑可能生活在溪流中，并且在缺乏合适的底栖食物的情况下，

[əˈdɑːpt][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] , [ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] .

adopt	the	habits	of	the	trout	,	and	rise	to	the	fly	.
采纳	这	习惯	的	这	鳟鱼	,	和	上升	到	这	飞	.

学习鳟鱼的习性，跃出水面捕食飞蝇。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ;

On	this	account	,	they	are	worth	cultivation	;
在	这	帐户	,	他们	是	值得	栽培	;

因此，它们值得培养；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈfleɪvər] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	their	delicacy	and	fine	flavour	make	them	more	valuable	than	the
和	他们的	美味	和	美好的	味道	制作	他们	更多的	有价值的	比	这

[best] [traʊt] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌproːpəˈgeɪʃn] .

best	trout	—	a	fact	which	should	be	an	inducement	to	their	propagation	.
最好的	鳟鱼	—	一个	事实	哪个	应该	是	一个	诱导	到	他们的	传播	.

它们的鲜嫩口感和美味使它们比最好的鳟鱼更有价值——这一事实应该促使人们去繁殖它们。

[ˈpɑːtɪd] [tʃɑːr] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [fɪʃ] - [ˈdeɪntiz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][set]

Potted	charr	is	considered	amongst	the	greatest	fish	-	dainties	that	can	be	set
盆栽	查尔	是	经过考虑的	在	这	最	鱼	-	精致小点心	那	能	是	放

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgʊrmeɪ] .

before	the	gourmet	.
前	这	美食家	.

罐装红点鲑被认为是美食家们可以享用的最美味的鱼类佳肴之一。

[ðə; ði] [tʃɑːr] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈteɪkən][ɪn] [nets] , [ðoʊ] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [beɪts] ,

The	charr	is	usually	taken	in	nets	,	though	often	caught	with	artificial	baits	,
这	查尔	是	通常	已采取	在	网	,	尽管	经常	捕捉	和	人造的	饵料	,

北极红点鲑通常用渔网捕捞，但也经常用人工饵料捕捞。

[trəʊl; trɒl][æt; ət][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [depθs] , [ˈæftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætəˈnɑːstər] [juːst] [ɪn] [pɜːrtʃ] -

trolled	at	varying	depths	,	after	the	style	of	the	paternoster	used	in	perch	-
被钓鱼	在	变化	深度	,	后	这	风格	的	这	回旋曲	用过的	在	栖息	-

[ˈfɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

采用与鲈鱼垂钓中使用的串钩钓法类似的拖钓方式，在不同深度进行拖钓。

[kəˈmensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [noʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði]

Commencing	at	the	beginning	of	March	,	the	fishermen	know	the	water	the
开始	在	这	开始	的	行进	,	这	渔民	知道	这	水	这

[tʃɑːr] [ˈfriːkwənt] ,

charr	frequent	,
查尔	频繁	,

从三月初开始，渔民们就知道了红点鲑经常出没的水域。

[ænd; ənd] [su:n] [faɪnd][æt; ət] [wʌt] [depθ] [ðeɪ] [laɪ][ɪn] [ʃoʊlz] [ɔ:r] [sku:lz] .

and	soon	find	at	what	depth	they	lie	in	shoals	or	schools	.
和	很快	寻找	在	什么	深度	他们	说谎	在	浅滩	或者	学校	.

很快就能发现它们成群结队地生活在哪个深度。

[æz; əz][ðə; ði]['si:z(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['wɔ:rmər] , [ðə; ði] [tʃɑ:r] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ; [ænd; ənd][ɪn]

As	the	season	becomes	warmer	,	the	charr	approach	nearer	the	surface	;	and	in
作为	这	季节	变成	更温暖	,	这	查尔	方法	更近	这	表面	;	和	在

['dʒi:niəl] ['weðər] ,

genial	weather	,
和蔼可亲	天气	,

随着季节转暖，北极红点鲑会靠近地表；在天气晴朗的时候，

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [ɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,

towards	the	end	of	May	or	beginning	of	June	,
向	这	结尾	的	可能	或者	开始	的	六月	,

五月底或六月初，

[ɑ:r; ər][æt; ət] [taɪmz] [si:n] [bæskɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; [nɑ:t] ['fi:dɪŋ] ,

are	at	times	seen	basking	near	the	surface	of	the	lake	;	not	feeding	,
是	在	时代	已见	晒太阳	靠近	这	表面	的	这	湖	;	不是	喂养	,

有时可以看到它们在湖面附近晒太阳；它们不进食。

[bʌt; bət] - ['bɑ:bɪŋ] - [ðer; ðər]['noʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['kɔ:zɪŋ] ['raɪzɪz][ɔ:r] ['bʌblz] ,

but	'	bobbing	'	their	noses	out	of	the	water	,	causing	rises	or	bubbles	,
但	-	上下摆动	-	他们的	鼻子	出去	的	这	水	,	导致	上升	或者	气泡	,

但它们会把鼻子"露出"水面，引起水面上升或冒泡。

[wɪtʃ] [ɪn][kɑ:m] ['weðər] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [di'sə:nd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

which	in	calm	weather	are	easily	discerned	by	the	fishermen	.
哪个	在	冷静的	天气	是	容易地	辨别	经过	这	渔民	.

在风平浪静的天气里，渔民很容易就能辨认出这些鱼群。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [ʃoʊl] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][net][ɔ:r][nets] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] ['kæptʃər]

If	possible	,	the	shoal	is	surrounded	by	a	net	or	nets	,	and	a	rare	capture
如果	可能的	,	这	浅滩	是	包围	经过	一个	网	或者	网	,	和	一个	稀有的	捕获

[in'sju:z] .

ensues	.
随之而来	.

如果可能的话，用一张或多张渔网包围鱼群，然后进行一次难得的捕获。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊnd] - [weɪt] [ʌv; əv] [tʃɑ:r] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn]

Upwards	of	one	hundred	and	eighty	pound	-	weight	of	charr	has	thus	been
向上	的	一	百	和	八十	磅	-	重量	的	查尔	有	因此	到过

['teɪkən][æt; ət][wʌn] [hɔ:l] ;

taken	at	one	haul	;
已采取	在	一	运输	;

一次捕捞就捕获了超过一百八十磅重的北极红点鲑；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['hoʊlseɪl] [frʌm; frəm][ˌsɪks'ti:n][tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n]

and	when	one	considers	they	are	worth	wholesale	from	sixteen	to	eighteen
和	什么时候	一	考虑	他们	是	值得	批发的	从	十六	到	十八

[pens] [pər] [paʊnd] ,

pence	per	pound	,
便士	每	磅	,

考虑到它们的批发价为每磅16到18便士，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [wʌn] .

the	employment	cannot	fail	to	be	a	lucrative	one	.
这	就业	不能	失败	到	是	一个	利润丰厚	一	.

这份工作肯定收入丰厚。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] , [haʊ'evər] , [kə'mend] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['netɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][spɔ:rt] , [bʌt; bət]

We	cannot	,	however	,	commend	the	practice	of	netting	,	which	is	not	sport	,	but
我们	不能	,	然而	,	表彰	这	实践	的	网	,	哪个	是	不是	运动	,	但

['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] .

wholesale	destruction	.
批发的	破坏	.

但是，我们不能提倡用网捕捞这种做法，这不是运动，而是大规模的破坏。

['sailəs] [mʌŋk] .

SILAS	MONK	.
西拉斯	僧	.

西拉斯·蒙克。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [oʊld] ['sɪti] .

A	TALE	OF	LONDON	OLD	CITY	.
一个	故事	的	伦敦	老的	城市	.

伦敦老城的故事。

[ɪn] [fɔ:r] ['tʃæptərz] . — [kən'klu:ʒ(ə)n] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CONCLUSION	.
在	四	章节	.	—	结论	.

共四章——结论。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ɑ:r; ər][dɑ:rk][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]

The	streets	in	the	old	city	are	dark	and	deserted	as	the	detective	and
这	街道	在	这	老的	城市	是	黑暗的	和	荒凉的	作为	这	侦探	和

['wɔ:ltər] - ['heɪs(ə)n] [θru:] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [krʌtʃt] ['fraɪərz] .

Walter	Tiltcroft	hasten	through	them	towards	Crutched	Friars	.
沃尔特	-	趋	通过	他们	向	拄拐杖	修士们	.

老城区的街道黑暗而空旷，侦探和沃尔特·蒂尔特克罗夫特匆匆穿过街道，朝着克鲁奇德修士的方向走去。

[ðə; ði] [stri:t] - [læmps][kæst] ['lɪmɪtɪd] ['speɪsɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] ['lɔ:fti] ['wɛəhausiz]

The	street	-	lamps	cast	limited	spaces	of	light	upon	the	fronts	of	lofty	warehouses
这	街道	-	灯	投掷	有限的	空间	的	光	之上	这	前线	的	高远	仓库

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

and	counting	-	houses	,
和	计数	-	房屋	,

路灯将有限的光线投射到高耸的仓库和会计大楼的正面。

['li:vɪŋ] ['lɪmɪtləs] ['speɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ə'bʌv] .

leaving	limitless	spaces	of	shadow	about	and	above	.
离开	无限	空间	的	阴影	关于	和	多于	.

周围和上方留下无限的阴影。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ði:z] ['mænʃnz] [hæv; həv][ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv][blaɪnd] [aɪz] ; [ðə; ði] [greɪt] ,

The	windows	of	these	mansions	have	the	blankness	of	blind	eyes	;	the	great	,
这	视窗	的	这些	豪宅	有	这	空白	的	瞎的	眼睛	;	这	伟大的	,

这些豪宅的窗户如同盲人的眼睛般空洞；伟大的，

[blæk] , ['mæsɪv] ['ɑ:fɪs] - [dɔ:z] [ɑ:r; ər]['fɜ:rmli][kloʊzd] ;

black	,	massive	office	-	doors	are	firmly	closed	;
黑色的	,	大量的	办公室	-	门	是	牢牢	关闭	;

黑色厚重的办公室大门紧紧关闭着；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['pæd,lɔks]

and	the	greater	doors	of	the	warehouses	are	fastened	with	huge	padlocks
和	这	更大的	门	的	这	仓库	是	系紧	和	巨大的	挂锁

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,

and	chains	,
和	链条	,

仓库的大门都用巨大的挂锁和链条锁上了。

[laɪk] ['prizənz] , [ɔ:r]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ded] ['si:krɪts] [meɪd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [naɪt] .

like	prisons	,	or	places	with	dead	secrets	made	safe	in	the	custody	of	night	.
喜欢	监狱	,	或者	地方	和	死的	秘密	制成	安全的	在	这	保管	的	夜晚	.

就像监狱，或者藏有死人秘密的地方，这些秘密在夜幕的守护下得以安全保存。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz]['spoʊkən] .

Not	a	word	is	spoken	.
不是	一个	单词	是	说	.

两人一句话也没说。

[ðə; ði] [tu:] [men] , ['ɜ:rnɪstli] [bent][ɑ:n][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] ,

The	two	men	,	earnestly	bent	on	their	search	,
这	二	男人	,	切实	弯曲	在	他们的	搜索	,

这两个人一心一意地进行着搜寻，

[wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] ['saʊndɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ;

walk	along	with	the	echoes	of	their	footsteps	sounding	loudly	in	their	ears	;
走	沿着	和	这	回声	的	他们的	脚步声	听起来	高声	在	他们的	耳朵	;

他们沿着脚步声走着，脚步声在耳边清晰地回荡；

[waɪl] [ðə; ði][tæp][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['fɛnˌwɪks] [stɪk] [fɔ:lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [rɪŋ] ,

while	the	tap	on	the	pavement	of	Fenwick's	stick	falls	with	a	musical	ring	,
尽管	这	轻敲	在	这	路面	的	芬威克	戳	瀑布	和	一个	音乐	戒指	,

芬威克的手杖敲击人行道发出清脆的响声，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] , [laɪk][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑ:nd] , [ʌv; əv]

as	though	it	were	gifted	with	the	power	,	like	a	magic	wand	,	of
作为	尽管	它	是	天才	和	这	力量	,	喜欢	一个	魔法	魔杖	,	的

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ə'weɪ] .

chasing	the	echoes	away	.
追逐	这	回声	离开	.

仿佛它拥有魔杖般的力量，可以驱散回声。

[wen] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] ['ɑ:rmɪtɪdʒ]

When	they	presently	stop	at	the	entrance	to	the	counting	-	house	of	Armytage
什么时候	他们	目前	停止	在	这	入口	到	这	计数	-	房子	的	阿米蒂奇

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

and	Company	,
和	公司	,

当他们停在阿米蒂奇公司账房入口处时，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['lætʃki:] , ['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [li:dz] [ðə; ði]

the	detective	produces	a	latchkey	,	opens	the	door	,	and	leads	the
这	侦探	产	一个	锁钥匙	,	打开	这	门	,	和	线索	这

[wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

way	into	the	house	.
方式	进入	这	房子	.

侦探拿出钥匙，打开门，领着我们进了屋。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['wɔ:ltər][hæz; həz] ['entərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	Walter	has	entered	and	the	door	is	closed	behind	him	,
作为	很快	作为	沃尔特	有	进入	和	这	门	是	关闭	在后面	他	,

沃尔特一进门，门就关上了。

['fenik, 'fenwik] [drɔ:z] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][dɑ:rk] - ['læntərn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['flæʃɪz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ɪn][ðə; ði]

Fenwick	draws	forth	a	dark	-	lantern	,	which	he	flashes	unceremoniously	in	the
芬威克	平局	前进	一个	黑暗的	-	灯笼	,	哪个	他	闪光灯	不体面地	在	这

[jʌŋ] ['klɜ:ks] [feɪs] .

young	clerk's	face	.
年轻的	职员的	脸	.

芬威克掏出一盏黑灯，毫不客气地照向年轻职员的脸。

- [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [laɪt] , - [sez] ['fenik, 'fenwik] , - [maɪ] [aɪ] .
' I call this light , ' says Fenwick , ' my eye .
- 我 称呼 这 光 , - 说道 芬威克 , - 我的 眼睛 .

“我称这种光为,”芬威克说，“我的眼睛。”

- ['wɔːltər] [stɛəz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [blɪŋks] .
' Walter stares at it , and blinks .
- 沃尔特 凝视 在 它 , 和 眨眼 .

沃尔特盯着它，眨了眨眼。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [piəd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [pɪrst] [θruː] ['meni] [ə; eɪ][dɑːrk] [diːd] . — [kætʃ] [hoʊld] !
' It has peered into and pierced through many a dark deed . — Catch hold !
- 它 有 窥视 进入 和 穿孔 通过 许多 一个 黑暗的 契据 . — 抓住 抓住 !

它已经窥视并刺穿了许多黑暗的罪行。——抓住它！

- ['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] , [teɪks] [ðə; ði]['læntərn] .
' Walter , with trembling expectation , takes the lantern .
- 沃尔特 , 和 发抖 期待 , 需要 这 灯笼 .

沃尔特怀着颤抖的期待，拿起了灯笼。

- [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kiːhoʊl] !
' Throw the light upon the keyhole !
- 扔 这 光 之上 这 锁孔 !

“把灯光照向钥匙孔！”

- [kraɪz]['fenik, 'fenwik] .
' cries Fenwick .
- 哭泣 芬威克 .

“芬威克喊道。”

- [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
' I will open the door .
- 我 将要 打开 这 门 .

我会开门。

- [hiː; hi] ['rætlz] , [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .
' He rattles , as he speaks , a bunch of keys .
- 他 嘎嘎作响 , 作为 他 说话 , 一个 束 的 钥匙 .

他一边说话，一边晃动着一串钥匙。

- [wɪtʃ] ['kiːhoʊl] [fɜːrst] ?
' Which keyhole first ?
- 哪个 锁孔 第一的 ?

“先打开哪个钥匙孔？”

- ['wɔːltər][æsks] . { - }
' Walter asks . { 408 }
- 沃尔特 问 . { - }

沃尔特问道。{408}

- [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] .
' The strong - room .
- 这 强的 - 房间 .

“金库。”

- ['wɔːltər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [weɪ] .
' Walter shows the way .
- 沃尔特 演出 这 方式 .

沃尔特指明了方向。

[ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [klɑːks] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	pass	through	the	clerks	'	office	and	reach	the	iron	-	bound	door	of	the
他们	经过	通过	这	职员	-	办公室	和	抵达	这	铁	-	边界	门	的	这

[strɔːŋ] - [ruːm] .

strong	-	room	.
强的	-	房间	.

他们穿过办事员办公室，来到金库的铁门前。

[ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ɪz] ['rʌsti] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] ['fenik, 'fenwik] [stuːps] [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ðə; ði]

The	keyhole	is	rusty	with	age	;	and	when	Fenwick	stoops	and	applies	the
这	锁孔	是	生锈的	和	年龄	;	和	什么时候	芬威克	门廊	和	适用	这

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

钥匙孔因年代久远而生锈；当芬威克弯下腰用钥匙插入时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɑːk] [laɪk][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

there	is	a	grating	sound	inside	the	lock	like	the	grinding	of	teeth	.
那里	是	一个	格栅	声音	里面	这	锁	喜欢	这	研磨	的	牙齿	.

锁里发出像磨牙一样的刺耳声音。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [θroʊn] ['oʊpən] , ['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

As	soon	as	the	door	is	thrown	open	,	Walter	,	with	quick	-	beating	heart	,
作为	很快	作为	这	门	是	抛掷	打开	,	沃尔特	,	和	快的	-	殴打	心	,

门一打开，沃尔特心跳加速，

[flɪŋz] [ðə; ði] [laɪt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

flings	the	light	forward	into	the	room	;
投掷	这	光	向前	进入	这	房间	;

将光线向前投射到房间里；

[ðæt] [streɪndʒ] ['fænsi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['goʊstli] [fɔːrm]

that	strange	fancy	coming	over	him	that	his	eyes	will	encounter	the	ghostly	form
那	奇怪的	想要	未来	超过	他	那	他的	眼睛	将要	遇到	这	幽灵般的	形式

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['maɪzər] ,

of	the	old	miser	,
的	这	老的	吝啬鬼	,

他突然冒出一个奇怪的念头，觉得他会看到那个老守财奴的幽灵般的身影。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʃraʊd] ,

as	he	had	imagined	him	that	afternoon	,	wrapped	in	the	white	shroud	,
作为	他	有	想象	他	那	下午	,	包装	在	这	白色的	裹尸布	,

正如他那天下午想象的那样，他被裹在白色裹尸布里。

['dænsɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] .

dancing	round	his	heap	of	gold	.
跳舞	圆形的	他的	堆	的	金子	.

他围着他那堆金子跳舞。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [dɑːrk] [wɔːlz] , [hiː; hi]['boʊldli] [steps] [ɪn] .

But	finding	nothing	except	dark	walls	,	he	boldly	steps	in	.
但	寻找	没有什么	除了	黑暗的	墙壁	,	他	大胆地	步骤	在	.

但除了漆黑的墙壁，他什么也没发现，于是大胆地走了进去。

[ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld] [desk] ,

The	high	stool	beside	the	old	desk	,
这	高的	凳子	旁	这	老的	桌子	,

旧书桌旁的高脚凳，

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['saɪləs] [mʌŋk] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][lɑːrdʒ] ['ledʒəz] ,

where	he	has	so	often	seen	Silas	Monk	sitting	and	poring	over	large	ledgers	,
在哪里	他	有	所以	经常	已见	西拉斯	僧	坐着	和	泡	超过	大的	账簿	,

他经常看到西拉斯·蒙克坐在那里，埋头研究厚厚的账簿。

[ɪz]['veɪkənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒəz] [ɑːr; ər]['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][desk] , [kloʊzd] .

is	vacant	,	and	the	ledgers	are	lying	about	on	the	desk	,	closed	.
是	空缺	,	和	这	账簿	是	说谎	关于	在	这	桌子	,	关闭	.

房间空着，账簿散落在桌子上，合上了。

- [naʊ] , - [sez] ['fenik, 'fenwik] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['læntərn] .

'	Now	,	'	says	Fenwick	,	'	give	me	the	lantern	.
-	现在	,	-	说道	芬威克	,	-	给	我	这	灯笼	.

"现在，"芬威克说，"把灯笼给我。"

- ['wɔːltər] [kəm'plaiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['flæʃɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt][frʌm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə]

'	Walter	complies	,	and	the	detective	flashes	the	light	about	from	ceiling	to
-	沃尔特	符合	,	和	这	侦探	闪光灯	这	光	关于	从	天花板	到

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

沃尔特照做了，侦探用手电筒从天花板到地板四处照射。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tuː] [men][ɑːr; ər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] .

Suddenly	the	two	men	are	startled	by	a	stifled	cry	.
突然	这	二	男人	是	惊慌	经过	一个	窒息	哭	.

突然，两人被一声压抑的哭喊吓了一跳。

['fenik, 'fenwik]['kæsts][hɪz; ɪz]['læntərn]['æŋgrəli][ə'pɑːn] ['wɔltɝz] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

Fenwick	casts	his	lantern	angrily	upon	Walter's	face	,	as	though	he
芬威克	演员	他的	灯笼	愤怒地	之上	沃尔特的	脸	,	作为	尽管	他

[sə'spekts; 'sʌspekts][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] .

suspects	him	of	having	uttered	it	.
嫌疑人	他	的	拥有	说出	它	.

芬威克愤怒地将灯笼照在沃尔特的脸上，仿佛怀疑是沃尔特说了那句话。

[ðə; ði] ['klɝːks] [aɪz] [ɑːr; ər] ['terər] - ['strɪkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['dedli] [peɪl] .

The	clerk's	eyes	are	terror	-	stricken	,	and	his	face	deadly	pale	.
这	职员的	眼睛	是	恐怖	-	受打击的	,	和	他的	脸	致命	苍白	.

店员的眼神充满恐惧，脸色惨白。

- [wɒts] [ðæt] ? - [æsks][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

'	What's	that	?	'	asks	the	detective	.
-	是什么	那	?	-	问	这	侦探	.

"那是什么？"侦探问道。

['wɔːltər] ['klʌtʃɪz] [æt; ət] ['fɛnˌwɪks] [rɪst] .

Walter	clutches	at	Fenwick's	wrist	.
沃尔特	离合器	在	芬威克	手腕	.

沃尔特一把抓住芬威克的手腕。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -

'	It	is	the	cry	which	I	heard	this	afternoon	.	'
-	它	是	这	哭	哪个	我	听到	这	下午	.	-

"这是我今天下午听到的哭喊声。"

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

'	What	do	you	mean	?
-	什么	做	你	意思是	?

'你是什么意思?

- [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ɪz] [stɪl] [ɑːn] ['wɔltɝz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

'	The	light	of	the	lantern	is	still	on	Walter's	face	as	he	answers	:
-	这	光	的	这	灯笼	是	仍然	在	沃尔特的	脸	作为	他	答案	:

"沃尔特回答时，灯笼的光芒仍然照在他的脸上:"

- [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][maɪ][desk] .
' I was seated at my desk .
- 我 曾是 坐着 在 我的 桌子 .

我当时坐在办公桌前。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsi] .
The cry came from this room ; but I thought it was a fancy .
这 哭 来了 从 这 房间 ; 但 我 想法 它 曾是 一个 想要 .

哭声是从这个房间里传出来的；但我以为那只是个幻觉。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ɪf] [aɪ]
At that moment Mr Armytage sent for me , and I was afraid , if I
在 那 片刻 先生 阿米蒂奇 发送 为了 我 , 和 我 曾是 害怕的 , 如果 我
['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,
mentioned it ,
提及 它 ,

那时阿米蒂奇先生派人来叫我，我害怕如果我提起这件事，

[ðæt] [ðə; ði] [klɑːks] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] . -
that the clerks would laugh at me . '
那 这 职员 会 笑 在 我 . -

店员们会嘲笑我的。

- [waɪ] ? - [æsks]['fenik, 'fenwik] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
' Why ? ' asks Fenwick , with surprise .
- 为什么 ? - 问 芬威克 , 和 惊喜 .

"为什么？"芬威克惊讶地问道。

- [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ? -
' Do you believe in ghosts ? '
- 做 你 相信 在 鬼魂 ? -

你相信有鬼吗?

- [en] — [noʊ] , - [sez] ['wɔːltər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
' N — no , ' says Walter with some hesitation .
- N — 不 , - 说道 沃尔特 和 一些 犹豫 .

"不……不，"沃尔特犹豫了一下说道。

- [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪ][dɪd] [siːm] ['ræðər] ['goʊstli] [tuː] . -
' But that cry did seem rather ghostly too . '
- 但 那 哭 做过 似乎 相当 幽灵般的 也 . -

"但那声哭喊听起来也确实有点幽灵般的诡异。"

- ['nɑːnsens] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sailəs] [mʌŋk] . -
It is Silas Monk . '
它 是 西拉斯 僧 . -

他是西拉斯·蒙克。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , - [kən'tɪnjuːd] ['wɔːltər] , - [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ruːm] . -
' But it sounded , ' continued Walter , ' as though it were in this room . '
- 但 它 听起来 , - 持续 沃尔特 , - 作为 尽管 它 是 在 这 房间 . -

"但听起来，"沃尔特继续说道，"好像就是在这个房间里传出来的。"

- [ðæts] [truː] . -
' That's true . '
- 那就是 真的 . -

'这是真的。'

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][goʊst] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪk'sept]
' **Then** **it** **must** **be** **his** **ghost** **;** **for** **there** **is** **no** **living** **being** **here** **except**
- 然后 它 必须 是 他的 鬼 ; 为了 那里 是 不 活的 存在 这里 除了
[ɑːr'selvz] .
ourselves **.**
我们自己 .

"那么那一定是他的鬼魂；因为这里除了我们之外，没有其他生物。"

- ['fenik, 'fenwik] [ə'gen] ['flæʃɪz] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk]
' **Fenwick** **again** **flashes** **the** **light** **from** **ceiling** **to** **floor** **,** **as** **though** **to** **make**
- 芬威克 再次 闪光灯 这 光 从 天花板 到 地面 , 作为 尽管 到 制作
[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
sure **of** **this** **.**
当然 的 这 .

芬威克再次将灯光从天花板照到地板，仿佛是为了确认这一点。

[ðen] [hiː; hi] [sez] : - [niːl] [daʊn] , [maɪ] [læd] .
Then **he** **says** **:** **'** **Kneel** **down** **,** **my** **lad** **.**
然后 他 说道 : - 下跪 向下 , 我的 小伙子 .

然后他说："跪下，孩子。"

[pleɪs] [jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Place **your** **ear** **to** **the** **ground** **,** **and** **listen** **.**
地方 你的 耳朵 到 这 地面 , 和 听 .

把耳朵贴在地上，仔细听。

- ['wɔːltər] ['kwɪkli] [əu'beiz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]
' **Walter** **quickly** **obeys** **;** **and** **for** **some** **minutes** **a** **dead** **silence** **reigns** **in** **the**
- 沃尔特 迅速地 服从 ; 和 为了 一些 分钟 一个 死的 沉默 统治 在 这
[strɔːŋ] - [ruːm] .
strong **-** **room** **.**
强的 - 房间 .

沃尔特迅速照办；金库里顿时一片死寂，持续了好几分钟。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] - ['hiːrz] ;
The **beating** **of** **his** **heart** **is** **all** **that** **Tiltcroft** **hears** **;**
这 殴打 的 他的 心 是 全部 那 - 听到 ;

蒂尔特克罗夫特只能听到他的心跳声；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] ['fɛnˌwɪks] - [aɪ] - [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
and **all** **that** **he** **is** **otherwise** **conscious** **of** **is** **that** **Fenwick's** **'** **eye** **'** **is** **watching** **the**
和 全部 那 他 是 否则 有意识的 的 是 那 芬威克 - 眼睛 - 是 观看 这
[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpərmoʊst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi][laɪz][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .
side **of** **his** **face** **uppermost** **on** **the** **floor** **as** **he** **lies** **there** **listening** **.**
边 的 他的 脸 最上层 在 这 地面 作为 他 谎言 那里 聆听 .

他唯一能感觉到的就是，芬威克的"眼睛"正注视着他躺在地板上，脸朝上的那侧脸庞。

[ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['prez(ə)ntli] [ri'wɔːdid] .
Their **patience** **is** **presently** **rewarded** **.**
他们的 耐心 是 目前 奖励 .

他们的耐心如今得到了回报。

[ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kraɪ] , ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] .
Their **ears** **are** **filled** **with** **another** **cry** **,** **pitiable** **and** **more** **prolonged** **.**
他们的 耳朵 是 已填 和 其他 哭 , 可怜的 和 更多的 延长 .

他们的耳朵里又传来一声凄惨的哭喊，声音更长更凄厉。

['wɔːltər] [sprɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Walter **springs** **to** **his** **feet** **.**
沃尔特 弹簧 到 他的 脚 .

沃尔特猛地站了起来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] !
' It is there !
- 它 是 那里 !

它就在那里!

- [hiː; hi][kraɪz] .
' he cries .
- 他 哭泣 .

他哭了。

- [bɪ'loʊ] ? -
' Below ? '
- 以下 ? -

'以下? '

- [jes] ; [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
' Yes ; directly beneath our feet .
- 是的 ; 直接地 下面 我们的 脚 .

"是的，就在我们脚下。"

- [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .
' The detective begins to examine the flooring .
- 这 侦探 开始 到 检查 这 地板 .

侦探开始检查地板。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] - [aɪ] - ['wɔndəz] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
Inch by inch the ' eye ' wanders over the ground .
英寸 经过 英寸 这 - 眼睛 - 漫游 超过 这 地面 .

"眼睛"一点一点地在地面上移动。

[æn; ən] [æn'tiːk] ['θredber] ['drʌgɪt] [ɪz] [muːvd] [ɑːn][wʌn][saɪd] ; ['pækɪts] [ʌv; əv]['pepərz] , ['ledʒəz] ,
An antique threadbare drugget is moved on one side ; packets of papers , ledgers ,
一个 古董 破旧的 药物 是 已搬 在 一 边 ; 数据包 的 文件 , 账簿 ,

一个破旧的古董药柜被移到一边；几包文件、账簿，

[ænd; ənd] ['lʌmbər] [ɑːr; ər] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
and lumber are shifted from one corner to another .
和 木材 是 转移 从 一 角落 到 其他 .

木材从一个角落搬到另一个角落。

[æt; ət][læst]['fenik, 'fenwik] [laɪts] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][hoʊl][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] -
At last Fenwick lights upon a circular hole about the size of a crown -
在 最后的 芬威克 灯 之上 一个 圆 洞 关于 这 尺寸 的 一个 王冠 -
[piːs] ,
piece ,
片 ,

最后，芬威克发现了一个圆形的小孔，大小与皇冠饰件相仿。

['skersli] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .
scarcely an inch deep .
几乎 一个 英寸 深的 .

深度不足一英寸。

- [ɑː] ! - [kraɪz][hiː; hi] , - [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [træk] .
' Ah ! ' cries he , ' now we are on the track .
- 啊 ! - 哭泣 他 , - 现在 我们 是 在 这 追踪 .

"啊！"他喊道，"现在我们走上正轨了。"

- [hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['pennaɪf] , [skuːps] [ə'baʊt] ,
' He takes from his pocket a penknife , scoops about ,
- 他 需要 从 他的 口袋 一个 小刀 , 勺子 关于 ,

他从口袋里掏出一把小刀，四处翻找，

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	turns	up	a	ring	attached	to	the	floor	.
和	转弯	向上	一个	戒指	随附的	到	这	地面	.

然后翻出一个固定在地板上的环。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['mʌskjələr] [θʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

He	puts	his	large	muscular	thumb	into	this	ring	,	and	gives	a	jerk	.
他	放置	他的	大的	肌肉发达的	拇指	进入	这	戒指	,	和	给予	一个	混蛋	.

他将自己粗壮的大拇指伸进这个戒指里，猛地一拽。

[ə; eɪ] [pætʃ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ɪz] [dɪ'tætʃt] .

A	patch	three	or	four	feet	square	in	the	boarding	is	detached	.
一个	修补	三	或者	四	脚	正方形	在	这	登机	是	分离的	.

木板上有一块三四英尺见方的补丁脱落了。

- [ə; eɪ] [træp] - [dɔːr] ! - [kraɪz] ['fenik, 'fenwik] .

'	A	trap	-	door	!	'	cries	Fenwick	.
-	一个	陷阱	-	门	!	-	哭泣	芬威克	.

“陷阱门！”芬威克喊道。

- [stænd] [klɪr] .

'	Stand	clear	.
-	站立	清除	.

让开。

- [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] — [ə; eɪ] [træp] - [dɔːr] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kwɪkli] ['reɪzɪz] , [rɪ'viːlɪŋ] [pɪtʃ] -

'	So	it	proves	—	a	trap	-	door	,	which	the	detective	quickly	raises	,	revealing	pitch	-
-	所以	它	证明	—	一个	陷阱	-	门	,	哪个	这	侦探	迅速地	提高	,	揭示	沥青	-

['dɑːrknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

darkness	in	the	opening	.
黑暗	在	这	开幕	.

事实证明——这是一个暗门，侦探迅速打开暗门，露出了里面漆黑一片的景象。

- [goʊ] [bɪ'loʊ] , - [sez] ['fenik, 'fenwik] ; - [aɪl] ['fɑːloʊ] .

'	Go	below	,	'	says	Fenwick	;	'	I'll	follow	.
-	去	以下	,	-	说道	芬威克	;	-	患病的	跟随	.

“下去吧，”芬威克说，“我跟上。”

- ['wɔːltər] [lʊks] [daʊn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

'	Walter	looks	down	,	hesitating	.
-	沃尔特	看起来	向下	,	犹豫不决	.

沃尔特低头，犹豫了一下。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ðæt] [weɪ] ,

But	when	the	light	is	thrown	that	way	,
但	什么时候	这	光	是	抛掷	那	方式	,

但当光线那样照射过来时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] , [hiː; hi] [teɪks]

and	he	observes	that	there	are	steps	leading	into	the	obscurity	,	he	takes
和	他	观察	那	那里	是	步骤	领导	进入	这	朦胧	,	他	需要

[ðə; ði] [liːd] .

the	lead	.
这	带领	.

他发现有通往默默无闻的阶梯，于是他挺身而出，带头前进。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [siːmz] ['endləs] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [muːvz] ['sloʊli] , [æz; əz] ['fenik, 'fenwik] , ['kʌmɪŋ] ['æftər]

The	descent	seems	endless	;	for	he	moves	slowly	,	as	Fenwick	,	coming	after
这	下降	似乎	无尽的	;	为了	他	移动	缓慢地	,	作为	芬威克	,	未来	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

下坡路似乎永无止境；因为他走得很慢，就像芬威克紧随其后一样。

[θroʊz] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

throws	**the**	**light**	**upon**	**him**	**.**
投掷	这	光	之上	他	.

把光线照在他身上。

['wɔːltər] ['hiːrz] [ðə; ði][hɑːrd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Walter	**hears**	**the**	**hard**	**breathing**	**of**	**the**	**detective**	**,**
沃尔特	听到	这	难的	呼吸	的	这	侦探	,

沃尔特听到侦探粗重的呼吸声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [oʊn] [breθ] [tuː; tə]

and	**it**	**sounds**	**so**	**strange**	**in**	**the**	**stillness**	**that**	**he**	**holds**	**his**	**own**	**breath**	**to**
和	它	声音	所以	奇怪的	在	这	寂静	那	他	持有	他的	自己的	气息	到

['lɪs(ə)n] .

listen	**.**
听	.

在寂静中，这声音听起来如此怪异，他屏住呼吸仔细聆听。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] [fɔːlz] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['glitəz] [ɑːn][ðə; ði]

Suddenly	**the**	**light**	**from**	**the**	**lantern**	**falls**	**upon**	**something**	**which**	**glitters**	**on**	**the**
突然	这	光	从	这	灯笼	瀑布	之上	某物	哪个	闪光	在	这

[graʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

ground	**on**	**all**	**sides**	**.**
地面	在	全部	侧面	.

突然，灯笼的光芒照射到地面上四面八方闪闪发光的东西上。

- [goʊld] ! - [kraɪz] ['wɔːltər] .

'	**Gold**	**!**	**'**	**cries**	**Walter**	**.**
-	金子	!	-	哭泣	沃尔特	.

"金子！"沃尔特喊道。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	**feet**	**touch**	**the**	**ground**	**.**
他的	脚	触碰	这	地面	.

他的双脚着地了。

[hiː; hi] [stuːps] [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['sɔvrinz] .

He	**stoops**	**and**	**picks**	**up**	**a**	**handful**	**of**	**sovereigns**	**.**
他	门廊	和	精选	向上	一个	少数	的	君主	.

他弯下腰，捡起一把金币。

- [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vɔːlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] . — [wɒts] [ðæt] ?

'	**The**	**place**	**is**	**a**	**vault**	**,**	**and**	**it**	**is**	**paved**	**with**	**gold**	**.**	**—**	**What's**	**that**	**?**
-	这	地方	是	一个	金库	,	和	它	是	铺砌路面	和	金子	.	—	是什么	那	?

"这里是个金库，里面铺满了黄金。"——什么?

- [hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] .

'	**He**	**points**	**to**	**something**	**in**	**one**	**corner**	**like**	**a**	**human**	**form**	**.**
-	他	积分	到	某物	在	一	角落	喜欢	一个	人类	形式	.

他指着角落里一个像人形的东西。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [steps] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [bendz] [daʊn] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gæstli]

The	**detective**	**steps**	**forward**	**and**	**bends**	**down**	**,**	**throwing**	**the**	**light**	**upon**	**a**	**ghastly**
这	侦探	步骤	向前	和	弯曲	向下	,	投掷	这	光	之上	一个	阴森

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

wrinkled	**face**	**.**
皱	脸	.

侦探上前弯下腰，将灯光照在一张面目狰狞、满是皱纹的脸上。

[ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] ['glɪtər] [laɪk][ðə; ði][goʊld] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

The	**small**	**eyes**	**glitter**	**like**	**the**	**gold**	**,**	**as**	**though**	**they**	**had**	**caught**	**the**	**reflection**	**,**
这	小的	眼睛	闪光	喜欢	这	金子	,	作为	尽管	他们	有	捕捉	这	反射	,

小眼睛像金子一样闪闪发光，仿佛捕捉到了金光的倒影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [liːn] ['fɪŋgərz][ɑːr; ər] ['klʌtʃɪŋ] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	the	long	lean	fingers	are	clutching	sovereigns	and	raking	them	up	.
和	这	长的	倾斜	手指	是	紧握	君主	和	耙草	他们	向上	.

修长的手指紧紧抓着金币，把它们翻了起来。

['fenik, 'fenwik] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['maɪzər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Fenwick	touches	the	miser	on	the	shoulder	.
芬威克	触摸	这	吝啬鬼	在	这	肩膀	.

芬威克拍了拍守财奴的肩膀。

- [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? - [æsks][hiː; hi] .

'	What	is	all	this	?	'	asks	he	.
-	什么	是	全部	这	?	-	问	他	.

"这到底是怎么回事？"他问道。

- [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] ['sensɪz] ?

'	Have	you	lost	your	senses	?
-	有	你	丢失的	你的	感官	?

你疯了吗?

- [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʌtəz] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['mædnəs]

'	The	old	man	utters	a	cry	of	distress	which	has	in	it	a	ring	of	madness
-	这	老的	男人	说话	一个	哭	的	痛苦	哪个	有	在	它	一个	戒指	的	疯狂

.

:

.

"老人发出了一声痛苦的呼喊，其中夹杂着疯狂的气息。"

- [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [læd] , - [sez] ['fenik, 'fenwik] .

'	Speak	to	him	,	my	lad	,	'	says	Fenwick	.
-	说话	到	他	,	我的	小伙子	,	-	说道	芬威克	.

"跟他谈谈，孩子，"芬威克说。

- [hiː; hi] [wɪl] [pər'hæps] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

'	He	will	perhaps	recognise	your	voice	.
-	他	将要	也许	认出	你的	嗓音	.

他或许会认出你的声音。

- ['wɔːltər] [niːl] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][oʊld]['maɪzərz][hænd] .

'	Walter	kneels	and	takes	the	old	miser's	hand	.
-	沃尔特	跪着	和	需要	这	老的	守财奴的	手	.

沃尔特跪下，握住老守财奴的手。

- ['mɪstər] [mʌŋk] , - [sez] [hiː; hi] , - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

'	Mr	Monk	,	'	says	he	,	'	do	you	know	me	?
-	先生	僧	,	-	说道	他	,	-	做	你	知道	我	?

"蒙克先生，"他说，"你认识我吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['wɔːltər] - , [jʊr; jər] [frend] .

I	am	Walter	Tiltcroft	,	your	friend	.
我	是	沃尔特	-	,	你的	朋友	.

我是沃尔特·蒂尔特克罗夫特，你的朋友。

- ['sailəs] [mʌŋk] [lʊks] [ʌp] , [bəːsts] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːlz] [bæk]

'	Silas	Monk	looks	up	,	bursts	into	a	wild	fit	of	laughter	,	and	then	falls	back
-	西拉斯	僧	看起来	向上	,	爆发	进入	一个	荒野	合身	的	笑声	,	和	然后	瀑布	后退

['sensləs] .

senseless	.
无意义的	.

西拉斯·蒙克抬起头，突然放声大笑，然后昏倒在地。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lɪfts][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

The	detective	lifts	the	old	man	in	his	strong	arms	as	though	handling	a	child	.
这	侦探	电梯	这	老的	男人	在	他的	强的	武器	作为	尽管	处理	一个	孩子	.

侦探用他强壮的双臂抱起老人，就像抱孩子一样。

- [ə'send] [ðə; ði] ['lædər] !

'	Ascend	the	ladder	!
-	上升	这	梯子	!

爬上梯子！

- [kraɪz][hiː; hi] ['kwɪkli] [tuː; tə]['wɔːltər] , - [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] ;

'	cries	he	quickly	to	Walter	,	'	and	show	a	light	;
-	哭泣	他	迅速地	到	沃尔特	,	-	和	展示	一个	光	;

他急忙对沃尔特喊道："快点亮灯！"

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hoʊm] .

not	a	moment	must	be	lost	in	getting	the	old	man	home	.
不是	一个	片刻	必须	是	丢失的	在	获得	这	老的	男人	家	.

一刻也不能耽搁，必须尽快把老人送回家。

- ['sailəs] [mʌŋk] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [roʊ] ,

'	Silas	Monk	was	taken	back	to	his	tumble	-	down	dwelling	in	the	dismal	row	,
-	西拉斯	僧	曾是	已采取	后退	到	他的	翻滚	-	向下	住宅	在	这	惨淡	排	,

"西拉斯·蒙克被带回了他位于那条阴暗街道上的破旧住所。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tendid] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ker] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd][grænd] - ['dɔːtər] .

and	was	tended	with	all	possible	care	by	his	devoted	grand	-	daughter	.
和	曾是	倾向于	和	全部	可能的	关心	经过	他的	奉献	盛大	-	女儿	.

他由他孝顺的孙女悉心照料。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['ræpɪd] .

His	recovery	to	a	certain	point	was	rapid	.
他的	恢复	到	一个	肯定	观点	曾是	迅速的	.

他的恢复速度很快，达到了一定程度。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ɪm'perd] .

But	the	mental	condition	was	curiously	impaired	.
但	这	精神的	状况	曾是	奇怪的是	受损	.

但他的精神状况却异常糟糕。

[hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd][lɔːst][ɪts] [fɔːrs] ; [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [sə'vaivd] .

His	brain	had	lost	its	force	;	no	recollection	of	the	past	survived	.
他的	脑	有	丢失的	它是	力量	;	不	回忆	的	这	过去的	幸存下来	.

他的大脑失去了知觉，对过去的记忆荡然无存。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fled]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] ,

His	memory	seemed	to	have	fled	into	darkness	,
他的	记忆	似乎	到	有	逃亡	进入	黑暗	,

他的记忆似乎已经消逝在了黑暗中。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] — [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	to	be	resting	there	and	sleeping	—	a	darkness	into	which	it
和	到	是	休息	那里	和	睡眠	—	一个	黑暗	进入	哪个	它

[wʌz; wəz]['seɪfər][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .

was	safer	not	to	admit	a	single	ray	of	light	.
曾是	更安全	不是	到	承认	一个	单身的	射线	的	光	.

在那里休息和睡觉——一片黑暗，最好不要让一丝光线进入。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtər] ['aɪrəni] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wen] [g'rɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [oʊld]['maɪzər]

This	was	the	bitter	irony	displayed	by	nature	when	granting	to	this	old	miser
这	曾是	这	苦的	讽刺	显示	经过	自然	什么时候	授予	到	这	老的	吝啬鬼

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪk'stenʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [li:s] [ʌv; əv][laɪf] .

a	further	extension	to	his	lease	of	life	.
一个	更远	扩大	到	他的	租	的	生活	.

这就是大自然展现的苦涩讽刺：它又一次延长了这个老守财奴的寿命。

[fɔ:r; fər][taɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] ,

For	time	out	of	mind	,
为了	时间	出去	的	头脑	,

忘却时间，

['saɪləs] [mʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər] - ['pæʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔ:t] [ðæt]

Silas	Monk	had	been	governed	by	a	master	-	passion	—	his	only	thought	that
西拉斯	僧	有	到过	受统治	经过	一个	掌握	-	热情	—	他的	仅有的	想法	那

[ʌv; əv] ['hɔ:rdɪŋ] [goʊld] .

of	hoarding	gold	.
的	囤积	金子	.

西拉斯·蒙克一直被一种强烈的欲望所支配——他唯一的念头就是囤积黄金。

[ðə; ði] ['glɪtər] , [laɪk] ['sʌnlaɪt] , [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz][koʊld] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [helpt]

The	glitter	,	like	sunlight	,	had	pierced	his	cold	heart	,	and	had	helped
这	闪光	,	喜欢	阳光	,	有	穿孔	他的	寒冷的	心	,	和	有	帮助

[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:tɪŋ] ;

to	keep	it	beating	;
到	保持	它	殴打	;

那闪光如同阳光，刺穿了他冰冷的心，并帮助它继续跳动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [goʊld][hæd; həd]

and	it	would	almost	seem	as	though	the	warmth	which	this	gold	had
和	它	会	几乎	似乎	作为	尽管	这	温暖	哪个	这	金子	有

['drɪvn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][veɪnz] [stɪl] ['liŋgə] [ðer; ðər] ,

driven	into	his	veins	still	lingered	there	,
驱动	进入	他的	静脉	仍然	徘徊不去	那里	,

仿佛这黄金注入他血管的那股暖流，至今仍残留在那里。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə][sə'steɪn][vaɪ'tæləti] ,

and	helped	to	sustain	vitality	,
和	帮助	到	维持	活力	,

并有助于维持活力，

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['meməri] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ded]

even	when	the	memory	which	had	given	birth	to	all	this	agitation	was	dead
甚至	什么时候	这	记忆	哪个	有	给定	出生	到	全部	这	搅动	曾是	死的

.

:

.

即使引发这一切动荡的记忆已经消逝。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [əd'vaɪzəb(ə)l][baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['stʌdi] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv]

It	had	been	thought	advisable	by	those	who	study	the	mysterious	workings	of
它	有	到过	想法	建议	经过	那些	WHO	学习	这	神秘	运作	的

[ðə; ði][maɪnd] , [ðæt] { - }

the	mind	,	that	{	409	}
这	头脑	,	那	{	-	}

研究心灵神秘运作的人们一直认为，{409}

[goʊld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['saɪləs] [mʌŋk] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

gold	should	be	concealed	from	the	sight	of	Silas	Monk	,	and	,	if	possible	,
金子	应该	是	暗	从	这	视线	的	西拉斯	僧	,	和	,	如果	可能的	,

黄金应该藏起来，不让西拉斯·蒙克看到，而且，如果可能的话，

['i:v(ə)n][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

even	the	sound	of	it	,
甚至	这	声音	的	它	,

甚至连它的声音，

[ɪn]['ɔ:rdər][ðæt][hɪz; ɪz]['meməri] [maɪt] [rest]['dɔ:rmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd] .

in	order	that	his	memory	might	rest	dormant	and	his	life	be	prolonged	.
在	命令	那	他的	记忆	可能	休息	休眠	和	他的	生活	是	延长	.

以便让他的记忆沉睡，让他的生命得以延长。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ]

One	evening	the	old	man	was	seated	in	his	armchair	before	the	fire	,	with
一	晚上	这	老的	男人	曾是	坐着	在	他的	扶手椅	前	这	火	,	和

[kloʊzd] [aɪz] .

closed	eyes	.
关闭	眼睛	.

一天晚上，老人坐在壁炉前的扶手椅上，闭着眼睛。

['reɪtʃəl] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] .

Rachel	sat	on	a	low	stool	at	his	feet	,	holding	his	hand	.
瑞秋	卫星	在	一个	低的	凳子	在	他的	脚	,	保持	他的	手	.

瑞秋坐在他脚边的矮凳上，握着他的手。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wʌz; wəz]['wɔ:ltər] - .

On	the	other	side	of	the	hearth	was	Walter	Tiltcroft	.
在	这	其他	边	的	这	炉	曾是	沃尔特	-	.

壁炉的另一边是沃尔特·蒂尔特克罗夫特。

- ['wɔ:ltər] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , - [ju:; jʊ]['hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

-	Walter	,	-	said	the	girl	in	a	low	voice	,	-	you	hardly	know	how	happy	I	am	,
-	沃尔特	,	-	说	这	女孩	在	一个	低的	嗓音	,	-	你	几乎	知道	如何	快乐的	我	是	,

"沃尔特，"女孩低声说，"你根本不知道我有多高兴。"

[naʊ] [ðæt] ['grænfɑ:ðər] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] .

now	that	grandfather	can	give	me	all	his	love	.
现在	那	祖父	能	给	我	全部	他的	爱	.

现在爷爷可以把所有的爱都给我了。

[hi:; hi] [θɪŋks] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] - — — [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər]

He	thinks	no	more	about	his	-	—	—	She	stopped	,	and	looked	up	at	her
他	思考	不	更多的	关于	他的	-	—	—	她	停止	,	和	看起来	向上	在	她

['grændˌfɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [feɪs] ,

grandfather's	face	,
祖父的	脸	,

他不再想他的——她停了下来，抬头看着祖父的脸，

['fraɪt(ə)nd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][goʊld][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

frightened	that	even	the	mention	of	gold	should	reach	his	ears	.
害怕	那	甚至	这	提到	的	金子	应该	抵达	他的	耳朵	.

他甚至害怕听到"黄金"这个词。

- [ɑ:] ! - [kraɪd]['wɔ:ltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , - [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [aɪ]['wʌndər] ,

-	Ah	!	-	cried	Walter	with	a	sigh	,	-	how	many	are	there	,	I	wonder	,
-	啊	!	-	哭	沃尔特	和	一个	叹	,	-	如何	许多	是	那里	,	我	想知道	,

"啊！"沃尔特叹了口气，喊道，"我想知道到底有多少个呢？"

[ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['sɪti] [hu:z] [maɪndz] [wʊd] [bi:; bi] [les] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪf] [ðæt] ['preʃəs] [wɜ:rd][wʌz; wəz]

in	this	old	city	whose	minds	would	be	less	disturbed	if	that	precious	word	was
在	这	老的	城市	谁	思想	会	是	较少的	不安	如果	那	宝贵的	单词	曾是

[fər'bɪdn] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtəd] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)ns] ?

forbidden	to	be	uttered	in	their	presence	?
禁止	到	是	说出	在	他们的	在场	?

在这座古老的城市里，如果禁止在人们面前说出那个珍贵的词语，谁的心灵会因此而平静下来呢?

[dʌz] [nɑːt][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ɔːl'redi] [lʊk] [les] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]
Does not your grandfather already look less pale and haggard than he did a
做 不是 你的 祖父 已经 看 较少的 苍白 和 枯槁 比 他 做过 一个
[fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ? -
few weeks ago ? '
很少 周 前 ? -

你爷爷的脸色是不是比几周前好多了，精神也好了很多?

- [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dʌz] , - [rɪ'plaɪd] ['reɪtʃəl] .
' Indeed , he does , ' replied Rachel .
- 的确 , 他 做 , - 回复 瑞秋 .

“的确如此，”瑞秋回答道。

- [hiː; hi] [ri'membəz] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
' He remembers both of us when we are near him .
- 他 记得 两个都 的 我们 什么时候 我们 是 靠近 他 .

“当我们靠近他时，他能认出我们俩。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] .
He seems to need nothing now except our affection .
他 似乎 到 需要 没有什么 现在 除了 我们的 感情 .

他现在似乎什么都不需要了，只缺我们的关爱。

- ['wɔːltər] [tʊk] [ðə; ði]['gɝːlz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd][ænd; ənd] [sed] : - ['reɪtʃəl] !
' Walter took the girl's disengaged hand and said : ' Rachel !
- 沃尔特 采取 这 女孩们 脱离 手 和 说 : - 瑞秋 !

沃尔特握住女孩松开的手说：“瑞秋！”

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
Let me be near you and him .
让 我 是 靠近 你 和 他 .

让我靠近你和他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['grænfɑːðər] [tə'geðər] ?
Why should we not be one , and watch over grandfather together ?
为什么 应该 我们 不是 是 一 , 和 手表 超过 祖父 一起 ?

我们为什么不能团结一致，共同守护爷爷呢?

- [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][wɜːrdz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [krɔːst] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .
' At the young man's words , a look of rapture crossed the girl's face .
- 在 这 年轻的 男人的 字 , 一个 看 的 狂喜 交叉 这 女孩们 脸 .

听到年轻人的话，女孩脸上露出了欣喜若狂的表情。

- [dɪr] ['wɔːltər] , - [kraɪd][ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
' Dear Walter , ' cried she , ' that is all I wish for in this world !
- 亲爱的 沃尔特 , - 哭 她 , - 那 是 全部 我 希望 为了 在 这 世界 !

“亲爱的沃尔特，”她喊道，“这就是我在这个世界上所渴望的一切！”

- [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [laɪk][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] ['wʊmən] — [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
' She spoke like a true and tender woman — from her heart .
- 她 辐 喜欢 一个 真的 和 投标 女士 — 从 她 心 .

“她说话像个真诚温柔的女人——发自肺腑。”

['siːtɪd] [ðer; ðər][baɪ] [ðæt] ['hoʊmli] ['faɪərsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['biːɪŋs] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr]
Seated there by that homely fireside , with the only two beings who were dear
坐着 那里 经过 那 家常的 炉边 , 和 这 仅有的 二 生物 WHO 是 亲爱的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她坐在那温馨的炉火旁，身边只有她最亲近的两个人。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [θɔːt] , [ɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
she never thought , or cared to think ,
她 绝不 想法 , 或者 关心 到 思考 ,

她从未想过，或者说根本不在乎去想，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] ['wɔːltər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
that all the gold which Walter Tiltcroft and the detective had found in the
那 全部 这 金子 哪个 沃尔特 - 和 这 侦探 有 成立 在 这
[vɔːlt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [ɪn] [krʌtʃt] ['fraɪərz] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
vault below the strong - room in Crutched Friars would one day belong to her —
金库 以下 这 强的 - 房间 在 拄拐杖 修士们 会 一 天 属于 到 她 —
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她相信，沃尔特·蒂尔特克罗夫特和侦探在克鲁奇德修士城堡金库下方的地窖里发现的所有黄金，总有一天都会属于她——

[wen] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] — [wɜːrθ] , [ɪn'diːd] ,
when her grandfather died , she would be a great heiress — worth , indeed ,
什么时候 她 祖父 死亡 , 她 会 是 一个 伟大的 女继承人 — 值得 , 的确 ,
[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] .
some thousands of pounds .
一些 数千 的 磅 .

当她的祖父去世时，她将成为一位伟大的女继承人——实际上，她的遗产价值数千英镑。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
All she thought of , with that look of rapture in her face ,
全部 她 想法 的 , 和 那 看 的 狂喜 在 她 脸 ,

她脸上带着欣喜若狂的表情，脑海里想的都是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['wɔːltər] - [lʌv] .
was that she had gained Walter Tiltcroft's love .
曾是 那 她 有 获得 沃尔特 - 爱 .

是因为她赢得了沃尔特·蒂尔特克罗夫特的爱。

['miːnwaɪl] , [dʒoʊ] - ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪn] [krʌtʃt] ['fraɪərz] ,
Meanwhile , Joe Grimrood having been accused of the robbery in Crutched Friars ,
同时 , 乔 - 拥有 到过 被告 的 这 抢劫 在 拄拐杖 修士们 ,
[wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] .
was tried , and convicted .
曾是 尝试 , 和 已定罪 .

与此同时，乔·格里姆鲁德因被指控在克鲁奇德弗里尔斯犯下抢劫罪而受审并被定罪。

[ˌðerə'pɑːn] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
Thereupon , he made a full confession .
于是 , 他 制成 一个 满的 忏悔 .

于是，他坦白了一切。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [θeft] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['saɪləs] [mʌŋk]
For some days before committing the theft , he had watched Silas Monk
为了 一些 天 前 提交 这 盗窃 , 他 有 观看 西拉斯 僧
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ,
from the scaffolding ,
从 这 脚手架 ,

在实施盗窃前的几天里，他一直从脚手架上观察着西拉斯·蒙克。

['æftər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [gɔːn] .
after the rest of the workmen had gone .
后 这 休息 的 这 工人 有 已消失 .

在其他工人离开后。

[θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ʃʌtər] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Through	a	chink	in	the	old	shutter	he	had	observed	every	movement	of	the
通过	一个	裂缝	在	这	老的	快门	他	有	观察到	每一个	移动	的	这

[oʊld]['maɪzər] .

old	miser	.
老的	吝啬鬼	.

他透过旧百叶窗的缝隙观察着老守财奴的一举一动。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sailəs] [mʌŋk] [reɪz] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] ;

He	had	seen	Silas	Monk	raise	the	trap	-	door	which	led	into	the	vault	;
他	有	已见	西拉斯	僧	增加	这	陷阱	-	门	哪个	引领	进入	这	金库	;

他曾亲眼看到西拉斯·蒙克升起通往金库的活板门;

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][bæg]['æftər][bæg]

he	had	seen	him	descend	with	his	lantern	,	and	bring	up	bag	after	bag
他	有	已见	他	下降	和	他的	灯笼	,	和	带来	向上	包	后	包

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

他曾看见他提着灯笼下来，又带上来一袋又一袋的金子。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	pour	it	out	on	the	desk	before	him	.
和	倒	它	出去	在	这	桌子	前	他	.

然后把酒倒在他面前的桌子上。

['wɑtʃɪŋ] [ɪn] [krʌtʃt] ['fraɪərz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ]['wɔːltər] - ,

Watching	in	Crutched	Friars	,	after	having	been	shown	to	the	door	by	Walter	Tiltcroft	,
观看	在	拄拐杖	修士们	,	后	拥有	到过	所示	到	这	门	经过	沃尔特	-	,

在被沃尔特·蒂尔特克罗夫特赶出门后，我在克鲁奇德修士剧院观看演出。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

he	had	seen	the	young	clerk	leave	the	premises	.
他	有	已见	这	年轻的	职员	离开	这	前提	.

他看到那个年轻的职员离开了公司。

[ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

Re	-	entering	the	house	by	means	of	a	key	which	he	had	taken	the
关于	-	进入	这	房子	经过	方法	的	一个	钥匙	哪个	他	有	已采取	这

[prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][fɔːrdʒ] ,

precaution	to	forge	,
预防	到	锻造	,

他用事先伪造的钥匙重新进入了房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ]

he	had	gone	straight	to	the	strong	-	room	,	where	he	had	met	with
他	有	已消失	直的	到	这	强的	-	房间	,	在哪里	他	有	遇见	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zɪstəns] .

unexpected	resistance	.
意外	反抗	.

他径直去了金库，却遇到了意想不到的抵抗。

['sailəs] [mʌŋk] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ['steɪtmənt] , ['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'nætʃrəl]

Silas	Monk	had	displayed	,	according	to	Grimrood's	statement	,	almost	supernatural
西拉斯	僧	有	显示	,	根据	到	-	陈述	,	几乎	超自然

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

根据格里姆鲁德的说法，西拉斯·蒙克展现出了近乎超自然的力量;

[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgrəs] [di'fendz] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wʌnz] ,
defending **his** **gold** **as** **a** **tigress** **defends** **her** **young** **ones** **,**
防守 他的 金子 作为 一个 母老虎 辩护 她 年轻的 一个 ,

他像母老虎保护幼崽一样捍卫自己的黄金。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [li:p] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝ:kmənz] [θroʊt] .
with **a** **savage** **leap** **at** **the** **workman's** **throat** **.**
和 一个 野蛮的 飞跃 在 这 工人的 喉 .

他猛地扑向工人的喉咙。

[wen] ['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
When **utterly** **exhausted** **,**
什么时候 完全地 筋疲力尽的 ,

当筋疲力尽时，

- [hæd; həd] ['kærid] ['sailəs] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd][hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði][træp] -
Grimrood **had** **carried** **Silas** **down** **into** **the** **vault** **and** **had** **closed** **the** **trap** **-**
- 有 携带 西拉斯 向下 进入 这 金库 和 有 关闭 这 陷阱 -
[dɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
door **upon** **him** **.**
门 之上 他 .

格里姆鲁德把西拉斯带进了地窖，然后关上了活板门。

[ðen] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][desk][wʌz; wəz] ['kʌvərd] , ['ɪntu:][ðə; ði]
Then **,** **having** **placed** **all** **the** **gold** **with** **which** **the** **desk** **was** **covered** **,** **into** **the**
然后 , 拥有 放置 全部 这 金子 和 哪个 这 桌子 曾是 涵盖 , 进入 这
[bægz] ,
bags **,**
包 ,

然后，他把桌子上所有的金子都装进了袋子里。

[ðə; ði]['bɜ:rglər][hæd; həd] [dɪ'kæmpt] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] ,
the **burglar** **had** **decamped** **,** **making** **his** **way** **to** **the** **docks** **,**
这 窃贼 有 撤离 , 制作 他的 方式 到 这 码头 ,

窃贼已经逃之夭夭，朝码头方向逃去。

[ænd; ənd][si'kjuəiŋ][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æn; ən] ['emɪgrənt] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]
and **securing** **a** **berth** **on** **board** **an** **emigrant** **ship** **which** **was** **on** **the** **point**
和 确保 一个 泊位 在 木板 一个 移民 船 哪个 曾是 在 这 观点
[ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] .
of **departure** **for** **the** **high** **seas** **.**
的 离开 为了 这 高的 海域 .

并在即将启程前往公海的移民船上找到一个床位。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]
Thus **it** **happened** **that** **,** **but** **for** **the** **shrewdness** **and** **energy** **of** **the**
因此 它 发生 那 , 但 为了 这 城府 和 活力 的 这
[dɪ'tektɪv] ,
detective **,**
侦探 ,

就这样，若非侦探的机敏和干劲，事情就可能发展到如此地步。

[dʒoʊ] - [wʊd] [hæv; həv]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
Joe **Grimrood** **would** **have** **started** **on** **a** **voyage** **to** **Australia** **with** **,** **as** **it**
乔 - 会 有 开始 在 一个 航程 到 澳大利亚 和 , 作为 它
[ə'pɪrd] ,
appeared **,**
出现 ,

乔·格里姆鲁德似乎已经启程前往澳大利亚了。

['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɑ:rd] [kæʃ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['sailəs] ;

nearly	**a**	**thousand**	**pounds**	**in**	**hard**	**cash**	**belonging**	**to**	**Silas**	**;**
几乎	一个	千	磅	在	难的	现金	属于	到	西拉斯	;

西拉斯名下有近千英镑的现金;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['maɪzər][hɪm'self] [wʊd] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][hæv; həv] [bɪn] [left][tu:; tə][daɪ][ɪn]

and	**the**	**old**	**miser**	**himself**	**would**	**in**	**all**	**probability**	**have**	**been**	**left**	**to**	**die**	**in**
和	这	老的	吝啬鬼	他自己	会	在	全部	可能性	有	到过	左边	到	死	在

[ðə; ði] [vɔ:lt] ['ʌndər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] [ɪn] [krʌtʃt] ['fraɪərz] ,

the	**vault**	**under**	**the**	**strong**	**-**	**room**	**in**	**Crutched**	**Friars**	**,**
这	金库	在下面	这	强的	-	房间	在	拄拐杖	修士们	,

而那个老守财奴本人很可能就会被遗弃在克鲁奇德弗莱尔斯监狱金库下方的地窖里等死。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['sailəs] [mʌŋk] - [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**'**	**the**	**mystery**	**of**	**Silas**	**Monk**	**'**	**would**	**have**	**remained**	**a**	**mystery**	**to**	**the**
和	-	这	神秘	的	西拉斯	僧	-	会	有	剩余	一个	神秘	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	**day**	**.**
展示	天	.

而"西拉斯·蒙克的秘密"将一直是一个谜。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

All	**this**	**occurred**	**some**	**years**	**ago**	**.**
全部	这	发生	一些	年	前	.

这一切都发生在几年前。

['sailəs] [mʌŋk] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ded] ; [ænd; ənd]['wɔ:ltər] - , [hu:] ['mærid] [ðə; ði][oʊld]['maɪzərz][grænd] -

Silas	**Monk**	**is**	**long**	**dead**	**;**	**and**	**Walter**	**Tiltcroft**	**,**	**who**	**married**	**the**	**old**	**miser's**	**grand**	**-**
西拉斯	僧	是	长的	死的	;	和	沃尔特	-	,	WHO	已婚	这	老的	守财奴的	盛大	-

['dɔ:tər] ,

daughter	**,**
女儿	,

西拉斯·蒙克早已去世;而沃尔特·蒂尔特克罗夫特娶了这位老守财奴的孙女,

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] - [prɪns] .

is	**now**	**a**	**merchant**	**-**	**prince**	**.**
是	现在	一个	商人	-	王子	.

如今他已是一位商业巨擘。

[hi:; hi] ['pə:tʃəst] , [su:n] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

He	**purchased**	**,**	**soon**	**after**	**the**	**death**	**of**	**Mr**	**Armytage**	**,**	**a**	**partnership**	**in**	**the**
他	购买	,	很快	后	这	死亡	的	先生	阿米蒂奇	,	一个	合伙	在	这

[greɪt] [fɜ:rm] ;

great	**firm**	**;**
伟大的	公司	;

阿米蒂奇先生去世后不久,他就购买了这家大公司的合伙股份;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [oʊld]['sailəs][hæd; həd] [hɔ:did] [ʌp][ɪn] [krʌtʃt] ['fraɪərz] [pru:vd]

and	**thus**	**the**	**gold**	**which**	**old**	**Silas**	**had**	**hoarded**	**up**	**in**	**Crutched**	**Friars**	**proved**
和	因此	这	金子	哪个	老的	西拉斯	有	囤积	向上	在	拄拐杖	修士们	已证实

[ðə; ði] [mi:nz] ,

the	**means**	**,**
这	方法	,

因此,老西拉斯在克鲁奇德弗莱尔斯积攒的黄金成为了必要的手段。

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['wɔ:ltər] - ['fɔ:rtʃən] .

to	**a**	**great**	**extent**	**,**	**of**	**making**	**Walter**	**Tiltcroft's**	**fortune**	**.**
到	一个	伟大的	程度	,	的	制作	沃尔特	-	财富	.

在很大程度上,沃尔特·蒂尔特克罗夫特的财富就是由此而来。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] .
SOMETHING ABOUT THE HONEY - BEE .
某物 关于 这 蜂蜜 - 蜜蜂 .

关于蜜蜂的一些事。

[baɪ][ə; eɪ] ['biːkiːpər] .
BY A BEEKEEPER .
经过 一个 养蜂人 .

一位养蜂人撰写。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊər] , [plænt] , [ɔːr] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] ['moʊstli]
To ascertain the kind of flower , plant , or shrub which the honey - bee mostly
到 探明 这 种类 的 花 , 植物 , 或者 灌木 哪个 这 蜂蜜 - 蜜蜂 大多
[pri'fəːz] ,
prefers ,
偏好 ,

为了确定蜜蜂最喜欢哪种花卉、植物或灌木，

[ɪz] [wɜːrθ] [ker] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
is worth care and consideration .
是 值得 关心 和 考虑 .

值得关注和考虑。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv] [biːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
Having been a keeper of bees for some years ,
拥有 到过 一个 守门员 的 蜜蜂 为了 一些 年 ,

我养蜂多年，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns]
I think it may be useful to make known the results of my experience
我 思考 它 可能 是 有用 到 制作 已知 这 结果 的 我的 经验
[ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ,
and observations in Somersetshire ,
和 观察 在 萨默塞特郡 ,

我认为将我在萨默塞特郡的经验和观察结果公之于众可能是有益的。

['hɑːtfədʃə] , [ænd; ənd] ['mɪdlseks] .
Hertfordshire , and Middlesex .
赫特福德郡 , 和 米德尔塞克斯 .

赫特福德郡和米德尔塞克斯郡。

[aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [ænd; ənd][haɪv] , [bɑːr] - [freɪm] [fɔːr; fər]
I will suppose that I have purchased a new stock and hive , bar - frame for
我 将要 认为 那 我 有 购买 一个 新的 库存 和 蜂巢 , 酒吧 - 框架 为了
['prefrəns] ,
preference ,
偏爱 ,

我假设我已经购买了新的蜂群和蜂箱，最好是条框式蜂箱。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['gaːdnz] [ə'raʊnd] ['mɪdlseks]
and caused it to be removed from the market - gardens around Middlesex
和 导致 它 到 是 已移除 从 这 市场 - 花园 大约 米德尔塞克斯
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] .
to a country town in Hertfordshire .
到 一个 国家 镇 在 赫特福德郡 .

并导致它从米德尔塞克斯郡周围的菜园被移至赫特福德郡的一个乡村小镇。

[maɪ] [biːz] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l][ɪg'zæmɪn][ðer; ðər]['prɑːspekt] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] - ['eɪdʒənt] [meɪ]

My	bees	on	arrival	examine	their	prospect	,	and	what	an	estate	-	agent	may
我的	蜜蜂	在	到达	检查	他们的	前景	,	和	什么	一个	财产	-	代理人	可能

[kɔːl][ðer; ðər] - ['aʊtlʊk] ,

call	their	-	outlook	,
称呼	他们的	-	前景	,

我的蜜蜂一到新家，就会考察一下它们的前景，也就是房地产经纪人可能会说的"前景"。

- ['veri] [maɪ'nuːtli] , ['goʊɪŋ]['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [triːz] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

-	very	minutely	,	going	even	over	the	walls	and	trees	adjacent	to	their	own
-	非常	精确到分钟	,	去	甚至	超过	这	墙壁	和	树木	邻近的	到	他们的	自己的

[haɪv] ,

hive	,
蜂巢	,

"非常细致地，甚至越过蜂巢旁边的墙壁和树木，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['traɪəl] - [trɪps] [ʌv; əv] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	taking	trial	-	trips	of	flight	into	the	air	,
和	采取	审判	-	旅行	的	航班	进入	这	空气	,

并进行试飞

[streɪt] [ʌp] — ['veri] [laɪk] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skaɪlɑːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] — [ænd; ənd]

straight	up	—	very	like	the	rising	of	a	skylark	from	a	field	—	and
直的	向上	—	非常	喜欢	这	上升	的	一个	云雀	从	一个	场地	—	和

['drɑːpɪŋ] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .

dropping	again	almost	as	suddenly	.
下降	再次	几乎	作为	突然	.

笔直向上——就像云雀从田野中腾空而起——然后几乎同样突然地再次落下。

['hævɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['mæstərd] [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Having	to	some	extent	,	after	a	day	or	two	,	mastered	the	topography	of	the
拥有	到	一些	程度	,	后	一个	天	或者	二	,	精通	这	地形	的	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

经过一两天的时间，我对该地区的地形地貌已经有了一定的了解。

[ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ɪn] ['februeri] , [kə'mens] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krəukəsiz] ,

they	will	,	if	on	a	warm	day	in	February	,	commence	upon	the	crocuses	,
他们	将要	,	如果	在	一个	温暖的	天	在	二月	,	开始	之上	这	番红花	,

如果二月里某个温暖的日子，他们就会开始采摘番红花。

[ænd; ənd][wɜːrk]['oʊnli][ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [nɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm] [meɪ] [sə'poʊz] , [dɑːdʒ] [ə'baʊt]

and	work	only	upon	them	—	not	,	as	some	may	suppose	,	dodge	about
和	工作	仅有的	之上	他们	—	不是	,	作为	一些	可能	认为	,	躲闪	关于

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊər] .

irrespective	of	the	kind	of	flower	.
无论如何	的	这	种类	的	花	.

只对它们进行研究——而不是像某些人可能认为的那样，不分青红皂白地对待任何种类的花。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kæʒuəl]['spektɪtər] [meɪ] [siː] [biːz] [ə'pɑːn] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['oʊpən] ['flaʊər]

Although	the	casual	spectator	may	see	bees	upon	every	description	of	open	flower
虽然	这	随意的	旁观者	可能	看	蜜蜂	之上	每一个	描述	的	打开	花

[ə'pɑːn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

upon	one	and	the	same	day	,
之上	一	和	这	相同的	天	,

虽然普通的旁观者可能在同一天看到每一朵盛开的花朵上都有蜜蜂，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [haɪvz] .

yet	they	are	winging	their	way	from	different	hives	.
然而	他们	是	翅膀	他们的	方式	从	不同的	麻疹	.

但它们却从不同的蜂巢中飞来。

['aʊər; ɑːr] [biːz] [hæv; həv] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði]['kroʊkəs] .

Our	bees	have	commenced	on	the	crocus	.
我们的	蜜蜂	有	开始	在	这	番红花	.

我们的蜜蜂已经开始采蜜了。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [fiːld] ['dændɪlaɪən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

The	day	following	this	,	they	will	try	the	common	field	dandelion	;	and	the	next	,
这	天	下列的	这	,	他们	将要	尝试	这	常见的	场地	蒲公英	;	和	这	下一个	,

接下来的一天，他们将尝试种植常见的田野蒲公英；再过一天，

[ðə; ði] [waɪt] ['ærəbis][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['kʌltʃər] .

the	white	arabis	of	the	garden	culture	.
这	白色的	阿拉伯	的	这	花园	文化	.

花园文化中的白色阿拉伯人。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] - [θɔːrn] ; ['leɪtər][ɑːn] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['guːsberi] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd]

Then	the	black	-	thorn	;	later	on	,	the	currant	and	gooseberry	blossoms	,	and
然后	这	黑色的	-	刺	;	之后	在	,	这	黑醋栗	和	醋栗	花朵	,	和

[ðə; ði] [swiːt] - [meɪ] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedʒroʊ] ;

the	sweet	'	may	'	of	our	hedgerows	;
这	甜的	-	可能	-	的	我们的	树篱	;

然后是黑刺李；之后是醋栗和鹅莓花，以及我们篱笆边甜美的“五月花”；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [triːz] — [laɪm] , [pɑːm] , ['tʃesnʌt] [kʌm] [nekst] .

and	of	trees	—	lime	,	palm	,	chestnut	come	next	.
和	的	树木	—	酸橙	,	棕榈	,	板栗	来	下一个	.

接下来是树木——菩提树、棕榈树、栗树。

[ðə; ði][haɪv][ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] - [bɔːrd] ['ɑːkjupaɪ][æz; əz] [friː] [ə; eɪ]

The	hive	should	face	the	south	,	and	the	alighting	-	board	occupy	as	free	a
这	蜂巢	应该	脸	这	南	,	和	这	下车	-	木板	占据	作为	自由的	一个

[speɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

space	as	possible	.
空间	作为	可能的	.

蜂箱应朝南放置，落蜂板应尽可能占据空旷的空间。

['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] — [ˌɪn'saɪd] , [ɪf] [frɔːst][ɪz] [sɪ'vɪr] .

Water	should	be	given	,	even	during	winter	—	inside	,	if	frost	is	severe	.
水	应该	是	给定	,	甚至	期间	冬天	—	里面	,	如果	霜	是	严重	.

即使在冬天也要给孩子浇水——如果霜冻严重，则应在室内浇水。

[sʌm; səm] ['biːkiːpər] [sə'poʊz] [ðæt] ['kʌlər] [ə'trækts] [ðə; ði] [biː] ; ['ʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes]

Some	beekeepers	suppose	that	colour	attracts	the	bee	;	others	,	that	they	possess
一些	养蜂人	认为	那	颜色	吸引	这	蜜蜂	;	其他的	,	那	他们	具有

[ə'kjuːtli] [ðə; ði] { - }

acutely	the	{	410	}
急性	这	{	-	}

一些养蜂人认为颜色会吸引蜜蜂；另一些人则认为它们对颜色有敏锐的感知{410}

[sens] [ʌv; əv] [smel] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

sense	of	smell	;	and	much	has	been	written	on	the	subject	.
感觉	的	闻	;	和	很多	有	到过	书面	在	这	主题	.

嗅觉；关于这个主题已经有很多著述。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [biːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

But	our	readers	are	to	suppose	that	we	are	keeping	bees	between	us	,
但	我们的	读者	是	到	认为	那	我们	是	保持	蜜蜂	之间	我们	,

但读者们应该以为我们之间有秘密养蜂的嫌疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][maɪ] [oʊn] [iks'piəriənsiz] ,

and	that	I	am	relating	my	own	experiences	,
和	那	我	是	相关	我的	自己的	经历	,

我是在讲述我自己的经历，

[wɪtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnsekts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

which	point	to	this	—	the	preference	of	these	intelligent	insects	for	some
哪个	观点	到	这	一	这	偏爱	的	这些	聪明的	昆虫	为了	一些

[plænts] ['oʊvər] ['ʌðər] .

plants	over	others	.
植物	超过	其他的	.

这表明——这些聪明的昆虫对某些植物比其他植物有偏好。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [maɪ] [biːz] ,

I	have	tried	to	educate	my	bees	,
我	有	尝试	到	教育	我的	蜜蜂	,

我尝试过训练我的蜜蜂，

[baɪ] [ɪn'djʊs] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

by	inducing	them	on	certain	days	to	gather	from	flowers	presented	to
经过	诱导	他们	在	肯定	天	到	收集	从	花朵	呈现	到

[ðem; ðəm] [ɪn] [smɔːl] ['bʌntʃɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪv] .

them	in	small	bunches	upon	the	alighting	-	board	of	their	hive	.
他们	在	小的	成捆	之上	这	下车	-	木板	的	他们的	蜂巢	.

通过在特定的日子里引诱它们从放在蜂巢着陆板上的小束鲜花中采集花蜜。

[ɪn] [tuː] ['instənsiz] [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

In	two	instances	I	succeeded	.
在	二	实例	我	成功了	.

我成功了两次。

[wʌn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kloʊvər] , [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

One	was	with	white	clover	,	which	I	picked	in	a	field	a	mile	distant	.
一	曾是	和	白色的	三叶草	,	哪个	我	挑选	在	一个	场地	一个	英里	遥远	.

其中一株是白三叶草，是我在一英里外的田野里采摘的。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [biːz] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['lɪstləsnəs]

This	appeared	to	cheer	the	bees	greatly	,	and	drove	away	their	listlessness
这	出现	到	欢呼	这	蜜蜂	非常	,	和	驾驶	离开	他们的	倦怠

[ænd; ənd] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

and	inactivity	.
和	不活动	.

这似乎极大地鼓舞了蜜蜂，驱散了它们的倦怠和不活跃状态。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

After	making	an	examination	of	my	offering	,	they	began	work	in	earnest	;
后	制作	一个	考试	的	我的	提供	,	他们	开始	工作	在	认真	;

他们仔细考察了我的方案后，便开始认真工作；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɪmjələnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [kə'mjuːnəti]

and	this	stimulant	had	the	desired	effect	of	inducing	an	idle	community
和	这	兴奋剂	有	这	想要的	影响	的	诱导	一个	闲置的	社区

[tuː; tə] [wɜːrk] [wel] .

to	work	well	.
到	工作	出色地	.

这种刺激物达到了预期的效果，促使闲散的群体高效工作起来。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'mɑːnstrətɪv] .

The	second	experiment	was	much	more	demonstrative	.
这	第二	实验	曾是	很多	更多的	示范性的	.

第二个实验更具说服力。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [keɪm] [fɔːrθ] ,

Early	in	the	morning	,	before	the	workers	came	forth	,
早期的	在	这	早晨	,	前	这	工人	来了	前进	,

清晨，在工人们出来之前，

[aɪ] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] - [bɔ:rd] [sʌm; səm] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['ɔ:ldər] - ['flaʊər] .

I	placed	by	the	alighting	-	board	some	bunches	of	alder	-	flower	.
我	放置	经过	这	下车	-	木板	一些	成捆	的	桤木	-	花	.

我在下客平台旁边放了几束桤木花。

[aɪ][hæd; həd] ['ʃɔ:rtli] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [bi:z] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

I	had	shortly	the	satisfaction	of	seeing	the	outgoing	bees	return	with	little
我	有	不久	这	满意	的	看到	这	外向	蜜蜂	返回	和	小的

[waɪt] ['traʊzərz] [ʌv; əv]['pɑ:lən] ,

white	trousers	of	pollen	,
白色的	裤子	的	花粉	,

不久，我就欣喜地看到外出的蜜蜂带着沾满花粉的小白裤返回。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [flaɪt] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:ldər] [tri:] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

and	I	watched	their	flight	to	an	alder	tree	at	a	corner	of	the	garden
和	我	观看	他们的	航班	到	一个	桤木	树	在	一个	角落	的	这	花园

,

,

,

我看着它们飞向花园角落里的一棵桤木树。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər][haɪv] .

not	far	from	their	hive	.
不是	远的	从	他们的	蜂巢	.

离它们的蜂巢不远。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'klu:sɪv] .

This	was	conclusive	.
这	曾是	确凿	.

这是最终结论。

[naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['prefrəns] [ʃoʊn] [baɪ] [bi:z] .

Now	for	some	descriptions	of	preference	shown	by	bees	.
现在	为了	一些	描述	的	偏爱	所示	经过	蜜蜂	.

接下来描述一下蜜蜂表现出的偏好。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['gɑ:rdn] - ['pi:z] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [nɪr] [maɪ] [haɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'djʊs]

I	have	grown	garden	-	peas	of	various	descriptions	near	my	hives	without	inducing
我	有	生长	花园	-	豌豆	的	各种各样的	描述	靠近	我的	麻疹	没有	诱导

[ðə; ði] [bi:z] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

the	bees	to	notice	them	.
这	蜜蜂	到	注意	他们	.

我在蜂箱附近种植了各种豌豆，但蜜蜂并没有注意到它们。

[jet] [ðeɪ] [wɪl] ['gri:dɪli] ['gæðər] [frʌm; frəm] [frentʃ] [bi:nz] [ɔ:r]['skɑ:rlət] [rʌnə:z] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

Yet	they	will	greedily	gather	from	French	beans	or	scarlet	runners	the	whole	day	,
然而	他们	将要	贪婪地	收集	从	法语	豆子	或者	猩红	跑步者	这	所有的	天	,

然而，它们却会整天贪婪地从法国豆或红花菜上采摘果实。

[tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['sʌnset] .

till	long	after	sunset	.
直到	长的	后	日落	.

直到日落很久以后。

[ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [gɔ:rs] [ɑ:n] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [spɑ:ts][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ə'trækʃ(ə)n]

In	spring	-	time	,	the	yellow	gorse	on	uncultivated	spots	forms	a	very	strong	attraction
在	春天	-	时间	,	这	黄色的	金雀花	在	未开垦的	地点	表格	一个	非常	强的	景点

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌni] - [bi:z] ;

for	the	honey	-	bees	;
为了	这	蜂蜜	-	蜜蜂	;

春天，未开垦地上的金雀花对蜜蜂有着非常强的吸引力；

[jet] [ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləˈbɜːrnəm] , [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz]

yet	they	never	touch	the	blossom	of	the	laburnum	,	which	to	ordinary	mortals
然而	他们	绝不	触碰	这	开花	的	这	金链花	,	哪个	到	普通的	凡人

[smelz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

smells	much	the	same	.
气味	很多	这	相同的	.

然而，他们却从不碰金链花，而金链花对普通人来说闻起来也差不多。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['haɪəsɪnθ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] ,

The	cultivated	hyacinth	they	do	not	care	about	,
这	栽培	风信子	他们	做	不是	关心	关于	,

他们不在乎人工栽培的风信子，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [groʊvz] .

although	they	gather	from	the	wild	sort	in	the	woods	and	shady	groves	.
虽然	他们	收集	从	这	荒野	种类	在	这	树林	和	阴凉	小树林	.

虽然它们从树林和阴凉的小树林里的野生品种中采集。

[biːz] [ʃoʊ] [greɪt] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːlən][ʌv; əv][sʌm; səm]['sɔrts][ʌv; əv] ['liliz] ,

Bees	show	great	preference	for	the	pollen	of	some	sorts	of	lilies	,
蜜蜂	展示	伟大的	偏爱	为了	这	花粉	的	一些	排序	的	百合花	,

蜜蜂对某些百合花的花粉表现出极大的偏爱。

[jet] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

yet	are	wholly	indifferent	to	the	lily	of	the	valley	.
然而	是	完全	冷漠	到	这	百合	的	这	谷	.

然而，他们对铃兰却完全漠不关心。

[ðeɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] - ['deɪzi] , [jet] [ɑːr; ər] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [sɔːrt] .

They	gather	from	the	field	-	daisy	,	yet	are	careless	of	the	cultivated	sort	.
他们	收集	从	这	场地	-	雏菊	,	然而	是	粗心	的	这	栽培	种类	.

他们采摘野雏菊，却对栽培的雏菊漠不关心。

[stɑːks] [ðeɪ] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [pɪŋks] , [ænd; ənd]['lævəndər][tuː; tə] ['iːðər] ;

Stocks	they	prefer	to	pinks	,	and	lavender	to	either	;
股票	他们	更喜欢	到	粉色	,	和	薰衣草	到	任何一个	;

他们更喜欢红褐色而不是粉色，更喜欢薰衣草色而不是粉色或粉色；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [smɔːl] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrɪdʒ] [diˈlaits] [ðem; ðəm] ; [jet] [waɪld]['fɑːksglʌv] [pəˈzesiz]

also	the	small	flower	of	the	borage	delights	them	;	yet	wild	foxglove	possesses
还	这	小的	花	的	这	琉璃苣	美味	他们	;	然而	荒野	毛地黄	拥有

['lɪt(ə)l] [tʃɑːrm] .

little	charm	.
小的	魅力	.

琉璃苣的小花也令他们喜爱；然而，野生的毛地黄却没什么魅力。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [biːz] [laɪk] ['mʌŋksˌhʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['gæðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	heard	that	bees	like	monkshood	,	and	will	gather	from	it	,
我	有	听到	那	蜜蜂	喜欢	乌头	,	和	将要	收集	从	它	,

我听说蜜蜂喜欢乌头，会从乌头上采集花蜜。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm][duː][soʊ] .

but	I	have	never	seen	them	do	so	.
但	我	有	绝不	已见	他们	做	所以	.

但我从未见过他们这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðer; ðər] ['hʌni] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪzənəs] .

If	they	did	,	their	honey	would	be	poisonous	.
如果	他们	做过	,	他们的	蜂蜜	会	是	有毒	.

如果它们真的这么做了，那么它们的蜂蜜就会有毒。

[biːz] [ɑːr; ər] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['kloʊvər][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [vetʃ] ,

Bees	**are**	**passionately**	**fond**	**of**	**clover**	**and**	**certain**	**vetches**	**,**
蜜蜂	是	热情地	喜爱	的	三叶草	和	肯定	野猫	,

蜜蜂非常喜欢三叶草和某些野豌豆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['dezərt] ['eni] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːdɪŋ] .

and	**they**	**will**	**desert**	**any**	**garden**	**flowers**	**for**	**such**	**natural**	**feeding**	**.**
和	他们	将要	沙漠	任何	花园	花朵	为了	这样的	自然的	喂养	.

它们会放弃花园里的花朵，转而选择这种天然食物。

[waɪld] [taɪm] [ænd; ənd] ['heðər] , [wɪtʃ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] , [biːz] ['pɜːrfɪktli]

Wild	**thyme**	**and**	**heather**	**,**	**which**	**improve**	**the**	**flavour**	**of**	**the**	**honey**	**,**	**bees**	**perfectly**
荒野	百里香	和	希瑟	,	哪个	提升	这	味道	的	这	蜂蜜	,	蜜蜂	完美

['revl] [ɪn] .

revel	**in**	**.**
陶醉	在	.

野生百里香和石楠花能改善蜂蜜的风味，蜜蜂非常喜欢它们。

['gɑːrdn] ['prɪmrəʊz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [ɔː'rɪkjʊlə] , [haʊ'evər] ['gɔːdi] [ɪn]

Garden	**primroses**	**,**	**they**	**do**	**not**	**care**	**much**	**for**	**;**	**and**	**auriculas**	**,**	**however**	**gaudy**	**in**
花园	报春花	,	他们	做	不是	关心	很多	为了	;	和	耳状耳	,	然而	艳丽的	在

['kʌlər] ,

colour	**,**
颜色	,

他们不太喜欢报春花；也不喜欢报春花，无论它的颜色多么艳丽。

[fɔːrm][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

form	**no**	**kind**	**of**	**attraction**	**.**
形式	不	种类	的	景点	.

不形成任何形式的吸引力。

[ðə; ði] [ˌpɑːli'ænθəs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪd]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] .

The	**polyanthus**	**they**	**have**	**a**	**languid**	**liking**	**for**	**.**
这	报春花	他们	有	一个	慵懒的	喜欢	为了	.

他们慵懒地喜欢着报春花。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][waɪld] - [biːz] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [ʌv; əv]

I	**have**	**seen**	**the**	**wild**	**-**	**bees**	**attack**	**the**	**cowslip**	**;**	**but**	**not**	**the**	**honey**	**-**	**bee**	**of**
我	有	已见	这	荒野	-	蜜蜂	攻击	这	报春花	;	但	不是	这	蜂蜜	-	蜜蜂	的

['aʊər; ɑːr] [haɪvz] .

our	**hives**	**.**
我们的	麻疹	.

我见过野生蜜蜂攻击报春花；但没见过我们蜂箱里的蜜蜂攻击报春花。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [biː] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [roʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['restɪŋ] .

I	**saw**	**a**	**bee**	**once**	**upon**	**a**	**cultivated**	**rose**	**;**	**it**	**was**	**only**	**resting**	**.**
我	锯	一个	蜜蜂	一次	之上	一个	栽培	玫瑰	;	它	曾是	仅有的	休息	.

我曾见过一只蜜蜂停在栽培的玫瑰上；它只是在休息。

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['meni] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] - [roʊz]

I	**have**	**likewise**	**a**	**distinct**	**remembrance**	**of**	**seeing**	**many**	**upon**	**the**	**wild**	**-**	**rose**
我	有	同样地	一个	清楚的	纪念	的	看到	许多	之上	这	荒野	-	玫瑰

[ænd; ənd][dɔːg] - [roʊz] ,

and	**dog**	**-**	**rose**	**,**
和	狗	-	玫瑰	,

我也清楚地记得曾在野玫瑰和狗蔷薇上看到过许多这样的景象。

[waɪld]['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs] , ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd] ['blækberi] ['blɑːsəm] .

wild	**clematis**	**,**	**honeysuckle**	**,**	**and**	**blackberry**	**blossom**	**.**
荒野	铁线莲	,	金银花	,	和	黑莓	开花	.

野生铁线莲、金银花和黑莓花。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][haɪv]['kænɑːt]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [lænd] ;

The	situation	of	our	hive	cannot	always	be	in	such	a	flowery	land	;
这	情况	的	我们的	蜂巢	不能	总是	是	在	这样的	一个	如花	土地	;

我们的蜂巢环境不可能总是如此美好;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːkiːpər] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['flɔːrə][ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	beekeeper	will	do	well	to	study	the	different	flora	and	trees	in	the
和	这	养蜂人	将要	做	出色地	到	学习	这	不同的	植物	和	树木	在	这

[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪv] ,

immediate	neighbourhood	of	his	hive	,
即时	邻里	的	他的	蜂巢	,

养蜂人最好研究一下蜂箱附近不同的植物和树木。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv]['pɑːlən] - ['berɪŋ] [plænts] ,

and	endeavour	to	supply	any	deficiencies	of	pollen	-	bearing	plants	,
和	努力	到	供应	任何	缺陷	的	花粉	-	轴承	植物	,

并努力弥补花粉植物的不足,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪvz][ʌv; əv]

as	well	as	to	give	a	gentle	hint	to	the	inhabitants	of	his	hives	of
作为	出色地	作为	到	给	一个	温和的	暗示	到	这	居民	的	他的	麻疹	的

['eni] ['hʌni] - ['berɪŋ] [plænt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] ['wɒnts][ðem; ðəm][tuː; tə]['gæðər] .

any	honey	-	bearing	plant	from	which	he	especially	wants	them	to	gather	.
任何	蜂蜜	-	轴承	植物	从	哪个	他	尤其	想要	他们	到	收集	.

同时，也向蜂巢里的蜜蜂们委婉地暗示它们，他希望它们特别采集哪种产蜜植物的花蜜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][waɪld] ['heðər] ['distrikts] ,

Of	course	,	in	wild	heather	districts	,
的	课程	,	在	荒野	希瑟	地区	,

当然，在遍布野生石楠花的地区，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['plæntɪŋ] [ɔːr] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] ;

there	is	no	need	to	resort	to	planting	or	sowing	for	the	bees	;
那里	是	不	需要	到	采取	到	种植	或者	播种	为了	这	蜜蜂	;

无需为蜜蜂种植或播种;

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

they	will	in	such	places	always	take	care	of	themselves	.
他们	将要	在	这样的	地方	总是	拿	关心	的	他们自己	.

在这样的地方，他们总会照顾好自己。

[ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ,

In	Somersetshire	,
在	萨默塞特郡	,

在萨默塞特郡,

[biːz] [faɪnd] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meni] [maɪlz][ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['ɔːrtʃərd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə]

bees	find	honey	from	the	many	miles	of	apple	-	orchard	stretching	away	to
蜜蜂	寻找	蜂蜜	从	这	许多	英里	的	苹果	-	果园	伸展	离开	到

[ðə; ði][maɪld] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['devən] ;

the	mild	county	of	Devon	;
这	温和的	县	的	德文郡	;

蜜蜂从绵延数英里的苹果园中采集蜂蜜，这些苹果园一直延伸到气候温和的德文郡;

[ænd; ənd]['fɑːrmɚz] [wel] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] [biː] ['siːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['ɜːrli]

and	farmers	well	know	that	a	good	bee	season	,	with	a	warm	and	early
和	农民	出色地	知道	那	一个	好的	蜜蜂	季节	,	和	一个	温暖的	和	早期的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

农民们都知道，温暖早春是蜜蜂丰收的季节。

[miːnz] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][fruːt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [fɔːr; fər]['saɪdər] .

means	a	plentiful	show	of	fruit	in	the	autumn	for	cider	.
方法	一个	丰富	展示	的	水果	在	这	秋天	为了	苹果酒	.

这意味着秋季苹果树果实丰收，非常适合酿造苹果酒。

[ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['mɪdlseks] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][fruːt] ['gaːdnz] ; [ænd; ənd][ɪn]

In	and	around	Middlesex	,	there	are	market	and	fruit	gardens	;	and	in
在	和	大约	米德尔塞克斯	,	那里	是	市场	和	水果	花园	;	和	在

['hɑːtfədʃə] ,

Hertfordshire	,
赫特福德郡	,

米德尔塞克斯郡及其周边地区有集市和果园；赫特福德郡也有，

['greɪzɪŋ] [ænd; ənd]['kloʊvər][lændz] , [bɪ'saɪdz] [hedʒz] [laɪnd][wɪð; wɪθ]['laimiːz][ænd; ənd] ['hɔːθɔːrn] ,

grazing	and	clover	lands	,	besides	hedges	lined	with	limes	and	hawthorn	,
放牧	和	三叶草	土地	,	除了	对冲	衬里	和	青柠	和	山楂	,

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] , ['hʌnisʌkl] .

and	later	on	,	honeysuckle	.
和	之后	在	,	金银花	.

除了牧场和三叶草地，还有篱笆旁种着菩提树和山楂树，后来又种上了金银花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][send] [leɪt] [swɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv]['ɪntuː] ['heðər] -

It	is	always	a	good	plan	to	send	late	swarms	of	the	hive	into	heather	-
它	是	总是	一个	好的	计划	到	发送	晚的	蜂群	的	这	蜂巢	进入	希瑟	-

['berɪŋ] ['kauntiz] ;

bearing	counties	;
轴承	县	;

将蜂巢后期分出的蜂群送到长有石楠花的县总是一个好主意；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	bees	being	young	,	and	having	every	inducement	to	work	for	the
为了	这	蜜蜂	存在	年轻的	,	和	拥有	每一个	诱导	到	工作	为了	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] ,

approaching	winter	,
接近	冬天	,

因为蜜蜂还很年轻，而且有充分的理由为即将到来的冬天辛勤劳作，

[wɪl] [stɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][haɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] - [swɔːmd] - [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

will	store	better	than	hives	which	have	been	'	swarmed	'	and	deprived	of
将要	店铺	更好的	比	麻疹	哪个	有	到过	-	蜂拥而至	-	和	被剥夺的	的

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

比被分蜂且蜂蜜被剥夺的蜂巢更能储存蜂蜜。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wɔːrn][ɔːr] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['gæðərɪŋ]

the	colonies	of	which	are	worn	or	fatigued	with	the	long	-	continued	gathering
这	殖民地	的	哪个	是	磨损	或者	疲劳	和	这	长的	-	持续	采集

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] [mɔːr] ['sʌðərn] ['kauntiz] .

of	a	summer	in	more	southern	counties	.
的	一个	夏天	在	更多的	南部	县	.

这些殖民地由于在更南部的县长时间持续的夏季聚集而变得疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['laɪkwaɪz][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [biːz] ['kænɑːt] ['gæðər] , [ɔːr]['ræðər] [wɪl] [nɑːt][duː]

It	must	likewise	be	remembered	that	bees	cannot	gather	,	or	rather	will	not	do
它	必须	同样地	是	记得	那	蜜蜂	不能	收集	,	或者	相当	将要	不是	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

同样需要记住的是，蜜蜂不能采集花蜜，或者说它们不会这样做。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
late in the autumn ,
晚的 在 这 秋天 ,

深秋时节，

[wen] [ðə; ði][koʊld][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðem; ðəm] ['siːlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][wæks][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
when the cold prevents them sealing over with wax the top of the
什么时候 这 寒冷的 阻止 他们 密封 超过 和 蜡 这 顶部 的 这
[sel] .
cell .
细胞 .

当寒冷阻止它们用蜡封住牢房顶部时。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ][læst][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [biːz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]
And now , a last word as to the preference of our bees for certain
和 现在 , 一个 最后的 单词 作为 到 这 偏爱 的 我们的 蜜蜂 为了 肯定
['flaʊərz] ['oʊvər] ['ʌðər] ,
flowers over others ,
花朵 超过 其他的 ,

最后，再补充一点关于我们蜜蜂为何偏爱某些花朵而非其他花朵的问题。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel]
which we would imagine , with our limited powers of the sense of smell
哪个 我们 会 想象 , 和 我们的 有限的 权力 的 这 感觉 的 闻
[ænd; ənd] [teɪst] ,
and taste ,
和 品尝 ,

我们只能想象，以我们有限的嗅觉和味觉能力来看，

[wʊd] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] [ðiːz] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər]
would be preferred by these insects , and for which we have the greater
会 是 首选 经过 这些 昆虫 , 和 为了 哪个 我们 有 这 更大的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] .
amount of regard .
数量 的 看待 .

这些昆虫会更喜欢它们，我们也对它们给予更多的重视。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] [tuː; tə] ['eni] ['flaʊər] ,
I have seen , upon the approach of a bee to any flower ,
我 有 已见 , 之上 这 方法 的 一个 蜜蜂 到 任何 花 ,

我曾见过，当蜜蜂接近任何一朵花时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['keɪlɪks]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪt'self] .
that it flies around the calyx almost always before alighting upon the flower itself .
那 它 苍蝇 大约 这 花萼 几乎 总是 前 下车 之上 这 花 本身 .

它几乎总是在花萼周围盘旋，然后才落在花朵上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd]
This is a cursory examination ; and with its antennæ outstretched and
这 是 一个 粗略地 考试 ; 和 和 它是 天线 伸展 和
['kwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,

这只是一次粗略的检查；它的触角伸展开来，颤抖着，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] .
it is evidently scenting the honey contained within .
它 是 显然 香味 这 蜂蜜 包含 之内 .

它显然是在给蜂蜜增添香味。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pruːv] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['flaʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪvər] [rɪ'kwaɪərd] ,

Should	this	prove	a	fruitful	flower	and	of	the	flavour	required	,
应该	这	证明	一个	卓有成效	花	和	的	这	味道	必需的	,

如果这朵花结出果实，并且味道符合要求，

[ðə; ði] [biː] ['setlz] [ɑːn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪmən] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts]

the	bee	settles	on	the	centre	of	the	stamen	,	and	clutching	it	with	its
这	蜜蜂	定居点	在	这	中心	的	这	蕊	,	和	紧握	它	和	它是

[fɔːr] [frʌnt] - [legz] ,

four	front	-	legs	,
四	正面	-	腿	,

蜜蜂落在雄蕊中央，用四条前腿紧紧抓住它。

['stediz] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts][lɔːŋgər] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː] ['haɪndərˌmoʊst][wʌnz] , [ænd; ənd] [wɪd'drɔːz]

steadies	itself	with	its	longer	outstretched	two	hindermost	ones	,	and	withdraws
稳定器	本身	和	它是	更长	伸展	二	最靠后的	一个	,	和	撤回

[ðə; ði]['nektər][baɪ][ɪts][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] ,

the	nectar	by	its	proboscis	,
这	花蜜	经过	它是	长鼻	,

它伸出较长的两根后肢来保持身体稳定，然后用吻部吸食花蜜。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪbrəˌtoʊrɪ]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [waɪl] .

the	rings	of	the	body	assuming	a	vibratory	motion	the	while	.
这	戒指	的	这	身体	假设	一个	振动	运动	这	尽管	.

身体的各个部分同时呈现振动运动。

[ðə; ði] ['biːz] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] .

The	bee's	proboscis	is	a	most	important	instrument	.
这	蜜蜂的	长鼻	是	一个	最多	重要的	乐器	.

蜜蜂的喙是其最重要的器官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs] [rɪŋz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt]

It	is	composed	of	forty	cartilaginous	rings	,	each	of	which	is	fringed	with	minute
它	是	由	的	四十	软骨	戒指	,	每个	的	哪个	是	流苏	和	分钟

[her] ,

hairs	,
头发	,

它由四十个软骨环组成，每个软骨环边缘都长有细小的毛发。

['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [sə'reɪtɪd]

having	also	a	small	tuft	of	hair	at	its	extremity	,	where	it	is	somewhat	serrated
拥有	还	一个	小的	簇	的	头发	在	它是	末端	,	在哪里	它	是	有些	锯齿状

.

:

.

末端还有一小簇毛，边缘略呈锯齿状。

[ɪts] ['muːvmənt] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ɪz][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv]

Its	movement	is	like	the	trunk	of	an	elephant	,	and	is	susceptible	of
它是	移动	是	喜欢	这	树干	的	一个	大象	,	和	是	易受影响的	的

[ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'trækʃn] ,

extension	and	contraction	,
扩大	和	收缩	,

它的运动方式就像大象的鼻子一样，可以伸展和收缩。

['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

bending	and	twisting	in	all	directions	.
弯曲	和	扭曲	在	全部	方向	.

向各个方向弯曲和扭转。

[ðʌs] , [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɝːtʃɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['keɪlɪks] , ['pɪstɪl] , [ænd; ənd] ['steɪmən] [ʌv; əv]

Thus	**,**	**by**	**rolling**	**it**	**about**	**,**	**it**	**searches**	**out**	**the**	**calyx**	**,**	**pistil**	**,**	**and**	**stamen**	**of**
因此	,	经过	滚动	它	关于	,	它	搜索	出去	这	花萼	,	雌蕊	,	和	蕊	的

['evri] ['flaʊər] ,

every	**flower**	**,**
每一个	花	,

因此，通过滚动，它可以找到每一朵花的花萼、雌蕊和雄蕊。

[ænd; ənd] [di'pɔzits] [ɪts] ['nektər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʌŋ] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌlɪt] [æt; ət]

and	**deposits**	**its**	**nectar**	**upon**	**the**	**tongue**	**,**	**whence**	**it**	**passes**	**into**	**the**	**gullet**	**at**
和	存款	它是	花蜜	之上	这	舌头	,	何处	它	通过	进入	这	食道	在

[ðə; ði] [beɪs] .

the	**base**	**.**
这	根据	.

并将花蜜沉积在舌头上，然后从舌头进入食道底部。

[ðə; ði] ['gʌlɪt] [ɔːr] [fɜːrst] ['stʌmək] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌni] - [bæg] .

The	**gullet**	**or**	**first**	**stomach**	**is**	**the**	**honey**	**-**	**bag**	**.**
这	食道	或者	第一的	胃	是	这	蜂蜜	-	包	.

食道或第一个胃被称为蜜囊。

[noʊ] [daɪ'dʒestʃən] [teɪks] [pleɪs] [hɪr] .

No	**digestion**	**takes**	**place**	**here**	**.**
不	消化	需要	地方	这里	.

这里不会发生消化过程。

[ɪn] [ʃeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɔɪl] - [flæsk] , [ænd; ənd] [wen] [fʊl] , [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [wʌn] [greɪn] .

In	**shape**	**,**	**it**	**is**	**like**	**an**	**oil**	**-**	**flask**	**,**	**and**	**when**	**full**	**,**	**contains**	**about**	**one**	**grain**	**.**
在	形状	,	它	是	喜欢	一个	油	-	烧瓶	,	和	什么时候	满的	,	包含	关于	一	粮食	.

它的形状像一个油瓶，装满时大约能装一粒谷物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'trækʃn] ,

It	**is**	**susceptible**	**of**	**contraction**	**,**
它	是	易受影响的	的	收缩	,

它容易收缩，

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] [ɪts] ['kɑːntents] ['ɪntuː]

and	**is**	**so**	**arranged**	**as**	**to**	**enable**	**the**	**insect**	**to**	**disgorge**	**its**	**contents**	**into**
和	是	所以	安排	作为	到	使能够	这	昆虫	到	吐出	它是	内容	进入

[ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] .

the	**cells**	**of**	**the**	**hive**	**.**
这	细胞	的	这	蜂巢	.

并且其结构设计使得昆虫能够将其内容物倾倒到蜂巢的各个巢室中。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ventrɪkl] [ɔːr] [truː] ['stʌmək] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər] .

A	**short**	**passage**	**leads**	**to**	**the**	**ventricle**	**or**	**true**	**stomach**	**,**	**which**	**is**	**somewhat**	**larger**	**.**
一个	短的	通道	线索	到	这	心室	或者	真的	胃	,	哪个	是	有些	更大的	.

一条短通道通向胃室或真正的胃，胃室比胃大一些。

[ðɪs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌni] - [bæg] ,

This	**receives**	**the**	**food**	**from**	**the**	**honey**	**-**	**bag**	**,**
这	接收	这	食物	从	这	蜂蜜	-	包	,

它从蜂蜜袋中接收食物，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv] [wæks] .

for	**the**	**nourishment**	**of**	**the**	**bee**	**and**	**the**	**secretion**	**of**	**wax**	**.**
为了	这	营养	的	这	蜜蜂	和	这	分泌	的	蜡	.

用于蜜蜂的营养和蜡的分泌。

- [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌni] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [biː] [kæn; kən] [teɪk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['stʌmək] [wɪl]

Dzierzon	says	that	the	honey	which	a	bee	can	take	into	her	stomach	will
-	说道	那	这	蜂蜜	哪个	一个	蜜蜂	能	拿	进入	她	胃	将要

[ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][səb'sɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['ʌndər][sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

enable	her	to	subsist	for	a	week	under	some	circumstances	,
使能够	她	到	生存	为了	一个	星期	在下面	一些	情况	,

杰尔宗说，在某些情况下，蜜蜂摄入的蜂蜜可以维持它一周的生命。

[waɪl] ['ʌndər] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . { - }

while	under	others	she	will	die	of	hunger	within	twenty	-	four	hours	.	{	411	}
尽管	在下面	其他的	她	将要	死	的	饥饿	之内	二十	-	四	小时	.	{	-	}

而另一些人则认为她会在二十四小时内饿死。{411}

[ðɪs] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] - ['setlz] [maɪ] [kən'vɪkʃn] ,

This	opinion	of	Dzierzon	settles	my	conviction	,
这	观点	的	-	定居点	我的	定罪	,

Dzierzon 的这一观点坚定了我的信念。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [biː] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

that	in	the	selection	of	the	kind	of	food	which	will	enable	the	bee	to	live
那	在	这	选择	的	这	种类	的	食物	哪个	将要	使能够	这	蜜蜂	到	居住

['lɔːŋgɪst] ,

longest	,
最长	,

在选择能够让蜜蜂活得最久的食物种类时，

[ðə; ði] [truː] [gaɪd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]

the	true	guide	is	to	be	found	in	the	flowers	for	which	it	has	the
这	真的	指导	是	到	是	成立	在	这	花朵	为了	哪个	它	有	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['prefrəns] .

strongest	preference	.
最强	偏爱	.

真正的向导就藏在它最偏爱的花朵里。

[bʊk] ['gɑːsɪp] .

BOOK	GOSSIP	.
书	闲话	.

书店八卦。

[ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aʊt'stændɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] [fækts][ɪn]

The	Norman	Conquest	is	one	of	the	great	outstanding	and	predominating	facts	in
这	诺曼	征服	是	一	的	这	伟大的	杰出的	和	占主导地位	事实	在

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

English	history	.
英语	历史	.

诺曼征服是英国历史上最伟大、最杰出、最具主导意义的事件之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

It	occasioned	a	sudden	break	in	the	life	of	the	English	people	,
它	引发	一个	突然	休息	在	这	生活	的	这	英语	人们	,

它给英国人民的生活带来了突如其来的变故。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz][felt][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	its	influence	is	felt	in	their	character	and	institutions	even	to	the
和	它是	影响	是	毛毡	在	他们的	特点	和	机构	甚至	到	这

['prez(ə)nt][deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

时至今日，它的影响仍然体现在他们的性格和制度中。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪ'vent] ,

A	hundred	and	fifty	years	before	that	event	,
一个	百	和	五十	年	前	那	事件	,

在那件事发生一百五十年前，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rs] ['paiərits] ['entərd] [ðə; ði][waɪd] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn]

the	long	black	ships	of	the	Norse	pirates	entered	the	wide	mouths	of	the	Seine
这	长的	黑色的	船舶	的	这	北欧	海盗	进入	这	宽的	嘴	的	这	嚣

[ænd; ənd][ðə; ði] [lwɑ:r] ,

and	the	Loire	,
和	这	卢瓦尔河谷	,

北欧海盗的黑色长船驶入了塞纳河和卢瓦尔河的宽阔河口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kru:z] , [ðə; ði]['ru:dɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ba:'bɛəriənz][ʌv; əv]['denmɑ:rk][ænd; ənd]

and	their	crews	,	the	rudest	of	the	rough	barbarians	of	Denmark	and
和	他们的	船员	,	这	最粗鲁	的	这	粗糙的	野蛮人	的	丹麦	和

['nɔ:rweɪ] ,

Norway	,
挪威	,

以及他们的船员，丹麦和挪威最粗野蛮人的一群人。

[sækt] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

sacked	the	towns	and	pillaged	the	churches	of	the	country	which	was
被解雇	这	城镇	和	被洗劫一空	这	教堂	的	这	国家	哪个	曾是

['æftərwərdz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ðer; ðər] [neɪm] .

afterwards	to	be	called	by	their	name	.
然后	到	是	称为	经过	他们的	姓名	.

他们洗劫了城镇，掠夺了教堂，这个国家后来以他们的名字命名。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['saɪəns] , [noʊ][a:ts] , [noʊ] ['kʌltʃər] .

They	had	no	science	,	no	arts	,	no	culture	.
他们	有	不	科学	,	不	艺术	,	不	文化	.

他们没有科学，没有艺术，没有文化。

[ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['glɔ:ri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ðer; ðər]

Their	physical	strength	was	their	glory	;	and	their	weapons	of	war	,	their
他们的	身体的	力量	曾是	他们的	荣耀	;	和	他们的	武器	的	战争	,	他们的

[dɪ'fens] [æt; ət][hoʊm] ,

defence	at	home	,
防御	在	家	,

他们的体魄是他们的荣耀；他们的战争武器，他们的国内防御，

[sɜ:rvd] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ðer; ðər]['pæspɔ:rt]['ɪntu:][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:m] [ðeɪ]

served	also	as	their	passport	into	the	lands	of	the	stranger	whom	they
服务	还	作为	他们的	护照	进入	这	土地	的	这	陌生人	谁	他们

['plʌndəd] [ænd; ənd] [slu:] .

plundered	and	slew	.
掠夺	和	一万	.

这也成为了他们进入他们掠夺和杀戮的异乡的通行证。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

But	they	had	a	remarkable	power	of	adaptation	.
但	他们	有	一个	卓越	力量	的	适应	.

但它们拥有惊人的适应能力。

[haʊ'evər] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['hɑ:rdi] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd]

However	foreign	to	them	the	environment	into	which	their	hardy	courage	had
然而	外国的	到	他们	这	环境	进入	哪个	他们的	耐寒的	勇气	有

[brɔ:t] [ðem; ðəm] ,

brought	them	,
带来	他们	,

然而，尽管他们凭借着顽强的勇气进入了一个对他们来说十分陌生的环境，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
they did not long remain untouched by it .
他们 做过 不是 长的 保持 未受触碰 经过 它 .

他们很快就受到了影响。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] ['hɑːrdiˌhʊd] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] ,
Without losing their own native hardihood and fearlessness ,
没有 输 他们的 自己的 本国的 坚韧 和 无畏 ,

在不丧失自身固有的坚韧和无畏精神的前提下，

[ðeɪ] ['kwɪkli] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
they quickly absorbed into them the spirit of the peoples and institutions
他们 迅速地 吸收 进入 他们 这 精神 的 这 人民 和 机构
[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] ;
among which they had taken root ;
之中 哪个 他们 有 已采取 根 ;

他们迅速吸收了他们所扎根的民族和制度的精神；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [fræns] ,
and before a century had passed over their heads in France ,
和 前 一个 世纪 有 通过了 超过 他们的 头部 在 法国 ,

在法国，不到一个世纪过去，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
they had already become one of the great political forces of Europe .
他们 有 已经 变得 一 的 这 伟大的 政治的 力量 的 欧洲 .

他们已经成为欧洲强大的政治力量之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [breɪv] , ['wɔːrlaɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['præktɪk(ə)l][sə'gæsəti] ,
It was this people , brave , warlike , and with strong practical sagacity ,
它 曾是 这 人们 , 勇敢的 , 好战 , 和 和 强的 实际的 睿智 ,

正是这个勇敢、好战且具有强大务实智慧的民族，

[huː] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] [ɪn] - ,
who landed on the English shores in 1066 ,
WHO 登陆 在 这 英语 海岸 在 - ,

1066年登陆英格兰海岸的

[ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðə; ði]['sæksn][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]['sɛnlæk] .
and shattered the Saxon arms on the slopes of Senlac .
和 破碎 这 撒克逊 武器 在 这 连续下坡 的 森拉克 .

并在森拉克山坡上击溃了撒克逊人的军队。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] - [ðə; ði] ['hɔːr] ['æp(ə)l] [triː] ,
The battle at ' the hoar apple tree ,
这 战斗 在 - 这 白霜 苹果 树 ,

“白苹果树之战”

- [wer] ['hærəld] [leɪ] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔːrmən] ['æroʊ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
' where Harold lay dead with the Norman arrow deep in his brain ,
- 在哪里 哈罗德 躺 死的 和 这 诺曼 箭 深的 在 他的 脑 ,

“哈罗德就躺在那里，诺曼人的箭深深地插在他的脑子里，他已经死了。”

[maːrks][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['epək] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
marks the beginning of a new epoch in England .
标记 这 开始 的 一个 新的 时代 在 英格兰 .

标志着英国新时代的开始。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts][ænd; ənd]

The	history	of	that	great	event	,	with	its	antecedents	and
这	历史	的	那	伟大的	事件	,	和	它是	来路	和

['kɑ:nsɪkwent] ,

consequents	,
后果	,

那件大事的历史，包括其前因后果，

[hæz; həz] ['rerli] [bɪn] ['betər] [toʊld][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['mɪstər]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

has	rarely	been	better	told	than	it	is	by	Mr	Wm	.
有	很少	到过	更好的	讲述	比	它	是	经过	先生	威廉	.

很少有人能比威廉先生更好地讲述这个故事。

[hʌnt] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɜ:rli] ['brɪt(ə)n] ['sɪri:z] , - [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['nɔ:rmən]

Hunt	,	in	the	new	volume	of	the	'	Early	Britain	Series	,	'	entitled	The	Norman
打猎	,	在	这	新的	体积	的	这	-	早期的	英国	系列	,	-	标题	这	诺曼

['kɑ:ŋkwest] (['lʌndən] :

Conquest	(	London	:
征服	(	伦敦	:

亨特在新出版的《早期英国系列》中，题为《诺曼征服》（伦敦：

[sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ]) .

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge	)	.
社会	为了	推广	基督教	知识	)	.

基督教知识促进会）。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['fri:mən] , [ðɪs] [ɪz][ɪn] [bʌlk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] ;

As	compared	with	the	work	of	Freeman	,	this	is	in	bulk	but	a	small	book	;
作为	比较的	和	这	工作	的	弗里曼	,	这	是	在	大部分	但	一个	小的	书	;

与弗里曼的作品相比，这本书篇幅虽大，但内容却很少。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ri:dɚz] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]

yet	it	contains	within	it	all	that	thousands	of	readers	would	desire	to
然而	它	包含	之内	它	全部	那	数千	的	读者	会	欲望	到

[noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] .

know	of	the	history	of	the	Conquest	.
知道	的	这	历史	的	这	征服	.

然而，它包含了成千上万读者想要了解的关于征服史的一切。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

The	author	is	extremely	well	-	informed	on	his	subject	,
这	作者	是	极其	出色地	-	知情的	在	他的	主题	,

作者对他的研究领域非常了解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɑ:lərli] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['gɪvz] ['evɪdəns] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [bʌt; bət]

and	his	scholarly	little	book	gives	evidence	not	only	of	original	research	but
和	他的	学术性的	小的	书	给予	证据	不是	仅有的	的	原来的	研究	但

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔ:t] .

of	much	original	thought	.
的	很多	原来的	想法	.

他这本学术性很强的小册子不仅体现了他的原创研究，也体现了他的许多原创思想。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hi:; hi] [drɔ:z] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ,

The	pictures	he	draws	for	us	of	the	England	that	preceded	the	Conquest	,
这	图片	他	平局	为了	我们	的	这	英格兰	那	之前	这	征服	,

他为我们描绘了征服之前的英格兰图景，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	of	the	England	that	followed	it	,
和	的	这	英格兰	那	随后	它	,

以及随后的英格兰，

[ɑːr; ər] ['skɛtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]['diːteɪl] [wɪtʃ] ['æmpli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]

are	sketched	with	a	fullness	and	beauty	of	detail	which	amply	exhibit	the
是	草图	和	一个	饱腹感	和	美丽	的	细节	哪个	充足的	展览	这

[kə'pæsəti][ænd; ənd] [prɪ'perdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ,

capacity	and	preparedness	of	the	author	for	the	task	which	he	undertook	,
容量	和	准备	的	这	作者	为了	这	任务	哪个	他	承担	,

画作细节丰富精美，充分展现了作者的能力和准备，足以胜任他所承担的任务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][soʊ] [wel] .

and	which	he	has	executed	so	well	.
和	哪个	他	有	执行	所以	出色地	.

而且他执行得非常出色。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

His	extensive	reading	has	enabled	him	to	take	advantage	of	the	results
他的	广泛的	阅读	有	已启用	他	到	拿	优势	的	这	结果

[əb'teɪnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][best][ænd; ənd] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]

obtained	by	all	the	best	and	more	recent	investigators	in	this	section	of	European
获得	经过	全部	这	最好的	和	更多的	最近的	调查人员	在	这	部分	的	欧洲的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

他广泛的阅读使他能够利用欧洲历史这一领域所有最优秀、最新的研究者所取得的成果；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːθmən] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] [dɪ'sent] [ɑːn] [fræns] ,

and	the	Northmen	both	before	and	after	their	descent	on	France	,
和	这	北方人	两个都	前	和	后	他们的	下降	在	法国	,

以及北欧人在入侵法国之前和之后的情况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sæksn] [traɪbz] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] ['hɔːdz] [ðæt] ['skauəd] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts]

as	well	as	the	Saxon	tribes	and	Danish	hordes	that	scoured	our	coasts
作为	出色地	作为	这	撒克逊	部落	和	丹麦语	成群结队	那	彻底清洗	我们的	海岸

['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ,

centuries	before	,
几个世纪	前	,

以及几个世纪前洗劫我们海岸的撒克逊部落和丹麦部落。

[ɑːr; ər] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tʌtʃ] .

are	portrayed	with	a	quick	and	living	touch	.
是	描绘	和	一个	快的	和	活的	触碰	.

画面生动活泼，笔触流畅自然。

[stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmənz]['æftər][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Still	more	interesting	is	the	story	of	the	Normans	after	their	taking	possession	of
仍然	更多的	有趣的	是	这	故事	的	这	诺曼人	后	他们的	采取	拥有	的

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

诺曼人占领英格兰之后的故事则更加引人入胜；

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksn] [hed] [ɪ'ventʃuəli] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['nɔːrmən]

and	the	strange	manner	in	which	the	Saxon	head	eventually	conquered	the	Norman
和	这	奇怪的	方式	在	哪个	这	撒克逊	头	最终	征服	这	诺曼

[hænd] — [ðə; ði]['sæksn]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɜː'aɪzɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

hand	—	the	Saxon	language	and	institutions	arising	in	more	than	their	original
手	—	这	撒克逊	语言	和	机构	产生	在	更多的	比	他们的	原来的

[vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [fɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

vitality	and	force	out	of	the	ashes	,
活力	和	力量	出去	的	这	灰烬	,

以及撒克逊人的头脑最终以一种奇特的方式征服了诺曼人的手——撒克逊的语言和制度从灰烬中重生，并比以往更加充满活力和力量。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] [deθ] — [ɪz] [hɪr] ['nærˌeɪtid] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l]

as	it	were	,	of	a	temporary	death	—	is	here	narrated	with	admirable
作为	它	是	,	的	一个	暂时的	死亡	—	是	这里	旁白	和	令人钦佩的

['klɪrnəs] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrənsi] .

clearness	and	coherency	.
清晰度	和	连贯性	.

仿佛经历了一场暂时的死亡——在这里被以令人钦佩的清晰性和连贯性叙述出来。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['veri]['væljuəb(ə)l] ['sɪriːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz]

The	book	is	one	of	the	best	of	the	very	valuable	series	to	which	it	belongs
这	书	是	一	的	这	最好的	的	这	非常	有价值的	系列	到	哪个	它	属于

.

:

.

这本书是它所属的极具价值的系列丛书中的佼佼者。

[ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] ['ɪʃuːz] [ə'nʌðər] ['lɜːrnɪd] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm][ɑːn]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

The	same	publishing	house	issues	another	learned	little	volume	on	Anglo	-	Saxon
这	相同的	出版	房子	问题	其他	学习	小的	体积	在	盎格鲁	-	撒克逊

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [baɪ]['mɪstər][dʒɑːn] ['ɜːl] ,

Literature	,	by	Mr	John	Earle	,
文学	,	经过	先生	约翰	厄尔	,

同一家出版社还出版了约翰·厄尔先生撰写的另一本关于盎格鲁-撒克逊文学的学术性小册子。

['rɔːlinsn] [prə'fesər] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

Rawlinson	Professor	of	Anglo	-	Saxon	in	the	University	of	Oxford	.
罗林森	教授	的	盎格鲁	-	撒克逊	在	这	大学	的	牛津	.

牛津大学罗林森盎格鲁-撒克逊语教授。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] - [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]

It	belongs	to	the	series	bearing	upon	'	The	Dawn	of	European
它	属于	到	这	系列	轴承	之上	-	这	黎明	的	欧洲的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

它属于“欧洲文学的曙光”系列丛书之一。

- [ænd; ənd][ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['mɑːdərn] ['skɑːlərʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli]

'	and	is	rich	with	the	results	of	the	best	modern	scholarship	on	the	early
-	和	是	富有的	和	这	结果	的	这	最好的	现代的	奖学金	在	这	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .

history	and	growth	of	our	language	.
历史	和	生长	的	我们的	语言	.

并汇集了现代最优秀的学术研究成果，探讨了我们语言的早期历史和发展。

[ðə; ði][taɪm] [wen] ['lætn][ænd; ənd] [griːk] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][fæst]

The	time	when	Latin	and	Greek	formed	the	chief	essentials	of	learning	is	fast
这	时间	什么时候	拉丁	和	希腊语	形成	这	首席	必需品	的	学习	是	快速地

[ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,

receding	into	the	past	,
消退	进入	这	过去的	,

拉丁语和希腊语作为学习主要基础语言的时代正在迅速远去。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] [mɔːr]

and	these	languages	are	having	a	place	assigned	them	more
和	这些	语言	是	拥有	一个	地方	分配	他们	更多的

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] ,

consistent	with	the	necessities	of	the	modern	world	,
持续的	和	这	必需品	的	这	现代的	世界	,

这些语言的地位正被赋予更加符合现代世界需求的定位。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['tɑːlərənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][ɪn] [greɪt]

which	is	not	tolerant	of	the	acquisition	of	a	kind	of	knowledge	that	in	great
哪个	是	不是	宽容	的	这	获得	的	一个	种类	的	知识	那	在	伟大的

[pɑːrt][ɪz][ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd] ['juːsləs] .

part	is	archaic	and	useless	.
部分	是	古老的	和	无用	.

它无法容忍获取那种很大程度上过时且无用的知识。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

Under	the	influence	of	this	change	,
在下面	这	影响	的	这	改变	,

在这种变化的影响下，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['raɪzɪŋ]['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər] [ə'teɪn] [soʊ]

our	own	language	is	rising	into	an	importance	which	it	could	never	attain	so
我们的	自己的	语言	是	上升	进入	一个	重要性	哪个	它	可以	绝不	达到	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['vʌlgər] [tʌŋ] ,

long	as	it	was	regarded	simply	as	a	vulgar	tongue	,
长的	作为	它	曾是	认为	简单地	作为	一个	庸俗	舌头	,

我们的语言正变得日益重要，而如果它一直被视为一种粗俗的语言，它就永远无法达到这样的重要程度。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]

and	the	historical	study	of	English	is	becoming	one	of	the	most	popular
和	这	历史	学习	的	英语	是	成为	一	的	这	最多	受欢迎的

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɑːlədʒɪst] .

as	well	as	one	of	the	most	useful	pursuits	of	our	philologists	.
作为	出色地	作为	一	的	这	最多	有用	追求	的	我们的	语言学家	.

英语历史研究正成为我们语言学家最受欢迎、也最有用的研究方向之一。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

The	great	English	Dictionary	of	the	Philological	Society	is	only	one	evidence	of	this	;
这	伟大的	英语	字典	的	这	语文学	社会	是	仅有的	一	证据	的	这	;

《语言学会英语词典》只是这方面的一个例证；

[fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [s'kɒləz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,

for	individual	scholars	,	during	the	last	twenty	years	,
为了	个人	学者们	,	期间	这	最后的	二十	年	,

对于个别学者而言，在过去的二十年里，

[hæv; həv] [dʌn] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ber] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪnər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

have	done	not	a	little	to	lay	bare	to	us	the	inner	structure	of	our
有	完毕	不是	一个	小的	到	躺	裸	到	我们	这	内	结构	的	我们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

它们在很大程度上揭示了我们语言的内在结构。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][ɪn]

and	the	changes	and	modifications	to	which	it	has	been	subjected	in
和	这	变化	和	修改	到	哪个	它	有	到过	受	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [dɪ'sent] .

the	course	of	its	long	descent	.
这	课程	的	它是	长的	下降	.

以及它在漫长的下沉过程中所经历的变化和改变。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrk] ['ʌndər] [rɪ'vjuː] ,

In	the	little	work	under	review	,
在	这	小的	工作	在下面	审查	,

在这篇正在评述的小作品中，

['mɪstər] ['ɜ:l] [steɪts] [ðæt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	**Earle**	**states**	**that**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**literature**	**is**	**the**	**oldest**	**of**	**the**
先生	厄尔	各州	那	盎格鲁	-	撒克逊	文学	是	这	最老	的	这

['vər'nækjələr] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['jʊrəp] .

vernacular	**literatures**	**of**	**modern**	**Europe**	**.**
白话	文学	的	现代的	欧洲	.

厄尔先生指出，盎格鲁-撒克逊文学是现代欧洲最古老的本土文学。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:r; ər] [faʊnd] ['tʃi:fli] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [bʊks]

The	**materials**	**of**	**this**	**early**	**literature**	**are**	**found**	**chiefly**	**in**	**written**	**books**
这	材料	的	这	早期的	文学	是	成立	主要	在	书面	图书

[ænd; ənd]['dɑ:kjuments] ;

and	**documents**	**;**
和	文件	;

早期文学的资料主要见于书籍和文献中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] [sʌtʃ] [səb'sɪdieri] ['sɔ:rsɪz] [æz; əz] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃɪz]

but	**they**	**are**	**found**	**also**	**in**	**such**	**subsidiary**	**sources**	**as**	**inscriptions**	**on**	**churches**
但	他们	是	成立	还	在	这样的	子公司	来源	作为	铭文	在	教堂

[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊərz] ,

and	**church**	**towers**	**,**
和	教会	塔楼	,

但它们也出现在教堂和教堂塔楼上的铭文等辅助资料中。

[sʌn] - ['daiəlz] , [krɔsiz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɑ:n] ['dʒu:əlri] .

sun	**-**	**dials**	**,**	**crosses**	**,**	**and**	**even**	**on**	**jewellery**	**.**
太阳	-	拨号盘	,	十字架	,	和	甚至	在	首饰	.

日晷、十字架，甚至珠宝上都有。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [læst] ['kætəgɔ:ri][ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ælfred]

One	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**in**	**this**	**last**	**category**	**is**	**what**	**is**	**known**	**as**	**the**	**Alfred**
一	的	这	最多	卓越	在	这	最后的	类别	是	什么	是	已知	作为	这	阿尔弗雷德

['dʒu:əl] .

Jewel	**.**
宝石	.

在最后一类珠宝中，最引人注目的要数被称为阿尔弗雷德珠宝的那件了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['nu:tən] [pɑ:rk] , [nɪr] ['æθəlˌneɪ] , [ɪn] - ,

It	**was**	**discovered**	**in**	**Newton**	**Park**	**,**	**near**	**Athelney**	**,**	**in**	**1693**	**,**
它	曾是	发现	在	牛顿	公园	,	靠近	阿瑟尔尼	,	在	-	,

它于1693年在阿瑟尔尼附近的牛顿公园被发现。

[ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæʃmə'li:ən] [mju'zi:əm][ɪn]['ɑ:ksfərd] , [wer]

and	**in**	**1718**	**had**	**found**	**its**	**way**	**to**	**the**	**Ashmolean**	**Museum**	**in**	**Oxford**	**,**	**where**
和	在	-	有	成立	它是	方式	到	这	阿什莫林博物馆	博物馆	在	牛津	,	在哪里

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz] .

it	**still**	**is**	**.**
它	仍然	是	.

1718 年，它辗转到了牛津的阿什莫林博物馆，至今仍保存在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'næmld] ['fɪgjər] [en'ʃraɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [freɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	**consists**	**of**	**an**	**enamelled**	**figure**	**enshrined**	**in**	**a**	**golden**	**frame**	**,**	**with**	**a**
它	由	的	一个	珐琅	数字	奉为圭臬	在	一个	金的	框架	,	和	一个

['goʊldən] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

golden	**back**	**to**	**it**	**,**
金的	后退	到	它	,

它由一个镶嵌在金色框架中的珐琅彩人像组成，人像背面也是金色的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l][ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs]

and	with	a	thick	piece	of	rock	-	crystal	in	front	,	to	serve	as	a	glass
和	和	一个	厚的	片	的	岩石	-	水晶	在	正面	,	到	服务	作为	一个	玻璃

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

to	the	picture	.
到	这	图片	.

前面放着一块厚厚的水晶，作为这幅画的玻璃。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [rɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ledʒənd][ɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk] :

Around	the	sloping	rim	the	following	legend	is	wrought	in	the	fabric	:
大约	这	倾斜的	轮缘	这	下列的	传奇	是	锻	在	这	织物	:

在倾斜的边缘周围，织物上绣有以下文字：

[mek] - - (- ['ælfred] [ˌem 'iː] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [meɪk] -) .

Ælfred	mec	heht	gewyrcean	(	'	Alfred	me	commanded	to	make	'	)	.
艾尔弗雷德	机械	-	-	(	-	阿尔弗雷德	我	命令	到	制作	-	)	.

Ælfred mec heht gewyrcean ('Alfred me commanded to make').

- [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] , - [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] , - [ə'griːz] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	The	language	of	the	legend	,	'	says	the	author	,	'	agrees	perfectly	with	the
-	这	语言	的	这	传奇	,	-	说道	这	作者	,	-	同意	完美	和	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] ,

age	of	King	Alfred	,
年龄	的	国王	阿尔弗雷德	,

作者说："传说中的语言与阿尔弗雷德大帝的时代完全吻合。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

and	it	seems	to	be	the	unhesitating	opinion	of	all	those	who	have
和	它	似乎	到	是	这	毫不犹豫	观点	的	全部	那些	WHO	有

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west]

investigated	the	subject	that	it	was	a	personal	ornament	of	the	great	West
调查	这	主题	那	它	曾是	一个	个人的	装饰品	的	这	伟大的	西方

- ['sæksn] [kɪŋ] .

-	Saxon	king	.
-	撒克逊	国王	.

所有研究过此事的人似乎都毫不犹豫地认为，这是伟大的西撒克逊国王的个人饰品。

- ['mɪstər] ['ɜːl] ['treɪsɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] ['pɪriəd] — [ðæt][ɪz] ,

'	Mr	Earle	traces	the	language	from	the	Heathen	Period	—	that	is	,
-	先生	厄尔	痕迹	这	语言	从	这	异教徒	时期	—	那	是	,

厄尔先生追溯了这种语言的起源，认为它来自异教时期——也就是说，

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

from	the	time	previous	to	the	English	conversion	to	Christianity	,
从	这	时间	以前的	到	这	英语	转换	到	基督教	,

从英国人皈依基督教之前的时期开始，

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə'pɑːn]

about	597	a	.	d	.	—	down	to	the	times	that	immediately	succeeded	upon
关于	-	一个	.	d	.	—	向下	到	这	时代	那	立即地	成功了	之上

[ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] ,

the	Norman	Conquest	,
这	诺曼	征服	,

大约公元597年——直至诺曼征服之后的时期，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [sɪks] ['sentʃəriz] , [wɪð; wɪθ]

and	gives	examples	of	the	language	during	these	six	centuries	,	with
和	给予	示例	的	这	语言	期间	这些	六	几个世纪	,	和

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'djuːs] .

translations	of	the	various	passages	adduced	.
翻译	的	这	各种各样的	段落	已提出	.

并举例说明了这六个世纪以来的语言，以及所引用的各种段落的翻译。

[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] { - }
All who have an interest in the study of the English { 412 }
全部 WHO 有 一个 兴趣 在 这 学习 的 这 英语 { - }

所有对英语研究感兴趣的人{412}

[tʌŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
tongue , and of the changes superinduced upon it by contact with other
舌头 , 和 的 这 变化 超诱导 之上 它 经过 接触 和 其他
[ˌjʊrə'pi:ən] [və'nækjələz] ,
European vernaculars ,
欧洲的 方言 ,

语言，以及因与其他欧洲方言接触而对其产生的变化，

[wɪl] [faɪnd]['mɪstər] [ɜ:rlz] ['vɑ:ljəm] [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] .
will find Mr Earle's volume a ready and efficient guide .
将要 寻找 先生 厄尔的 体积 一个 准备好 和 高效的 指导 .

读者会发现厄尔先生的著作是一本方便实用的指南。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE MONTH :
这 月 :

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE AND ARTS .
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] ['wɔ:təweɪz] [ə'krɔ:s] ['ɪsməsiz] ['fɑ:loʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]
Projects for cutting waterways across isthmuses follow one another with
项目 为了 切割 水道 穿过 地峡 跟随 一 其他 和
[sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['swɪftnəs] ,
such amazing swiftness ,
这样的 惊人的 速度 ,

开凿横跨地峡水道的工程项目接连不断，速度之快令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][soʊ] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [rilaɪ'zeʃən] ,
and the project is in most cases so quickly followed by realisation ,
和 这 项目 是 在 最多 案例 所以 迅速地 随后 经过 实现 ,

而且在大多数情况下，项目很快就能实现。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ,
that it would appear that before many years have passed ,
那 它 会 出现 那 前 许多 年 有 通过了 ,

似乎在不久的将来，

[ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [pi'ninsjuləz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][ə'pɑ:n][ænd; ənd]
all the available peninsulas of the world will have been operated upon and
全部 这 可用的 半岛 的 这 世界 将要 有 到过 经营的 之上 和
[træns'fɔ:md] ['ɪntu:]['aɪləndz] .
transformed into islands .
转变 进入 岛屿 .

世界上所有可用的半岛都将被改造成岛屿。

['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['neɪbərz] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Our French neighbours are at present discussing the feasibility of a
我们的 法语 邻居 是 在 展示 讨论 这 可行性 的 一个
[dʒaɪ'gæntɪk] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,
gigantic undertaking of this nature ,
巨大 承诺 的 这 自然 ,

我们的法国邻国目前正在讨论开展此类巨型工程的可行性。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['kærid] [aʊt] , [wɪl] [ju'naɪt][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

which	,	if	carried	out	,	will	unite	the	Bay	of	Biscay	with	the	Mediterranean	.
哪个	, 如果		携带	出去	,	将要	团结	这	湾	的	比斯开	和	这	地中海	.

如果得以实现，比斯开湾将与地中海连接起来。

[ðɪs] [prə'dʒektid][kə'næl] ,

This	projected	canal	,
这	预计	运河	,

这条规划中的运河，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɪps] [ə'floʊt][kæn; kən] [meɪk] [juːz]

which	is	to	be	of	such	dimensions	that	the	largest	ships	afloat	can	make	use
哪个	是	到	是	的	这样的	方面	那	这	最大	船舶	漂浮	能	制作	使用

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

其尺寸应足以让目前最大的船舶都能使用。

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['entrəns] [nɪr] [bɔːr'doʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [nɑːr'bɔːn] .

is	to	have	one	entrance	near	Bordeaux	,	and	the	other	at	Narbonne	.
是	到	有	一	入口	靠近	波尔多	,	和	这	其他	在	纳博讷	.

打算在波尔多附近设一个入口，在纳博讷设另一个入口。

[ðɪs] [ʃɔːrt] - [kʌt] [ə'krɔːs] [fræns] [wɪl] ['ɑːbvieɪt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd]

This	short	-	cut	across	France	will	obviate	the	necessity	of	the	tedious	voyage	round
这	短的	-	切	穿过	法国	将要	避免	这	必要性	的	这	乏味	航程	圆形的

[speɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,

Spain	and	through	the	Straits	of	Gibraltar	,
西班牙	和	通过	这	海峡	的	直布罗陀	,

这条穿越法国的捷径将避免绕道西班牙和穿过直布罗陀海峡的漫长航程。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ]

and	will	undoubtedly	be	a	boon	to	shipping	,	and	especially	to	British
和	将要	无疑	是	一个	恩惠	到	船运	,	和	尤其	到	英国

['ves(ə)lz] ;

vessels	;
船只	;

无疑将对航运业，特别是对英国船只，大有裨益；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skiːm] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli][ɑːn]['peɪpər] .

but	the	scheme	is	at	present	only	on	paper	.
但	这	方案	是	在	展示	仅有的	在	纸	.

但该方案目前还停留在纸面上。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] ,

It	remains	to	be	seen	whether	the	undertaking	is	possible	;	by	which	is	meant	,
它	遗迹	到	是	已见	无论	这	承诺	是	可能的	;	经过	哪个	是	意思是	,

这项计划是否可行还有待观察；也就是说，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['mɑːvəlz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] .

in	these	days	of	engineering	marvels	,	whether	it	will	pay	.
在	这些	天	的	工程	奇迹	,	无论	它	将要	支付	.

在如今工程技术日新月异的时代，它是否值得还很难说。

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [kə'næl]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [nuː] ; [ɪn'diːd] ,

Like	most	other	canal	projects	,	this	one	is	by	no	means	new	;	indeed	,
喜欢	最多	其他	运河	项目	,	这	一	是	经过	不	方法	新的	;	的确	,

与其他大多数运河工程一样，这条运河绝非新工程；事实上，

[ə; eɪ][kə'næl] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪsts]['ɔ:lmoʊst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] [ru:t] — ['neɪmli] , [ðə; ði][kə'næl]

a	**canal**	**already**	**exists**	**almost**	**along**	**the**	**same**	**line**	**of**	**route**	**—**	**namely**	**,**	**the**	**Canal**
一个	运河	已经	存在	几乎	沿着	这	相同的	线	的	路线	—	即	,	这	运河

[di:'ju]['mɪdi] ,

du	**Midi**	**,**
杜	MIDI	,

沿着几乎相同的路线已经有一条运河——即米迪运河。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[wɪtʃ] [faindz][æn; ən] ['aʊtlet] [æt; ət] [sɛt] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['laɪənz] ,

which	finds	an	outlet	at	Cette	in	the	Gulf	of	Lions	,
哪个	发现	一个	出路	在	cette	在	这	海湾	的	狮子	,

其出口位于狮子湾的塞特。

[ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði]['rɪvər] [gɑː'rɔːn] [æt; ət][ɪts] ['ʌðər] [ɪk'streməti][æt; ət] [tuː'luːz] ;

and	joins	the	river	Garonne	at	its	other	extremity	at	Toulouse	;
和	加入	这	河	加龙省	在	它是	其他	末端	在	图卢兹	;

并在另一端的图卢兹与加龙河汇合;

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['nævɪgəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [bɔːr'doʊ] [tuː; tə] [sɛt] ['biːɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

the	entire	navigable	distance	from	Bordeaux	to	Cette	being	three	hundred	and
这	全部的	可导航	距离	从	波尔多	到	cette	存在	三	百	和

['θɜːrti] - [tuː] [maɪlz] .

thirty	-	two	miles	.
三十	-	二	英里	.

从波尔多到塞特的全程可通航距离为三百三十二英里。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kə'næl]['oʊnli] [ə'kɔmədeits] [smɔːl] ['ves(ə)lz] ,

The	existing	canal	only	accommodates	small	vessels	,
这	现存的	运河	仅有的	容纳	小的	船只	,

现有运河仅能通行小型船只。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['ræpɪd][wʌn] ,

and	the	entire	journey	is	by	no	means	a	rapid	one	,
和	这	全部的	旅行	是	经过	不	方法	一个	迅速的	一	,

而且整个旅程绝非一帆风顺。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɑːks] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] ,

for	there	are	more	than	a	hundred	locks	to	be	encountered	,
为了	那里	是	更多的	比	一个	百	锁	到	是	遭遇	,

因为要遇到一百多道锁,

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [reɪz] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv]

which	gradually	raise	the	boats	to	a	level	of	nearly	eight	hundred	feet	above
哪个	逐步地	增加	这	船	到	一个	等级	的	几乎	八	百	脚	多于

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

它将船只逐渐提升到海平面以上近八百英尺的高度。

['weðər] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [prə'poʊz] ['eni] ['nɑːv(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]

Whether	the	engineers	of	the	new	undertaking	propose	any	novel	means	of
无论	这	工程师	的	这	新的	承诺	提出	任何	小说	方法	的

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['lev(ə)l] ,

battling	with	this	difficulty	of	level	,
战斗	和	这	困难	的	等级	,

新项目的工程师们是否提出了任何应对这一难度级别的创新方法?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ;

we	do	not	know	;
我们	做	不是	知道	;

我们不知道;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

but	it	will	be	readily	seen	that	the	undertaking	has	not	the	simplicity	of
但	它	将要	是	容易	已见	那	这	承诺	有	不是	这	简单	的

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌtɪŋ] ,

a	simple	cutting	,
一个	简单的	切割	,

但显而易见，这项工作并不像简单的切割那样简单。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl]['prez(ə)nts] .

such	as	the	Suez	Canal	presents	.
这样的	作为	这	苏伊士运河	运河	礼物	.

例如苏伊士运河所展现的那样。

[ə'nʌðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['rɪvəz] [wɪtʃ]

Another	formidable	obstacle	to	the	work	is	the	presence	of	certain	rivers	which
其他	强大	障碍	到	这	工作	是	这	在场	的	肯定	河流	哪个

[floʊ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] .

flow	right	across	the	track	.
流动	正确的	穿过	这	追踪	.

这项工程面临的另一个巨大障碍是某些河流横穿轨道。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [krɔːst] [baɪ] ['ækwɪdʌkt] .

In	the	present	case	,	these	are	crossed	by	aqueducts	.
在	这	展示	案件	,	这些	是	交叉	经过	渡槽	.

在这种情况下，这些地方都建有渡槽。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][kɔːst][ʌv; əv] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['pæsɪdʒ]

But	what	would	be	the	size	and	cost	of	aqueducts	which	would	give	passage
但	什么	会	是	这	尺寸	和	成本	的	渡槽	哪个	会	给	通道

[tuː; tə][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ves(ə)lz][ʌv; əv]

to	the	floating	palaces	which	have	taken	the	place	of	the	small	vessels	of
到	这	漂浮的	宫殿	哪个	有	已采取	这	地方	的	这	小的	船只	的

[deɪz] [gɔːn] [baɪ] ?

days	gone	by	?
天	已消失	经过	?

但是，要建造能够让取代昔日小型船只的漂浮宫殿通行的渡槽，其规模和造价会是多少呢?

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [hoʊm] ,

Coming	nearer	home	,
未来	更近	家	,

离家越来越近了，

[ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [bɪn] ['muːtɪd] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]

a	project	has	been	mooted	for	cutting	a	channel	from	the	river
一个	项目	有	到过	讨论	为了	切割	一个	渠道	从	这	河

[taɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒlweɪ] ;

Tyne	to	the	Solway	;
泰恩河	到	这	索尔韦	;

有人提议开凿一条从泰恩河到索尔威湾的河道;

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] [lænd] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaɪd] .

and	another	across	the	low	land	which	separates	the	Forth	from	the	Clyde	.
和	其他	穿过	这	低的	土地	哪个	分离	这	第四	从	这	克莱德	.

还有一条路横穿分隔福斯河和克莱德河的低地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] ;

It	is	true	that	in	the	latter	case	a	narrow	passage	already	exists	;
它	是	真的	那	在	这	后者	案件	一个	狭窄的	通道	已经	存在	;

后一种情况下，确实已经存在一条狭窄的通道;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪz] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['prezɪdənt][ʌv; əv]

but	what	is	required	is	—	according	to	the	opinion	of	a	former	President	of
但	什么	是	必需的	是	—	根据	到	这	观点	的	一个	以前的	总统	的

[ðə; ði] ['livəpu:l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,

the	Liverpool	Chamber	of	Commerce	,
这	利物浦	商会	的	商业	,

但根据利物浦商会前任主席的意见，真正需要的是:

[hu:] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði]

who	writes	to	the	Times	upon	the	subject	—	a	channel	which	will	allow	the
WHO	写	到	这	《时代周刊》	之上	这	主题	—	一个	渠道	哪个	将要	允许	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:rdʒɪst] ['mə:tʃəntmən] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

passage	of	our	largest	merchantmen	and	ships	of	war	,
通道	的	我们的	最大	商船	和	船舶	的	战争	,

就此问题致信《泰晤士报》——一条将允许我们最大的商船和军舰通过的航道，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪv(ə)l] [dɪ'fensɪz] [meɪ] [bi:; bi]

so	that	in	case	of	need	the	efficiency	of	our	naval	defences	may	be
所以	那	在	案件	的	需要	这	效率	的	我们的	海军	防御	可能	是

['præktɪkli] ['dʌbld] .

practically	doubled	.
几乎	双倍	.

这样，在必要时，我们的海军防御效率可以实际上提高一倍。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

In	case	of	war	,
在	案件	的	战争	,

如果发生战争，

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [kwɪk] ['trænspɔ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [frʌm; frəm][wʌn][koʊst][tu:; tə][ðə; ði]

the	advantages	of	quick	transport	of	our	ships	from	one	coast	to	the
这	优势	的	快的	运输	的	我们的	船舶	从	一	海岸	到	这

['ʌðər] [ɪz] ['ɑ:bviəs] ,

other	is	obvious	,
其他	是	明显的	,

我们的船只能够快速往返于东西海岸，其优势显而易见。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi]

and	may	in	a	manner	be	compared	to	the	undoubted	advantages	which	we
和	可能	在	一个	方式	是	比较的	到	这	毫无疑问	优势	哪个	我们

[ri:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [baɪ]

reap	from	being	able	to	convey	information	quickly	from	place	to	place	by
收割	从	存在	有能力的	到	传达	信息	迅速地	从	地方	到	地方	经过

[ˌtelɪ'græfɪk] ['eɪdʒənsi] .

telegraphic	agency	.
电报	机构	.

这在某种程度上可以与我们通过电报机构快速传递信息所带来的显而易见的优势相比较。

[sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['roʊmən]['relɪks][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ʌn'əθid] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

Some	very	interesting	Roman	relics	have	recently	been	unearthed	in	the	bed	of
一些	非常	有趣的	罗马	遗物	有	最近	到过	出土	在	这	床	的

[ðə; ði]['rɪvər] [roʊn] [æt; ət][dʒə'ni:və] ,

the	river	Rhone	at	Geneva	,
这	河	罗纳河	在	日内瓦	,

最近在日内瓦附近的罗纳河河床中出土了一些非常有趣的罗马文物。

[wer] [sʌm; səm] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜ:rks][ɑ:r; ər][ɪn] ['prɑ:gres] .

where	some	engineering	works	are	in	progress	.
在哪里	一些	工程	作品	是	在	进步	.

部分工程项目正在进行中。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ]['roʊmən]['ɔːltər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

The	most	interesting	of	these	is	a	Roman	altar	furnished	with	an	inscription
这	最多	有趣的	的	这些	是	一个	罗马	坛	提供	和	一个	题词

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

to	the	effect	that	the	writer	,
到	这	影响	那	这	作家	,

其中最有趣的是一座罗马祭坛，上面刻有铭文，大意是作者：

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd]['liːdʒən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] [ɪn]

a	certain	soldier	of	the	twenty	-	second	legion	,	who	had	been	shipwrecked	in
一个	肯定	士兵	的	这	二十	-	第二	军团	,	WHO	有	到过	遭遇海难	在

[ðə; ði]['wɔːtərz][hɑːrd][baɪ] ,

the	waters	hard	by	,
这	水	难的	经过	,

一位隶属于第二十二军团的士兵，在附近海域遭遇海难，

[hæd; həd] [reɪzd] [ðɪs] ['ɔːltər][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , ['neptjuːn,'neptuːn] ,

had	raised	this	altar	to	the	god	of	the	waves	,	Neptune	,
有	提高	这	坛	到	这	上帝	的	这	波浪	,	海王星	,

他为海神尼普顿竖起了这座祭坛，

[æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .

as	a	thank	-	offering	for	his	escape	from	death	.
作为	一个	感谢	-	提供	为了	他的	逃脱	从	死亡	.

这是对他死里逃生的感恩祭。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][faɪnd] [nɪr] [roʊm] [ɪt'self] —

We	have	also	to	record	a	far	more	valuable	find	near	Rome	itself	—
我们	有	还	到	记录	一个	远的	更多的	有价值的	寻找	靠近	罗马	本身	—

[æt; ət][ˌsuːbi'ɑːkoʊ] ,

at	Subiaco	,
在	苏比亚科	,

我们还必须记录一项在罗马附近苏比亚科发现的更为珍贵的发现。

[wer] ['sevrəl] ['praɪsləs] ['stætʃuːz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði]['empərər]

where	several	priceless	statues	supposed	to	have	been	sent	by	the	Emperor
在哪里	一些	无价	雕像	据称	到	有	到过	发送	经过	这	皇帝

['nɪroʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [ðer; ðər] ,

Nero	to	that	place	for	the	decoration	of	his	villa	there	,
尼禄	到	那	地方	为了	这	装饰	的	他的	别墅	那里	,

据说，尼禄皇帝曾将几尊价值连城的雕像送到那里，用来装饰他在那里的别墅。

[hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [ʌp] .

have	been	dug	up	.
有	到过	挖	向上	.

已被挖出。

[ɪn]['brɪt(ə)n] [tuː] , [ə; eɪ]['roʊmən] ['vɪlə] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [leɪd] [ber] [æt; ət] - ,

In	Britain	too	,	a	Roman	villa	has	just	been	laid	bare	at	Woolstone	,
在	英国	也	,	一个	罗马	别墅	有	只是	到过	铺设	裸	在	-	,

在英国，伍尔斯通的一座罗马别墅也刚刚被发掘出来。

['bəːkʃiə] , [wer] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] , ['sevrəl] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]

Berkshire	,	where	,	in	addition	to	many	tesselated	pavements	,	several	graves	of
伯克郡	,	在哪里	,	在	添加	到	许多	镶嵌式	人行道	,	一些	坟墓	的

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pɪriəd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

the	Anglo	-	Saxon	period	have	been	found	.
这	盎格鲁	-	撒克逊	时期	有	到过	成立	.

在伯克郡，除了许多镶嵌式路面外，还发现了几座盎格鲁-撒克逊时期的墓葬。

[ɪn] ['lʌndən] ,
In **London** **,**
在 伦敦 ,

在伦敦，

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['sɪti] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɪzi] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]
our **knowledge** **of** **the** **Roman** **city** **which** **lies** **beneath** **the** **busy** **metropolitan**
我们的 知识 的 这 罗马 城市 哪个 谎言 下面 这 忙碌的 大都会
[striːts] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['nuːmərəs] [dis'kʌvəriz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]
streets **has** **been** **much** **enriched** **by** **numerous** **discoveries** **made** **during** **the** **recent**
街道 有 到过 很多 富含 经过 很多的 发现 制成 期间 这 最近的
[ˌekskə'veɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] .
excavations **for** **the** **completion** **of** **the** **Underground** **Railway** **.**
挖掘 为了 这 完成 的 这 地下 铁路 .

在最近为完成地铁建设而进行的挖掘工作中，许多发现极大地丰富了我们对位于繁华都市街道之下的罗马城市的了解。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ˌæntɪ'kweriən][ɪz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] .
There **is** **little** **doubt** **that** **interest** **in** **things** **antiquarian** **is** **rapidly** **increasing** **on** **all** **sides** **.**
那里 是 小的 怀疑 那 兴趣 在 事物 古玩 是 快速 增加 在 全部 侧面 .

毫无疑问，各方对古董的兴趣正在迅速增长。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [freʃ] [dɪ'skʌvəri]
This **is** **not** **only** **apparent** **from** **the** **attention** **which** **every** **fresh** **discovery**
这 是 不是 仅有的 明显 从 这 注意力 哪个 每一个 新鲜的 发现
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,
receives **,**
接收 ,

这一点不仅体现在每一项新发现所受到的关注上，

[bʌt; bət][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði]
but **is** **indicated** **in** **a** **most** **satisfactory** **manner** **by** **the** **circumstance** **that** **the**
但 是 表明的 在 一个 最多 令人满意的 方式 经过 这 环境 那 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
University **of** **Cambridge** **has** **given** **archæology** **a** **recognised** **position** **among** **the**
大学 的 剑桥 有 给定 考古学 一个 已确认 位置 之中 这
['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['traɪpɑːs][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
subjects **for** **the** **classical** **tripos** **examination** **,**
主题 为了 这 古典 三脚架 考试 ,

但剑桥大学已将考古学列入古典学位考试科目之列，这一事实以最令人满意的方式表明了这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst]['oʊpənd][ə; eɪ][mjuˈziːəm] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['stʌdiz]
and **has** **just** **opened** **a** **Museum** **which** **will** **give** **an** **impetus** **to** **studies**
和 有 只是 打开 一个 博物馆 哪个 将要 给 一个 动力 到 研究
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of **the** **kind** **.**
的 这 种类 .

而且最近还开设了一家博物馆，这将推动此类研究的发展。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mætərz] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪn'kriːs] ,
Although **interest** **in** **matters** **archæological** **shows** **a** **healthy** **increase** **,**
虽然 兴趣 在 事情 考古学 演出 一个 健康 增加 ,

尽管人们对考古事务的兴趣呈现健康增长的趋势，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gret] [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv]
we **have** **to** **regret** **a** **decrease** **of** **interest** **in** **another** **important** **branch** **of**
我们 有 到 后悔 一个 减少 的 兴趣 在 其他 重要的 分支 的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

我们不得不遗憾地看到，人们对另一个重要的知识领域的兴趣有所下降。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst][held] [ɪts][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ['mi:tɪŋ]

The	Royal	Geographical	Society	,	which	has	just	held	its	anniversary	meeting
这	皇家	地理	社会	,	哪个	有	只是	握住	它是	周年纪念日	会议

, [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] ,

,	has	had	to	deplore	,
,	有	有	到	遗憾	,

英国皇家地理学会刚刚举行了周年纪念会议，不得不对此表示遗憾。

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ɪts] ['prezɪdənt] , [lɔ:rd] [ˌæbə'dɛə] ,

by	the	mouth	of	its	President	,	Lord	Aberdare	,
经过	这	嘴	的	它是	总统	,	主	阿伯代尔	,

由其主席阿伯代尔勋爵亲口宣布：

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['stʌdi]

that	the	Council	have	failed	in	their	attempt	to	introduce	the	efficient	study
那	这	理事会	有	失败的	在	他们的	试图	到	介绍	这	高效的	学习

[ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['pʌblɪk] [sku:lz] ,

of	geography	into	the	curriculum	of	our	great	public	schools	,
的	地理	进入	这	课程	的	我们的	伟大的	民众	学校	,

委员会未能成功地将高效的地理学习引入我们优秀公立学校的课程体系中。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['i:tn] [ænd; ənd] ['hæroʊ] .

such	as	Eton	and	Harrow	.
这样的	作为	伊顿公学	和	耙	.

例如伊顿公学和哈罗公学。

['praɪzɪz][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [hu:] [kɛəd] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [fɔ:r; fər]

Prizes	have	been	offered	;	but	there	were	few	who	cared	to	compete	for
奖品	有	到过	提供	;	但	那里	是	很少	WHO	关心	到	竞争	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

奖项已经设立，但很少有人愿意去竞争。

[ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['praʊdli]

This	seems	a	very	extraordinary	state	of	things	in	a	country	which	is	always	proudly
这	似乎	一个	非常	非凡的	状态	的	事物	在	一个	国家	哪个	是	总是	自豪地

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [pə'zeʃnz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [ʃaɪn]

pointing	to	its	possessions	as	being	so	large	that	the	sun	must	always	shine
指向	到	它是	财产	作为	存在	所以	大的	那	这	太阳	必须	总是	闪耀

[ə'pɑ:n][sʌm; səm][pɑ:rt][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

upon	some	part	or	other	of	them	.
之上	一些	部分	或者	其他	的	他们	.

在一个总是自豪地宣称自己拥有如此广袤的领土，以至于阳光总能照耀到其某些地区的国家，这种情况似乎非常不寻常。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lt] ['prɑ:bəbli] [laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] .

But	the	fault	probably	lies	with	the	teachers	more	than	with	the	pupils	.
但	这	过错	大概	谎言	和	这	教师	更多的	比	和	这	学生	.

但问题可能更多地在于老师，而不是学生。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

The	members	of	the	Geographical	Society	evidently	understand	this	,
这	成员	的	这	地理	社会	显然	理解	这	,

地理学会的成员们显然明白这一点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɪnstɪtuːt] [æn; ən] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪstəmz]

for	they	are	now	about	to	institute	an	inquiry	into	the	systems
为了	他们	是	现在	关于	到	研究所	一个	询问	进入	这	系统

[əˈdɑːptɪd] [fɔːr; fər] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [skuːlz] ,

adopted	for	geographical	instruction	in	continental	schools	,
已采用	为了	地理	操作说明	在	大陆	学校	,

因为他们现在即将对欧洲大陆学校采用的地理教学体系展开调查。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɔːl] [rɪˈpɔːrts] [spiːk] [ˈtruːli] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .

from	which	,	if	all	reports	speak	truly	,	we	may	well	take	a	lesson	.
从	哪个	,	如果	全部	报告	说话	真的	,	我们	可能	出色地	拿	一个	课	.

如果所有报道属实，我们或许可以从中吸取教训。

[prəˈfesər] [ˈmoʊniːɜː] [ˈwɪljəmzɪz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ˈɪndiə] , [dɪˈlɪvərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]

Professor	Monier	Williams's	recent	lecture	on	India	,	delivered	before	the	University
教授	莫尼尔	威廉姆斯	最近的	演讲	在	印度	,	发表	前	这	大学

[ʌv; əv] [ˈɑːksfərd] ,

of	Oxford	,
的	牛津	,

莫尼尔·威廉姆斯教授最近在牛津大学发表了关于印度的演讲，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈtikuːləz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ˈevri]

was	full	of	interesting	particulars	relating	to	the	great	progress	in	every
曾是	满的	的	有趣的	细节	相关	到	这	伟大的	进步	在	每一个

[wei] [wɪtʃ] [ðæt] [væst] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ˈʌndər] [ˈbrɪtɪʃ] [ruːl] .

way	which	that	vast	country	had	experienced	under	British	rule	.
方式	哪个	那	广阔的	国家	有	经验丰富的	在下面	英国	规则	.

书中充满了与这个幅员辽阔的国家在英国统治下各个方面取得的巨大进步有关的有趣细节。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [wʌz; wəz] [ðæt]

But	perhaps	the	most	interesting	portion	of	his	remarks	was	that
但	也许	这	最多	有趣的	部分	的	他的	评论	曾是	那

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ruːt] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈoʊpənd] ,

relating	to	the	new	route	to	India	which	will	probably	be	opened	,
相关	到	这	新的	路线	到	印度	哪个	将要	大概	是	打开	,

但他讲话中最有趣的部分或许是关于即将开通的通往印度的新路线的那部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [greɪt] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈɪntərkɔːrs] [bɪˈtwiːn]

and	which	it	is	expected	will	lead	to	great	development	of	intercourse	between
和	哪个	它	是	预期的	将要	带领	到	伟大的	发展	的	交往	之间

['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [pəˈzeʃnz] . { - }

our	Eastern	and	Western	possessions	.	{	413	}
我们的	东	和	西	财产	.	{	-	}

预计这将极大地促进我们东西方领土之间的交流发展。{413}

[ðɪs] [ruːt] [wɪl] [kənˈsɪst] ['kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [əuˈdesə; ɔˈdesɑː] ;

This	route	will	consist	of	a	journey	from	London	to	Odessa	;
这	路线	将要	由	的	一个	旅行	从	伦敦	到	敖德萨	;

这条路线包括从伦敦到敖德萨的旅程；

[ðens] [baɪ] ['stiːmər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [blæk] [siː] [tuː; tə] ;

thence	by	steamer	across	the	Black	Sea	to	Batoum	;
因此	经过	汽船	穿过	这	黑色的	海	到	巴图姆	;

然后乘轮船横渡黑海到达巴土姆；

[ðen] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['reɪlweɪ] — [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] - ['dʒɜːrni] — [tuː; tə] [bɑːˈkuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæspɪən]

then	by	Russian	railway	—	a	thirty	-	six	hours	'	journey	—	to	Baku	on	the	Caspian
然后	经过	俄语	铁路	—	一个	三十	-	六	小时	-	旅行	—	到	巴库	在	这	里海

;

;

;

然后乘坐俄罗斯铁路——历时三十六小时——到达里海沿岸的巴库；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæspɪən][tuː; tə] - .

and	a	day's	voyage	across	the	Caspian	to	Michaelovsk	.
和	一个	天	航程	穿过	这	里海	到	-	.

横渡里海，航行一天即可到达米哈伊洛夫斯克。

[æt; ət] [ðɪs] ['lætər] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði]['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['eɪʒ(ə)n] ['reɪlweɪ] ,

At	this	latter	place	is	the	terminus	of	the	Central	Asian	Railway	,
在	这	后者	地方	是	这	终点站	的	这	中央	亚洲	铁路	,

这里是中亚铁路的终点站。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr]

which	some	months	ago	was	complete	for	one	hundred	and	forty	-	four
哪个	一些	几个月	前	曾是	完全的	为了	一	百	和	四十	-	四

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

几个月前，这条长达144英里的路段已经完工。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [lænd][ðə; ði] ['trævələr] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['ɪndiə] — [he'rɑːt] .

and	which	will	eventually	land	the	traveller	at	the	gate	of	India	—	Herat	.
和	哪个	将要	最终	土地	这	游客	在	这	门	的	印度	—	赫拉特	.

最终，旅行者将抵达印度的门户——赫拉特。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [frʌn'tɪr] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][naɪn] [deɪz] ,

The	journey	from	Calais	to	our	Indian	frontier	will	be	possible	in	nine	days	,
这	旅行	从	加莱	到	我们的	印度	边境	将要	是	可能的	在	九	天	,

从加莱到我们与印度的边境，九天即可到达。

[soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .

so	long	at	least	as	we	remain	friends	with	Russia	.
所以	长的	在	至少	作为	我们	保持	朋友们	和	俄罗斯	.

只要我们和俄罗斯保持友好关系，情况就至少会如此。

[prə'fesər] ['wɪljəmz] [kən'sɪdəz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪ]

Professor	Williams	considers	that	we	shall	be	bound	to	extend	our	railway
教授	威廉姆斯	考虑	那	我们	将	是	边界	到	延长	我们的	铁路

[frʌm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt]['lɪmɪt][æt; ət] ['kwetə] ,

from	its	present	limit	at	Quetta	,
从	它是	展示	限制	在	奎达	,

威廉姆斯教授认为，我们必须将铁路从目前的奎达终点站向外延伸。

[θruː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [æt; ət][he'rɑːt] .

through	Candahar	,	so	as	to	meet	the	Russians	at	Herat	.
通过	坎大哈	,	所以	作为	到	见面	这	俄罗斯人	在	赫拉特	.

途经坎大哈，以便在赫拉特与俄国人会合。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz] [frendz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['enəmi]

He	thinks	that	we	can	meet	them	there	as	friends	rather	than	enemies
他	思考	那	我们	能	见面	他们	那里	作为	朋友们	相当	比	敌人

;

;

;

他认为我们可以在那里与他们成为朋友而不是敌人；

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [ə'griː] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [meɪ] [kʌm] [truː] .

and	all	will	agree	in	trusting	that	his	words	may	come	true	.
和	全部	将要	同意	在	信任	那	他的	字	可能	来	真的	.

所有人都会同意相信他的话会成真。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

During	the	past	year	,
期间	这	过去的	年	,

在过去一年中，

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔ:rdnəns] ['sɜ:rveɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni]

the	progress	made	by	the	British	Ordnance	Survey	has	been	greater	than	in	any
这	进步	制成	经过	这	英国	军械	民意调查	有	到过	更大的	比	在	任何

['pri:viəs] ['pɪriəd] ,

previous	period	,
以前的	时期	,

英国地形测量局取得的进展比以往任何时期都更大。

[æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['eikəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [mæpt] .

an	area	of	more	than	two	and	a	half	million	acres	having	been	mapped	.
一个	区域	的	更多的	比	二	和	一个	一半	百万	英亩	拥有	到过	已映射	.

已绘制出超过250万英亩的区域地图。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɪŋdəm] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [baɪ][ðə; ði]

It	is	expected	that	the	survey	of	the	entire	kingdom	will	be	complete	by	the
它	是	预期的	那	这	民意调查	的	这	全部的	王国	将要	是	完全的	经过	这

[jɪr] - ,

year	1888	,
年	-	,

预计到1888年，对整个王国的勘测工作将完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæps] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] .

and	that	the	publication	of	the	maps	will	be	finished	two	years	later	.
和	那	这	发布	的	这	地图	将要	是	完成的	二	年	之后	.

地图的出版工作将在两年后完成。

[ə; eɪ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:st] [stɑ:f] [ʌv; əv] [sə'veɪəz] [ænd; ənd][drɑ:ftsmən, dræfts-][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]

A	largely	increased	staff	of	surveyors	and	draughtsmen	has	been	engaged
一个	很大程度上	增加	职员	的	测量员	和	绘图员	有	到过	已订婚的

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðɪs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ,

to	insure	this	acceleration	in	the	work	,
到	保证	这	加速度	在	这	工作	,

为了确保工程进度加快，已大幅增加了测量员和绘图员的人数。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][hæz; həz] [bɪn] [spent][ɪn] [in'strʌktɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðer; ðər]

and	considerable	time	has	been	spent	in	instructing	their	assistants	in	their
和	大量	时间	有	到过	花费	在	指导	他们的	助理	在	他们的

['du:tiz] .

duties	.
职责	.

他们花费了大量时间指导助手履行职责。

[ðə; ði][mæps][ɑ:r; ər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [skeɪl] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]

The	maps	are	reduced	to	the	six	-	inch	scale	,	and	are	reproduced	by	the
这	地图	是	减少	到	这	六	-	英寸	规模	,	和	是	复制品	经过	这

[ˌzɪŋkə'græfɪk] ['prɑ:ses] .

zincographic	process	.
锌版印刷	过程	.

这些地图按六英寸比例缩小，并通过锌版印刷工艺复制。

[ɔ:l] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [blu:] - [bʊk] .

All	particulars	of	the	work	are	contained	in	a	recently	published	Blue	-	book	.
全部	细节	的	这	工作	是	包含	在	一个	最近	已发布	蓝色的	-	书	.

该项工作的全部细节都包含在最近出版的蓝皮书中。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [dɪ'spjuːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræf] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə]

The	long	-	continued	dispute	as	to	the	right	of	the	telegraph	department	to
这	长的	-	持续	争议	作为	到	这	正确的	的	这	电报	部门	到

[ɪ'rekt] [poʊsts] [ænd; ənd] ['waɪɝz, 'waɪrz] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [striːts] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [bɪn]

erect	posts	and	wires	over	our	crowded	city	streets	has	at	last	been
直立	帖子	和	电线	超过	我们的	挤	城市	街道	有	在	最后的	到过

[set] [æt; ət] [rest] ,

set	at	rest	,
放	在	休息	,

关于电报部门是否有权在拥挤的城市街道上架设电线杆和电线的长期争议终于尘埃落定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [duː] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	the	Postmaster	-	general	can	,	with	certain	restrictions	,	do	much	as
和	这	邮政局长	-	一般的	能	,	和	肯定	限制	,	做	很多	作为

[hiː; hi] [laɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

he	likes	about	the	matter	.
他	点赞	关于	这	事情	.

邮政总局局长在一定限制条件下，可以就此事做很多他想做的事情。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəniz] , [huː] [ɑːr; ər] [nuː] - ['kʌmər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] ['stætʃətɔːri] ['paʊɝz]

The	Telephone	Companies	,	who	are	new	-	comers	and	have	no	statutory	powers
这	电话	公司	,	WHO	是	新的	-	来者	和	有	不	法定的	权力

, [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

,	have	yet	to	fight	the	question	.
,	有	然而	到	斗争	这	问题	.

由于电话公司是新入行的，没有法定权力，因此尚未就此问题展开辩论。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə'dɪʃənz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]

We	must	for	many	reasons	deplore	the	circumstance	that	additions	will	still	be
我们	必须	为了	许多	原因	遗憾	这	环境	那	新增内容	将要	仍然	是

[meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['spaɪdər] - [webz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [faɪn]

made	to	the	metallic	spider	-	webs	which	cover	so	many	of	our	fine
制成	到	这	金属	蜘蛛	-	网络	哪个	覆盖	所以	许多	的	我们的	美好的

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [striːts] .

metropolitan	streets	.
大都会	街道	.

出于诸多原因，我们必须对这样一种情况感到惋惜：覆盖我们众多美丽都市街道的金属蜘蛛网还会继续增加。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɑːntʊr]

It	has	been	suggested	that	the	lines	could	be	made	to	follow	the	contour
它	有	到过	建议	那	这	线条	可以	是	制成	到	跟随	这	轮廓

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] ,

of	the	roads	,
的	这	道路	,

有人建议，这些线条可以沿着道路的轮廓线绘制。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [iːvz] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ['koʊpɪŋ] - [stoʊnz] [soʊ] [æz; əz] [noʊ]

and	could	be	hidden	under	eaves	and	behind	coping	-	stones	so	as	no
和	可以	是	隐	在下面	檐	和	在后面	应对	-	石头	所以	作为	不

[lɔːŋgər] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [aɪ] ,

longer	to	offend	the	eye	,
更长	到	得罪	这	眼睛	,

可以将其隐藏在屋檐下或压顶石后，以免影响美观。

[ɔːr] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [laɪf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [duː] .

or	to	present	the	risk	of	danger	to	life	,	which	they	now	undoubtedly	do	.
或者	到	展示	这	风险	的	危险	到	生活	,	哪个	他们	现在	无疑	做	.

或者说，它们对生命构成危险，而它们现在无疑确实如此。

[ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wʊd] ['daʊtləs] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ˌtelɪ'græfɪk]
This 这 **innovation** 创新 **would** 会 **doubtless** 毫无疑问 **mean** 意思是 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **difficulty** 困难 **to** 到 **telegraphic** 电报
['ɛndʒə'nɪrz] ,
engineers 工程师 **,** ,

这项创新无疑会给电报工程师带来诸多困难。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] [ə'poʊzd] [baɪ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [sɪm'plɪsəti]
and 和 **would** 会 **be** 是 **naturally** 自然 **opposed** 反对 **by** 经过 **them** 他们 **,** , **for** 为了 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **sweet** 甜的 **simplicity** 简单
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['waɪər] ;
about 关于 **a** 一个 **suspended** 暂停 **wire** 金属丝 **;** ;

他们自然会反对，因为悬挂的电线有一种简洁优美的美感；

[bʌt; bət][ðə; ði][geɪn][tuː; tə] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] .
but 但 **the** 这 **gain** 获得 **to** 到 **others** 其他的 **would** 会 **be** 是 **great** 伟大的 **.** .

但其他人将从中受益匪浅。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['lʌndən] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The 这 **International** 国际的 **Health** 健康 **Exhibition** 展览 **,** , **London** 伦敦 **,** , **which** 哪个 **follows** 跟随 **so** 所以 **closely** 密切 **upon** 之上 **the** 这
['fɪʃəriːz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Fisheries 渔业 **Exhibition** 展览 **,** ,

紧随渔业展览会之后的伦敦国际健康展览会，

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [seɪm] ['speɪʃəs] [saɪt] , [bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ,
and 和 **occupies** 占据 **the** 这 **same** 相同的 **spacious** 宽敞 **site** 地点 **,** , **bids** 出价 **fair** 公平的 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **success** 成功 **,** ,

它占据了同一宽敞的场地，很有可能取得成功。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][soʊ]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
although 虽然 **it** 它 **can** 能 **hardly** 几乎 **be** 是 **expected** 预期的 **to** 到 **be** 是 **quite** 相当 **so** 所以 **popular** 受欢迎的 **with** 和 **the** 这
['mʌltɪtuːd] [æz; əz][ɪts] ['predəsesər] .
multitude 民众 **as** 作为 **its** 它是 **predecessor** 前任 **.** .

虽然很难指望它能像它的前身那样受到大众的欢迎。

[stɪl] ,
Still 仍然 **,** ,

仍然，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][fɑːr]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [huː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]
there 那里 **is** 是 **much** 很多 **to** 到 **attract** 吸引 **the** 这 **far** 远的 **larger** 更大的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **community** 社区 **who** WHO **long** 长的 **for** 为了
[ə'mjuːzmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
amusement 娱乐 **rather** 相当 **than** 比 **instruction** 操作说明 **,** ,

这里有很多东西可以吸引社区中绝大多数渴望娱乐而非学习的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'pendənt]
and 和 **as** 作为 **the** 这 **financial** 金融的 **success** 成功 **of** 的 **the** 这 **undertaking** 承诺 **must** 必须 **be** 是 **dependent** 依赖
[ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] ,
upon 之上 **such** 这样的 **visitors** 访客 **,** ,

由于该项目的经济成功必然取决于这些访客，

[ðə; ði] ['keɪtərəz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [wɔ:lz] ['meni]

the	**caterers**	**cannot**	**be**	**blamed**	**if**	**they**	**have**	**admitted**	**within**	**their**	**walls**	**many**
这	餐饮服务商	不能	是	被指责	如果	他们	有	承认	之内	他们的	墙壁	许多

[ɪg'zɪbɪts] [wɪtʃ] ,

exhibits	**which**	**,**
展品	哪个	,

如果餐饮服务商允许在其场所内展出许多展品，则不能责怪他们。

[baɪ][ðə; ði]['waɪdɪst] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

by	**the**	**widest**	**stretch**	**of**	**the**	**imagination**	**,**	**can**	**hardly**	**be**	**associated**	**with**
经过	这	最宽	拉紧	的	这	想像力	,	能	几乎	是	联系	和

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [helθ] .

the	**subject**	**of**	**health**	**.**
这	主题	的	健康	.

无论如何发挥想象力，也很难将它与健康联系起来。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] ['vɪzɪtər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɔnfərənsis] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]

For	**more**	**thoughtful**	**visitors**	**,**	**there**	**are**	**Conferences**	**upon**	**all**	**manner**	**of**	**questions**
为了	更多的	周到	访客	,	那里	是	会议	之上	全部	方式	的	问题

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ,

connected	**with**	**Domestic**	**Sanitation**	**,**
连接	和	国内的	卫生	,

对于更具思考性的参观者，还有关于家庭卫生相关各种问题的研讨会。

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] .

questions	**of**	**which**	**the**	**majority**	**of**	**people**	**are**	**at**	**present**	**profoundly**	**ignorant**	**.**
问题	的	哪个	这	多数	的	人们	是	在	展示	深刻地	无知	.

目前大多数人对此问题一无所知。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['pepərz] [ri:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [mi:t] - [sə'plaɪ] ; [fu:d] -

There	**will**	**also**	**be**	**papers**	**read**	**upon**	**the**	**subjects**	**of**	**Meat**	**-**	**supply**	**;**	**Food**	**-**
那里	将要	还	是	文件	读	之上	这	主题	的	肉	-	供应	;	食物	-

[əˌdʌltə'reɪʃn] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] ;

adulteration	**and**	**Analysis**	**;**
掺假	和	分析	;

还将宣读有关肉类供应、食品掺假和分析等主题的论文；

[sku:l] - ['daɪət] ; [sku:l] - [laɪf][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['aɪsaɪt] ; ['pɑ:stʃər][ɪn] [sku:lz] ; [ˌepi'demiks][ɪn]

School	**-**	**diet**	**;**	**School**	**-**	**life**	**in**	**Relation**	**to**	**Eyesight**	**;**	**Posture**	**in**	**Schools**	**;**	**Epidemics**	**in**
学校	-	饮食	;	学校	-	生活	在	关系	到	视力	;	姿势	在	学校	;	流行病	在

[sku:lz] ;

Schools	**;**
学校	;

学校饮食；学校生活与视力的关系；学校中的姿势；学校中的流行病；

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	**numberless**	**other**	**matters**	**of**	**social**	**interest**	**.**
和	无数	其他	事情	的	社会的	兴趣	.

以及其他无数社会关注的问题。

[æz; əz] [ði:z] ['kɔnfərənsis] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

As	**these**	**Conferences**	**are**	**under**	**the**	**care**	**of**	**different**	**Societies**	**and**	**Associations**
作为	这些	会议	是	在下面	这	关心	的	不同的	社会	和	协会

,

,

,

由于这些会议由不同的学会和协会负责组织，

[wɪtʃ] [ɪg'zɪst]['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts]

which	exist	only	to	increase	our	knowledge	regarding	the	different	subjects
哪个	存在	仅有的	到	增加	我们的	知识	关于	这	不同的	主题

['ɪndɪkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

它们存在的唯一目的就是增进我们对所列不同主题的了解。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

and	which	have	in	most	cases	been	at	work	for	many	years	,
和	哪个	有	在	最多	案例	到过	在	工作	为了	许多	年	,

而且在大多数情况下，它们已经工作多年了。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ə'kru:] [frʌm; frəm] [ði:z] [dɪs'kʌʃnz] .

we	may	be	sure	that	much	good	will	accrue	from	these	discussions	.
我们	可能	是	当然	那	很多	好的	将要	累积	从	这些	讨论	.

我们可以肯定，这些讨论会带来很多好处。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [wɪl]

Following	the	procedure	of	the	Fisheries	Exhibition	,	a	number	of	pamphlets	will
下列的	这	程序	的	这	渔业	展览	,	一个	数字	的	小册子	将要

['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['ɪʃu:d] ,

also	be	issued	,
还	是	发布	,

按照渔业展览会的流程，还将发放若干宣传册。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

dealing	with	the	multifarious	sections	of	the	Exhibition	.
处理	和	这	五花八门	部分	的	这	展览	.

负责处理展览的各个部分。

[ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Although	,	as	we	have	more	than	once	pointed	out	,
虽然	,	作为	我们	有	更多的	比	一次	尖	出去	,

虽然，正如我们不止一次指出的那样，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]['kænɑ:t]

the	general	adoption	of	the	electric	light	for	domestic	purposes	cannot
这	一般的	采用	的	这	电的	光	为了	国内的	目的	不能

[bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] ,

be	looked	for	in	the	near	future	,
是	看起来	为了	在	这	靠近	未来	,

在不久的将来，家用电灯普及的可能性不大。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] .

it	can	easily	be	installed	for	special	occasions	.
它	能	容易地	是	已安装	为了	特别的	场合	.

它可以轻松安装，用于特殊场合。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [ɪn]

An	account	has	recently	been	published	of	a	ball	at	a	private	house	in
一个	帐户	有	最近	到过	已发布	的	一个	球	在	一个	私人的	房子	在

['lʌndən] [wer] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd]

London	where	the	rooms	were	illuminated	during	the	evening	by	one	hundred
伦敦	在哪里	这	房间	是	照明	期间	这	晚上	经过	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmps] .

and	twenty	incandescent	lamps	.
和	二十	白炽灯	灯	.

最近有报道称，伦敦一户私人住宅举办了一场舞会，当晚房间里点亮了一百二十盏白炽灯。

[ðiːz] [læmps][wɜːr; wər] [fed] [baɪ] ['sekənderi] ['bætəriz] , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn] [tuː] [vænz] ,

These	lamps	were	fed	by	secondary	batteries	,	which	arrived	in	two	vans	,
这些	灯	是	美联储	经过	次要	电池	,	哪个	到达的	在	二	货车	,

这些灯具由二次电池供电，电池由两辆货车运来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [koʊtʃ] - [haʊs] .

and	which	were	subsequently	accommodated	in	an	adjoining	coach	-	house	.
和	哪个	是	随后	已安排	在	一个	相邻的	教练	-	房子	.

随后，这些物品被安置在隔壁的马车房里。

[ðə; ði] ['bætəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

The	batteries	had	been	previously	charged	at	a	place	ten	miles	distant	.
这	电池	有	到过	之前	带电	在	一个	地方	十	英里	遥远	.

这些电池之前是在十英里外的地方充电的。

[ðɪs] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [meɪ] ['pɑːsəbli] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [kɔːst][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

This	use	for	the	light	may	possibly	become	common	in	cases	where	cost	is	not	a
这	使用	为了	这	光	可能	可能	变得	常见的	在	案例	在哪里	成本	是	不是	一个

['mætər] [ʌv; əv][fɜːrst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

matter	of	first	consideration	.
事情	的	第一的	考虑	.

在成本不是首要考虑因素的情况下，这种照明方式可能会变得很常见。

[ə'nʌðər] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['daɪmənd][hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['dɪgər] [æt; ət]

Another	phenomenal	diamond	has	fallen	to	the	lot	of	a	fortunate	digger	at
其他	非凡的	钻石	有	倒下	到	这	很多	的	一个	幸运	挖掘机	在

[ðə; ði] ['kimbəli] [maɪn] ,

the	Kimberley	mine	,
这	金伯利	矿	,

金伯利矿区一位幸运的矿工又挖到了一颗品质卓越的钻石。

[saʊθ] ['æfrɪkə] .

South	Africa	.
南	非洲	.

南非。

[ɪts] [weɪt] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['kærəts] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Its	weight	is	three	hundred	and	two	carats	;	but	,	unfortunately	,
它是	重量	是	三	百	和	二	克拉	;	但	,	很遗憾	,

它的重量是302克拉；但是，不幸的是，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ðæt] ['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kʌlər] , [ɔːr] ['ræðər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

it	does	not	possess	that	purity	of	colour	,	or	rather	absence	of	colour	,
它	做	不是	具有	那	纯度	的	颜色	,	或者	相当	缺席	的	颜色	,

它不具备那种纯净的色彩，或者更确切地说，它不具备那种无色。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

which	is	the	first	desideratum	in	a	diamond	.
哪个	是	这	第一的	理想	在	一个	钻石	.

这是钻石的首要条件。

[ɪts]['vælju:][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [ˌwer'æz] [ðə; ði][fɑːr] ['smɔːlər] ['potər]

Its	value	is	said	to	be	about	three	thousand	pounds	;	whereas	the	far	smaller	Porter
它是	价值	是	说	到	是	关于	三	千	磅	;	然而	这	远的	较小的	搬运工

- [roʊdz] [dʒem] ,

-	Rhodes	gem	,
-	罗德岛	宝石	,

据说它的价值约为三千英镑；而体积小得多的波特-罗兹宝石，

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

found	in	the	same	mine	about	three	years	ago	,
成立	在	这	相同的	矿	关于	三	年	前	,

大约三年前在同一矿井中发现的

[wʌz; wəz]['vælju:d][baɪ][ɪts] ['oʊnər] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

was	valued	by	its	owner	at	one	hundred	thousand	pounds	.
曾是	有价值的	经过	它是	所有者	在	一	百	千	磅	.

据其所有者估价，价值十万英镑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fetʃ] ,

But	the	popular	notion	is	that	the	value	of	a	thing	is	what	it	will	fetch	,
但	这	受欢迎的	概念	是	那	这	价值	的	一个	事物	是	什么	它	将要	拿来	,

但人们普遍认为，一件物品的价值就是它能卖多少钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [fju:] ['pɝ:sənz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [wʊd] [lɑ:k] [ʌp] [sʌtʃ]

and	there	are	certainly	very	few	persons	in	the	world	who	would	lock	up	such
和	那里	是	当然	非常	很少	人	在	这	世界	WHO	会	锁	向上	这样的

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

an	enormous	sum	for	the	doubtful	advantage	of	possessing	such	a	thing	.
一个	巨大的	和	为了	这	疑	优势	的	拥有	这样的	一个	事物	.

世界上肯定很少有人会为了拥有这样一件东西这种不太可靠的好处而把如此巨额的资金投入其中。

[ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['waɪdli] [noʊn] , [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd]

A	document	,	which	should	be	widely	known	,	was	recently	issued	by	the	Board
一个	文档	,	哪个	应该	是	广泛	已知	,	曾是	最近	发布	经过	这	木板

[ʌv; əv] [treɪd] ,

of	Trade	,
的	贸易	,

美国贸易委员会最近发布了一份文件，这份文件应该广为人知。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔɪlər]

in	the	form	of	a	Report	of	the	first	year's	experience	of	the	Boiler
在	这	形式	的	一个	报告	的	这	第一的	年	经验	的	这	锅炉

[ɪksp'ləʊʒnz] - [ækt][ʌv; əv] - .

Explosions	'	Act	of	1882	.
爆炸	-	行为	的	-	.

以《1882 年锅炉爆炸法》第一年实施经验报告》的形式。

[ðɪs] [ækt] , [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] ,

This	Act	,	we	may	remind	our	readers	,
这	行为	,	我们	可能	提醒	我们的	读者	,

我们在此提醒读者，本法案如下：

[prə'vaidz] [ðæt] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['evri] ['bɔɪlər]

provides	that	an	inquiry	should	be	held	into	the	cause	of	every	boiler
提供	那	一个	询问	应该	是	握住	进入	这	原因	的	每一个	锅炉

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

规定应对每一起锅炉爆炸事故的原因进行调查。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðer; ðər] [prɪ'venʃn] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

with	a	view	to	their	prevention	if	possible	.
和	一个	看法	到	他们的	预防	如果	可能的	.

以便尽可能预防此类事件的发生。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rti] - [faɪv] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][in'kwaiəd]

The	causes	of	the	forty	-	five	casualties	of	this	description	which	were	inquired
这	原因	的	这	四十	-	五	伤亡	的	这	描述	哪个	是	询问

['ɪntu:] ,

into	,
进入	,

对这45起类似伤亡事件的原因进行了调查，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['ɪndʒəriz][tuː; tə][æz; əz]

and	which	resulted	in	the	loss	of	thirty	-	five	lives	and	injuries	to	as
和	哪个	结果	在	这	损失	的	三十	-	五	生活	和	受伤	到	作为

['meni] [mɔːr] ,

many	more	,
许多	更多的	,

事故造成35人死亡，另有多人受伤。

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [prɪ'ventəbl] .

were	entirely	preventable	.
是	完全	可预防的	.

完全可以避免。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sekrətəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] [goʊz] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] -

One	of	the	assistant	-	secretaries	to	the	Board	goes	so	far	as	to	say	that	'
一	的	这	助手	-	秘书	到	这	木板	去	所以	远的	作为	到	说	那	-

[ðə; ði] [tɜːrmz] “ [ɪn'evɪtəb(ə)l]['æksɪdənt] ” [ænd; ənd] “ ['æksɪdənt] ” [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnə'plɪkəbl,ɪn'æplɪkəbl]

the	terms	“	inevitable	accident	”	and	“	accident	”	are	entirely	inapplicable
这	条款	“	不可避免的	事故	”	和	“	事故	”	是	完全	不适用

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

to	these	explosions	,
到	这些	爆炸	,

委员会的一位助理秘书甚至表示，“‘不可避免的事故’和‘事故’这两个词完全不适用于这些爆炸事件”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli][ˌæksə'dent(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

and	that	the	only	accidental	thing	about	many	of	them	is	that	the
和	那	这	仅有的	偶然	事物	关于	许多	的	他们	是	那	这

[ɪksp'ləʊʒnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] .

explosions	should	have	been	so	long	deferred	.
爆炸	应该	有	到过	所以	长的	延期	.

其中许多爆炸事件唯一的意外之处在于，爆炸本应被推迟这么久。

- [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'seɪf] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz]

'	The	prevailing	cause	of	the	disasters	is	the	unsafe	condition	of	the	boilers
-	这	盛行	原因	的	这	灾难	是	这	不安全	状况	的	这	锅炉

[θruː] [eɪdʒ] ,

through	age	,
通过	年龄	,

“造成这些灾难的主要原因是锅炉老化导致的安全隐患。”

[kə'roʊʒ(ə)n] , ['weɪstɪŋ] , & [siː] . ;

corrosion	,	wasting	,	&	c	.	;
腐蚀	,	浪费	,	&	c	.	;

腐蚀、损耗等；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði]

and	a	noticeable	feature	in	many	cases	is	the	absence	of	any	effort	on	the
和	一个	显	特征	在	许多	案例	是	这	缺席	的	任何	努力	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['juːzər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] { - }

part	of	the	steam	-	user	to	ascertain	the	condition	of	{	414	}
部分	的	这	蒸汽	-	用户	到	探明	这	状况	的	{	-	}

在许多情况下，一个显著的特点是蒸汽用户没有采取任何措施来确定{414}的状况。

[ðə; ði]['bɔɪlər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv]['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'per] , [rɪ'nuː] , [ɔːr] [rɪ'pleɪs]

the	boiler	,	and	consequently	of	any	attempt	to	repair	,	renew	,	or	replace
这	锅炉	,	和	最后	的	任何	试图	到	维修	,	更新	,	或者	代替

[dɪ'fektɪv] [pleɪts] [ɔːr] ['fɪtɪŋz] .

defective	plates	or	fittings	.
有缺陷的	盘子	或者	配件	.

锅炉，以及任何试图修理、更换或更换有缺陷的板件或配件的行为。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [kju:] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] ['du:ti] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [heild]

The	authorities	of	Kew	Observatory	have	undertaken	a	duty	which	will	be	hailed
这	当局	的	邱园	天文台	有	已	一个	责任	哪个	将要	是	赞誉

[wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [baɪ] [ɔ:l] ['wɑ:tʃmeɪkər] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

with	satisfaction	by	all	watchmakers	and	watchowners	in	the	kingdom	.
和	满意	经过	全部	钟表匠	和	-	在	这	王国	.

邱园天文台的当局承担了一项职责，这项职责将受到王国所有钟表匠和钟表拥有者的欢迎。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wɑ:tʃ] [left] [ɪn]

They	will	undertake	for	a	small	fee	to	test	the	virtues	of	any	watch	left	in
他们	将要	承担	为了	一个	小的	费用	到	测试	这	美德	的	任何	手表	左边	在

[ðer; ðər] [ker] ,

their	care	,
他们的	关心	,

他们会收取少量费用，为任何委托他们保管的手表检测其性能。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɑ:tʃ] [soʊ] ['testɪd] , [wɪl] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['goʊɪŋ] ['paʊɚz] ,

and	with	every	watch	so	tested	,	will	issue	a	statement	of	its	going	powers	,
和	和	每一个	手表	所以	测试	,	将要	问题	一个	陈述	的	它是	去	权力	,

每经测试的手表都会发布一份性能声明。

['ʌndər] ['verid] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , & [si:] .

under	varied	conditions	of	position	,	temperature	,	&	c	.
在下面	多种多样	状况	的	位置	,	温度	,	&	c	.

在位置、温度等各种条件下。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [ə'wɔ:rd] [tu:; tə] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['eksələns] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['merɪt] ,

They	will	also	award	to	watches	of	superior	excellence	certificates	of	merit	,
他们	将要	还	奖	到	手表	的	优越的	卓越	证书	的	优点	,

他们还会向品质卓越的腕表颁发荣誉证书。

[wɪtʃ] [sə'tifikeits] [wɪl] [pə'zes] [æn; ən] ['i:kwəl] ['vælju:] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:kjuments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər]

which	certificates	will	possess	an	equal	value	with	documents	of	the	same	nature
哪个	证书	将要	具有	一个	平等的	价值	和	文件	的	这	相同的	自然

[wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['græntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒə'ni:və] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [jeɪl] ['kɑ:lɪdʒ]

which	have	for	years	been	granted	by	the	Geneva	and	by	the	Yale	College
哪个	有	为了	年	到过	的确	经过	这	日内瓦	和	经过	这	耶鲁大学	大学

[əb'zɜ:vəˌtɔ:ri:z] .

Observatories	.
天文台	.

这些证书将与日内瓦天文台和耶鲁大学天文台多年来颁发的同类文件具有同等效力。

[ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ði:z] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ]

The	Swiss	and	Americans	have	long	enjoyed	these	facilities	for	obtaining
这	瑞士	和	美国人	有	长的	享受	这些	设施	为了	获得

[ˌɪndɪ'pendənt] ['testɪmoʊni] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] ,

independent	testimony	as	to	the	qualities	of	their	watches	,
独立的	见证	作为	到	这	品质	的	他们的	手表	,

瑞士人和美国人长期以来一直利用这些便利措施来获取有关其手表质量的独立证词。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðɪs]

and	it	is	only	surprising	that	a	movement	has	not	been	made	before	in	this
和	它	是	仅有的	奇怪	那	一个	移动	有	不是	到过	制成	前	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ;

direction	here	at	home	;
方向	这里	在	家	;

令人惊讶的是，此前国内竟然没有朝着这个方向采取任何行动；

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] - [meɪd] ['wɑːtʃɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [stɪl] [mʌtʃ] [sɔːt]
for **English** **-** **made** **watches** **,** **in** **spite** **of** **foreign** **competition** **,** **are** **still** **much** **sought**
为了 英语 - 制成 手表 , 在 尽管如此 的 外国的 竞赛 , 是 仍然 很多 寻求
['æftər] .
after **.**
后 .

尽管面临外国竞争，英国制造的手表仍然备受追捧。

[ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊd] - ['swipɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv]
A **new** **method** **of** **dealing** **with** **road** **-** **sweepings** **and** **the** **contents** **of**
一个 新的 方法 的 处理 和 路 - 清扫 和 这 内容 的
[də'mestɪk] [dʌst] - [bɪnz] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [ɪts] ['traɪəl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
domestic **dust** **-** **bins** **is** **now** **on** **its** **trial** **in** **New** **York** **,**
国内的 灰尘 - 垃圾箱 是 现在 在 它是 审判 在 新的 约克 ,

一种处理道路清扫物和家用垃圾桶内物品的新方法目前正在纽约进行试验。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
and **seems** **to** **be** **very** **successful** **.**
和 似乎 到 是 非常 成功的 .

而且似乎非常成功。

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪz] ['kɑːrtɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['loʊdz] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
The **rubbish** **is** **carted** **,** **to** **the** **extent** **of** **forty** **loads** **a** **day** **,** **to** **a** **wonderful**
这 垃圾 是 推车 , 到 这 程度 的 四十 负载 一个 天 , 到 一个 精彩的
[mə'ʃiːn] ,
machine **,**
机器 ,

每天多达四十车垃圾被运送到一台神奇的机器那里。

[wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ræg] , ['aɪərn] , [glæs] , [koʊl] , [ænd; ənd] ['sɪndər] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [hiːps]
which **separates** **the** **paper** **,** **rag** **,** **iron** **,** **glass** **,** **coal** **,** **and** **cinder** **into** **different** **heaps**
哪个 分离 这 纸 , 抹布 , 铁 , 玻璃 , 煤炭 , 和 煤渣 进入 不同的 堆积如山
.
:
.

它将纸张、碎布、铁、玻璃、煤炭和煤渣分别堆放在不同的堆垛中。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['æftərwərdz] [soʊld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]
These **are** **afterwards** **sold** **,** **with** **the** **exception** **of** **about** **four** **hundred** **pounds** **of**
这些 是 然后 卖 , 和 这 例外 的 关于 四 百 磅 的
[koʊl] [ænd; ənd] ['sɪndər] ,
coal **and** **cinder** **,**
煤炭 和 煤渣 ,

除了大约四百磅煤炭和炉渣外，其余的都被卖掉了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
which **are** **used** **for** **firing** **the** **engine** **attached** **to** **the** **machine** **.**
哪个 是 用过的 为了 射击 这 引擎 随附的 到 这 机器 .

它们用于点燃与机器相连的发动机。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'fjuːz] — [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ]
The **remaining** **refuse** **—** **of** **no** **use** **to** **anybody** **,** **and** **too** **often** **,** **under** **existing**
这 其余的 拒绝 — 的 不 使用 到 任何人 , 和 也 经常 , 在下面 现存的
['sɪstəmz] ,
systems **,**
系统 ,

剩下的垃圾——对任何人都没有用处，而且在现有制度下，这种情况屡见不鲜。

[ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] — [ɪz] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['faɪər] [tuː; tə] [ɪm'pælpəb(ə)l] [æʃ] .
a **possible** **source** **of** **disease** **—** **is** **reduced** **by** **fire** **to** **impalpable** **ash** **.**
一个 可能的 来源 的 疾病 — 是 减少 经过 火 到 无形的 灰 .

疾病的潜在来源——经火烧成无形的灰烬。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['rʌbɪʃ]

It	has	been	the	custom	in	New	York	for	many	years	to	carry	their	rubbish
它	有	到过	这	风俗	在	新的	约克	为了	许多	年	到	携带	他们的	垃圾

[aʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

out	to	sea	and	to	discharge	it	outside	the	harbour	.
出去	到	海	和	到	释放	它	外部	这	港口	.

多年来，纽约一直有将垃圾运到海里并在港口外倾倒的习俗。

['pailəts][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [lɔːŋ] [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] [prə'siːdʒər] ,

Pilots	and	others	have	long	protested	against	this	procedure	,
飞行员	和	其他的	有	长的	抗议	反对	这	程序	,

飞行员和其他人士长期以来一直抗议这一程序。

[ænd; ənd][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbərz] [maʊθ] [ɑːr; ər]['grædʒuəli] ['biːɪŋ]

and	affirm	that	the	approaches	to	the	harbour's	mouth	are	gradually	being
和	确认	那	这	方法	到	这	港口的	嘴	是	逐步地	存在

['sɪltɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][dɜːrt] [θroʊn] [ɪn] .

silted	up	by	the	accumulation	of	dirt	thrown	in	.
淤泥	向上	经过	这	积累	的	污垢	抛掷	在	.

并证实，由于倾倒的泥土不断堆积，通往港口入口的通道正在逐渐被淤泥堵塞。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

The	experiment	will	be	watched	with	interest	by	all	those	who	acknowledge	the
这	实验	将要	是	观看	和	兴趣	经过	全部	那些	WHO	承认	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvd] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

importance	of	improved	sanitation	in	our	large	towns	and	cities	.
重要性	的	改进	卫生	在	我们的	大的	城镇	和	城市	.

这项实验将受到所有认识到改善大城镇卫生条件重要性的人们的关注。

['muːnz] ['pæt(ə)nt] ['kwɪksɪlvər] - [weɪv] [goʊld] [ə'mælgəmeɪtər] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Moon's	Patent	Quicksilver	-	wave	Gold	Amalgamator	is	the	imposing	title	of	a
月亮的	专利	水银	-	海浪	金子	混合器	是	这	气势磅礴	标题	的	一个

['klevər] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['ɑːbvieɪt][ðə; ði] ['sɪriəs] [lɔːs] [ʌv; əv][goʊld]

clever	machine	which	has	been	introduced	to	obviate	the	serious	loss	of	gold
聪明的	机器	哪个	有	到过	介绍	到	避免	这	严肃的	损失	的	金子

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] .

which	is	inseparable	from	previously	existing	methods	of	treating	the	ore	.
哪个	是	形影不离	从	之前	现存的	方法	的	治疗	这	矿石	.

Moon 的专利水银波黄金汞齐机是一款巧妙机器的宏伟名称，它的推出是为了避免以前处理矿石的方法中不可避免的黄金严重损失。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,

From	the	discovery	of	gold	in	California	in	1848	to	the	end	of	1882	,
从	这	发现	的	金子	在	加利福尼亚州	在	-	到	这	结尾	的	-	,

从1848年加利福尼亚发现黄金到1882年底，

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] -

the	value	of	the	gold	found	there	was	nearly	two	hundred	and	thirty	-
这	价值	的	这	金子	成立	那里	曾是	几乎	二	百	和	三十	-

['sev(ə)n] ['mɪljən] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

seven	million	pounds	sterling	.
七	百万	磅	英镑	.

在那里发现的黄金价值近2.37亿英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɑːn] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðɪs] [væst] [ə'maʊnt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [pər] [sent] .

It	is	said	on	competent	authority	that	this	vast	amount	is	less	than	fifty	per	cent	.
它	是	说	在	胜任的	权威	那	这	广阔的	数量	是	较少的	比	五十	每	中心	.

据权威人士透露，这笔巨款还不到百分之五十。

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɔːr] ['triːtɪd] ,

of	the	gold	known	to	be	in	the	ore	treated	,
的	这	金子	已知	到	是	在	这	矿石	治疗	,

已知所处理的矿石中含有的黄金量，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn]['pɑːrtɪk(ə)lz][soʊ][faɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz]

more	than	half	the	precious	metal	escaping	in	particles	so	fine	that	the	machines
更多的	比	一半	这	宝贵的	金属	逃脱	在	颗粒	所以	美好的	那	这	机器

[ɪm'plɔɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌɪntər'sept][ðem; ðəm] .

employed	could	not	intercept	them	.
受雇	可以	不是	截距	他们	.

超过一半的贵金属以极细的颗粒形式逸出，以至于所使用的机器无法拦截它们。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [krʌʃt] [ɔːr] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

In	this	new	machine	,	the	crushed	ore	,	mingled	with	water	,
在	这	新的	机器	,	这	碎	矿石	,	混合	和	水	,

在这台新机器中，破碎的矿石与水混合，

[ɪz] [θroʊn] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] ,

is	thrown	in	small	quantities	into	a	moving	wave	of	quicksilver	,
是	抛掷	在	小的	数量	进入	一个	移动	海浪	的	水银	,

少量地投入到流动的水银波中，

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kwɪksɪlvə] [pleɪt] , [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] .

and	not	merely	across	a	quicksilvered	plate	,	as	under	the	old	system	.
和	不是	仅仅	穿过	一个	水银	盘子	,	作为	在下面	这	老的	系统	.

而且不仅仅是像旧制度下那样通过镀有水银的盘子。

[ðə; ði]['taɪniːəst] ['spæŋglz] [ʌv; əv][goʊld][ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['spiːdəli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ɔːr]

The	tiniest	spangles	of	gold	are	by	this	means	speedily	absorbed	by	or
这	最小的	亮片	的	金子	是	经过	这	方法	迅速地	吸收	经过	或者

[ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd]['met(ə)l] ,

amalgamated	with	the	liquid	metal	,
合并	和	这	液体	金属	,

通过这种方法，极细小的金箔会迅速被液态金属吸收或与之融合。

[ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .

the	two	being	afterwards	separated	by	heat	in	the	usual	manner	.
这	二	存在	然后	分开	经过	热	在	这	通常	方式	.

随后，两者按常规方式通过加热分离。

[ɪn][wʌn][maɪn] [wer] ['mɪstər] ['muːnz] [mə'ʃiːn] [ɪz][ɪn][juːz][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [jiːld] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd]

In	one	mine	where	Mr	Moon's	machine	is	in	use	the	increase	of	yield	is	estimated
在	一	矿	在哪里	先生	月亮的	机器	是	在	使用	这	增加	的	屈服	是	估计的

[æt; ət]['fɔːrti] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [pər] [wiːk] ,

at	forty	pounds	sterling	per	week	,
在	四十	磅	英镑	每	星期	,

在穆恩先生的机器投入使用的一座矿井中，据估计每周产量可增加40英镑。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plaɪəns] [ɪz] [suːn] [rɪ'peɪd] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrtʃəsər]

so	it	would	seem	that	the	cost	of	the	appliance	is	soon	repaid	to	its	purchaser
所以	它	会	似乎	那	这	成本	的	这	器具	是	很快	已偿还	到	它是	购买者

.

:

.

因此，购买这台电器的成本似乎很快就能收回来。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [kəm'baɪnd] [siːt] [ænd; ənd]['iːz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sketʃər] [hæz; həz]

A	very	convenient	combined	seat	and	easel	for	the	use	of	sketchers	has
一个	非常	方便的	合并	座位	和	画架	为了	这	使用	的	素描者	有

['leɪtli] [bɪn] [brɔːt] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] .

lately	been	brought	under	our	notice	.
最近	到过	带来	在下面	我们的	注意	.

最近我们注意到一种非常方便的素描用座椅和画架组合产品。

[ˌaɪ 'tiː] [pæks] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kʌmpəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] ;

It	packs	into	a	very	small	compass	;	it	will	hold	a	large	picture	;
它	包装	进入	一个	非常	小的	罗盘	;	它	将要	抓住	一个	大的	图片	;

它可以折叠成一个很小的指南针；它可以容纳一张大照片；

[ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['dʒʌstifaiz] [ɪts] [neɪm] , - [ðə; ði]['rɪdʒɪd] , - [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [weɪz] ['oʊnli] [fɔːr] [paʊndz] .

it	fully	justifies	its	name	,	'	The	Rigid	,	'	and	actually	weighs	only	four	pounds	.
它	完全	证明其合理性	它是	姓名	,	-	这	死板的	,	-	和	实际上	重量	仅有的	四	磅	.

它完全名副其实地被称为"刚性"，而且实际上只有四磅重。

[ɪts] [praɪs] [ɪz] ['mɑːdərət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv]['mesərz] ['riːvz] , ['lʌndən] .

Its	price	is	moderate	,	and	it	is	to	be	had	of	Messrs	Reeves	,	London	.
它是	价格	是	缓和	,	和	它	是	到	是	有	的	先生们	里夫斯	,	伦敦	.

它的价格适中，可从伦敦的里夫斯先生处购买。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn] - [sʌm; səm] [kwɪr] ['dɪʃɪz] ,

Referring	to	a	recent	article	in	this	Journal	on	'	Some	Queer	Dishes	,
指	到	一个	最近的	文章	在	这	杂志	在	-	一些	酷儿	菜肴	,

参考本刊最近一篇题为《一些奇特菜肴》的文章，

- [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd]

'	in	which	it	was	stated	that	the	cuttle	-	fish	is	used	for	food	in	Japan	and
-	在	哪个	它	曾是	声明	那	这	墨鱼	-	鱼	是	用过的	为了	食物	在	日本	和

['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

elsewhere	in	the	Pacific	,
别处	在	这	太平洋	,

文中指出，在日本和太平洋其他地区，乌贼被用作食物。

[ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] [ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] [ɪz] [juːst]

a	Portuguese	correspondent	writes	to	us	that	in	Portugal	the	cuttle	-	fish	is	used
一个	葡萄牙语	通讯员	写	到	我们	那	在	葡萄牙	这	墨鱼	-	鱼	是	用过的

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

as	an	article	of	food	.
作为	一个	文章	的	食物	.

一位葡萄牙通讯员来信告诉我们，在葡萄牙，墨鱼是被当作食物食用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪd] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['hæŋɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn]

It	is	opened	,	and	then	dried	;	and	may	be	seen	hanging	up	for	sale	in
它	是	打开	,	和	然后	干燥	;	和	可能	是	已见	绞刑	向上	为了	销售	在

[ðə; ði] [ʃɑːps] .

the	shops	.
这	商店	.

它被打开，然后晾干；人们可以在商店里看到它挂起来出售。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [riː'mɑːks] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['delɪkəsi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] ['prɑːpərli]

The	people	,	he	remarks	,	consider	it	a	delicacy	;	and	it	is	,	when	properly
这	人们	,	他	评论	,	考虑	它	一个	美味	;	和	它	是	,	什么时候	适当地

[kʊkt] ,

cooked	,
煮熟	,

他指出，人们认为这是一种美味佳肴；如果烹饪得当，的确如此。

['veri]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['nɜ:rɪʃɪŋ]	.
very	**rich**	**and**	**nourishing**	**.**
非常	富有的	和	滋养	.

非常丰富且营养丰富。

[ə'keɪʒən(ə)l]	[noʊts]	.
OCCASIONAL	**NOTES**	**.**
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[nu:]	['poʊst(ə)l]	['ɔ:rdərz]	.
NEW	**POSTAL**	**ORDERS**	**.**
新的	邮政	订单	.

新的邮政汇票。

[ðə; ði]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]	['poʊst(ə)l]	['ɔ:rdərz]	,	[institju:tid]	[ɪn]	-	,	[hæz; həz]	[pru:vd]	[soʊ]	[sək'sesf(ə)l]	,
The	**system**	**of**	**Postal**	**Orders**	**,**	**instituted**	**in**	**1881**	**,**	**has**	**proved**	**so**	**successful**	**,**
这	系统	的	邮政	订单	,	已设立	在	-	,	有	已证实	所以	成功的	,

邮政汇票系统于1881年建立，事实证明非常成功。

[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæz; həz]	[bɪn]	[faʊnd]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	[tu:; tə]	[meɪk]	['sɜ:rt(ə)n]	[ˌɔ:ltə'reiʃəns]	[ænd; ənd]	[ɪk'stɛnʃənz]
that	**it**	**has**	**been**	**found**	**desirable**	**to**	**make**	**certain**	**alterations**	**and**	**extensions**
那	它	有	到过	成立	理想	到	制作	肯定	变化	和	扩展

[ˌðer'ɪn]	,
therein	**,**
其中	,

经查明，有必要对其进行某些修改和扩展。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[vju:]	[tu:; tə]	[ə'fɔ:d]	['fɜ:rðər]	[fə'sɪlətiz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['redi]
with	**a**	**view**	**to**	**affording**	**further**	**facilities**	**to**	**the**	**public**	**for**	**the**	**ready**
和	一个	看法	到	负担得起	更远	设施	到	这	民众	为了	这	准备好

[trænz'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[smɔ:l]	[sʌmz]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[θru:]	[ðə; ði]	[poʊst]	.
transmission	**of**	**small**	**sums**	**of**	**money**	**through**	**the**	**post**	**.**
传播	的	小的	总和	的	钱	通过	这	邮政	.

目的是为了向公众提供更多便利，以便通过邮寄方式便捷地汇款小额款项。

[ɑ:n]	[ðə; ði]	2d	[ʌv; əv]	[dʒu:n]	,	[ə; eɪ]	[nu:]	['sɪri:z]	[ʌv; əv]	['poʊst(ə)l]	['ɔ:rdərz]	[wɜ:r; wər]	['ɪʃu:d]	,
On	**the**	**2d**	**of**	**June**	**,**	**a**	**new**	**series**	**of**	**Postal**	**Orders**	**were**	**issued**	**,**
在	这	2d	的	六月	,	一个	新的	系列	的	邮政	订单	是	发布	,

6月2日，发行了新一批邮政汇票。

[ðə; ði]	['fɔ:rmər]	['sɪri:z]	['bi:ɪŋ]	[ɪn'taɪərli]	[wɪð'drɔ:n]	.
the	**former**	**series**	**being**	**entirely**	**withdrawn**	**.**
这	以前的	系列	存在	完全	撤回	.

前一系列节目已全部撤档。

[ðə; ði]	[nu:]	['poʊst(ə)l]	['ɔ:rdərz]	[ɑ:r; ər]	[ʌv; əv]	[ˌfɔ:r'ti:n]	['dɪfrənt]	[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ten]	,
The	**new**	**Postal**	**Orders**	**are**	**of**	**fourteen**	**different**	**denominations**	**,**	**instead**	**of**	**ten**	**,**
这	新的	邮政	订单	是	的	十四	不同的	面额	,	反而	的	十	,

[æz; əz]	['fɔ:rmərli]	;
as	**formerly**	**;**
作为	以前	;

新版邮政汇票的面额从以前的十种增加到了十四种；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'maʊnts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veriəs]	[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[reɪts]	[ʌv; əv]
and	**the**	**amounts**	**of**	**the**	**various**	**denominations**	**,**	**together**	**with**	**the**	**rates**	**of**
和	这	金额	的	这	各种各样的	面额	,	一起	和	这	利率	的

['paʊndɪdʒ]	['tʃɑ:rdʒəbl]	[ˌðer'ɑ:n]	,
poundage	**chargeable**	**thereon**	**,**
磅	收费	其上	,

以及各种面额的金额，连同应收取的英镑税率，

[ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
are **as** **follows** **:**
是 作为 跟随 :

具体如下:

[es] . [diː] . [diː] . [wʌn] - 0½1 [sɪks] 0½2 - - [sɪks] - - - [sɪks] - - - [sɪks] - - - [sɪks] - - -
s **.** **d** **.** **d** **.** **1** **0** **0½1** **6** **0½2** **0** **12** **6** **13** **0** **13** **6** **14** **0** **14** **6** **15** **0** **17** **6** **110** **0** **110**
s . d . d . 1 - 0½1 6 0½2 - - 6 - - - 6 - - - 6 - - - 6 - - -
[sɪks] - - 1½20 - 1½
6 **115** **0** **1½20** **0** **1½**
6 - - 1½20 - 1½

sdd1 0 0½1 6 0½2 0 12 6 13 0 13 6 14 0 14 6 15 0 17 6 110 0 110 6 115 0 1½20 0 1½

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] ['klæsɪz] [wɪl] [pruːv] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
There **can** **be** **no** **doubt** **that** **these** **classes** **will** **prove** **extremely** **useful** **to** **the**
那里 能 是 不 怀疑 那 这些 课程 将要 证明 极其 有用 到 这
['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] ,
public **generally** **,**
民众 一般来说 ,

毫无疑问，这些课程对广大公众将非常有用。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ]
more **especially** **as** **any** **amount** **of** **shillings** **and** **sixpences** **up** **to** **twenty** **shillings**
更多的 尤其 作为 任何 数量 的 先令 和 六便士 向上 到 二十 先令
[kæn; kən][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
can **be** **transmitted** **by** **means** **of** **only** **two** **of** **the** **above** **-** **named** **classes** **of**
能 是 传输 经过 方法 的 仅有的 二 的 这 多于 - 命名 课程 的
['ɔːrdərz] .
orders **.**
订单 .

更确切地说，任何金额不超过二十先令的先令六便士都可以通过上述两种类型的汇票进行汇款。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['fiːtʃər] , [tuː] , [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ,
A **novel** **feature** **,** **too** **,** **is** **introduced** **,**
一个 小说 特征 , 也 , 是 介绍 ,

此外，还引入了一项新颖的功能:

[wer'baɪ] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] ['faivpəns] [ɪn]['vælju:][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
whereby **postage** **-** **stamps** **not** **exceeding** **fivepence** **in** **value** **are** **to** **be** **allowed** **to**
由此 邮资 - 邮票 不是 超过 五便士 在 价值 是 到 是 允许 到
[biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]['poʊst(ə)l]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['broʊkən] [sʌmz] —
be **affixed** **to** **the** **back** **of** **any** **one** **Postal** **Order** **to** **make** **up** **broken** **sums** **—**
是 已粘贴 到 这 后退 的 任何 一 邮政 命令 到 制作 向上 破碎的 总和 —
[ə; eɪ] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] ,
a **feature** **which** **,**
一个 特征 哪个 ,

允许在任何一张邮政汇票背面粘贴价值不超过五便士的邮票，以补足不足的金额——这一特点是，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] , [wɪl] [ɪk'stensɪvli]
it **needs** **not** **much** **of** **the** **spirit** **of** **prophecy** **to** **anticipate** **,** **will** **extensively**
它 需求 不是 很多 的 这 精神 的 预言 到 预料 , 将要 广泛地
[biː; bi]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .
be **taken** **advantage** **of** **.**
是 已采取 优势 的 .

它不需要太多的预言精神就能预见未来，并将被广泛利用。

[baɪ] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] ,
By **this** **useful** **concession** **,**
经过 这 有用 让步 ,

通过这项有益的让步，

['eni] [sʌm; səm] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [paʊnd] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [sent] [θru:] [ðə; ði] [poʊst] [baɪ] [mi:nz]

any	sum	up	to	a	pound	can	now	be	sent	through	the	post	by	means
任何	和	向上	到	一个	磅	能	现在	是	发送	通过	这	邮政	经过	方法

[ʌv; əv] ['poʊst(ə)l] ['ɔ:rdərz] ,

of	Postal	Orders	,
的	邮政	订单	,

现在可以通过邮政汇票的方式邮寄任何不超过一英镑的款项。

[ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [keɪs] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['ɔ:rdərz] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

and	in	no	case	are	more	than	two	orders	required	to	make	up	the	exact
和	在	不	案件	是	更多的	比	二	订单	必需的	到	制作	向上	这	精确的

[dɪ'zaɪrd] [ə'maʊnt] .

desired	amount	.
想要的	数量	.

任何情况下，只需两份订单即可达到所需的确切数量。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ænd; ənd]

It	will	be	noticed	that	the	former	twelve	shillings	and	sixpence	and
它	将要	是	注意到	那	这	以前的	十二	先令	和	六便士	和

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['ɔ:rdərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nu:]

seventeen	shillings	and	sixpence	orders	are	not	included	amongst	the	new
十七	先令	和	六便士	订单	是	不是	包括	在	这	新的

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊst(ə)l] ['ɔ:rdərz] ;

denominations	of	Postal	Orders	;
面额	的	邮政	订单	;

值得注意的是，以前的十二先令六便士和十七先令六便士的邮政汇票并未包含在新的邮政汇票面额中；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɔ:z] [noʊ] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,

but	their	abolition	will	cause	no	inconvenience	,
但	他们的	废除	将要	原因	不	不便	,

但废除它们不会造成任何不便。

[æz; əz] [ði:z] [tu:] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪri:z] ['prɑ:bəbli]

as	these	two	denominations	were	of	all	the	orders	of	the	old	series	probably
作为	这些	二	面额	是	的	全部	这	订单	的	这	老的	系列	大概

[ðə; ði] [li:st] [ju:st] ;

the	least	used	;
这	至少	用过的	;

因为这两种面额在旧系列的所有面额中可能是使用最少的；

[ænd; ənd] [wer] [sʌtʃ] [ə'maʊnts] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] ['sɪri:z] ,

and	where	such	amounts	are	desired	to	be	sent	under	the	new	series	,
和	在哪里	这样的	金额	是	想要的	到	是	发送	在下面	这	新的	系列	,

如果希望按照新系列汇款，

[ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [tu:] ['ɔ:rdərz] , [ðə; ði] ['paʊndɪʤ] { - }

they	can	be	made	up	by	using	two	orders	,	the	poundage	{	415	}
他们	能	是	制成	向上	经过	使用	二	订单	,	这	磅	{	-	}

它们可以通过使用两个订单来组成，磅数{415}

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪz] [naʊ] [tʃɑ:rʤd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

on	which	will	be	no	more	than	is	now	charged	for	each	of	the	denominations
在	哪个	将要	是	不	更多的	比	是	现在	带电	为了	每个	的	这	面额

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] — ['neɪmli] ,

referred	to	—	namely	,
指	到	—	即	,

其中，价格不会超过目前所提及的每种面额的收费标准——即：

['tʌpəns] .

twopence	.
两便士	.

两便士。

[ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['paʊndɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] ,
In **several** **cases** **,** **the** **poundage** **has** **been** **reduced** **,**
在 一些 案例 , 这 磅 有 到过 减少 ,

在一些情况下，磅数有所减少。

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ðæt] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
a **benefit** **that** **will** **probably** **be** **the** **best** **appreciated** **of** **all** **.**
一个 益处 那 将要 大概 是 这 最好的 感谢 的 全部 .

这可能是所有好处中最受人欢迎的一项。

[ə; eɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['ɔ:rdər] [naʊ] ['oʊnli] [kɔ:sts] [wʌn] ['peni] ;
A **ten** **shillings** **and** **ten** **shillings** **and** **sixpence** **order** **now** **only** **costs** **one** **penny** **;**
一个 十 先令 和 十 先令 和 六便士 命令 现在 仅有的 成本 一 一分钱 ;

现在订购十先令和十先令六便士的商品只需花费一便士;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]
and **the** **orders** **for** **fifteen** **and** **twenty** **shillings** **have** **been** **reduced** **to**
和 这 订单 为了 十五 和 二十 先令 有 到过 减少 到
[θri:] - ['heipəns] ,
three **-** **halfpence** **,**
三 - 半便士 ,

原先15先令和20先令的订单已减至3.5便士。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʌpəns] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .
instead **of** **twopence** **,** **as** **heretofore** **.**
反而 的 两便士 , 作为 此前 .

而不是像以前那样是两便士。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['mʌni] - ['ɔ:rdər] [reɪts] , [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] ['ɔ:rdər] ['sɪstəm] [ɪz]
Compared **with** **the** **former** **money** **-** **order** **rates** **,** **the** **Postal** **Order** **system** **is**
比较的 和 这 以前的 钱 - 命令 利率 , 这 邮政 命令 系统 是
[rɪ'mɑ:rkəbli] [tʃi:p] ,
remarkably **cheap** **,**
非常 便宜的 ,

与以前的汇票费率相比，邮政汇票系统非常便宜。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] , [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [kə'mend] [ɪt'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [tu:; tə] ['pɑ:pjələr]
and **on** **this** **score** **,** **will** **undoubtedly** **commend** **itself** **more** **than** **ever** **to** **popular**
和 在 这 分数 , 将要 无疑 表彰 本身 更多的 比 曾经 到 受欢迎的
['feɪvər] ;
favour **;**
偏爱 ;

就这一点而言，它无疑将比以往任何时候都更受大众欢迎;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [sʌmz] [ðə; ði] ['mʌni] - ['ɔ:rdər] ['sɪstəm] [wɪl]
and **it** **is** **extremely** **probable** **that** **for** **small** **sums** **the** **money** **-** **order** **system** **will**
和 它 是 极其 可能 那 为了 小的 总和 这 钱 - 命令 系统 将要
[ɪn] ['fju:tʃər] [bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət] [ɔ:l] [ju:st] .
in **future** **be** **very** **little** **if** **at** **all** **used** **.**
在 未来 是 非常 小的 如果 在 全部 用过的 .

未来小额汇款很可能很少使用汇票系统，甚至可能完全不用。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] ['ɔ:rdər] ['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['redi] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['tʃi:pnəs] ,
Indeed **,** **the** **Postal** **Order** **system** **,** **with** **its** **ready** **convenience** **and** **cheapness** **,**
的确 , 这 邮政 命令 系统 , 和 它是 准备好 方便 和 廉价 ,

的确，邮政汇票系统以其便捷性和低廉的价格，

[siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ɔːl] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [sʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd]
seems **likely** **to** **supersede** **all** **other** **methods** **of** **transmitting** **sums** **of** **a** **pound**
似乎 可能 到 取代 全部 其他 方法 的 传输 总和 的 一个 磅
[ænd; ənd]['ʌndər] .
and **under** **.**
和 在下面 .

似乎很有可能取代所有其他汇款方式，用于汇款一英镑及以下的款项。

[ðə; ði][ækt]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]
The **Act** **under** **which** **these** **changes** **have** **taken** **place** **also** **authorises** **the** **issue** **of**
这 行为 在下面 哪个 这些 变化 有 已采取 地方 还 授权 这 问题 的
['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ʃɪps] ,
Postal **Orders** **on** **board** **Her** **Majesty's** **ships** **,**
邮政 订单 在 木板 她 陛下的 船舶 ,

这些变更所依据的法案还授权在女王陛下的船只上发行邮政汇票。

[ə; eɪ] [buːn] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmən] [kən'sɜːrnd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .
a **boon** **that** **the** **seamen** **concerned** **will** **not** **be** **slow** **to** **appreciate** **.**
一个 恩惠 那 这 海员 担心的 将要 不是 是 慢的 到 欣赏 .

相关海员们很快就会对此表示感激。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti]
The **system** **is** **also** **to** **be** **extended** **to** **many** **of** **the** **colonies** **as** **opportunity**
这 系统 是 还 到 是 扩展 到 许多 的 这 殖民地 作为 机会
[ə'kɜːrz] .
occurs **.**
发生 .

该系统也将在机会出现时推广到许多殖民地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [naʊ] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['mɔːltə][ænd; ənd][dʒɪ'brɔːltər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][met]
It **is** **indeed** **now** **in** **operation** **in** **Malta** **and** **Gibraltar** **,** **where** **it** **has** **met**
它 是 的确 现在 在 手术 在 马耳他 和 直布罗陀 , 在哪里 它 有 遇见
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌpɑːpju'lærəti] ,
with **much** **popularity** **,**
和 很多 人气 ,

目前该服务已在马耳他和直布罗陀投入使用，并在那里广受欢迎。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [noʊ] [daʊt] ,
owing **to** **the** **fact** **,** **no** **doubt** **,**
欠款 到 这 事实 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是因为.....

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [reɪts] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn]['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd] [ðer; ðər][æz; əz][ɑːn]['poʊst(ə)l]
that **the** **same** **rates** **are** **charged** **on** **Postal** **Orders** **issued** **there** **as** **on** **Postal**
那 这 相同的 利率 是 带电 在 邮政 订单 发布 那里 作为 在 邮政
['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Orders **issued** **in** **this** **country** **.**
订单 发布 在 这 国家 .

在那里发行的邮政汇票与在本国发行的邮政汇票收取相同的费率。

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðiːz] [reɪts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] ['fɔːrən] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['mʌni]
If **we** **compare** **these** **rates** **with** **those** **charged** **on** **foreign** **and** **colonial** **money**
如果 我们 比较 这些 利率 和 那些 带电 在 外国的 和 殖民 钱
['ɔːrdərz] ,
orders **,**
订单 ,

如果我们把这些费率与外国和殖民地汇票的费率进行比较，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [heild] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mikst]

it	can	readily	be	imagined	that	the	system	will	be	hailed	with	unmixed
它	能	容易	是	想象	那	这	系统	将要	是	赞誉	和	未混合的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi][institjuːtid] .

satisfaction	by	the	colonies	where	it	is	shortly	to	be	instituted	.
满意	经过	这	殖民地	在哪里	它	是	不久	到	是	已设立	.

不难想象，即将实施该制度的殖民地将会对该制度表示完全满意。

[nuː] [mə'tælɪk] ['kɑːmpaʊnd] .

NEW	METALLIC	COMPOUND	.
新的	金属	化合物	.

新型金属化合物。

['deltə] - ['met(ə)l] , [ə; eɪ] [nuː] ['met(ə)l] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [stiːl] ['ʌndər]

Delta	-	metal	,	a	new	metal	said	to	be	not	unlikely	to	rival	steel	under
三角洲	-	金属	,	一个	新的	金属	说	到	是	不是	不太可能	到	竞争对手	钢	在下面

['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

certain	conditions	,
肯定	状况	,

Delta金属是一种新型金属，据说在特定条件下很有可能与钢铁相媲美。

[hæz; həz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmbɜːrg] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [bɪn] ['leɪtli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

has	,	according	to	the	Hamburg	Correspondent	,	been	lately	submitted	to	the
有	,	根据	到	这	汉堡	通讯员	,	到过	最近	提交	到	这

[ˌpɑːli'teknɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][bɜːr'lɪn] .

Polytechnic	Association	in	Berlin	.
理工学院	协会	在	柏林	.

据《汉堡通讯员报》报道，该提案最近已提交给柏林理工协会。

['deltə] - ['met(ə)l] [kən'teɪnz] ['aɪərn][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kən'stituənts][ʌv; əv] [bræs] .

Delta	-	metal	contains	iron	in	addition	to	the	ordinary	constituents	of	brass	.
三角洲	-	金属	包含	铁	在	添加	到	这	普通的	成分	的	黄铜	.

Delta金属除了黄铜的普通成分外，还含有铁。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɑːn][æn; ən] ['eksələnt] ['pɑːlɪʃ] ,

It	takes	on	an	excellent	polish	,
它	需要	在	一个	出色的	抛光	,

它呈现出极佳的光泽，

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rʌst] [ðæn; ðən] ['iːðər] [stiːl] [ɔːr]['aɪərn] .

and	is	much	less	liable	to	rust	than	either	steel	or	iron	.
和	是	很多	较少的	容易	到	锈	比	任何一个	钢	或者	铁	.

而且比钢或铁更不容易生锈。

[wen] [rɔːt] [ɔːr] [roʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [stiːl] , [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [kæst]['oʊnli] .

When	wrought	or	rolled	,	it	is	harder	than	steel	,	but	not	when	cast	only	.
什么时候	锻	或者	滚动	,	它	是	更难	比	钢	,	但	不是	什么时候	投掷	仅有的	.

锻造或轧制后，它比钢更硬；但仅铸造时则不然。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['fɔrdʒd] [ænd; ənd] ['sɔdəd] [laɪk]['aɪərn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['weldɪd] .

It	can	be	forged	and	soldered	like	iron	,	but	not	welded	.
它	能	是	锻造	和	焊接	喜欢	铁	,	但	不是	焊接	.

它可以像铁一样锻造和焊接，但不能焊接。

[ˌaɪ 'tiː] [melts] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] ;

It	melts	at	about	one	thousand	seven	hundred	and	fifty	degrees	Fahrenheit	;
它	融化	在	关于	一	千	七	百	和	五十	学位	华氏度	;

它的熔点约为华氏1750度；

[ænd; ənd][æt; ət][frʌm; frəm][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd][tu:; tə][wʌn]['θaʊz(ə)nd][faɪv]['hʌndrəd]

and	at	from	one	thousand	three	hundred	to	one	thousand	five	hundred
和	在	从	一	千	三	百	到	一	千	五	百

[dɪ'gri:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['mæliəb(ə)l] ,

degrees	it	is	remarkably	malleable	,
学位	它	是	非常	可塑性	,

在1300度到1500度之间，它具有极佳的可塑性。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][kæn; kən]['ædmərəbli] [wel] [bi:; bi] [prest] [ɔ:r] [stæmpt] .

and	in	this	condition	can	admirably	well	be	pressed	or	stamped	.
和	在	这	状况	能	令人钦佩地	出色地	是	按下	或者	盖章	.

在这种情况下，可以很好地进行压制或冲压。

[fɔ:r; fər] ['faʊndɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [wel] ['su:tɪd] .

For	founding	,	it	is	also	well	suited	.
为了	创立	,	它	是	还	出色地	适合	.

它也很适合用于创业。

[ðə; ði][praɪs][ɪz] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['betər][kaɪndz][ʌv; əv][bræs] .

The	price	is	somewhat	higher	than	that	of	the	better	kinds	of	brass	.
这	价格	是	有些	更高	比	那	的	这	更好的	种类	的	黄铜	.

它的价格比品质较好的黄铜要高一些。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][faʊnd] ['speʃəli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['ɑ:bdʒekts][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][rʌst][ænd; ənd]

It	should	be	found	specially	serviceable	for	objects	exposed	to	rust	and
它	应该	是	成立	特别	可用	为了	对象	裸露	到	锈	和

[ri'kwaiərɪŋ] [greɪt] ['hɑ:rdnəs] .

requiring	great	hardness	.
需要	伟大的	硬度	.

它尤其适用于容易生锈且需要高硬度的物品。

[æt; ət]['prez(ə)nt] — [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['ʌðər] ['keɪsɪz] — [ðə; ði][smɔ:l] [s'ti:məz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

At	present	—	not	to	mention	other	cases	—	the	small	steamers	for	the
在	展示	—	不是	到	提到	其他	案例	—	这	小的	蒸汽船	为了	这

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['deltə] - ['met(ə)l] .

exploration	of	Central	Africa	are	being	made	of	delta	-	metal	.
勘探	的	中央	非洲	是	存在	制成	的	三角洲	-	金属	.

目前——更不用说其他情况了——用于勘探中非的小型蒸汽船是用三角洲金属制造的。

['hɑ:rbər] [ʌv; əv]['refju:dʒ][fɔ:r; fər] [i:st] [koʊst] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

HARBOUR	OF	REFUGE	FOR	EAST	COAST	OF	SCOTLAND	.
港口	的	避难所	为了	东方	海岸	的	苏格兰	.

苏格兰东海岸的避风港。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:pɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]

We	have	before	alluded	to	the	operations	of	the	Committee	appointed	by
我们	有	前	暗示	到	这	运营	的	这	委员会	任命	经过

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [teɪk] ['evɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

the	Government	to	take	evidence	as	to	the	most	suitable	place	for	a
这	政府	到	拿	证据	作为	到	这	最多	合适的	地方	为了	一个

['hɑ:rbər] [ʌv; əv]['refju:dʒ][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

harbour	of	refuge	on	the	east	coast	of	Scotland	.
港口	的	避难所	在	这	东方	海岸	的	苏格兰	.

我们之前曾提到过政府任命的委员会的运作情况，该委员会负责收集证据，以确定苏格兰东海岸最适合设立避难港的地点。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['faɪn(ə)l]

The	Report	of	the	investigators	has	now	been	published	,	with	their	final
这	报告	的	这	调查人员	有	现在	到过	已发布	,	和	他们的	最终的

[ˌrekəmen'deiʃənz] .

recommendations	.
建议	.

调查人员的报告现已公布，其中包含了他们的最终建议。

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [wɪk] , ['freɪzərbɜ:rg] , [ˌpi:tər'hɛd] , [ˌæbər'di:n] , [ɑ:'brəuθ] ,

The	towns	and	harbours	of	Wick	,	Fraserburgh	,	Peterhead	,	Aberdeen	,	Arbroath	,
这	城镇	和	港口	的	威克	,	弗雷泽堡	,	彼得黑德	,	阿伯丁	,	阿布罗斯	,

[ænd; ənd]['mɑ:nˌtroʊz] , [ɑ:r; ər] ['sevrəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'pɑ:n] ,

and	Montrose	,	are	severally	reported	upon	,
和	蒙特罗斯	,	是	分别	据报道	之上	,

报告中分别对威克、弗雷泽堡、彼得黑德、阿伯丁、阿布罗斯和蒙特罗斯等城镇及港口进行了介绍。

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['steɪtɪd] ,

and	the	advantages	and	disadvantages	of	each	stated	,
和	这	优势	和	缺点	的	每个	声明	,

并列举了每种方法的优点和缺点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [ju'nænɪməsli] [ˌrekə'mend] [ˌpi:tər'hɛd] [æz; əz][ðə; ði][saɪt]

with	the	result	that	the	reporters	unanimously	recommend	Peterhead	as	the	site
和	这	结果	那	这	记者	一致	推荐	彼得黑德	作为	这	地点

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]['refju:dʒ] .

of	the	proposed	harbour	of	refuge	.
的	这	建议的	港口	的	避难所	.

因此，记者们一致建议将彼得黑德选为拟建避难港的所在地。

[ðæt] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd]['ɔ:lmoʊst] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	town	is	situated	almost	midway	between	the	great	natural	harbours	of	the
那	镇	是	位于	几乎	中途	之间	这	伟大的	自然的	港口	的	这

[fɜ:rθ] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]['krɑ:ˌmɑ:rti] [fɜ:rθ] ,

Firth	of	Forth	and	Cromarty	Firth	,
弗斯	的	第四	和	克罗马蒂	弗斯	,

这座城镇位于福斯湾和克罗马蒂湾这两个天然良港的中间位置。

[ænd; ənd][ɪts] [beɪ] [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] .

and	its	bay	is	well	adapted	as	a	place	of	shelter	.
和	它是	湾	是	出色地	改编	作为	一个	地方	的	庇护所	.

它的海湾非常适合作为避难场所。

[ɪts] ['æŋkərɪdʒ] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] ['eksələnt] , [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Its	anchorage	also	is	excellent	,	the	bottom	of	the	bay	being	of	mud	with	a
它是	安克雷奇	还	是	出色的	,	这	底部	的	这	湾	存在	的	泥	和	一个

['sændi] ['sɜ:rfɪs] ,

sandy	surface	,
沙	表面	,

它的锚地条件也非常好，海湾底部是泥质的，表面覆盖着沙子。

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊldɪŋ] - [graʊnd] .

affording	a	good	holding	-	ground	.
负担得起	一个	好的	保持	-	地面	.

提供了良好的立足之地。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['skɑ:tɪʃ] [kən'vɪkt] ['leɪbər] .

The	harbour	is	to	be	constructed	by	Scottish	convict	labour	.
这	港口	是	到	是	建造	经过	苏格兰	定罪	劳动	.

港口将由苏格兰囚犯劳工建造。

[ˌsʌbtə'reɪniən] [fɪʃ] .
SUBTERRANEAN FISH .
地下 鱼 .

地下鱼。

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər][baɪ]
A fact of much interest to students of natural history is vouched for by
一个 事实 的 很多 兴趣 到 学生 的 自然的 历史 是 担保 为了 经过
[ˌkævə'lɪr] - ,
Cavalier Moerath ,
骑士 - ,

卡瓦利尔·莫拉斯证实了一个令自然史学生非常感兴趣的事实：

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] .
a civil engineer , formerly of Rome , and now visiting this country .
一个 民用 工程师 , 以前 的 罗马 , 和 现在 访问 这 国家 .

一位土木工程师，原籍罗马，现访问该国。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt]
This gentleman has devoted much labour and attention to the improvement
这 绅士 有 奉献 很多 劳动 和 注意力 到 这 改进
[ʌv; əv]['wɔ:tər] - [sə'plaɪz] [ɪn] ['ɪtəli] .
of water - supplies in Italy .
的 水 - 补给品 在 意大利 .

这位先生为改善意大利的供水系统投入了大量的人力和精力。

[ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['nɔrtənz] [ˌæbi'siniən] [tu:b] [welz] ,
In sinking for water with one of Norton's Abyssinian Tube Wells ,
在 下沉 为了 水 和 一 的 诺顿的 阿比西尼亚语 管子 威尔斯 ,

在诺顿的阿比西尼亚管井中下沉取水时，

[hi:; hi] [tæpt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʌmpt] [ə; eɪ]['taɪni] ['lɪvɪŋ] [fɪʃ] .
he tapped a spring from which was pumped a tiny living fish .
他 轻敲 一个 春天 从 哪个 曾是 泵 一个 微小的 活的 鱼 .

他敲击了一口泉眼，从中抽出了一条活的小鱼。

[ðɪs] [fɪʃ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:b] [wel] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [pɜ:fə'reɪʃnz] [ʌv; əv]
This fish had passed into the tube well through the ordinary perforations of
这 鱼 有 通过了 进入 这 管子 出色地 通过 这 普通的 穿孔 的
[ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
about one - eighth of an inch .
关于 一 - 第八 的 一个 英寸 .

这条鱼通过直径约八分之一英寸的普通小孔进入了管井。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [aɪz] ,
Examination proved it to have no eyes ,
考试 已证实 它 到 有 不 眼睛 ,

检查结果显示它没有眼睛。

['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rdər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt] [ˌsʌbtə'reɪniən]
clearly indicating that it belonged to an order intended to inhabit subterranean
清楚地 表明 那 它 属于 到 一个 命令 故意的 到 居住 地下
['wɔ:tərz] .
waters .
水 .

这清楚地表明它属于一个旨在栖息于地下水域的类群。

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz]['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə][baɪ] [tuː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt]

The	occurrence	was	certified	to	by	two	other	gentlemen	who	were	present
这	发生	曾是	认证	到	经过	二	其他	先生们	WHO	是	展示

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [pʌmpt] [ʌp] .

when	the	fish	was	pumped	up	.
什么时候	这	鱼	曾是	泵	向上	.

另有两位先生证实了这一事件，他们当时在场，亲眼目睹了鱼被抽上来的过程。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪz][fɔntɑːnoʊ][del]['prɑːtɔː] , [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv]['kɔːri] ,

The	site	of	the	well	is	Fontano	del	Prato	,	near	the	old	city	of	Cori	,
这	地点	的	这	出色地	是	丰塔诺	del	普拉托	,	靠近	这	老的	城市	的	科里	,

这口井的所在地是丰塔诺德尔普拉托，靠近科里古城。

[bɪ'twiːn] [roʊm] [ænd; ənd]['neɪpəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɪz][ə'baʊt]['sev(ə)nti] [fiːt] .

between	Rome	and	Naples	,	and	the	depth	is	about	seventy	feet	.
之间	罗马	和	那不勒斯	,	和	这	深度	是	关于	七十	脚	.

位于罗马和那不勒斯之间，水深约七十英尺。

[ðə; ði][sɔɪl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [wʌz; wəz][faɪn][sænd] .

The	soil	from	which	the	fish	came	was	fine	sand	.
这	土壤	从	哪个	这	鱼	来了	曾是	美好的	沙	.

这种鱼来自细沙质土壤。

[ðə; ði]['streɪtə] [pæst] [θruː] [ə'bʌv] [ðɪs] [sænd][wɜːr; wər][vɑːl'kænɪk] [luːs] [ɜːrθ] , [kleɪ] [ænd; ənd]

The	strata	passed	through	above	this	sand	were	volcanic	loose	earth	,	clay	and
这	地层	通过了	通过	多于	这	沙	是	火山	松动的	地球	,	黏土	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

沙层之上的地层是火山松散土、粘土和水。

['ʌðər] [vɑːl'kænɪk] [ɜːrθ] , ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd] [kleɪ] .

other	volcanic	earth	,	rocks	and	sand	,	and	clay	.
其他	火山	地球	,	岩石	和	沙	,	和	黏土	.

其他火山土、岩石、沙子和粘土。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [loʊ] — [ə'baʊt] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

The	temperature	of	the	water	was	low	—	about	forty	degrees	Fahrenheit	.
这	温度	的	这	水	曾是	低的	—	关于	四十	学位	华氏度	.

水温很低——大约华氏四十度。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [freʃ] .

The	water	was	fresh	.
这	水	曾是	新鲜的	.

水质清澈。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

The	fish	,	we	are	informed	,	has	been	preserved	in	spirit	,	and	is	to	be
这	鱼	,	我们	是	知情的	,	有	到过	保存完好	在	精神	,	和	是	到	是

[brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

brought	to	England	,
带来	到	英格兰	,

据我们了解，这条鱼已被浸泡在酒精中保存，并将被运往英国。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .

when	it	will	probably	be	exhibited	at	the	Health	Exhibition	in	London	.
什么时候	它	将要	大概	是	展出	在	这	健康	展览	在	伦敦	.

届时它可能会参加在伦敦举办的健康展览会。

[ðə; ði] [fæstɪst] ['pæsɪdʒ] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

THE	FASTEST	PASSAGE	ON	RECORD	.
这	最快	通道	在	记录	.

有史以来最快的航程。

[ðɪs] [greɪt] [fiːt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ði][gwiːˈɔn][laɪn] [ˈstiːmər] [ˈɔːrəgən] ,

This	great	feat	has	just	been	achieved	by	the	Guion	line	steamer	Oregon	,
这	伟大的	特技	有	只是	到过	已达成	经过	这	吉翁	线	汽船	俄勒冈州	,

这项伟大的壮举刚刚由圭昂航运公司的俄勒冈号蒸汽船完成。

[wɪtʃ] [left] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ˈeɪprəl][læst] ,

which	left	New	York	on	the	26th	of	April	last	,
哪个	左边	新的	约克	在	这	26th	的	四月	最后的	,

该航班于去年4月26日离开纽约。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈkwiːnztaʊn] [æt; ət][faɪv] . - [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [meɪ] ,

and	arrived	at	Queenstown	at	5	.	16	on	Saturday	morning	the	3d	of	May	,
和	到达的	在	皇后镇	在	5	.	-	在	周六	早晨	这	3d	的	可能	,

并于5月3日星期六早上5点16分抵达皇后镇。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp][ɪn][sɪks] [deɪz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] ,

making	the	trip	in	six	days	sixteen	hours	and	fifty	-	seven	minutes	,
制作	这	旅行	在	六	天	十六	小时	和	五十	-	七	分钟	,

用六天十六小时五十七分钟完成了这次旅行。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fæstɪst] [ˈhoʊmwərd] [trɪp] [jet] [rɪˈkɔːrdɪd] .

which	is	the	fastest	homeward	trip	yet	recorded	.
哪个	是	这	最快	回家	旅行	然而	记录	.

这是迄今为止记录到的最快返程行程。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ˈoʊvər]

This	is	the	more	remarkable	from	the	fact	that	she	had	to	traverse	over
这	是	这	更多的	卓越	从	这	事实	那	她	有	到	横穿	超过

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][æt; ət] [liːst] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈaɪsˌbɜːgz] ,

a	hundred	miles	at	least	out	of	her	course	to	avoid	the	icebergs	,
一个	百	英里	在	至少	出去	的	她	课程	到	避免	这	冰山	,

更令人惊叹的是，为了避开冰山，她至少偏离航线一百多英里。

[ðoʊz] [ˈpests][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ətˈlæntɪk] .

those	pests	of	the	North	Atlantic	.
那些	害虫	的	这	北	大西洋	.

北大西洋的那些害虫。

[ˈpæsndʒə˞] [huː] [imˈbɑːkt] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] 26th [ˈeɪprəl][wɜːr; wər][ˈlændɪd]

Passengers	who	embarked	at	New	York	on	Saturday	the	26th	April	were	landed
乘客	WHO	启航	在	新的	约克	在	周六	这	26th	四月	是	登陆

[æt; ət] [ˈlivəpuːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiːk] .

at	Liverpool	on	the	evening	of	that	day	week	.
在	利物浦	在	这	晚上	的	那	天	星期	.

4月26日星期六在纽约登船的乘客于当周晚上抵达利物浦。

[ðə; ði][ˈɔːrəgən][ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈneɪv(ə)l] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd]

The	Oregon	is	another	of	those	naval	masterpieces	for	which	the	industry	and
这	俄勒冈州	是	其他	的	那些	海军	杰作	为了	哪个	这	行业	和

[skɪl] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][ɑːr; ər][soʊ][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] ,

skill	of	Scotland	are	so	justly	celebrated	,
技能	的	苏格兰	是	所以	公正地	著名	,

"俄勒冈"号是又一艘海军杰作，苏格兰的勤劳和技艺因此而备受赞誉。

[ænd; ənd][ɪz] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [sˈtiːməz] [əˈfloʊt] .

and	is	considered	one	of	the	finest	steamers	afloat	.
和	是	经过考虑的	一	的	这	最好的	蒸汽船	漂浮	.

它被认为是当时最好的蒸汽船之一。

[hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] [rʌn] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] -
Her **highest** **score** **of** **miles** **run** **in** **one** **day** **was** **four** **hundred** **and** **thirty** **-**
她 最高 分数 的 英里 跑步 在 一 天 曾是 四 百 和 三十 -
[sɪks] .
six **.**
六 .

她一天内跑步的最高纪录是 436 英里。

[ə; eɪ] ['keɪnaɪn] - [kə'lektər] .
A **CANINE** **'** **COLLECTOR** **.**
一个 犬类 - 集电极 .

一只犬类"收藏家"。

- [ðæt] [dɔːgz][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [trɪks] [ɔːr][ækts] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]
' **That** **dogs** **can** **be** **taught** **the** **performance** **of** **tricks** **or** **acts** **showing** **a**
- 那 狗 能 是 教授 这 表现 的 技巧 或者 行为 显示 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
remarkable **amount** **of** **sagacity** **and** **intelligence** **,**
卓越 数量 的 睿智 和 智力 ,

"狗可以被教会表演各种技巧或节目，这展现了它们惊人的智慧和才智。"

[noʊ][wʌn] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [daʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt]['pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] .
no **one** **will** **pretend** **to** **doubt** **,** **for** **it** **is** **a** **fact** **patent** **to** **all** **.**
不 一 将要 假装 到 怀疑 , 为了 它 是 一个 事实 专利 到 全部 .

谁也不会假装怀疑，因为这是人尽皆知的事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] { - }
But **that** **a** **{** **416** **}**
但 那 一个 { - }

但那 a{416}

[dɔːg][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - [kə'lektər] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː] ,
dog **could** **become** **a** **'** **collector** **,** **'** **and** **a** **collector** **of** **money** **too** **,**
狗 可以 变得 一个 - 集电极 , - 和 一个 集电极 的 钱 也 ,

狗可能会成为"收藏家"，而且也可能成为金钱收藏家。

[ɪz][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ] .
is **at** **first** **sight** **somewhat** **startling** **.**
是 在 第一的 视线 有些 令人震惊 .

乍一看有点令人惊讶。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
Yet **such** **is** **the** **fact** **.**
然而 这样的 是 这 事实 .

事实就是如此。

[ə; eɪ] ['splendɪd][ænd; ənd] ['θɜːroʊbred] [skɑːtʃ] ['kɑːli] , [noʊn] [æz; əz] - [help] ,
A **splendid** **and** **thoroughbred** **Scotch** **collie** **,** **known** **as** **'** **Help** **,**
一个 灿烂 和 纯种马 苏格兰威士忌 柯利犬 , 已知 作为 - 帮助 ,

一只名叫"Help"的漂亮纯种苏格兰牧羊犬

- [hæz; həz] [bɪn] ['æktʃuəli] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['tʃærətəbl]
' **has** **been** **actually** **trained** **as** **a** **collector** **of** **money** **for** **charitable**
- 有 到过 实际上 受过训练 作为 一个 集电极 的 钱 为了 慈善
[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,
contributions **,**
贡献 ,

"实际上接受过慈善捐款募捐方面的培训"，

[ɔ:r] [səb'skrɪpʃənz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['ɔ:rf(ə)n] [fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['reɪlweɪ]
or **subscriptions** **,** **for** **the** **'** **Orphan** **Fund** **of** **the** **Amalgamated** **Society** **of** **Railway**
或者 订阅 , 为了 这 - 孤儿 基金 的 这 合并 社会 的 铁路
['sɜ:rvənt] .
Servants **.**
仆人 .

或捐款给"铁路职工联合会孤儿基金"。

- [hɪz; ɪz]['tu:tər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [boʊt] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
' **His** **tutor** **has** **been** **one** **of** **the** **guards** **of** **the** **night** **-** **boat** **train** **on** **the**
- 他的 导师 有 到过 一 的 这 守卫 的 这 夜晚 - 船 火车 在 这
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

"他的家庭教师曾是伦敦夜班火车上的一名警卫，

['braɪtn] , [ænd; ənd] [saʊθ] - [koʊst] [laɪn] .
Brighton **,** **and** **south** **-** **coast** **line** **.**
布莱顿 , 和 南 - 海岸 线 .

布莱顿和南海岸线。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]
He **is** **described** **as** **a** **dog** **not** **only** **of** **great** **beauty** **,** **but** **of** **gentle**
他 是 描述 作为 一个 狗 不是 仅有的 的 伟大的 美丽 , 但 的 温和的
[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,
and **winning** **ways** **,**
和 获胜 方式 ,

人们形容它不仅外形俊美，而且性格温顺讨人喜欢。

[pə'zesɪŋ] ['mɑ:rvələs] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
possessing **marvellous** **intelligence** **and** **a** **generous** **disposition** **.**
拥有 奇妙 智力 和 一个 慷慨的 处置 .

拥有卓越的智慧和慷慨的性情。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] [kə'lektər] [hi:; hi][hæz; həz] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
In **his** **capacity** **as** **collector** **he** **has** **travelled** **over** **the** **greater** **part** **of**
在 他的 容量 作为 集电极 他 有 旅行 超过 这 更大的 部分 的
['ɪŋgləndˌ] ,
England **,**
英格兰 ,

作为一名收藏家，他走遍了英格兰的大部分地区。

['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [roʊd] , ['lʌndən] ,
always **returning** **home** **to** **the** **headquarters** **in** **the** **City** **Road** **,** **London** **,**
总是 返回 家 到 这 总部 在 这 城市 路 , 伦敦 ,

始终返回位于伦敦城市路的总部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊsi:dz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] ['efərts] .
with **the** **proceeds** **of** **his** **charitable** **efforts** **.**
和 这 收益 的 他的 慈善 努力 .

用他慈善活动的收益。

[læst] [jɪr] , [hi:; hi][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
Last **year** **,** **he** **is** **reported** **to** **have** **crossed** **the** **Channel** **,**
最后的 年 , 他 是 据报道 到 有 交叉 这 渠道 ,

据报道，他去年曾横渡英吉利海峡。

['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] ['brɪtəni] ,
having **been** **taken** **over** **by** **the** **captain** **of** **the** **steamer** **Brittany** **,**
拥有 到过 已采取 超过 经过 这 队长 的 这 汽船 布列塔尼 ,

被布列塔尼号汽船船长接管后，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]['kɑ:ns(ə)l][æt; ət] [di:'ep] .

and	introduced	by	him	to	Her	Majesty's	consul	at	Dieppe	.
和	介绍	经过	他	到	她	陛下的	领事	在	迪耶普	.

并由他引荐给女王陛下在迪耶普的领事。

[ɪn] [ðɪs] [pɔ:rt][hi:; hi][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ə'baʊt][sɪks] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ;

In	this	port	he	is	stated	to	have	collected	about	six	pounds	ten	shillings	;
在	这	港口	他	是	声明	到	有	集	关于	六	磅	十	先令	;

据说他在这个港口积攒了大约六英镑十先令;

[ænd; ənd][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['ræðər]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [steɪ]

and	on	returning	home	he	seems	to	have	made	a	rather	profitable	stay
和	在	返回	家	他	似乎	到	有	制成	一个	相当	有利可图	停留

[æt; ət] ['nu:ˌheɪvən] ,

at	Newhaven	,
在	纽黑文	,

回到家乡后，他似乎在纽黑文度过了一段相当有利可图的时光。

[wer] [hi:; hi] [kə'lektɪd] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [paʊndz] .

where	he	collected	nearly	seven	pounds	.
在哪里	他	集	几乎	七	磅	.

他在那里筹集了近七英镑。

[ɪn] ['februeri] [læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] [help] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

In	February	last	it	was	reported	in	the	newspapers	that	Help	had	been	killed
在	二月	最后的	它	曾是	据报道	在	这	报纸	那	帮助	有	到过	被杀

[æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['krɔ:sɪŋ] [æt; ət] ['mɪdlzˌbʌroʊ] ,

at	a	level	crossing	at	Middlesborough	,
在	一个	等级	过境	在	米德尔斯堡	,

今年二月，报纸报道称，赫尔普在米德尔斯堡的一个铁路道口被撞身亡。

[ɪn] ['jɔ:kʃə] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌn]['oʊvər][baɪ][æn; ən] - [ɪk'spres] - [treɪn] .

in	Yorkshire	,	where	he	had	been	run	over	by	an	'	express	'	train	.
在	约克郡	,	在哪里	他	有	到过	跑步	超过	经过	一个	-	表达	-	火车	.

在约克郡，他被一辆"特快"列车撞倒。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] .

This	,	however	,	turns	out	to	have	been	a	mistake	.
这	,	然而	,	转弯	出去	到	有	到过	一个	错误	.

然而，事实证明这是一个错误。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [skɑ:tʃ] ['kɑ:li] [wʌz; wəz] [kɪld] [æz; əz]['steɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri'zembld]

A	handsome	Scotch	collie	was	killed	as	stated	,	and	as	he	resembled
一个	英俊的	苏格兰威士忌	柯利犬	曾是	被杀	作为	声明	,	和	作为	他	类似

[help] ['veri] [mʌtʃ] ,

Help	very	much	,
帮助	非常	很多	,

据报道，一只英俊的苏格兰牧羊犬被杀害了，而且它长得非常像Help。

[ðə; ði]['stɔ:ri][gɑ:t][ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['keɪnaɪn] - [kə'lektər] - [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .

the	story	got	about	that	the	canine	'	collector	'	had	lost	his	life	on	the	line	.
这	故事	得到	关于	那	这	犬类	-	集电极	-	有	丢失的	他的	生活	在	这	线	.

消息传开后，人们得知那位犬类"收藏家"为了完成这项任务而牺牲了。

[bʌt; bət] [help] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['æktɪvli] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

But	Help	is	at	this	moment	actively	following	his	charitable	avocation	,	in	which	,
但	帮助	是	在	这	片刻	积极	下列的	他的	慈善	业余爱好	,	在	哪个	,

但赫尔普目前正积极投身于他的慈善事业，具体而言，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] , [hi:; hi] [ik'saits] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['evər] .

we	believe	,	he	excites	more	interest	than	ever	.
我们	相信	,	他	兴奋	更多的	兴趣	比	曾经	.

我们相信，他比以往任何时候都更能引起人们的兴趣。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [meɪ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:sf(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

And	long	may	he	continue	to	carry	on	his	useful	career	of	helping	the
和	长的	可能	他	继续	到	携带	在	他的	有用	职业	的	帮助	这

['fɑ:ðərləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .

fatherless	and	the	afflicted	.
无父	和	这	受苦的	.

愿他能继续从事帮助孤儿和受苦受难者的有益事业，长久以来都能如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][plæn][ɔ:r] ['sɪstəm] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔgz]

It	would	be	interesting	to	know	the	plan	or	system	employed	for	the	dog's
它	会	是	有趣的	到	知道	这	计划	或者	系统	受雇	为了	这	狗的

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ;

operations	;
运营	;

了解该犬只手术所采用的方案或系统会很有意思；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .

in	other	words	,	how	it	is	done	.
在	其他	字	,	如何	它	是	完毕	.

换句话说，就是如何操作。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] , ['ʌðərwaɪz] ,

The	animal	must	,	of	course	,	always	be	in	charge	of	somebody	,	otherwise	,
这	动物	必须	,	的	课程	,	总是	是	在	收费	的	某人	,	否则	,

当然，这只动物必须始终由某人负责，否则，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [wɜ:rk][ɪn] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] ,

when	he	had	done	a	fair	day's	work	in	collecting	money	,
什么时候	他	有	完毕	一个	公平的	天	工作	在	收集	钱	,

当他完成了一天的收款工作后，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] ['spi:dəli] [i:z] [ðə; ði] ['kɑ:li] [ʌv; əv]

there	are	numbers	of	unprincipled	people	who	would	speedily	ease	the	collie	of
那里	是	数字	的	毫无原则的	人们	WHO	会	迅速地	舒适	这	柯利犬	的

[hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃənz] ,

his	subscriptions	,
他的	订阅	,

有很多不择手段的人会迅速减轻他订阅的负担。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wel] .

if	they	did	not	take	his	life	as	well	.
如果	他们	做过	不是	拿	他的	生活	作为	出色地	.

如果他们没有夺走他的性命的话。

[waɪld] - ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['æləweɪ] [ænd; ənd] [du:n] .

WILD	-	FLOWERS	FROM	ALLOWAY	AND	DOON	.
荒野	-	花朵	从	允许	和	杜恩	.

来自阿洛韦和杜恩的野花。

[baɪ][ˌælɪg'zændər] ['ændərsn] .

By	Alexander	Anderson	.
经过	亚历山大	安德森	.

作者：亚历山大·安德森

[noʊ] [bʊk] [tu:; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][let][ˌem 'i:][sɪt]

No	book	to	-	night	;	but	let	me	sit
不	书	到	-	夜晚	;	但	让	我	坐

今晚不看书；但请让我坐一会儿。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][flɪt] ,

And	watch	the	firelight	change	and	flit	,
和	手表	这	火光	改变	和	掠过	,

看着火光变化闪烁，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [leiz]
And let me think of other lays
和 让 我 思考 的 其他 躺下

让我想想其他的安排。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [ʃeɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [deɪz] .
Than those that shake our modern days .
比 那些 那 摇 我们的 现代的 天 .

比那些撼动我们现代社会的事件更甚。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [fiːt]
Outside , the tread of passing feet
外部 , 这 踏 的 通过 脚

外面，是来来往往的脚步声

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [striːt]
Along the unsympathetic street
沿着 这 冷漠无情 街道

沿着这条冷漠的街道

[ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [hɪr]
Is naught to me ; I sit and hear
是 零 到 我 ; 我 坐 和 听到

对我而言毫无意义；我只是坐着听着。

[fɑːr] [ˈʌðər] [ˈmjuːzɪk][ɪn][maɪ] [ɪr] ,
Far other music in my ear ,
远的 其他 音乐 在 我的 耳朵 ,

我耳边萦绕着截然不同的音乐，

[ðæt] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [taɪm][ænd; ənd] [tuːn] ,
That , keeping perfect time and tune ,
那 , 保持 完美的 时间 和 调 ,

也就是说，要保持完美的节奏和音准。

[ˈhwispəz] [ʌv; əv] [ˈæləwei] [ænd; ənd] [duːn] .
Whispers of Alloway and Doon .
低语 的 阿洛威 和 杜恩 .

阿洛威和杜恩的低语。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊərz] [hæz; həz] [brɔːt]
The scent of withered flowers has brought
这 香味 的 干枯 花朵 有 带来

枯萎花朵的气味带来了

[ə; eɪ] [ˈfreʃər] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
A fresher atmosphere of thought ,
一个 更清新 气氛 的 想法 ,

更清新的思想氛围，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [relm] , [ænd; ənd] [siː]
In which I make a realm , and see
在 哪个 我 制作 一个 领域 , 和 看

在其中我创造了一个领域，并看到了

[ə; eɪ] [ˈfɛrɝ] [wɜːrld][ʌnˈfoʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
A fairer world unfold to me ;
一个 更公平 世界 展开 到 我 ;

一个更公平的世界向我展开；

[fɔːr; fər] [gruː] [ðeɪ] [nɑːt][əˈpɑːn] [ðæt] [spɑːt]
For grew they not upon that spot
为了 生长 他们 不是 之上 那 点

因为他们并没有在那块地上生长。

[ʌv; əv]['seɪkrɪd] [sɔɪl] [ðæt] ['luːzɪz] [nɔːt]
Of **sacred** **soil** **that** **loses** **naught**
的 神圣 土壤 那 失败 零

神圣的土地，永不失去任何东西

[ʌv; əv]['sæŋktəti][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz]
Of **sanctity** **by** **all** **the** **years**
的 圣洁 经过 全部 这 年

历经岁月洗礼，依然神圣

[ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] [laɪk]['hjuːmən] [fɪrz] ?
That **come** **and** **pass** **like** **human** **fears** **?**
那 来 和 经过 喜欢 人类 恐惧 ?

就像人类的恐惧一样，来来去去?

[ðeɪ] [gruː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
They **grew** **beneath** **the** **light** **of** **June** **,**
他们 生长 下面 这 光 的 六月 ,

它们在六月的阳光下生长，

[ænd; ənd] ['blɔsəmd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [duːn] ;
And **blossomed** **on** **the** **Banks** **of** **Doon** **;**
和 盛开 在 这 银行 的 杜恩 ;

在杜恩河畔盛开;

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wʊdz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [griːn] ,
The **waving** **woods** **are** **rich** **with** **green** **,**
这 挥手 树林 是 富有的 和 绿色的 ,

摇曳的树林绿意盎然，

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [duːn] [floʊz] [ɑːn] [bɪ'twiːn] ;
And **sweet** **the** **Doon** **flows** **on** **between** **;**
和 甜的 这 杜恩 流量 在 之间 ;

杜恩河在两者之间缓缓流淌，清甜宜人;

[ðə; ði]['waɪndz] [tred] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,
The **winds** **tread** **light** **upon** **the** **grass** **,**
这 风 踏 光 之上 这 草 ,

微风轻拂过草地，

[ðæt] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] [pæs] ;
That **shakes** **with** **joy** **to** **feel** **them** **pass** **;**
那 奶昔 和 喜悦 到 感觉 他们 经过 ;

感受到他们经过，她欣喜若狂;

[ðə; ði][skaɪ] , [ɪn][ɪts] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [bluː] ,
The **sky** **,** **in** **its** **expanse** **of** **blue** **,**
这 天空 , 在 它是 广阔 的 蓝色的 ,

天空，一片蔚蓝，

[hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klaʊd][ɔːr] [tuː] ;
Has **but** **a** **single** **cloud** **or** **two** **;**
有 但 一个 单身的 云 或者 二 ;

只有一两朵云;

[ðə; ði][lɑːrk] , [ɪn] ['ræptʃəz] [klɪr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
The **lark** **,** **in** **raptures** **clear** **and** **long** **,**
这 云雀 , 在 狂喜 清除 和 长的 ,

云雀发出清晰而悠长的狂喜之声，

['ʃeɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [soʊl] [ɪn] [sɔːŋ] .
Shakes **out** **his** **little** **soul** **in** **song** **.**
奶昔 出去 他的 小的 灵魂 在 歌曲 .

用歌声倾诉他幼小的灵魂。

[bʌt; bət][fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][noʊts] , [aɪ] [hɪr]
But far above his notes , I hear
但 远的 多于 他的 笔记 ， 我 听到

但远远盖过他的音符，我听到.....

[ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪr] ,
Another song within my ear ,
其他 歌曲 之内 我的 耳朵 ，

耳边又响起了一首歌，

[rɪtʃ] , [sɔ:ft] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] [di:p] [baɪ][tɜ:rnz] —
Rich , soft , and sweet , and deep by turns —
富有的 ， 柔软的 ， 和 甜的 ， 和 深的 经过 转弯 —

浓郁、柔和、甜美，时而深沉——

[ðə; ði] [kwɪk] , [waɪld] ['pæʃ(ə)n] - [θrɔbz] [ʌv; əv] [bɜ:rn] .
The quick , wild passion - throbs of Burns .
这 快的 ， 荒野 热情 - 悸动 的 烧伤 .

伯恩斯笔下那种迅疾而狂野的激情。

[ɑ:] ! [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [flʌŋ]
Ah ! were it not that he has flung
啊 ！ 是 它 不是 那 他 有 扔

啊！要不是他已经扔掉了

[ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] [baɪ][ðə; ði] ['sɔŋz] [hi:; hi] [sʌŋ]
A sunshine by the songs he sung
一个 阳光 经过 这 歌曲 他 唱

他歌声中的阳光

[ɑ:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ʌv; əv] - ['bɑ:ni] [du:n] ,
On fields and woods of ' Bonnie Doon ,
在 字段 和 树林 的 - 邦妮 杜恩 ，

在邦妮杜恩的田野和树林里，

- [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bu:n]
' These simple flowers had been a boon
- 这些 简单的 花朵 有 到过 一个 恩惠

这些朴素的花朵真是帮了大忙。

[les] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [gru:]
Less dear to me ; but since they grew
较少的 亲爱的 到 我 ； 但 自从 他们 生长

对我来说没那么珍贵；但自从它们长大后

[ɑ:n]['seɪkrɪd][spɑ:ts] [wɪtʃ] [wʌns][hi:; hi] [nu:] ,
On sacred spots which once he knew ,
在 神圣 地点 哪个 一次 他 知道 ，

在他曾经熟知的圣地上，

[ðeɪ] [bri:ð] , [ðoʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv] [blu:m] ,
They breathe , though crushed and shorn of bloom ,
他们 呼吸 ， 尽管 碎 和 剪 的 盛开 ，

即使饱受摧残，花朵凋零，它们依然呼吸。

[tu:; tə] - [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [ru:m] ,
To - night within this lonely room ,
到 - 夜晚 之内 这 孤独 房间 ，

今晚在这间寂寞的房间里，

[sʌtʃ] ['pə:fju:mz] , [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [prə'lɔ:ŋ]
Such perfumes , that to me prolong
这样的 香水 ， 那 到 我 延长

这样的香水，对我而言，能延长留香时间。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .

The	passionate	sweetness	of	his	song	.
这	热情的	甜味	的	他的	歌曲	.

他歌声中饱含深情的甜蜜。

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] [deθ]

The	glory	of	an	early	death
这	荣耀	的	一个	早期的	死亡

早逝的荣耀

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ri:θ]

Was	his	;	and	the	immortal	wreath
曾是	他的	;	和	这	不朽	花圈

是他的；还有那不朽的花环

[wʌz; wəz]['woʊv(ə)n] [raʊnd] [braʊz] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][felt]

Was	woven	round	brows	that	had	not	felt
曾是	编织	圆形的	眉毛	那	有	不是	毛毡

编织的圆形眉毛，没有感觉

[ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['rʌfli] [delt]

The	furrows	that	are	roughly	dealt
这	沟壑	那	是	大致	已处理

粗暴处理的犁沟

[tu:; tə][eɪdʒ] ; [nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [groʊn] [koʊld]

To	age	;	nor	had	the	heart	grown	cold
到	年龄	;	也不	有	这	心	生长	寒冷的

虽已老去，但心却未曾冷漠。

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:ntɪŋ] [fɪrz] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] ,

With	haunting	fears	that	,	taking	hold	,
和	令人难忘	恐惧	那	,	采取	抓住	,

挥之不去的恐惧感逐渐占据了上风，

[kæst] ['ʃæˌdoʊz] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪŋ] ,

Cast	shadows	downward	from	their	wing	,
投掷	阴影	向下	从	他们的	翼	,

它们的翅膀向下投下阴影，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [daʊt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wi:; wi] [sɪŋ] .

Until	we	doubt	the	songs	we	sing	.
直到	我们	怀疑	这	歌曲	我们	唱歌	.

直到我们开始怀疑自己所唱的歌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['laɪtər] [du:m] [ʌv; əv][peɪn] ,

But	his	was	lighter	doom	of	pain	,
但	他的	曾是	打火机	厄运	的	疼痛	,

但他所遭受的痛苦却较轻。

[tu:; tə] [pæs] [ɪn] [ju:θ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

To	pass	in	youth	,	and	to	remain
到	经过	在	青年	,	和	到	保持

逝去的青春，以及永存

[fɔ:r; fər]['evər] [fer] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

For	ever	fair	and	fresh	and	young	,
为了	曾经	公平的	和	新鲜的	和	年轻的	,

永远美丽、清新、年轻，

[en'sɜ:kəld][baɪ][ðə; ði] [ju:θ] [hi:; hi] [sʌŋ] .

Encircled	by	the	youth	he	sung	.
包围	经过	这	青年	他	唱	.

他被一群年轻人簇拥着，放声歌唱。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz]

And	**so**	**to**	**me**	**these**	**simple**	**flowers**
和	所以	到	我	这些	简单的	花朵

所以对我来说，这些朴素的花朵

[hæv; həv][sent] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['driːmiŋ] ['aʊərz]

Have	**sent**	**through**	**all**	**my**	**dreaming**	**hours**
有	发送	通过	全部	我的	做梦	小时

已将所有梦境时间都发送出去

[hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ə'gen] , [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

His	**songs**	**again**	**,**	**which**	**,**	**when**	**a**	**boy**	**,**
他的	歌曲	再次	,	哪个	,	什么时候	一个	男生	,

他再次演唱的歌曲，在他小时候，

[meɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ] .

Made	**day**	**and**	**night**	**a**	**double**	**joy**	**.**
制成	天	和	夜晚	一个	双倍的	喜悦	.

日夜都充满了双倍的快乐。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [sɪŋk][ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ]

Nor	**did**	**they**	**sink**	**and**	**die**	**away**
也不	做过	他们	下沉	和	死	离开

它们也没有沉没消亡。

[wen] ['mænhʊd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [stɜːn] [deɪ] ,

When	**manhood**	**came**	**with**	**sterner**	**day**	**,**
什么时候	男子气概	来了	和	更严厉	天	,

当成年礼伴随着更加严酷的时代到来，

[bʌt; bət] [stɪl] , [ə'mɪd][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd][straɪf] ,

But	**still**	**,**	**amid**	**the**	**jar**	**and**	**strife**	**,**
但	仍然	,	之中	这	罐	和	冲突	,

但是，即便在动荡和冲突之中，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [laɪf] ,

The	**rush**	**and**	**clang**	**of**	**railway**	**life**	**,**
这	匆忙	和	铛	的	铁路	生活	,

铁路生活的喧嚣与叮当声

[ðeɪ] [roʊz][ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrdz]

They	**rose**	**up**	**,**	**and**	**at**	**all**	**their**	**words**
他们	玫瑰	向上	,	和	在	全部	他们的	字

他们站了起来，并且对他们的所有言论都表示赞同。

[aɪ][felt][maɪ]['spɪrɪts] ['ɪnər] ['kɔrdz]

I	**felt**	**my**	**spirit's**	**inner**	**chords**
我	毛毡	我的	精神的	内	和弦

我感受到了我灵魂深处的弦音

[θrɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [swiːt] [tʌtʃ] , [æz; əz] [naʊ] ,

Thrill	**with**	**their**	**old**	**sweet**	**touch**	**,**	**as**	**now**	**,**
刺激	和	他们的	老的	甜的	触碰	,	作为	现在	,

再次感受到他们昔日温柔的触感，就像现在一样。

[ðoʊ] ['mɪd(ə)l] ['mænhʊd] [ʃeɪdz] [maɪ] [braʊ] ;

Though	**middle**	**manhood**	**shades**	**my**	**brow**	**;**
尽管	中间	男子气概	色调	我的	眉头	;

虽然中年人的阴影笼罩着我的额头；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [fiːt]

For	**though**	**I**	**hear**	**the**	**tread**	**of**	**feet**
为了	尽管	我	听到	这	踏	的	脚

虽然我听见了脚步声

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [striːt] ,
Along **the** **unsympathetic** **street** **,**
沿着 这 冷漠无情 街道 ,

沿着这条冷漠的街道，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪtiːz][dɪn][tuː; tə] - [naɪt] ,
And **all** **the** **city's** **din** **to** **-** **night** **,**
和 全部 这 城市的 din 到 - 夜晚 ,

今晚全城喧嚣，

[maɪ] [hɑːrt] [wɔːmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [dɪ'laɪt] ,
My **heart** **warms** **with** **that** **old** **delight** **,**
我的 心 温暖 和 那 老的 喜 ,

那份熟悉的快乐让我心头一暖。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] , ['driːmiŋ] , [hɪr]
In **which** **I** **sit** **and** **,** **dreaming** **,** **hear**
在 哪个 我 坐 和 , 做梦 , 听到

我坐在那里，做着梦，听着

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɪnər] [ɪr] ,
Singing **to** **all** **the** **inner** **ear** **,**
歌唱 到 全部 这 内 耳朵 ,

歌唱于所有内心深处，

[rɪtʃ] , [klɪr] , [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] [swiːt] [baɪ][tɜːrnz] ,
Rich **,** **clear** **,** **and** **soft** **,** **and** **sweet** **by** **turns** **,**
富有的 , 清除 , 和 柔软的 , 和 甜的 经过 转弯 ,

浓郁、清澈、柔和，时而甘甜。

[ðə; ði] [diːp] , [waɪld]['pæʃ(ə)n] - [θrɔbz] [ʌv; əv] [bɜːrn] .
The **deep** **,** **wild** **passion** **-** **throbs** **of** **Burns** **.**
这 深的 , 荒野 热情 - 悸动 的 烧伤 .

伯恩斯深沉而狂野的激情涌动。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][begz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **Conductor** **of** **Chambers's** **Journal** **begs** **to** **direct** **the** **attention** **of**
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Contributors **to** **the** **following** **notice** **:**
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
All **communications** **should** **be** **addressed** **to** **the** **'** **Editor** **,** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' **2d** **.**
- 2d .

'2d。

[fɔːr; fər][ɪts][rɪ'tɜːrn][ɪn][keɪs][ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For **its** **return** **in** **case** **of** **ineligibility** **,** **postage** **-** **stamps** **should** **accompany** **every**
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript **.**
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] [bɛr] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts **should** **bear** **the** **author's** **full** **Christian** **name** **,** **Surname** **,** **and** **Address** **,**
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;
legibly **written** **;**
清晰易读 书面 ;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [waɪt] ([nɑːt] [bluː]) ['peɪpər] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **should** **be** **written** **on** **white** **(** **not** **blue** **)** **paper** **,** **and** **on** **one** **side** **of** **the**
和 应该 是 书面 在 白色的 (不是 蓝色的) 纸 , 和 在 一 边 的 这
[liːf] ['oʊnli] .
leaf **only** **.**
叶子 仅有的 .

应该写在白色（而不是蓝色）纸上，并且只能写在纸张的一面。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings **of** **Verse** **should** **invariably** **be** **accompanied** **by** **a** **stamped** **and**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envəloʊp] .
directed **envelope** **.**
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑːr; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['pepərz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .

All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神